

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì yī 金光明最胜王经卷第一

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

xù pǐn dì yī 序品第一

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí bó qié fàn zài wáng shè chéng jù fēng shān dǐng yú
一时薄伽梵，在王舍城鹞峰山顶，于

zuì qīng jìng shènshēn fǎ jiè zhū fó zhī jìng rú lái suǒ jū yǔ
最清净甚深法界，诸佛之境如来所居，与

dà bǐ qiū zhòng jiǔ wàn bā qiān rén jiē shì ā luó hàn néng
大苾刍众九万八千人，皆是阿罗汉——能

shàn tiáo fú rú dà xiàng wáng zhū lòu yǐ chú wú fù fán nǎo
善调伏如大象王，诸漏已除，无复烦恼，

xīn shàn jiě tuō huì shàn jiě tuō suǒ zuò yǐ bì shě zhū zhòng
心善解脱，慧善解脱，所作已毕，舍诸重

dàn dài dé jǐ lì jìn zhū yǒu jié dé dà zì zài zhù
担，逮得己利，尽诸有结，得大自在，住

qīng jìng jiè shàn qiǎo fāng biàn zhì huì zhuāng yán zhèng bā jiě
清净戒，善巧方便，智慧庄严，证八解

tuō yǐ dào bǐ àn qí míng yuē jù shòu ā ruò jiāo
脱，已到彼岸——其名曰：具寿阿若憍

chén rú jù shòu ā shuō shì duō jù shòu pó shī bō jù shòu
陈如，具寿阿说侍多，具寿婆湿波，具寿

mó hē ná mó jù shòu pó dì lì jiā dà jiā shè bō yōu
摩诃那摩，具寿婆帝利伽，大迦摄波，优

lóu pín luó jiā shè qié yē jiā shè nà tí jiā shè shè lì
楼频螺迦摄，伽耶迦摄，那提迦摄，舍利

zǐ dà mù jiān lián wéi ā nán tuó zhù yú xué dì rú shì
子，大目犍连；惟阿难陀住于学地。如是

děng zhū dà shēng wén gè yú bǔ shí cóng dìng ér qǐ wǎng yì fó
等诸大声闻，各于晡时从定而起，往诣佛

suǒ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā tuì zuò yī miàn
所，顶礼佛足，右绕三匝，退坐一面。

fù yǒu pú sà mó hē sà bǎi qiān wàn yì rén jù
复有菩萨摩诃萨，百千万亿人俱——

yǒu dà wēi dé rú dà lóng wáng míng chēng pǔ wén zhòng suǒ zhī
有大威德，如大龙王，名称普闻，众所知

shí shī jiè qīng jìng cháng lè fèng chí rěn xíng jīng qín jīng wú
识，施戒清净，常乐奉持，忍行精勤，经无

liàng jié chāo zhū jìng lǜ xì niàn xiàn qián kāi chǎn huì mén
量劫，超诸静虑，系念现前，开阐慧门，

shàn xiū fāng biàn zì zài yóu xì wēi miào shén tōng dǎi dé zǒng
善修方便，自在游戏，微妙神通，逮得总

chí biàn cái wú jìn duàn zhū fán nǎo lèi rǎn jiē wáng bù jiǔ
持，辩才无尽，断诸烦恼，累染皆亡，不久

dāng chéng yī qiè zhǒng zhì xiáng mó jūn zhòng ér jī fǎ gǔ zhì zhū
当成一切种智，降魔军众而击法鼓，制诸

wài dào lìng qǐ jìng xīn zhuǎn miào fǎ lún dù rén tiān zhòng shí
外道，令起净心，转妙法轮，度人天众，十

fāng fó tǔ xī yǐ zhuāng yán liù qù yǒu qíng wú bù méng yì chéng
方佛土悉已庄严，六趣有情无不蒙益，成

jiù dà zhì jù zú dà rěn zhù dà cí bēi xīn yǒu dà jiān
就大智，具足大忍，住大慈悲心，有大坚

gù lì lì shì zhū fó bù bō niè pán fā hóng shì xīn jìn
固力，历事诸佛，不般涅槃，发弘誓心，尽

wèi lái jì guǎng yú fó suǒ shēn zhǒng jìng yīn yú sān shì fǎ wù
未来际，广于佛所深种净因，于三世法悟

wú shēng rěn yú yú èr chéng suǒ xíng jìng jiè yǐ dà shàn qiǎo huà
无生忍，逾于二乘所行境界，以大善巧化

dǎo shì jiān yú dà shī jiào xī néng fū yǎn mì mì zhī fǎ
导世间，于大师教悉能敷演，秘密之法，

shēn shēn kōng xìng jiē yǐ liǎo zhī wú fù yí huò qí míng
甚深空性，皆已了知，无复疑惑——其名

yuē wú zhàng ài zhuǎn fǎ lún pú sà cháng fā xīn zhuǎn fǎ lún
曰：无障碍转法轮菩萨，常发心转法轮

pú sà cháng jīng jìn pú sà bù xiū xi pú sà cí shì pú
 菩萨，常精进菩萨，不休息菩萨，慈氏菩

sà miào jí xiáng pú sà guān zì zài pú sà zǒng chí zì zài
 萨，妙吉祥菩萨，观自在菩萨，总持自在

wáng pú sà dà biàn zhuāng yán wáng pú sà miào gāo shān wáng pú
 王菩萨，大辩庄严王菩萨，妙高山王菩

sà dà hǎi shēnwáng pú sà bǎo chuáng pú sà dà bǎo chuáng pú
 萨，大海深王菩萨，宝幢菩萨，大宝幢菩

sà dì zàng pú sà xū kōng zàng pú sà bǎo shǒu zì zài pú
 萨，地藏菩萨，虚空藏菩萨，宝手自在菩

sà jīn gāng shǒu pú sà huān xǐ lì pú sà dà fǎ lì pú
 萨，金刚手菩萨，欢喜力菩萨，大法力菩

sà dà zhuāng yán guāng pú sà dà jīn guāng zhuāng yán pú sà
 萨，大庄严光菩萨，大金光庄严菩萨，

jìng jiè pú sà cháng dìng pú sà jí qīng jìng huì pú sà jiān
 净戒菩萨，常定菩萨，极清净慧菩萨，坚

gù jīng jìn pú sà xīn rú xū kōng pú sà bù duàn dà yuàn pú
 固精进菩萨，心如虚空菩萨，不断大愿菩

sà shī yào pú sà liáo zhū fán nǎo bìng pú sà yī wáng pú
 萨，施药菩萨，疗诸烦恼病菩萨，医王菩

sà huān xǐ gāo wáng pú sà dé shàng shòu jì pú sà dà yún
 萨，欢喜高王菩萨，得上授记菩萨，大云

jìng guāng pú sà dà yún chí fǎ pú sà dà yún míng chēng xǐ
 净光菩萨，大云持法菩萨，大云名称喜

lè pú sà dà yún xiàn wú biān chēng pú sà dà yún shī zǐ hǒu
 乐菩萨，大云现无边称菩萨，大云狮子吼

pú sà dà yún niú wáng hǒu pú sà dà yún jí xiáng pú sà
 菩萨，大云牛王吼菩萨，大云吉祥菩萨，

dà yún bǎo dé pú sà dà yún rì zàng pú sà dà yún yuè zàng
 大云宝德菩萨，大云日藏菩萨，大云月藏

pú sà dà yún xīng guāng pú sà dà yún huǒ guāng pú sà
 菩萨，大云星光菩萨，大云火光菩萨，

dà yún diàn guāng pú sà dà yún léi yīn pú sà dà yún huì yǔ
 大云电光菩萨，大云雷音菩萨，大云慧雨

chōng biàn pú sà dà yún qīng jìng yǔ wáng pú sà dà yún huā shù
 充遍菩萨，大云清净雨王菩萨，大云华树

wáng pú sà dà yún qīng lián huā xiāng pú sà dà yún bǎo zhān tán
王菩萨，大云青莲华香菩萨，大云宝梅檀

xiāng qīng liáng shēn pú sà dà yún chú àn pú sà dà yún pò yì
香清凉身菩萨，大云除暗菩萨，大云破翳

pú sà rú shì děng wú liàng dà pú sà zhòng gè yú bǔ shí
菩萨。如是等无量大菩萨众，各于晡时，

cóng dìng ér qǐ wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān
从定而起，往诣佛所，顶礼佛足，右绕三

zā tuì zuò yī miàn
匝，退坐一面。

fù yǒu lí chē pí tóng zǐ wǔ yì bā qiān qí míng yuē
复有梨车毗童子五亿八千，其名曰：

shī zǐ guāng tóng zǐ shī zǐ huì tóng zǐ fǎ shòu tóng zǐ
狮子光童子，狮子慧童子，法授童子，

yīn tuó luó shòu tóng zǐ dà guāng tóng zǐ dà měng tóng zǐ
因陀罗授童子，大光童子，大猛童子，

fó hù tóng zǐ fǎ hù tóng zǐ sēng hù tóng zǐ jīn gāng hù
佛护童子，法护童子，僧护童子，金刚护

tóng zǐ xū kōng hù tóng zǐ xū kōng hǒu tóng zǐ bǎo zàng tóng
童子，虚空护童子，虚空吼童子，宝藏童

zǐ jí xiáng miào zàng tóng zǐ rú shì děng rén ér wéi shàng shǒu
子，吉祥妙藏童子，如是等人而为上首，

xī jiē ān zhù wú shàng pú tí yú dà chéng zhōng shēn xìn huān
悉皆安住无上菩提，于大乘中，深信欢

xǐ gè yú bǔ shí wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān
喜。各于晡时，往诣佛所，顶礼佛足，右绕三

sān zā tuì zuò yī miàn
匝，退坐一面。

fù yǒu sì wàn èr qiān tiān zǐ qí míng yuē xǐ jiàn tiān
复有四万二千天子，其名曰：喜见天

zǐ xǐ yuè tiān zǐ rì guāng tiān zǐ yuè jì tiān zǐ
子，喜悦天子，日光天子，月髻天子，

míng huì tiān zǐ xū kōng jìng huì tiān zǐ chú fán nǎo tiān zǐ
明慧天子，虚空净慧天子，除烦恼天子，

jí xiáng tiān zǐ rú shì děng tiān zǐ ér wéi shàng shǒu jiē fā
吉祥天子，如是等天子而为上首，皆发

hóngyuàn hù chí dà chéng shào lóng zhèng fǎ néng shǐ bù jué
弘愿，护持大乘，绍隆正法，能使不绝。

gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān
各于晡时，往诣佛所，顶礼佛足，右绕三

zā tuì zuò yī miàn
匝，退坐一面。

fù yǒu èr wàn bā qiān lóng wáng lián huā lóng wáng yī
复有二万八千龙王：莲华龙王，^醫警

luó yè lóng wáng dà lì lóng wáng dà hǒu lóng wáng xiǎo bō lóng
罗叶龙王，大力龙王，大吼龙王，小波龙

wáng chí shǐ shuǐ lóng wáng jīn miàn lóng wáng rú yì lóng wáng
王，持驶水龙王，金面龙王，如意龙王，

rú shì děng lóng wáng ér wéi shàng shǒu yú dà chéng fǎ cháng lè shòu
如是等龙王而为上首，于大乘法，常乐受

chí fā shēn xìn xīn chēng yáng yōng hù gè yú bū shí wǎng yì
持，发深信心，称扬拥护。各于晡时，往诣

fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā tuì zuò yī miàn
佛所，顶礼佛足，右绕三匝，退坐一面。

fù yǒu sān wàn liù qiān zhū yào chā zhòng pí shā mén tiān wáng
复有三万六千诸药叉众，毗沙门天王

ér wéi shàng shǒu qí míng yuē ān pó yào chā chí ān pó yào
而为上首。其名曰：庵婆药叉，持庵婆药

chā lián huā guāng zàng yào chā lián huā miàn yào chā pín méi yào
叉，莲华光藏药叉，莲华面药叉，鬚眉药

chā xiàn dà bù yào chā dòng dì yào chā tūn shí yào chā
叉，现大怖药叉，动地药叉，吞食药叉，

shì děng yào chā xī jiē ài lè rú lái zhèng fǎ shēn xīn hù chí
是等药叉悉皆爱乐如来正法，深心护持，

bù shēng pí xiè gè yú bū shí wǎng yì fó suǒ dǐng lǐ fó
不生疲懈。各于晡时，往诣佛所，顶礼佛

zú yòu rào sān zā tuì zuò yī miàn
足，右绕三匝，退坐一面。

fù yǒu sì wàn jiǔ qiān jiē lù chá wáng xiāng xiàng shì lì
复有四万九千揭路茶王，香象势力

wáng ér wéi shàng shǒu jí yú qián tà pó ā sū luó jǐn nà
王而为上首，及余乾闥婆，阿苏罗，紧那

luó mò hū luò qié děng shān lín hé hǎi yī qiè shén xiān
罗，莫呼洛伽等，山林河海一切神仙，

bìng zhū dà guó suǒ yǒu wáng zhòng zhōng gōng hòu fēi jìng xìn nán
并诸大国所有王众，中宫后妃，净信男

nǚ rén tiān dà zhòng xī jiē yún jí xián yuàn yōng hù wú shàng dà
女，人天大众悉皆云集，咸愿拥护无上大

chéng dú sòng shòu chí shū xiě liú bù gè yú bǔ shí wǎng yì
乘，读诵受持，书写流布。各于晡时，往诣

fó suǒ dǐng lǐ fó zú yòu rào sān zā tuì zuò yī miàn
佛所，顶礼佛足，右绕三匝，退坐一面。

rú shì děng shēng wén pú sà rén tiān dà zhòng lóng shén
如是等声闻、菩萨、人天大众、龙神

bā bù jì yún jí yǐ gè gè zhì xīn hé zhǎng gōng jìng zhān
八部，既云集已，各各至心合掌恭敬，瞻

yǎng zūn róng mù wèi céng shě yuàn yào yù wén shū shèng miào fǎ
仰尊容，目未曾舍，愿乐欲闻殊胜妙法。

ěr shí bó qié fàn yú rì bǔ shí cóng dìng ér qǐ
尔时，薄伽梵于日晡时，从定而起，

guān chá dà zhòng ér shuō sòng yuē
观察大众，而说颂曰：

jīn guāng míng miào fǎ zuì shèng zhū jīng wáng
“金光明妙法，最胜诸经王；

shèn shēn nán dé wén zhū fó zhī jìng jiè
甚深难得闻，诸佛之境界。

wǒ dāng wéi dà zhòng xuān shuō rú shì jīng
我当为大众，宣说如是经；

bìng sì fāng sì fó wēi shén gòng jiā hù
并四方四佛，威神共加护：

dōng fāng ā chù zūn nán fāng bǎo xiàng fó
东方阿閼尊，南方宝相佛，

xī fāng wú liàngshòu běi fāng tiān gǔ yīn
西方无量寿，北方天鼓音。

wǒ fù yǎn miào fǎ jí xiángchànzhōngshèng
我复演妙法，吉祥忭中胜，

néng miè yī qiè zuì jìng chú zhū è yè
能灭一切罪，净除诸恶业。

jí xiāozhòng kǔ huàn cháng yǔ wú liàng lè
及消众苦患，常与无量乐，

yī qiè zhì gēn běn zhū gōng dé zhuāng yán
一切智根本，诸功德庄严。

zhòngshēngshēn bù jù shòumìngjiāng sǔn jiǎn
众生身不具，寿命将损减，

zhū è xiāng xiàn qián tiān shén jiē shě lí
诸恶相现前，天神皆舍离。

qīn yǒu huáichēn hèn juàn shǔ xī fēn lí
亲友怀瞋恨，眷属悉分离，

bǐ cǐ gòngguāi wéi zhēn cái jiē sàn shī
彼此共乖违，珍财皆散失。

è xīng wéi biàn guài huò bèi xié gǔ qīn
恶星为变怪，或被邪蛊侵，

ruò fù duō yōu chóu zhòng kǔ zhī suǒ bī
若复多忧愁，众苦之所逼，

shuì mián jiàn è mèng yīn cǐ shēng fán nǎo
睡眠见恶梦，因此生烦恼。

shì rén dāng zǎo yù yīng zhuó xiān jié yī
是人当澡浴，应著鲜洁衣，

yú cǐ miào jīng wáng shēnshēn fó suǒ zàn
于此妙经王，甚深佛所赞，

zhuān zhù xīn wú luàn dú sòng tīng shòu chí
专注心无乱，读诵听受持。

yóu cǐ jīng wēi lì néng lí zhū zāi hèng
由此经威力，能离诸灾横，

jí yú zhòng kǔ nàn wú bù jiē chú miè
及余众苦难，无不皆除灭。

hù shì sì wángzhòng jí dà chénjuàn shǔ
护世四王众，及大臣眷属，

wú liàng zhū yào chā yī xīn jiē yōng wèi
无量诸药叉，一心皆拥卫。

dà biàn cái tiān nǚ ní lián hé shuǐshén
大辩才天女，尼连河水神，

hē lì dǐ mǔ shén jiān láo dì shénzhòng
诃利底母神，坚牢地神众，

fàn wáng dì shì zhǔ lóngwáng jǐn nà luó
梵王帝释主，龙王紧那罗，

jī jīn chì niǎowáng ā sū luó tiān zhòng
及金翅鸟王，阿苏罗天众，

rú shì tiān shénděng bìngjiāng qí juàn shǔ
如是天神等，并将其眷属，

jiē lái hù shì rén zhòu yè cháng bù lí
皆来护是人，昼夜常不离。

wǒ dāngshuō shì jīng shènsēn fó xíng chù
我当说是经，甚深佛行处；

zhū fó mì mì jiào qiān wàn jié nán féng
诸佛秘密教，千万劫难逢。

ruò yǒu wén shì jīng néng wèi tā yǎn shuō
若有闻是经，能为他演说，

ruò xīn shēng suí xǐ huò shè yú gòngyǎng
若心生随喜，或设于供养；

rú shì zhū rén děng dāng yú wú liàng jié
如是诸人等，当于无量劫，

cháng wéi zhū tiān rén lóngshén suǒ gōng jìng
常为诸天人，龙神所恭敬。

cǐ fú jù wú liàng shù guò yú héng shā
此福聚无量，数过于恒沙，

dú sòng shì jīng zhě dāng huò sī gōng dé
读诵是经者，当获斯功德。

yì wéi shí fāng zūn shēn xíng zhū pú sà
亦为十方尊，深行诸菩萨，

yōng hù chí jīng zhě lìng lí zhū kǔ nàn
拥护持经者，令离诸苦难。

gòngyǎng shì jīng zhě rú qián zǎo yù shēn
供养是经者，如前澡浴身，

yǐn shí jí xiāng huā héng qǐ cí bēi yì
饮食及香华，恒起慈悲意。

ruò yù tīng shì jīng lìng xīn jìng wú gòu
若欲听是经，令心净无垢；

chángshēnghuān xǐ niàn néngcháng zhū gōng dé
常生欢喜念，能长诸功德。

ruò yǐ zūn zhòng xīn tīng wén shì jīng zhě
若以尊重心，听闻是经者；

shànshēng yú rén qù yuǎn lí zhū kǔ nàn
善生于人趣，远离诸苦难。

bǐ rén shàn gēn shú zhū fó zhī suǒ zàn
彼人善根熟，诸佛之所赞；

fāng dé wén shì jīng jí yǐ chàn huǐ fǎ
方得闻是经，及以忏悔法。”

rú lái shòuliàng pǐn dì èr
如来寿量品第二

ěr shí wáng shè dà chéng yǒu yī pú sà mó hē sà míng
尔时，王舍大城有一菩萨摩诃萨，名

yuē miào chuáng yǐ yú guò qù wú liàng jù zhī nà yǔ duō bǎi qiān fó
曰妙幢，已于过去无量俱胝那庾多百千佛

suǒ chéng shì gòngyǎng zhí zhū shàn gēn shì shí miào chuáng pú sà
所，承事供养，殖诸善根。是时妙幢菩萨

dú yú jìng chù zuò shì sī wéi yǐ hé yīn yuán shì jiā móu
独于静处，作是思惟：“以何因缘，释迦牟

ní rú lái shòumìng duǎn cù wéi bā shí nián
尼如来寿命短促，惟八十年？”

fù zuò shì niàn rú fó suǒ shuō yǒu èr yīn yuán
复作是念：“如佛所说，有二因缘，

dé shòumìng cháng yún hé wéi èr yī zhě bù hài shēng mìng
得寿命长。云何为二？一者、不害生命，

èr zhě shī tā yǐn shí rán shì jiā móu ní rú lái céng yú wú
二者、施他饮食。然释迦牟尼如来曾于无
liàng bǎi qiān wàn yì wú shù dà jié bù hài shēngmìng xíng shí shàn
量百千万亿无数大劫，不害生命，行十善
dào cháng yǐ yǐn shí huì shī yī qiè jī è zhòngshēng nǎi zhì jǐ
道，常以饮食惠施一切饥饿众生，乃至己
shēn xuè ròu gǔ suǐ yì chí shī yǔ lìng dé bǎo mǎn kuàng yú
身血肉骨髓，亦持施与，令得饱满，况余
yǐn shí
饮食。”

shí bǐ pú sà yú shì zūn suǒ zuò shì niàn shí yǐ fó
时彼菩萨于世尊所，作是念时，以佛
wēi lì qí shì hū rán guǎng bó yán jìng dì qīng liú lí zhǒngzhǒng
威力，其室忽然广博严净，帝青琉璃种种
zhòng bǎo zá cǎi jiān shì rú fó jìng tǔ yǒu miào xiāng qì guò
众宝，杂彩间饰，如佛净土，有妙香气过
zhū tiān xiāng fēn fù chōngmǎn yú qí sì miàn gè yǒu shàngmiào shī
诸天香，芬馥充满。于其四面各有上妙狮
zǐ zhī zuò sì bǎo suǒ chéng yǐ tiān bǎo yī ér fū qí shàng
子之座，四宝所成，以天宝衣而敷其上。
fù yú cǐ zuò yǒu miào lián huā zhǒngzhǒngzhēn bǎo yǐ wéi yán shì
复于此座有妙莲华，种种珍宝以为严饰，
liàngděng rú lái zì rán xiǎn xiàn yú lián huā shàng yǒu sì rú lái
量等如来自然显现。于莲华上有四如来，
dōng fāng bù dòng nán fāng bǎo xiàng xī fāng wú liàngshòu běi fāng
东方不动，南方宝相，西方无量寿，北方
tiān gǔ yīn shì sì rú lái gè yú qí zuò jiā fū ér zuò fàng
天鼓音。是四如来各于其座跏趺而坐，放
dà guāngmíng zhōu biàn zhào yào wáng shè dà chéng jí cǐ sān qiān dà
大光明，周遍照耀王舍大城，及此三千大
qiān shì jiè nǎi zhì shí fāng héng hé shā děng zhū fó guó tǔ yǔ
千世界，乃至十方恒河沙等诸佛国土，雨
zhū tiān huā zòu zhū tiān yuè ěr shí yú cǐ shàn bù zhōuzhōng
诸天华，奏诸天乐。尔时，于此瞻部洲中

jí sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòngshēng yǐ fó wēi lì
 及三千大千世界，所有众生，以佛威力，
 shòu shèng miào lè wú yǒu fá shǎo ruò shēn bù jù jiē méng jù
 受胜妙乐，无有乏少。若身不具，皆蒙具
 zú máng zhě néng shì lóng zhě dé wén yǎ zhě néng yán yú
 足，盲者能视，聋者得闻，哑者能言，愚
 zhě dé zhì ruò xīn luàn zhě dé běn xīn ruò wú yī zhě dé yī
 者得智，若心乱者得本心，若无衣者得衣
 fú bèi è jiàn zhě rén suǒ jìng yǒu gòu huì zhě shēn qīng jié
 服，被恶贱者人所敬，有垢秽者身清洁，
 yú cǐ shì jiān suǒ yǒu lì yì wèi céng yǒu shì xī jiē xiǎn
 于此世间所有利益，未曾有事，悉皆显
 xiàn
 现。

ěr shí miào chuáng pú sà jiàn sì rú lái jí xī yǒu shì
 尔时，妙幢菩萨见四如来及希有事，
 huān xǐ yǒng yuè hé zhǎng yī xīn zhān yǎng zhū fó shū shèng zhī
 欢喜踊跃，合掌一心，瞻仰诸佛殊胜之
 xiàng yì fù sī wéi shì jiā móu ní rú lái wú liángōng dé wéi
 相，亦复思惟释迦牟尼如来无量功德，惟
 yú shòu mìng shēng yí huò xīn yún hé rú lái gōng dé wú liàng
 于寿命生疑惑心：“云何如来功德无量，
 shòu mìng duǎn cù wéi bā shí nián
 寿命短促惟八十年？”

ěr shí sì fó gào miào chuáng pú sà yán shàn nán
 尔时，四佛告妙幢菩萨言：“善男
 zǐ rǔ jīn bù yīng sī cǔn rú lái shòu mìng cháng duǎn hé yǐ
 子！汝今不应思忖如来寿命长短。何以
 gù shàn nán zǐ wǒ děng bù jiàn zhū tiān shì jiān fàn mó
 故？善男子！我等不见诸天世间梵、魔、
 shā mén pō luó mén děng rén jí fēi rén yǒu néng suàn zhī fó
 沙门、婆罗门等，人及非人，有能算知佛
 zhī shòu liàng zhī qí qí xiàn wéi chú wú shàng zhèng biàn zhī zhě
 之寿量，知其齐限；惟除无上正遍知者。”

shí sì rú lái yù shuō shì jiā móu ní fó suǒ yǒu shòuliàng
时四如来欲说释迦牟尼佛所有寿量，

yǐ fó wēi lì yù sè jiè tiān zhū lóng guǐ shén qián tà
以佛威力，欲色界天诸龙、鬼神、乾闥

pó ā sū luó jiē lù chá jǐn nà luó mò hū luò qié
婆、阿苏罗、揭路茶、紧那罗、莫呼洛伽，

jí wú liàng bǎi qiān yì nà yǔ duō pú sà mó hē sà xī lái jí
及无量百千亿万那由多菩萨摩诃萨，悉来集

huì rù miào chuāng pú sà jìng miào shì zhōng
会，入妙幢菩萨净妙室中。

ěr shí sì fó yú dà zhòng zhōng yù xiǎn shì jiā móu ní
尔时，四佛于大众中，欲显释迦牟尼

rú lái suǒ yǒu shòuliàng ér shuō sòng yuē
如来所有寿量，而说颂曰：

yī qiè zhū hǎi shuǐ kě zhī qí dī shù
“一切诸海水，可知其滂数；

wú yǒu néng shù zhī shì jiā zhī shòuliàng
无有能数知，释迦之寿量。

xī zhū miào gāo shān rú jiè kě zhī shù
析诸妙高山，如芥可知数；

wú yǒu néng shù zhī shì jiā zhī shòuliàng
无有能数知，释迦之寿量。

yī qiè dà dì tǔ kě zhī qí chén shù
一切大地土，可知其尘数；

wú yǒu néng shù zhī shì jiā zhī shòuliàng
无有能数知，释迦之寿量。

jiǎ shǐ liàng xū kōng kě dé jìn biān jì
假使量虚空，可得尽边际；

wú yǒu néng dù zhī shì jiā zhī shòuliàng
无有能度知，释迦之寿量。

ruò rén zhù yì jié jìn lì cháng suàn shù
若人住亿劫，尽力常算数；

yì fù bù néng zhī shì zūn zhī shòuliàng
亦复不能知，世尊之寿量。

bù hài zhòngshēngmìng jí shī yú yǐn shí
不害众生命，及施于饮食；

yóu sī èr zhǒng yīn dé shòumìngchángyuǎn
由斯二种因，得寿命长远。

shì gù dà jué zūn shòumìng nán zhī shù
是故大觉尊，寿命难知数；

rú jié wú biān jì shòuliàng yì rú shì
如劫无边际，寿量亦如是。

miào chuáng rǔ dāng zhī bù yīng qǐ yí huò
妙幢汝当知，不应起疑惑；

zuì shèngshòu wú liàng mò néng zhī shù zhě
最胜寿无量，莫能知数者。”

ěr shí miào chuáng pú sà wén sì rú lái shuō shì jiā móu ní
尔时，妙幢菩萨闻四如来说释迦牟尼

fó shòuliàng wú xiàn bái yán shì zūn yún hé rú lái shì xiàn
佛寿量无限，白言：“世尊！云何如来示现

rú shì duǎn cù shòuliàng
如是短促寿量？”

shí sì shì zūn gào miào chuáng pú sà yán shàn nán zǐ
时四世尊告妙幢菩萨言：“善男子！

bǐ shì jiā móu ní fó yú wǔ zhuó shì chū xiàn zhī shí rén shòu bǎi
彼释迦牟尼佛于五浊世出现之时，人寿百

nián bǐng xìng xià liè shàn gēn wēi bó fù wú xìn jiě cǐ zhū
年，禀性下劣，善根微薄，复无信解。此诸

zhòngshēng duō yǒu wǒ jiàn rén jiàn zhòngshēng shòu zhě yǎng yù
众生多有我见、人见、众生、寿者、养育

xié jiàn wǒ wǒ suǒ jiàn duàn cháng jiàn děng wèi yù lì yì cǐ
邪见、我我所见、断常见等，为欲利益此

zhū yì shēng jí zhòng wài dào rú shì děng lèi lìng shēng zhèng jiě
诸异生及众外道如是等类，令生正解，

sù dé chéng jiù wú shàng pú tí shì gù shì jiā móu ní rú lái shì
速得成就无上菩提，是故释迦牟尼如来示

xiàn rú shì duǎn cù shòumìng shàn nán zǐ rán bǐ rú lái yù lìng
现如是短促寿命。善男子！然彼如来欲令

zhòngshēng jiàn niè pán yǐ shēng nán zāo xiǎng yōu kǔ děngxiǎng yú
众生见涅槃已，生难遭想、忧苦等想，于

fó shì zūn suǒ shuō jīng jiào sù dāngshòu chí dú sòngtōng lì
佛世尊所说经教，速当受持，读诵通利，

wèi rén jiě shuō bù shēng bàng huǐ shì gù rú lái xiàn sī duǎn
为人解说，不生谤毁，是故如来现斯短

shòu hé yǐ gù bǐ zhū zhòngshēng ruò jiàn rú lái bù bō niè
寿。何以故？彼诸众生若见如来不般涅

pán bù shēnggōng jìng nán zāo zhī xiǎng rú lái suǒ shuōshēnshēn jīng
槃，不生恭敬难遭之想，如来所说甚深经

diǎn yì bù shòu chí dú sòngtōng lì wéi rén xuānshuō suǒ yǐ
典，亦不受持读诵通利、为人宣说。所以

zhě hé yǐ cháng jiàn fó bù zūn zhòng gù shàn nán zǐ pì
者何？以常见佛，不尊重故。善男子！譬

rú yǒu rén jiàn qí fù mǔ duō yǒu cái chǎn zhēn bǎo fēng yíng biàn
如有人见其父母多有财产，珍宝丰盈，便

yú cái wù bù shēng xī yǒu nán zāo zhī xiǎng suǒ yǐ zhě hé yú
于财物不生希有难遭之想。所以者何？于

fù cái wù shēng cháng xiǎng gù shàn nán zǐ bǐ zhū zhòngshēng yì
父财物生常想故。善男子！彼诸众生亦

fù rú shì ruò jiàn rú lái bù rù niè pán bù shēng xī yǒu nán
复如是，若见如来不入涅槃，不生希有难

zāo zhī xiǎng suǒ yǐ zhě hé yóu cháng jiàn gù shàn nán zǐ
遭之想。所以者何？由常见故。善男子！

pì rú yǒu rén fù mǔ pín qióng zī cái fá shǎo rán bǐ pín rén
譬如有人父母贫穷，资财乏少，然彼贫人

huò yì wáng jiā huò dà chén shě jiàn qí cāng kù zhǒngzhǒngzhēn bǎo
或诣王家、或大臣舍，见其仓库种种珍宝

xī jiē yíng mǎn shēng xī yǒu xīn nán zāo zhī xiǎng shí bǐ pín
悉皆盈满，生希有心，难遭之想。时彼贫

rén wèi yù qiú cái guǎng shè fāng biàn cè qín wú dài suǒ yǐ
人为欲求财，广设方便，策勤无怠。所以

zhě hé wéi shě pín qióng shòu ān lè gù shàn nán zǐ bǐ
者何？为舍贫穷，受安乐故。善男子！彼

zhū zhòngshēng yì fù rú shì ruò jiàn rú lái rù yú niè pán shēng
诸众生亦复如是，若见如来入于涅槃，生

nán zāo xiǎng nǎi zhì yōu kǔ děngxiǎng fù zuò shì niàn yú wú liàng
 难遭想乃至忧苦等想，复作是念：“于无量
 jié zhū fó rú lái chū xiàn yú shì rú wū tán bá huā shí nǎi
 劫诸佛如来出现于世，如乌昙跋华，时乃
 yī xiàn
 一现。”

bǐ zhū zhòngshēng fā xī yǒu xīn qǐ nán zāo xiǎng ruò yù
 彼诸众生发希有心，起难遭想。若遇
 rú lái xīn shēng jìng xìn wén shuō zhèng fǎ shēng shí yǔ xiǎng
 如来，心生敬信，闻说正法，生实语想，
 suǒ yǒu jīng diǎn xī jiē shòu chí bù shēng huǐ bàng shàn nán zǐ
 所有经典悉皆受持，不生毁谤。善男子！
 yǐ shì yīn yuán bǐ fó shì zūn bù jiǔ zhù shì sù rù niè
 以是因缘，彼佛世尊，不久住世，速入涅槃。
 pán shàn nán zǐ shì zhū rú lái yǐ rú shì děng shàn qiǎo fāng
 善男子！是诸如来，以如是等善巧方
 biàn chéng jiù zhòngshēng
 便成就众生。”

ěr shí sì fó shuō shì yǔ yǐ hū rán bù xiàn
 尔时，四佛说是语已，忽然不现。

ěr shí miào chuáng pú sà mó hē sà yǔ wú liàng bǎi qiān pú
 尔时，妙幢菩萨摩诃萨与无量百千菩
 sà jí wú liàng yì nà yǔ duō bǎi qiān zhòngshēng jù gòng wǎng yì
 萨，及无量亿那庾多百千众生，俱共往诣
 jiù fēng shān zhōng shì jiā móu ní rú lái zhèng biàn zhī suǒ dǐng lǐ fó
 鹫峰山中释迦牟尼如来正遍知所，顶礼佛
 zú zài yī miàn lì shí miào chuáng pú sà yǐ rú shàng shì jù bái
 足，在一面立。时妙幢菩萨以如上事具白
 shì zūn
 世尊。

shí sì rú lái yì yì jiù fēng zhì shì jiā móu ní fó
 时四如来亦诣鹫峰，至释迦牟尼佛
 suǒ gè suí běn fāng jiù zuò ér zuò gào shì zhě pú sà yán
 所，各随本方就座而坐，告侍者菩萨言：

shàn nán zǐ rǔ jīn kě yì shì jiā móu ní fó suǒ wèi wǒ
“善男子！汝今可诣释迦牟尼佛所，为我

zhì wèn shǎobìngshǎo nǎo qǐ jū qīng lì ān lè xíng fǒu
致问：“少病少恼，起居轻利，安乐行不？”

fù zuò shì yán shàn zāi shàn zāi shì jiā móu ní rú
复作是言：“善哉！善哉！释迦牟尼如

lái jīn kě yǎn shuō jīn guāng míng jīng shèn shēn fǎ yào wèi
来！今可演说《金光明经》甚深法要，为

yù ráo yì yī qiè zhòngshēng chú qù jī jǐn lìng dé ān lè
欲饶益一切众生，除去饥馑，令得安乐，

wǒ dāng suí xǐ
我当随喜。”

shí bǐ shì zhě gè yì shì jiā móu ní fó suǒ dǐng lǐ shuāng
时彼侍者各诣释迦牟尼佛所，顶礼双

zú què zhù yī miàn jù bái fó yán bǐ tiān rén shī zhì wèn
足，却住一面，俱白佛言：“彼天人师致问

wú liàng shǎobìngshǎo nǎo qǐ jū qīng lì ān lè xíng fǒu
无量：“少病少恼，起居轻利，安乐行不？”

fù zuò shì yán shàn zāi shàn zāi shì jiā móu ní rú
复作是言：“善哉！善哉！释迦牟尼如

lái jīn kě yǎn shuō jīn guāng míng jīng shèn shēn fǎ yào wèi
来！今可演说《金光明经》甚深法要，为

yù lì yì yī qiè zhòngshēng chú qù jī jǐn lìng dé ān lè
欲利益一切众生，除去饥馑，令得安乐。”

ěr shí shì jiā móu ní rú lái yīng zhèngděng jué gào
尔时，释迦牟尼如来、应、正等觉告

bǐ shì zhě zhū pú sà yán shàn zāi shàn zāi bǐ sì rú lái
彼侍者诸菩萨言：“善哉！善哉！彼四如来

nǎi néng wèi zhū zhòngshēng ráo yì ān lè quàn qǐng yú wǒ xuān yáng
乃能为诸众生饶益安乐，劝请于我宣扬

zhèng fǎ
正法。”

ěr shí shì zūn ér shuōsòng yuē
尔时世尊，而说颂曰：

wǒ cháng zài jù shān xuānshuō cǐ jīng bǎo
“我常在鹞山，宣说此经宝；

chéng jiù zhòngshēng gù shì xiàn bō niè pán
成就众生故，示现般涅槃。

fán fū qǐ xié jiàn bù xìn wǒ suǒ shuō
凡夫起邪见，不信我所说；

wéi chéng jiù bǐ gù shì xiàn bō niè pán
为成就彼故，示现般涅槃。”

shí dà huì zhōng yǒu pǒ luó mén xìng jiāo chén rú míng yuē
时大会中有婆罗门，姓憍陈如，名曰

fǎ shī shòu jì yǔ wú liàng bǎi qiān pǒ luó mén zhòng gòngyǎng fó
法师授记，与无量百千婆罗门众，供养佛

yǐ wén shì zūn shuō rù bō niè pán tì lèi jiāo liú qián lǐ
已，闻世尊说入般涅槃，涕泪交流，前礼

fó zú bái yán shì zūn ruò shí rú lái yú zhū zhòng shēng
佛足，白言：“世尊！若实如来于诸众生

yǒu dà cí bēi lián mǐn lì yì lìng dé ān lè yóu rú fù
有大慈悲，怜愍利益，令得安乐，犹如父

mǔ yú wú děng zhě néng yǔ shì jiān zuò guī yī chù rú jìng
母，余无等者，能与世间作归依处，如净

mǎn yuè yǐ dà zhì huì néng wéi zhào míng rú rì chū chū pǔ
满月，以大智慧能为照明，如日初出，普

guān zhòng shēng ài wú piān dǎng rú luó hù luó wéi yuàn shì zūn
观众生，爱无偏党，如罗怛罗，惟愿世尊

shī wǒ yī yuàn
施我一愿！”

ěr shí shì zūn mò rán ér zhǐ fó wēi lì gù yú cǐ
尔时世尊默然而止。佛威力故，于此

zhòng zhōng yǒu lí chē pí tóng zǐ míng yī qiè zhòng shēng xǐ jiàn
众中，有梨车毗童子，名一切众生喜见，

yǔ pǒ luó mén jiāo chén rú yán dà pǒ luó mén rǔ jīn cóng
语婆罗门憍陈如言：“大婆罗门！汝今从

fó yù qǐ hé yuàn wǒ néng yǔ rǔ
佛欲乞何愿？我能与汝。”

pǒ luó mén yán tóng zǐ wǒ yù gòng yǎng wú shàng shì
婆罗门言：“童子！我欲供养无上世

zūn jīn cóng rú lái qiú qǐng shè lì rú jiè zǐ xǔ hé yǐ
尊，今从如来求请舍利如芥子许。何以

gù wǒ céng wén shuō ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén dé fó shè
故？我曾闻说：“若善男子、善女人得佛舍

lì rú jiè zǐ xǔ gōng jìng gòng yǎng shì rén dāng shēng sān shí sān
利如芥子许，恭敬供养，是人当生三十三

tiān ér wéi dì shì
天而为帝释。”

shì shí tóng zǐ yǔ pǒ luó mén yuē ruò yù yuàn shēng sān
是时童子语婆罗门曰：“若欲愿生三

shí sān tiān shòu shèng bào zhě yīng dāng zhì xīn tīng shì jīn guāng míng
十三天受胜报者，应当至心听是《金光明

zuì shèng wáng jīng yú zhū jīng zhōng zuì wéi shū shèng nán jiě nán
最胜王经》。于诸经中最为殊胜，难解难

rù shēng wén dú jué suǒ bù néng zhī cǐ jīng néng shēng wú liàng
入，声闻、独觉所不能知；此经能生无量

wú biān fú dé guǒ bào nǎi zhì chéng bàn wú shàng pú tí wǒ jīn
无边福德果报，乃至成办无上菩提。我今

wèi rǔ lüè shuō qí shì
为汝略说其事。”

pǒ luó mén yán shàn zāi tóng zǐ cǐ jīn guāng
婆罗门言：“善哉！童子！此《金光明

míng shēn shēn zuì shàng nán jiě nán rù shēng wén dú jué shàng
明》甚深最上，难解难入，声闻、独觉尚

bù néng zhī hé kuàng wǒ děng biān bǐ zhī rén zhì huì wēi qiǎn ér
不能知，何况我等边鄙之人，智慧微浅而

néng jiě liǎo shì gù wǒ jīn qiú fó shè lì rú jiè zǐ xǔ chí
能解了。是故我今求佛舍利如芥子许，持

huán běn chù zhì bǎo hán zhōng gōng jìng gòng yǎng mìng zhōng zhī hòu
还本处，置宝函中，恭敬供养，命终之后

dé wéi dì shì cháng shòu ān lè yún hé rǔ jīn bù néng wéi wǒ
得为帝释，常受安乐。云何汝今不能为我

cóngmíngxíng zú qiú sī yī yuàn
从明行足求斯一愿？”

zuò shì yǔ yǐ
作是语已。

ěr shí tóng zǐ jí wéi pō luó mén ér shuō sòng yuē
尔时童子即为婆罗门，而说颂曰：

héng hé shǐ liú shuǐ kě shēng bái lián huā
“恒河驶流水，可生白莲华；

huángniǎo zuò bái xíng hēi niǎo biàn wéi chì
黄鸟作白形，黑鸟变为赤。

jiǎ shǐ shàn bù shù kě shēng duō luó guǒ
假使瞻部树，可生多罗果；

qiè shù luó zhī zhōng néng chū ān luó yè
竭树罗枝中，能出庵罗叶。

sī děng xī yǒu wù huò róng kě zhuǎn biàn
斯等希有物，或容可转变；

shì zūn zhī shè lì bì jìng bù kě dé
世尊之舍利，毕竟不可得。

jiǎ shǐ yòng guī máo zhī chéng shàng miào fú
假使用龟毛，织成上妙服，

hán shí kě bèi zhuó fāng qiú fó shè lì
寒时可被著，方求佛舍利。

jiǎ shǐ wén ruì zú kě shǐ chéng lóu guān
假使蚊蚋足，可使成楼观，

jiān gù bù yáo dòng fāng qiú fó shè lì
坚固不摇动，方求佛舍利。

jiǎ shǐ shuǐ zhì chóng kǒu zhōng shēng bái chǐ
假使水蛭虫，口中生白齿，

zhǎng dà lì rú fēng fāng qiú fó shè lì
长大利如锋，方求佛舍利。

jiǎ shǐ chí tù jiǎo yòng chéng yú tī dèng
假使持兔角，用成于梯磴，

kě shēng shàng tiān gōng fāng qiú fó shè lì
可升上天宫，方求佛舍利。

shǔ yuán cǐ tī shàng chú qù ā sū luó
鼠缘此梯上，除去阿苏罗，

néngzhàngōngzhōng yuè fāng qiú fó shè lì
能障空中月，方求佛舍利。

ruò yíng yǐn jiǔ zuì zhōu xíng cūn yì zhōng
若蝇饮酒醉，周行村邑中，

guǎng zào yú shè zhái fāng qiú fó shè lì
广造于舍宅，方求佛舍利。

ruò shǐ lú chún sè chì rú pín pó guǒ
若使驴唇色，赤如频婆果，

shàn zuò yú gē wǔ fāng qiú fó shè lì
善作于歌舞，方求佛舍利。

wū yǔ xiū liú niǎo tóng gòng yī chù yóu
乌与鸺鹠鸟，同共一处游，

bǐ cǐ xiàngshùn cóng fāng qiú fó shè lì
彼此相顺从，方求佛舍利。

jiǎ shǐ bō luó yè kě chéng yú sǎn gài
假使波罗叶，可成于伞盖，

néng zhē yú dà yǔ fāng qiú fó shè lì
能遮于大雨，方求佛舍利。

jiǎ lìng dà chuán bó chéng mǎn zhū cái bǎo
假令大船舶，盛满诸财宝，

néng lìng lù dì xíng fāng qiú fó shè lì
能令陆地行，方求佛舍利。

jiǎ shǐ jiāo liáo niǎo yǐ zuǐ xián xiāng shān
假使鸬鹚鸟，以嘴衔香山，

suí chù rèn yóu xíng fāng qiú fó shè lì
随处任游行，方求佛舍利。”

ěr shí fǎ shī shòu jì pǒ luó mén wén cǐ sòng yǐ yì
尔时，法师授记婆罗门闻此颂已，亦

yǐ qié tuó dá yī qiè zhòngshēng xǐ jiàn tóng zǐ yuē
以伽他答一切众生喜见童子曰：

shàn zāi dà tóng zǐ cǐ zhòngzhōng jí xiáng
“善哉大童子，此众中吉祥；

shàn qiǎo fāng biàn xīn dé fó wú shàng jì
善巧方便心，得佛无上记。

rú lái dà wēi dé néng jiù hù shì jiān
如来大威德，能救护世间；

rén kě zhì xīn tīng wǒ jīn cì dì shuō
仁可至心听，我今次第说。

zhū fó jìng nán sī shì jiān wú yǔ děng
诸佛境难思，世间无与等；

fǎ shēn xìng cháng zhù xiū xíng wú chā bié
法身性常住，修行无差别。

zhū fó tǐ jiē tóng suǒ shuō fǎ yì ěr
诸佛体皆同，所说法亦尔；

zhū fó wú zuò zhě yì fù běn wú shēng
诸佛无作者，亦复本无生。

shì zūn jīn gāng tǐ quán xiàn yú huà shēn
世尊金刚体，权现于化身；

shì gù fó shè lì wú rú jiè zǐ xǔ
是故佛舍利，无如芥子许。

fó fēi xuè ròu shēn yún hé yǒu shè lì
佛非血肉身，云何有舍利？

fāng biàn liú shēn gǔ wéi yì zhū zhòng shēng
方便留身骨，为益诸众生。

fǎ shēn shì zhèng jué fǎ jiè jí rú lái
法身是正觉，法界即如来；

cǐ shì fó zhēn shēn yì shuō rú shì fǎ
此是佛真身，亦说如是法。”

ěr shí huì zhōng sān wàn èr qiān tiān zǐ wén shuō rú lái
尔时，会中三万二千天子，闻说如来

shòu mìng cháng yuǎn jiē fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn
寿命长远，皆发阿耨多罗三藐三菩提心，

huān xǐ yǒng yuè dé wèi céng yǒu yì kǒu tóng yīn ér shuō sòng
欢喜踊跃，得未曾有。异口同音，而说颂

yuē
曰：

fó bù bō niè pán zhèng fǎ yì bù miè
“佛不般涅槃，正法亦不灭；

wèi lì zhòngshēng gù shì xiàn yǒu miè jìn
为利众生故，示现有灭尽。

shì zūn bù sī yì miào tǐ wú yì xiàng
世尊不思議，妙体无异相；

wèi lì zhòngshēng gù xiàn zhǒngzhǒngzhuāng yán
为利众生故，现种种庄严。”

ěr shí miào chuáng pú sà qīn yú fó qián jí sì rú lái
尔时，妙幢菩萨亲于佛前，及四如来

bìng èr dà shì zhū tiān zǐ suǒ wén shuō shì jiā móu ní rú lái shòu
并二大士诸天子所，闻说释迦牟尼如来寿

liàng shì yǐ fù cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng bái fó yán shì
量事已，复从座起，合掌恭敬白佛言：“世

zūn ruò shí rú shì zhū fó rú lái bù bō niè pán wú shè
尊！若实如是，诸佛如来不般涅槃，无舍

lì zhě yún hé jīng zhōng shuō yǒu niè pán jí fó shè lì lìng zhū
舍利者，云何经中说有涅槃及佛舍利，令诸

rén tiān gōng jìng gòng yǎng guò qù zhū fó xiàn yǒu shēn gǔ liú bù yú
人天恭敬供养？过去诸佛现有身骨流布于

shì rén tiān gòng yǎng dé fú wú biān jīn fù yán wú zhì shēng
世，人天供养得福无边？今复言无，致生

yí huò wéi yuàn shì zūn āi mǐn wǒ děng guǎng wéi fēn bié
疑惑。惟愿世尊哀愍我等，广为分别！”

ěr shí fó gào miào chuáng pú sà jí zhū dà zhòng rǔ
尔时，佛告妙幢菩萨及诸大众：“汝

děng dāng zhī yún bō niè pán yǒu shè lì zhě shì mì yì shuō
等当知！云般涅槃有舍利者，是密意说，

rú shì zhī yì dāng yī xīn tīng shàn nán zǐ pú sà mó hē
如是之义，当一心听。善男子！菩萨摩诃

sà rú shì yīng zhī yǒu qí shí fǎ néng jiě rú lái yīng
萨如是应知，有其十法能解如来、应、

zhèng děng jué zhēn shí lǐ qù shuō yǒu jiū jìng dà bō niè pán
正等觉真实理趣，说有究竟大般涅槃。

yún hé wéi shí yī zhě zhū fó rú lái jiū jìng duàn jìn zhū
 云何为十？一者、诸佛如来究竟断尽诸
 fán nǎo zhàng suǒ zhī zhàng gù míng wéi niè pán èr zhě zhū
 烦恼障、所知障故，名为涅槃。二者、诸
 fó rú lái shàn néng jiě liǎo yǒu qíng wú xìng jí fǎ wú xìng gù
 佛如来善能解了有情无性及法无性故，
 míng wéi niè pán sān zhě néng zhuǎn shēn yī jí fǎ yī gù míng
 名为涅槃。三者、能转身依及法依故，名
 wéi niè pán sì zhě yú zhū yǒu qíng rèn yùn xiū xi huà yīn yuán
 为涅槃。四者、于诸有情任运休息化因缘
 gù míng wéi niè pán wǔ zhě zhèng dé zhēn shí wú chā bié xiàng
 故，名为涅槃。五者、证得真实无差别相
 píng děng fǎ shēn gù míng wéi niè pán liù zhě liǎo zhī shēng sǐ
 平等法身故，名为涅槃。六者、了知生死
 jí yǐ niè pán wú èr xìng gù míng wéi niè pán qī zhě yú
 及以涅槃无二性故，名为涅槃。七者、于
 yī qiè fǎ liǎo qí gēn běn zhèng qīng jìng gù míng wéi niè pán
 一切法了其根本，证清净故，名为涅槃。
 bā zhě yú yī qiè fǎ wú shēng wú miè shàn xiū xíng gù míng
 八者、于一切法无生无灭善修行故，名
 wéi niè pán jiǔ zhě zhēn rú fǎ jiè shí jì píng děng dé zhèng
 为涅槃。九者、真如法界实际平等，得正
 zhì gù míng wéi niè pán shí zhě yú zhū fǎ xìng jí niè pán
 智故，名为涅槃。十者、于诸法性及涅槃
 xìng dé wú chā bié gù míng wéi niè pán shì wèi shí fǎ shuō
 性，得无差别故，名为涅槃。是谓十法说
 yǒu niè pán
 有涅槃。

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng
 “复次，善男子！菩萨摩诃萨如是应

zhī fù yǒu shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèng děng jué zhēn
 知，复有十法，能解如来、应、正等觉真
 shí lǐ qù shuō yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí
 实理趣，说有究竟大般涅槃。云何为十？

yī zhě yī qiè fán nǎo yǐ lè yù wèi běn cóng lè yù shēng
一者、一切烦恼以乐欲为本，从乐欲生；

zhū fó shì zūn duàn lè yù gù míng wéi niè pán èr zhě yǐ
诸佛世尊断乐欲故，名为涅槃。二者、以

zhū rú lái duàn zhū lè yù bù qǔ yī fǎ yǐ bù qǔ gù
诸如来断诸乐欲，不取一法，以不取故，

wú qù wú lái wú suǒ qǔ gù míng wéi niè pán sān zhě
无去无来，无所取故，名为涅槃。三者、

yǐ wú qù lái jí wú suǒ qǔ shì zé fǎ shēn bù shēng bù miè
以无去来及无所取，是则法身不生不灭，

wú shēng miè gù míng wéi niè pán sì zhě cǐ wú shēng miè fēi
无生灭故，名为涅槃。四者、此无生灭非

yán suǒ xuān yán yǔ duàn gù míng wéi niè pán wǔ zhě wú yǒu
言所宣，言语断故，名为涅槃。五者、无有

wǒ rén wéi fǎ shēng miè dé zhuǎn yī gù míng wéi niè pán
我人，惟法生灭，得转依故，名为涅槃。

liù zhě fán nǎo suí huò jiē shì kè chén fǎ xìng shì zhǔ
六者、烦恼随惑，皆是客尘，法性是主，

wú lái wú qù fó liǎo zhī gù míng wéi niè pán qī zhě zhēn
无来无去，佛了知故，名为涅槃。七者、真

rú shì shí yú jiē xū wàng shí xìng tǐ zhě jí shì zhēn rú
如是实，余皆虚妄，实性体者即是真如，

zhēn rú xìng zhě jí shì rú lái míng wéi niè pán bā zhě shí
真如性者即是如来，名为涅槃。八者、实

jì zhī xìng wú yǒu xì lùn wéi dú rú lái zhèng shí jì fǎ xì
际之性无有戏论，惟独如来证实际法，戏

lùn yǒng duàn míng wéi niè pán jiǔ zhě wú shēng shì shí shēng
论永断，名为涅槃。九者、无生是实，生

shì xū wàng yú chī zhī rén piāo nì shēng sǐ rú lái tǐ shí
是虚妄，愚痴之人漂溺生死，如来体实，

wú yǒu xū wàng míng wéi niè pán shí zhě bù shí zhī fǎ shì
无有虚妄，名为涅槃。十者、不实之法是

cóng yuán shēng zhēn shí zhī fǎ bù cóng yuán qǐ rú lái fǎ shēn
从缘生，真实之法不从缘起，如来法身，

tǐ shì zhēn shí míng wéi niè pán shàn nán zǐ shì wèi shí fǎ
体是真实，名为涅槃。善男子！是谓十法

shuō yǒu niè pán
说有涅槃。

fù cì shàn nán zǐ pú sà mó hē sà rú shì yīng
“复次，善男子！菩萨摩诃萨如是应

zhī fù yǒu shí fǎ néng jiě rú lái yīng zhèng děng jué zhēn
知，复有十法，能解如来、应、正等觉真

shí lǐ qù shuō yǒu jiū jìng dà bō niè pán yún hé wéi shí
实理趣，说有究竟大般涅槃。云何为十？

yī zhě rú lái shàn zhī shī jí shī guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ
一者、如来善知施及施果，无我我所，此

shī jí guǒ bù zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán
施及果不正分别，永除灭故，名为涅槃。

èr zhě rú lái shàn zhī jiè jí jiè guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ
二者、如来善知戒及戒果，无我我所，此

jiè jí guǒ bù zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán
戒及果不正分别，永除灭故，名为涅槃。

sān zhě rú lái shàn zhī rěn jí rěn guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ
三者、如来善知忍及忍果，无我我所，此

rěn jí guǒ bù zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán
忍及果不正分别，永除灭故，名为涅槃。

sì zhě rú lái shàn zhī qín jí qín guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ
四者、如来善知勤及勤果，无我我所，此

qín jí guǒ bù zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán
勤及果不正分别，永除灭故，名为涅槃。

wǔ zhě rú lái shàn zhī dìng jí dìng guǒ wú wǒ wǒ suǒ cǐ
五者、如来善知定及定果，无我我所，此

dìng jí guǒ bù zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè pán
定及果不正分别，永除灭故，名为涅槃。

liù zhě rú lái shàn zhī huì jí huì guǒ wú wǒ wǒ suǒ
六者、如来善知慧及慧果，无我我所，

cǐ huì jí guǒ bù zhèng fēn bié yǒng chú miè gù míng wéi niè
此慧及果不正分别，永除灭故，名为涅

pán qī zhě zhū fó rú lái shàn néng liǎo zhī yī qiè yǒu qíng fēi
槃。七者、诸佛如来善能了知一切有情非

yǒu qíng yī qiè zhū fǎ jiē wú xìng bù zhèng fēn bié yǒng chú
 有情，一切诸法皆无性，不正分别，永除
 miè gù míng wéi niè pán bā zhě ruò zì ài zhě biàn qǐ zhuī
 灭故，名为涅槃。八者、若自爱者便起追
 qiú yóu zhuī qiú gù shòu zhòng kǔ nǎo zhū fó rú lái chú zì
 求，由追求故，受众苦恼；诸佛如来除自
 ài gù yǒng jué zhuī qiú wú zhuī qiú gù míng wéi niè pán jiǔ
 爱故，永绝追求，无追求故，名为涅槃。九
 zhě yǒu wéi zhī fǎ jiē yǒu shù liàng wú wéi fǎ zhě shù liàng jiē
 者、有为之法皆有数量，无为法者数量皆
 chú fó lí yǒu wéi zhèng wú wéi fǎ wú shù liàng gù míng wéi
 除，佛离有为，证无为法，无数量故，名为
 niè pán shí zhě rú lái liǎo zhī yǒu qíng jí fǎ tǐ xìng jiē
 涅槃。十者、如来了知有情及法，体性皆
 kōng lí kōng fēi yǒu kōng xìng jí shì zhēn fǎ shēn gù míng wéi
 空，离空非有，空性即是真法身故，名为
 niè pán shàn nán zǐ shì wèi shí fǎ shuō yǒu niè pán
 涅槃。善男子！是谓十法说有涅槃。

fù cì shàn nán zǐ qǐ wéi rú lái bù bō niè pán
 “复次，善男子！岂惟如来不般涅槃

shì wéi xī yǒu fù yǒu shí zhǒng xī yǒu zhī fǎ shì rú lái
 是为希有？复有十种希有之法，是如来
 xíng yún hé wéi shí yī zhě shēng sǐ guò shī niè pán jì
 行。云何为十？一者、生死过失，涅槃寂
 jìng yóu yú shēng sǐ jí yǐ niè pán zhèng píng děng gù bù chǔ liú
 静，由于生死及以涅槃证平等故，不处流
 zhuǎn bù zhù niè pán yú zhū yǒu qíng bù shēng yàn bèi shì rú
 转，不住涅槃，于诸有情不生厌背，是如
 lái xíng èr zhě fó yú zhòng shēng bù zuò shì niàn cǐ zhū yú
 来行。二者、佛于众生不作是念：“此诸愚
 fū xíng diān dǎo jiàn wéi zhū fán nǎo zhī suǒ chán pò wǒ jīn kāi
 夫行颠倒见，为诸烦恼之所缠迫；我今开
 wù lìng qí jiě tuō
 悟，令其解脱。”

rán yóu wǎng xī cí shàn gēn lì yú bǐ yǒu qíng suí qí gēn
然由往昔慈善根力，于彼有情随其根

xìng yì lè shèng jiě bù qǐ fēn bié rèn yùn jì dù shì jiào
性意乐胜解，不起分别，任运济度，示教

lì xǐ jìn wèi lái jì wú yǒu qióng jìn shì rú lái xíng sān
利喜，尽未来际无有穷尽，是如来行。三

zhě fó wú shì niàn wǒ jīn yǎn shuō shí èr fēn jiào lì yì
者、佛无是念：“我今演说十二分教，利益

yǒu qíng
有情。”

rán yóu wǎng xī cí shàn gēn lì wèi bǐ yǒu qíng guǎng shuō
然由往昔慈善根力，为彼有情广说，

nǎi zhì jìn wèi lái jì wú yǒu qióng jìn shì rú lái xíng sì
乃至尽未来际无有穷尽，是如来行。四

zhě fó wú shì niàn wǒ jīn wǎng bǐ chéng yì jù luò wáng jí
者、佛无是念：“我今往彼城邑聚落，王及

dà chén pǒ luó mén chà dì lì bì shě shù dá luó děng
大臣、婆罗门、刹帝利、薛舍、戍达罗等

shě cóng qí qǐ shí
舍，从其乞食。”

rán yóu wǎng xī shēn yǔ yì xíng guàn xí lì gù rèn yùn
然由往昔身语意行惯习力故，任运

yì bǐ wèi lì yì shì ér xíng qǐ shí shì rú lái xíng
诣彼，为利益事而行乞食，是如来行。

wǔ zhě rú lái zhī shēn wú yǒu jī kě yì wú biàn lì léi bèi
五者、如来之身无有饥渴，亦无便利羸惫

zhī xiàng suī xíng qǐ qǔ ér wú suǒ shí yì wú fēn bié rán
之相，虽行乞取而无所食，亦无分别，然

wéi rèn yùn lì yì yǒu qíng shì yǒu shí xiàng shì rú lái xíng
为任运利益有情，示有食相，是如来行。

liù zhě fó wú shì niàn cǐ zhū zhòng shēng yǒu shàng zhōng
六者、佛无是念：“此诸众生，有上、中、

xià suí bǐ jī xìng ér wèi shuō fǎ
下，随彼机性而为说法。”

rán fó shì zūn wú yǒu fēn bié suí qí qì liàng shàn yīng jī
然佛世尊无有分别，随其器量善应机

yuán wèi bǐ shuō fǎ shì rú lái xíng qī zhě fó wú shì
缘，为彼说法，是如来行。七者、佛无是

niàn cǐ lèi yǒu qíng bù gōng jìng wǒ cháng yú wǒ suǒ chū hē mà
念：“此类有情不恭敬我，常于我所出呵骂

yán bù néng yǔ bǐ gòng wéi yán lùn bǐ lèi yǒu qíng gōng jìng yú
言，不能与彼共为言论；彼类有情恭敬于

wǒ cháng yú wǒ suǒ gòng xiāng zàn tàn wǒ dāng yǔ bǐ gòng wéi yán
我，常于我所共相赞叹，我当与彼共为言

shuō。”

rán ér rú lái qǐ cí bēi xīn píng děng wú èr shì rú
然而如来起慈悲心，平等无二，是如

lái xíng bā zhě zhū fó rú lái wú yǒu ài zēng jiāo màn
来行。八者、诸佛如来无有爱憎、憍慢、

tān xī jí zhū fán nǎo rán ér rú lái cháng lè jì jìng zàn tàn
贪惜及诸烦恼，然而如来常乐寂静，赞叹

shǎo yù lí zhū xuān nào shì rú lái xíng jiǔ zhě rú lái
少欲，离诸喧闹，是如来行。九者、如来

wú yǒu yī fǎ bù zhī bù shàn tōng dá yú yī qiè chù jìng zhì
无有一法不知、不善通达，于一切处镜智

xiàn qián wú yǒu fēn bié rán ér rú lái jiàn bǐ yǒu qíng suǒ zuò
现前无有分别。然而如来，见彼有情所作

shì yè suí bǐ yì zhuǎn fāng biàn yòu yǐn lìng dé chū lí
事业，随彼意转，方便诱引，令得出离，

shì rú lái xíng shí zhě rú lái ruò jiàn yī fēn yǒu qíng dé fù
是如来行。十者、如来若见一分有情得富

shèng shí bù shēng huān xǐ jiàn qí shuāi sǔn bù qǐ yōu qī
盛时，不生欢喜；见其衰损，不起忧戚。

rán ér rú lái jiàn bǐ yǒu qíng xiū xí zhèng xíng wú ài dà cí zì
然而如来见彼有情修习正行，无碍大慈自

rán jiù shè ruò jiàn yǒu qíng xiū xí xié xíng wú ài dà bēi zì
然救摄；若见有情修习邪行，无碍大悲自

rán jiù shè shì rú lái xíng shàn nán zǐ rú shì dāng zhī rú
 然救摄。是如来行。善男子！如是当知如
 lái yīng zhèngděng jué shuō yǒu rú shì wú biān zhèng xíng rǔ
 来、应、正等觉，说有如是无边正行。汝
 děngdāng zhī shì wèi niè pán zhēn shí zhī xiàng huò shí jiàn yǒu bō
 等当知，是谓涅槃真实之相。或时见有般
 niè pán zhě shì quán fāng biàn jí liú shè lì lìng zhū yǒu qíng gōng
 涅槃者，是权方便，及留舍利令诸有情恭
 jìng gòngyǎng jiē shì rú lái cí shàn gēn lì ruò gòngyǎng zhě
 敬供养，皆是如来慈善根力。若供养者，
 yú wèi lái shì yuǎn lí bā nǎn féng zhí zhū fó yù shàn zhī
 于未来世，远离八难，逢值诸佛，遇善知
 shí bù shī shàn xīn fú bào wú biān sù dāng chū lí bù wéi
 识，不失善心，福报无边，速当出离，不为
 shēng sǐ zhī suǒ chán fù rú shì miào xíng rǔ děng qín xiū wù
 生死之所缠缚，如是妙行，汝等勤修，勿
 wéi fàng yì
 为放逸。”

ěr shí miào chuáng pú sà wén fó qīn shuō bù bō niè pán jí
 尔时，妙幢菩萨闻佛亲说不般涅槃及
 shèn shēn xíng hé zhǎng gōng jìng bái yán wǒ jīn shǐ zhī rú lái
 甚深行，合掌恭敬白言：“我今始知如来
 dà shī bù bō niè pán jí liú shè lì pǔ yì zhòngshēng shēn xīn
 大师不般涅槃，及留舍利普益众生，身心
 yǒng yuè tàn wèi céng yǒu
 踊跃，叹未曾有。”

shuō shì rú lái shòuliàng pǐn shí wú liàng wú shù wú biān zhòng
 说是如来寿量品时，无量无数无边众
 shēng jiē fā wú děngděng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn
 生，皆发无等等阿耨多罗三藐三菩提心。
 shí sì rú lái hū rán bù xiàn miào chuáng pú sà lǐ fó zú
 时四如来忽然不现，妙幢菩萨，礼佛足
 yǐ cóng zuò ér qǐ huán qí běn chù
 已，从座而起还其本处。

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì èr 金光明最胜王经卷第二

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

fēn bié sān shēn pǐn dì sān 分别三身品第三

ěr shí xū kōng zàng pú sà mó hē sà zài dà zhòng zhōng
尔时，虚空藏菩萨摩诃萨，在大众中

cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng
从座而起，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭

jìng dǐng lǐ fó zú yǐ shàng wēi miào jīn bǎo zhī huā bǎo chuāng fān
敬，顶礼佛足，以上微妙金宝之华宝幢幡

gài ér wèi gōng yǎng bái fó yán shì zūn yún hé pú sà mó
盖而为供养，白佛言：“世尊！云何菩萨摩

hē sà yú zhū rú lái shèn shēn mì mì rú fǎ xiū xíng
诃萨于诸如来甚深秘密，如法修行？”

fó yán shàn nán zǐ dì tīng dì tīng shàn sī niàn
佛言：“善男子！谛听！谛听！善思念

zhī wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō
之，吾当为汝分别解说。

shàn nán zǐ yī qiè rú lái yǒu sān zhǒng shēn yún hé
“善男子！一切如来有三种身。云何

wéi sān yī zhě huà shēn èr zhě yīng shēn sān zhě
为三？一者、化身，二者、应身，三者、

fǎ shēn rú shì sān shēn jù zú shè shòu ā nòu duō luó sān miǎo
法身。如是三身具足，摄受阿耨多罗三藐

sān pú tí ruò zhèng liǎo zhī sù chū shēng sǐ yún hé pú sà
三菩提，若正了知，速出生死。云何菩萨

liǎo zhī huà shēn shàn nán zǐ rú lái xī zài xiū xíng dì zhōng
了知化身？善男子！如来昔在修行地中，

wèi yī qiè zhòng shēng xiū zhǒng zhǒng fǎ rú shì xiū xí zhì xiū xíng
为一切众生修种种法，如是修习至修行

mǎn xiū xíng lì gù dé dà zì zài zì zài lì gù suí
满，修行力故，得大自在；自在力故，随

zhòng shēng yì suí zhòng shēng xíng suí zhòng shēng jiè xī jiē liǎo
众生意，随众生行，随众生界，悉皆了

bié bù dài shí bù guò shí chù xiāng yìng shí xiāng yìng xíng
别，不待时，不过时，处相应，时相应，行

xiāng yìng shuō fǎ xiāng yìng xiàn zhǒng zhǒng shēn shì míng huà shēn
相应，说法相应，现种种身，是名化身。

shàn nán zǐ yún hé pú sà liǎo zhī yīng shēn wèi zhū rú lái wèi
善男子！云何菩萨了知应身？谓诸如来为

zhū pú sà dé tōng dá gù shuō yú zhēn dì wèi lìng jiě liǎo shēng
诸菩萨得通达故，说于真谛，为令解了生

sǐ niè pán shì yī wèi gù wèi chú shēn jiàn zhòng shēng bù wèi huān
死涅槃是一味故，为除身见众生怖畏欢

xǐ gù wèi wú biān fó fǎ ér zuò běn gù rú shí xiāng yìng
喜故，为无边佛法而作本故，如实相应，

rú rú rú rú zhì běn yuàn lì gù shì shēn dé xiàn jù sān shí
如如、如如智本愿力故，是身得现具三十

èr xiàng bā shí zhǒng hǎo xiàng bèi yuán guāng shì míng yīng shēn
二相、八十种好、项背圆光，是名应身。

shàn nán zǐ yún hé pú sà mó hē sà liǎo zhī fǎ shēn wèi chú
善男子！云何菩萨摩诃萨了知法身？为除

zhū fán nǎo děng zhàng wéi jù zhū shàn fǎ gù wéi yǒu rú rú
诸烦恼等障，为具诸善法故，惟有如如、

rú rú zhì shì míng fǎ shēn qián èr zhǒng shēn shì jiǎ míng
如如智，是名法身。前二种身，是假名

yǒu cǐ dì sān shēn shì zhēn shí yǒu wéi qián èr shēn ér zuò
有，此第三身，是真实有，为前二身而作

gēn běn hé yǐ gù lí fǎ rú rú lí wú fēn bié zhì yī
根本。何以故？离法如如，离无分别智，一

qiè zhū fó wú yǒu bié fǎ yī qiè zhū fó zhì huì jù zú yī
切诸佛无有别法，一切诸佛智慧具足，一

qiè fán nǎo jiū jìng miè jìn dé qīng jìng fó dì shì gù fǎ rú
切烦恼究竟灭尽，得清净佛地，是故法如

rú rú rú rú zhì shè yī qiè fó fǎ
如、如如智摄一切佛法。

fù cì shàn nán zǐ yī qiè zhū fó lì yì zì
“复次，善男子！一切诸佛利益自

tā zhì yú jiū jìng zì lì yì zhě shì fǎ rú rú lì yì
他，至于究竟。自利益者，是法如如，利益

tā zhě shì rú rú zhì néng yú zì tā lì yì zhī shì ér
他者，是如如智。能于自他利益之事，而

dé zì zài chéng jiù zhǒngzhǒng wú biān yòng gù shì gù fēn bié yī
得自在，成就种种无边用故，是故分别一

qiè fó fǎ yǒu wú liàng wú biān zhǒngzhǒng chā bié shàn nán zǐ
切佛法，有无量无边种种差别。善男子！

pì rú yī zhǐ wàng xiǎng sī wéi shuō zhǒngzhǒng fán nǎo shuō zhǒng
譬如依止妄想思惟，说种种烦恼，说种

zhǒng yè yòng shuō zhǒngzhǒng guǒ bào rú shì yī fǎ rú rú yī
种业用，说种种果报。如是依法如如，依

rú rú zhì shuō zhǒngzhǒng fó fǎ shuō zhǒngzhǒng dú jué fǎ
如如智，说种种佛法，说种种独觉法，

shuō zhǒngzhǒng shēng wén fǎ yī fǎ rú rú yī rú rú zhì yī
说种种声闻法。依法如如，依如如智，一

qiè fó fǎ zì zài chéng jiù shì wéi dì yī bù kě sī yì pì rú
切佛法自在成就，是为第一不可思议。譬

rú huà kōng zuò zhuāng yán jù shì nán sī yì rú shì yī fǎ rú
如画空作庄严具，是难思议；如是依法如

rú yī rú rú zhì chéng jiù fó fǎ yì nán sī yì
如，依如如智，成就佛法亦难思议。

shàn nán zǐ yún hé fǎ rú rú rú rú zhì èr wú
“善男子！云何法如如、如如智二无

fēn bié ér dé zì zài shì yè chéng jiù shàn nán zǐ pì rú
分别，而得自在事业成就？善男子！譬如

rú lái rù yú niè pán yuàn zì zài gù zhǒngzhǒng shì yè jiē dé
如来入于涅槃，愿自在故，种种事业皆得

chéng jiù fǎ rú rú rú rú zhì zì zài shì chéng yì fù rú
成就；法如如、如如智自在事成，亦复如

shì
是。

fù cì pú sà mó hē sà rù wú xīn dìng yī qián
“复次，菩萨摩诃萨入无心定，依前

yuàn lì cóng chán dìng qǐ zuò zhòng shì yè rú shì èr fǎ wú
愿力，从禅定起，作众事业，如是二法无

yǒu fēn bié zì zài shì chéng shàn nán zǐ pì rú rì yuè wú
有分别，自在事成。善男子！譬如日月无

yǒu fēn bié yì rú shuǐ jìng wú yǒu fēn bié guāng míng yì wú fēn
有分别，亦如水镜无有分别，光明亦无分

bié sān zhǒng hé hé dé yǒu yǐng shēng rú shì fǎ rú rú rú
别，三种和合得有影生。如是法如如、如

rú zhì yì wú fēn bié yǐ yuàn zì zài gù zhòng shēng yǒu gǎn
如智亦无分别，以愿自在故，众生有感，

xiàn yīng huà shēn rú rì yuè yǐng hé hé chū xiàn
现应化身，如日月影和合出现。

fù cì shàn nán zǐ pì rú wú liàng wú biān shuǐ
“复次，善男子！譬如无量无边水

jìng yī yú guāng gù kōng yǐng dé xiàn zhǒng zhǒng yì xiàng kōng zhě
镜，依于光故，空影得现种种异相，空者

jí shì wú xiàng shàn nán zǐ rú shì shòu huà zhū dì zǐ děng
即是无相。善男子！如是受化诸弟子等，

shì fǎ shēn yǐng yǐ yuàn lì gù yú èr zhǒng shēn xiàn zhǒng zhǒng
是法身影，以愿力故，于二种身现种种

xiàng yú fǎ shēn dì wú yǒu yì xiàng shàn nán zǐ yī cǐ èr
相，于法身地无有异相。善男子！依此二

shēn yī qiè zhū fó shuō yǒu yú niè pán yī cǐ fǎ shēn shuō
身，一切诸佛说有余涅槃；依此法身，说

wú yú niè pán hé yǐ gù yī qiè yú fǎ jiū jìng jìn gù
无余涅槃。何以故？一切余法究竟尽故；

yī cǐ sān shēn yī qiè zhū fó shuō wú zhù chù niè pán wéi èr
依此三身，一切诸佛说无住处涅槃。为二

shēn gù bù zhù niè pán lí yú fǎ shēn wú yǒu bié fó hé
身故，不住涅槃，离于法身，无有别佛。何

gù èr shēn bù zhù niè pán èr shēn jiǎ míng bù shí niàn niàn shēng
故二身不住涅槃？二身假名不实，念念生

miè bù dìng zhù gù shuòshuò chū xiàn yǐ bù dìng gù fǎ shēn
灭，不定住故，数数出现，以不定故；法身

fú ěr shì gù èr shēn bù zhù niè pán fǎ shēn bù èr shì
不尔，是故二身不住涅槃，法身不二，是

gù bù zhù niè pán gù yī sān shēnshuō wú zhù niè pán
故不住涅槃，故依三身说无住涅槃。

shàn nán zǐ yī qiè fán fū wéi sān xiàng gù yǒu fù
“善男子！一切凡夫为三相故，有缚

yǒu zhàng yuǎn lí sān shēn bù zhì sān shēn hé zhě wéi sān
有障，远离三身，不至三身。何者为三？

yī zhě biàn jì suǒ zhí xiàng èr zhě yī tā qǐ xiàng sān
一者、遍计所执相，二者、依他起相，三

zhě chéng jiù xiàng rú shì zhū xiàng bù néng jiě gù bù néng
者、成就相。如是诸相，不能解故，不能

miè gù bù néng jìng gù shì gù bù dé zhì yú sān shēn rú
灭故，不能净故，是故不得至于三身。如

shì sān xiàng néng jiě néng miè néng jìng gù shì gù zhū fó jù
是三相，能解、能灭、能净故，是故诸佛具

zú sān shēn shàn nán zǐ zhū fán fū rén wèi néng chú qiān cǐ sān
足三身。善男子！诸凡夫人未能除遣此三

xīn gù yuǎn lí sān shēn bù néng dé zhì hé zhě wéi sān
心故，远离三身，不能得至。何者为三？

yī zhě qǐ shì xīn èr zhě yī gēn běn xīn sān zhě gēn
一者、起事心，二者、依根本心，三者、根

běn xīn yī zhū fú dào qǐ shì xīn jìn yī fǎ duàn dào yī
本心。依诸伏道，起事心尽；依法断道，依

gēn běn xīn jìn yī zuì shèng dào gēn běn xīn jìn qǐ shì xīn
根本心尽；依最胜道，根本心尽。起事心

miè gù dé xiàn huà shēn yī gēn běn xīn miè gù dé xiǎn yīng
灭故，得现化身；依根本心灭故，得显应

shēn gēn běn xīn miè gù dé zhì fǎ shēn shì gù yī qiè rú
身；根本心灭故，得至法身。是故一切如

lái jù zú sān shēn
来具足三身。

shàn nán zǐ yī qiè zhū fó yú dì yī shēn yǔ
“善男子！一切诸佛于第一身，与

zhū fó tóng shì yú dì èr shēn yǔ zhū fó tóng yì yú dì
诸佛同事；于第二身，与诸佛同意；于第

sān shēn yǔ zhū fó tóng tǐ shàn nán zǐ shì chū fó shēn
三身，与诸佛同体。善男子！是初佛身，

suí zhòngshēng yì yǒu duō zhǒng gù xiàn zhǒngzhǒngxiàng shì gù shuō
随众生意有多种故，现种种相，是故说

duō dì èr fó shēn dì zǐ yī yì gù xiàn yī xiàng shì gù
多。第二佛身，弟子一意，故现一相，是故

shuō yī dì sān fó shēn guò yī qiè zhǒngxiàng fēi zhí xiàng jìng
说一。第三佛身，过一切种相，非执相境

jiè shì gù shuō míng bù yī bù èr shàn nán zǐ shì dì yī
界，是故说名不一不二。善男子！是第一

shēn yī yú yīng shēn dé xiǎn xiàn gù shì dì èr shēn yī yú
身，依于应身得显现故；是第二身，依于

fǎ shēn dé xiǎn xiàn gù shì fǎ shēn zhě shì zhēn shí yǒu wú
法身得显现故；是法身者，是真实有，无

yī chù gù
依处故。

shàn nán zǐ rú shì sān shēn yǐ yǒu yì gù ér shuō
“善男子！如是三身，以有义故而说

yú cháng yǐ yǒu yì gù shuō yú wú cháng huà shēn zhě héngzhuǎn
于常，以有义故说于无常。化身者，恒转

fǎ lún chù chù suí yuán fāng biàn xiāng xù bù duàn jué gù
法轮，处处随缘，方便相续，不断绝故，

shì gù shuō cháng fēi shì běn gù jù zú dà yòng bù xiǎn xiàn
是故说常；非是本故，具足大用不显现

gù shuō wéi wú cháng yīng shēn zhě cóng wú shǐ lái xiāng xù bù
故，说为无常。应身者，从无始来，相续不

duàn yī qiè zhū fó bù gòng zhī fǎ néng shè chí gù zhòngshēng wú
断，一切诸佛不共之法能摄持故，众生无

jìn yòng yì wú jìn shì gù shuō cháng fēi shì běn gù yǐ jù
尽，用亦无尽，是故说常；非是本故，以具

zú yòng bù xiǎn xiàn gù shuō wèi wú cháng fǎ shēn zhě fēi shì
足用不显现故，说为无常。法身者，非是

xíng fǎ wú yǒu yì xiàng shì gēn běn gù yóu rú xū kōng
行法，无有异相，是根本故，犹如虚空，

shì gù shuō cháng shàn nán zǐ lí wú fēn bié zhì gèng wú shèng
是故说常。善男子！离无分别智，更无胜

zhì lí fǎ rú rú wú shèng jìng jiè shì fǎ rú rú shì
智，离法如如，无胜境界；是法如如，是

huì rú rú shì èr zhǒng rú rú rú rú bù yī bù yì shì
慧如如，是二种如如，如如不一不异，是

gù fǎ shēn huì qīng jìng gù miè qīng jìng gù shì èr qīng jìng
故法身慧清净故，灭清净故，是二清净，

shì gù fǎ shēn jù zú qīng jìng
是故法身具足清净。

fù cì shàn nán zǐ fēn bié sān shēn yǒu sì zhǒng
“复次，善男子！分别三身，有四种

yì yǒu huà shēn fēi yīng shēn yǒu yīng shēn fēi huà shēn yǒu huà
异：有化身非应身，有应身非化身，有化

shēn yì yīng shēn yǒu fēi huà shēn yì fēi yīng shēn hé zhě huà shēn
身亦应身，有非化身亦非应身。何者化身

fēi yīng shēn wèi zhū rú lái bō niè pán hòu yǐ yuàn zì zài
非应身？谓诸如来般涅槃后，以愿自在

gù suí yuán lì yì shì míng huà shēn hé zhě yīng shēn fēi huà
故，随缘利益，是名化身。何者应身非化

shēn shì dì qián shēn hé zhě huà shēn yì yīng shēn wèi zhù yǒu
身？是地前身。何者化身亦应身？谓住有

yú niè pán zhī shēn hé zhě fēi huà shēn fēi yīng shēn wèi shì fǎ
余涅槃之身。何者非化身非应身？谓是法

shēn
身。

shàn nán zǐ shì fǎ shēn zhě èr wú suǒ yǒu suǒ xiǎn
“善男子！是法身者，二无所有所显

xiàn gù hé zhě míng wéi èr wú suǒ yǒu yú cǐ fǎ shēn xiàng jí
现故。何者名为二无所有？于此法身相及

xiàng chù èr jiē shì wú fēi yǒu fēi wú fēi yī fēi yì
相处，二皆是无，非有非无，非一非异，

fēi shù fēi fēi shù fēi míng fēi àn rú shì rú rú zhì bù
非数非非数，非明非暗。如是如如智，不

jiàn xiāng jí xiàng chù bù jiàn fēi yǒu fēi wú bù jiàn fēi yī fēi
见相及相处，不见非有非无，不见非一非

yì bù jiàn fēi shù fēi fēi shù bù jiàn fēi míng fēi àn shì
异，不见非数非非数，不见非明非暗。是

gù dāng zhī jìng jiè qīng jìng zhì huì qīng jìng bù kě fēn bié
故当知境界清净，智慧清净，不可分别，

wú yǒu zhōng jiān wéi miè dào běn gù yú cǐ fǎ shēn néng xiǎn rú
无有中间，为灭道本故，于此法身能显如

lái zhǒngzhǒng shì yè
来种种事业。

shàn nán zǐ shì shēn yīn yuán jìng jiè chù suǒ guǒ
“善男子！是身因缘境界处所，果

yī yú běn nán sī yì gù ruò liǎo cǐ yì shì shēn jí shì
依于本，难思议故，若了此义，是身即是

dà chéng shì rú lái xìng shì rú lái zàng yī yú cǐ shēn dé
大乘，是如来性，是如来藏。依于此身得

fā chū xīn xiū xíng dì xīn ér dé xiǎn xiàn bù tuì dì xīn yì
发初心，修行地心而得显现，不退地心亦

jiē dé xiàn yī shēng bǔ chù xīn jīn gāng zhī xīn rú lái zhī
皆得现，一生补处心、金刚之心、如来之

xīn ér xī xiǎn xiàn wú liàng wú biān rú lái miào fǎ jiē xī xiǎn
心而悉显现，无量无边如来妙法，皆悉显

xiàn yī cǐ fǎ shēn bù kě sī yì mó hē sān mèi ér dé xiǎn
现。依此法身，不可思议摩诃三昧而得显

xiàn yī cǐ fǎ shēn dé xiàn yī qiè dà zhì shì gù èr shēn
现；依此法身，得现一切大智。是故二身

yī yú sān mèi yī yú zhì huì ér dé xiǎn xiàn rú cǐ fǎ
依于三昧，依于智慧，而得显现。如此法

shēn yī yú zì tǐ shuō cháng shuō wǒ yī dà sān mèi gù shuō
身，依于自体说常、说我，依大三昧故说

yú lè yī yú dà zhì gù shuō qīng jìng shì gù rú lái cháng zhù
 于乐，依于大智故说清净，是故如来常住
 zì zài ān lè qīng jìng yī dà sān mèi yī qiè chán dìng shǒu léng
 自在安乐清净。依大三昧，一切禅定首楞
 yán děng yī qiè niàn chù dà fǎ niàn děng dà cí dà bēi yī
 严等，一切念处、大法念等，大慈大悲一
 qiè tuó luó ní yī qiè shén tōng yī qiè zì zài yī qiè fǎ
 切陀罗尼、一切神通、一切自在、一切法
 píng děng shè shòu rú shì fó fǎ xī jiē chū xiàn yī cǐ dà
 平等摄受，如是佛法，悉皆出现。依此大
 zhì shí lì sì wú suǒ wèi sì wú ài biàn yī bǎi bā
 智，十力、四无所畏、四无碍辩、一百八
 shí bù gòng zhī fǎ yī qiè xī yǒu bù kě sī yì fǎ xī jiē
 十不共之法，一切希有不可思议法，悉皆
 xiǎn xiàn pì rú yī rú yì bǎo zhū wú liàng wú biān zhǒng zhǒng zhēn
 显现。譬如依如意宝珠，无量无边种种珍
 bǎo xī jiē dé xiàn rú shì yī dà sān mèi bǎo yī dà zhì
 宝，悉皆得现。如是依大三昧宝，依大智
 huì bǎo néng chū zhǒng zhǒng wú liàng wú biān zhū fó miào fǎ
 慧宝，能出种种无量无边诸佛妙法。

shàn nán zǐ rú shì fǎ shēn sān mèi zhì huì guò yī
 “善男子！如是法身三昧智慧，过一

qiè xiàng bù zhuó yú xiàng bù kě fēn bié fēi cháng fēi duàn
 切相，不著于相，不可分别，非常非断，
 shì míng zhōng dào suī yǒu fēn bié tǐ wú fēn bié suī yǒu sān
 是名中道。虽有分别，体无分别。虽有三
 shù ér wú sān tǐ bù zēng bù jiǎn yóu rú mèng huàn yì wú
 数而无三体，不增不减，犹如梦幻，亦无
 suǒ zhí yì wú néng zhí fǎ tǐ rú rú shì jiě tuō chù guò
 所执，亦无能执，法体如如是解脱处，过
 sǐ wáng jìng yuè shēng sǐ àn yī qiè zhòng shēng bù néng xiū xíng
 死王境，越生死暗，一切众生不能修行、
 suǒ bù néng zhì yī qiè zhū fó pú sà zhī suǒ zhù chù shàn nán
 所不能至，一切诸佛菩萨之所住处。善男

zǐ pì rú yǒu rén yuàn yù dé jīn chù chù qiú mì suì dé
子！譬如有人愿欲得金，处处求觅，遂得
jīn kuàng jì dé kuàng yǐ jí biàn suì zhī zé qǔ jīng zhě
金矿，既得矿已，即便碎之，择取精者，
lú zhōng xiāo liàn dé qīng jìng jīn suí yì huí zhuǎn zuò zhū huán
炉中销炼，得清净金，随意回转，作诸瓔
chuànzhǒngzhǒng yán jù suī yǒu zhū yòng jīn xìng bù gǎi
钏种种严具，虽有诸用，金性不改。

fù cì shàn nán zǐ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén
“复次，善男子！若善男子、善女人

qiú shèng jiě tuō xiū xíng shì shàn dé jiàn rú lái jí dì zǐ zhòng
求胜解脱修行世善，得见如来及弟子众。

dé qīn jìn yǐ bái fó yán shì zūn hé zhě wéi shàn hé
得亲近已，白佛言：“世尊！何者为善？何
zhě bù shàn hé zhě zhèng xiū dé qīng jìng xíng
者不善？何者正修，得清净行？”

zhū fó rú lái jí dì zǐ zhòng jiàn bǐ wèn shí rú shì
诸佛如来及弟子众，见彼问时，如是

sī wéi shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú qīng jìng yù tīng
思惟：“是善男子、善女人欲求清净，欲听
zhèng fǎ
正法。”

jí biàn wéi shuō lìng qí kāi wù bǐ jì wén yǐ
即便为说，令其开悟。彼既闻已，

zhèng niàn yì chí fā xīn xiū xíng dé jīng jìn lì chú lǎn duò
正念忆持，发心修行，得精进力，除懒惰

zhàng miè yī qiè zuì yú zhū xué chù lí bù zūn zhòng xī
障，灭一切罪，于诸学处，离不尊重，息

diào huǐ xīn rù yú chū dì yī chū dì xīn chú lì yǒu qíng
掉悔心，入于初地；依初地心，除利有情

zhàng dé rù èr dì yú cǐ dì zhōng chú bù bī nǎo zhàng rù
障，得入二地；于此地中，除不逼恼障，入

yú sān dì yú cǐ dì zhōng chú xīn ruǎn jìng zhàng rù yú sì
于三地；于此地中，除心软净障，入于四

dì yú cǐ dì zhōng chú shàn fāng biàn zhàng rù yú wǔ dì yú
地；于此地中，除善方便障，入于五地；于

cǐ dì zhōng chú jiàn zhēn sú zhàng rù yú liù dì yú cǐ dì
此地中，除见真俗障，入于六地；于此地

zhōng chú jiàn xíng xiāng zhàng rù yú qī dì yú cǐ dì zhōng chú
中，除见行相障，入于七地；于此地中，除

bù jiàn miè xiāng zhàng rù yú bā dì yú cǐ dì zhōng chú bù
不见灭相障，入于八地；于此地中，除不

jiàn shēng xiāng zhàng rù yú jiǔ dì yú cǐ dì zhōng chú liù tōng
见生相障，入于九地；于此地中，除六通

zhàng rù yú shí dì yú cǐ dì zhōng chú suǒ zhī zhàng chú gēn
障，入于十地；于此地中，除所知障，除根

běn xīn rù rú lái dì rú lái dì zhě yóu sān jìng gù
本心，入如来地。如来地者，由三净故，

míng jí qīng jìng yún hé wéi sān yī zhě fán nǎo jìng èr
名极清净。云何为三？一者、烦恼净，二

zhě kǔ jìng sān zhě xiàng jìng pì rú zhēn jīn róng xiāo zhì
者、苦净，三者、相净。譬如真金镕销治

liàn jì shāo dǎ yǐ wú fù chén gòu wéi xiǎn jīn xìng běn qīng
炼，既烧打已，无复尘垢，为显金性本清

jìng gù jīn tǐ qīng jìng fēi wèi wú jīn pì rú zhuó shuǐ
净故，金体清净，非谓无金。譬如浊水，

chéng tíng qīng jìng wú fù zǐ huì wéi xiǎn shuǐ xìng běn qīng jìng
澄渟清净，无复滓秽，为显水性本清净

gù fēi wèi wú shuǐ rú shì fǎ shēn yǔ fán nǎo lí kǔ jí
故，非谓无水。如是法身，与烦恼离，苦集

chú yǐ wú fù yú xí wéi xiǎn fó xìng běn qīng jìng gù fēi
除已，无复余习，为显佛性本清净故，非

wèi wú tǐ pì rú xū kōng yān yún chén wù zhī suǒ zhàng bì
谓无体。譬如虚空，烟云尘雾之所障蔽，

ruò chú píng yǐ shì kōng jiè jìng fēi wèi wú kōng rú shì fǎ
若除屏已，是空界净，非谓无空。如是法

shēn yī qiè zhòng kǔ xī jiē jìn gù shuō wéi qīng jìng fēi wèi wú
身一切众苦悉皆尽故，说为清净，非谓无

tǐ pì rú yǒu rén yú shuì mèng zhōng jiàn dà hé shuǐ piāo fàn qí
体。譬如有人于睡梦中，见大河水漂泛其

shēn yùn shǒudòng zú jié liú ér dù dé zhì bǐ àn yóu bǐ
身，运手动足，截流而渡，得至彼岸，由彼

shēn xīn bù xiè tuì gù cóng mèng jué yǐ bù jiàn yǒu shuǐ bǐ cǐ
身心不懈退故，从梦觉已，不见有水彼此

àn bié fēi wèi wú xīn shēng sǐ wàng xiǎng jì miè jìn yǐ shì
岸别，非谓无心。生死妄想既灭尽已，是

jué qīng jìng fēi wèi wú jué rú shì fǎ jiè yī qiè wàng xiǎng bù
觉清净，非谓无觉。如是法界一切妄想不

fù shēng gù shuō wéi qīng jìng fēi shì zhū fó wú qí shí tǐ
复生故，说为清净，非是诸佛无其实体。

fù cì shàn nán zǐ shì fǎ shēn zhě huò zhàng qīng
“复次，善男子！是法身者，惑障清

jìng néng xiàn yīng shēn yè zhàng qīng jìng néng xiàn huà shēn zhì zhàng qīng
净能现应身，业障清净能现化身，智障清

jìng néng xiàn fǎ shēn pì rú yī kōng chū diàn yī diàn chū guāng
净能现法身。譬如依空出电，依电出光，

rú shì yī fǎ shēn gù néng xiàn yīng shēn yī yīng shēn gù néng
如是依法身故，能现应身，依应身故，能

xiàn huà shēn yóu xìng jìng gù néng xiàn fǎ shēn zhì huì qīng jìng néng
现化身。由性净故能现法身，智慧清净能

xiàn yīng shēn sān mèi qīng jìng néng xiàn huà shēn cǐ sān qīng jìng
现应身，三昧清净能现化身。此三清净，

shì fǎ rú rú bù yì rú rú yī wèi rú rú jiě tuō rú
是法如如，不异如如，一味如如，解脱如

rú jiū jìng rú rú shì gù zhū fó tǐ wú yǒu yì
如，究竟如如，是故诸佛，体无有异。

shàn nán zǐ ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén shuō
“善男子！若有善男子、善女人说

yú rú lái shì wǒ dà shī ruò zuò rú shì jué dìng xìn zhě
于如来是我大师。若作如是决定信者，

cǐ rén jí yīng shēn xīn jiě liǎo rú lái zhī shēn wú yǒu bié yì
此人即应深心解了如来之身无有别异。

shàn nán zǐ yǐ shì yì gù yú zhū jìng jiè bù zhèng sī wéi xī
善男子！以是义故，于诸境界不正思惟悉

jiē chú duàn jí zhī bǐ fǎ wú yǒu èr xiàng yì wú fēn bié
皆除断，即知彼法无有二相，亦无分别，

shèng suǒ xiū xíng rú rú yú bǐ wú yǒu èr xiàng zhèng xiū xíng
圣所修行，如如于彼，无有二相。正修行

gù rú shì rú shì yī qiè zhū zhàng xī jiē chú miè rú rú yī
故，如是如是一切诸障悉皆除灭，如如一

qiè zhàng miè rú shì rú shì fǎ rú rú rú rú zhì dé zuì qīng
切障灭。如是如是法如如、如如智得最清

jìng rú rú fǎ jiè zhèng zhì qīng jìng rú shì rú shì yī qiè zì
净，如如法界正智清净。如是如是一切自

zài jù zú shè shòu jiē dé chéng jiù yī qiè zhū zhàng xī jiē chú
在，具足摄受皆得成就，一切诸障悉皆除

miè yī qiè zhū zhàng dé qīng jìng gù shì míngzhēn rú zhèng zhì zhēn
灭。一切诸障得清净故，是名真如正智真

shí zhī xiàng rú shì jiàn zhě shì míngshèng jiàn shì zé míng wéi
实之相，如是见者，是名圣见，是则名为

zhēn shí jiàn fó hé yǐ gù rú shí dé jiàn fǎ zhēn rú gù
真实见佛。何以故？如实得见法真如故，

shì gù zhū fó xī néng pǔ jiàn yī qiè rú lái hé yǐ gù
是故诸佛悉能普见一切如来。何以故？

shēng wén dú jué yǐ chū sān jiè qiú zhēn shí jìng bù néng zhī
声闻、独觉已出三界，求真实境，不能知

jiàn rú shì shèng rén suǒ bù zhī jiàn yī qiè fán fū jiē shēng yí
见，如是圣人所不知见，一切凡夫皆生疑

huò diān dǎo fēn bié bù néng dé dù rú tù fú hǎi bì
惑，颠倒分别，不能得度，如兔浮海，必

bù néng guò suǒ yǐ zhě hé lì wēi liè gù fán fū zhī rén
不能过。所以者何？力微劣故。凡夫之人

yì fù rú shì bù néng tōng dá fǎ rú rú gù rán zhū rú lái
亦复如是，不能通达法如如故。然诸如来

wú fēn bié xīn yú yī qiè fǎ dé dà zì zài jù zú qīng jìng
无分别心，于一切法得大自在，具足清净

shēn zhì huì gù shì zì jìng jiè bù gòng tā gù shì gù zhū
深智慧故，是自境界，不共他故。是故诸

fó rú lái yú wú liàng wú biān ā sēng qí jié bù xī shēn mìng
佛如来于无量无边阿僧祇劫，不惜身命，

nán xíng kǔ xíng fāng dé cǐ shēn zuì shàng wú bǐ bù kě sī
难行苦行，方得此身，最上无比，不可思

yì guò yán shuō jìng shì miào jì jìng lí zhū bù wèi
议，过言说境，是妙寂静，离诸怖畏。

shàn nán zǐ rú shì zhī jiàn fǎ zhēn rú zhě wú shēng
“善男子！如是知见法真如者，无生

lǎo sǐ shòu mìng wú xiàn wú yǒu shuì mián yì wú jī kě
老死，寿命无限，无有睡眠，亦无饥渴，

xīn cháng zài dìng wú yǒu sǎn dòng ruò yú rú lái qǐ zhēng lùn
心常在定，无有散动。若于如来起诤论

xīn shì zé bù néng jiàn yú rú lái zhū fó suǒ shuō jiē néng
心，是则不能见于如来。诸佛所说，皆能

lì yì yǒu tīng wén zhě wú bù jiě tuō zhū è qín shòu
利益，有听闻者，无不解脱，诸恶禽兽、

è rén è guǐ bù xiāng féng zhí yóu wén fǎ gù guǒ bào wú
恶人、恶鬼不相逢值，由闻法故，果报无

jìn rán zhū rú lái wú wú jì shì yī qiè jìng jiè wú yù zhī
尽。然诸如来无无记事，一切境界无欲知

xīn shēng sǐ niè pán wú yǒu yì xiǎng rú lái suǒ jì wú bù
心，生死涅槃无有异想，如来所记，无不

jué dìng zhū fó rú lái sì wēi yí zhōng wú fēi zhì shè yī
决定。诸佛如来四威仪中，无非智摄，一

qiè zhū fǎ wú yǒu bù wéi cí bēi suǒ shè wú yǒu bù wéi lì yì
切诸法无有不为慈悲所摄，无有不为利益

ān lè zhū zhòngshēng zhě
安乐诸众生者。

shàn nán zǐ ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yú cǐ
“善男子！若有善男子、善女人于此

jīn guāng míng jīng tīng wén xìn jiě bù duò dì yù è
《金光明经》听闻信解，不堕地狱、饿

guǐ pángshēng ā sū luó dào cháng chù rén tiān bù shēng xià
鬼、旁生、阿苏罗道，常处人天，不生下

jiàn héng dé qīn jìn zhū fó rú lái tīng shòu zhèng fǎ chángshēng
贱，恒得亲近诸佛如来，听受正法，常生

zhū fó qīng jìng guó tǔ suǒ yǐ zhě hé yóu dé wén cǐ shènshēn
诸佛清净国土。所以者何？由得闻此甚深

fǎ gù shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén zé wéi rú lái yǐ zhī yǐ
法故，是善男子、善女人则为如来已知已

jì dāng dé bù tuì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ruò shàn
记，当得不退阿耨多罗三藐三菩提。若善

nán zǐ shàn nǚ rén yú cǐ shènshēn wēi miào zhī fǎ yī jīng ěr
男子、善女人于此甚深微妙之法，一经耳

zhě dāng zhī shì rén bù bàng rú lái bù huǐ zhèng fǎ bù qīng
者，当知是人谤如来，不毁正法，不轻

shèng zhòng yī qiè zhòng shēng wèi zhòng shàn gēn lìng dé zhǒng gù
圣众，一切众生未种善根，令得种故，

yǐ zhòng shàn gēn lìng zēng zhǎng chéng shú gù yī qiè shì jiè suǒ yǒu
已种善根，令增长成熟故，一切世界所有

zhòng shēng jiē quàn xiū xíng liù bō luó mì duō
众生皆劝修行六波罗蜜多。”

ěr shí xū kōng zàng pú sà fàn shì sì wáng zhū tiān zhòng
尔时虚空藏菩萨、梵释四王诸天众

děng jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng gōng jìng dǐng
等，即从座起，偏袒右肩，合掌恭敬，顶

lǐ fó zú bái fó yán shì zūn ruò suǒ zài chù jiǎng shuō
礼佛足，白佛言：“世尊！若所在处，讲说

rú shì jīn guāng míng wáng wēi miào jīng diǎn yú qí guó tǔ yǒu
如是《金光明王》微妙经典，于其国土有

sì zhǒng lì yì hé zhě wéi sì yī zhě guó wáng jūn zhòng qiáng
四种利益。何者为四？一者、国王军众强

shèng wú zhū yuān dí lí yú jí bìng shòu mìng yán cháng jí xiáng
盛，无诸冤敌，离于疾病，寿命延长，吉祥

ān lè zhèng fǎ xīng xiǎn èr zhě zhōng gōng fēi hòu wáng zǐ
安乐，正法兴显。二者、中宫妃后、王子

zhū chén hé yuè wú zhēng lí yú chǎn nìng wáng suǒ ài zhòng sān
诸臣和悦无诤，离于谄佞，王所爱重。三

zhě shā mén pō luó mén jí zhū guó rén xiū xíng zhèng fǎ wú
者、沙门、婆罗门及诸国人修行正法，无

bìng ān lè wú kuàng sǐ zhě yú zhū fú tián xī jiē xiū lì
病安乐，无枉死者，于诸福田悉皆修立。

sì zhě yú sān shí zhōng sì dà tiáo shì cháng wéi zhū tiān zēng
四者、于三时中，四大调适，常为诸天增

jiā shǒu hù cí bēi píngděng wú shāng hài xīn lìng zhū zhòngshēng
加守护，慈悲平等，无伤害心，令诸众生

guī jìng sān bǎo jiē yuàn xiū xí pú tí zhī xíng shì wéi sì zhǒng
归敬三宝，皆愿修习菩提之行。是为四种

lì yì zhī shì shì zūn wǒ děng yì cháng wéi hóng jīng gù suí
利益之事。世尊！我等亦常为弘经故，随

zhú rú shì chí jīng zhī rén suǒ zài zhù chù wéi zuò lì yì
逐如是持经之人，所在住处，为作利益。”

fó yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú shì
佛言：“善哉！善哉！善男子！如是！

rú shì rǔ děng yīng dāng qín xīn liú bù cǐ miào jīng wáng zé lìng
如是！汝等应当勤心流布此妙经王，则令

zhèng fǎ jiǔ zhù yú shì
正法久住于世。”

mèng jiàn jīn gǔ chàn huǐ pǐn dì sì 梦见金鼓忏悔品第四

ěr shí miào chuáng pú sà qīn yú fó qián wén miào fǎ
尔时，妙幢菩萨亲于佛前闻妙法

yǐ huān xǐ yǒng yuè yī xīn sī wéi huán zhì běn chù yú yè
已，欢喜踊跃，一心思惟，还至本处。于夜

mèngzhōng jiàn dà jīn gǔ guāng míng huǎng yào yóu rú rì lún yú cǐ
梦中见大金鼓，光明晃耀犹如日轮，于此

guāngzhōng dé jiàn shí fāng wú liàng zhū fó yú bǎo shù xià zuò liú lí
光中得见十方无量诸佛，于宝树下坐琉璃

zuò wú liàng bǎi qiān dà zhòng wéi rào ér wéi shuō fǎ jiàn yī pǒ
座，无量百千大众围绕而为说法。见一婆

luó mén fú jī jīn gǔ chū dà yīn shēng shēngzhōng yǎn shuō wēi miào
罗门桴击金鼓，出大音声，声中演说微妙

qié tuó míng chàn huǐ fǎ miào chuáng wén yǐ jiē xī yì chí xì
伽他明忏悔法。妙幢闻已，皆悉忆持，系

niàn ér zhù zhì tiān xiǎo yǐ yǔ wú liàng bǎi qiān dà zhòng wéi rào
念而住。至天晓已与无量百千大众围绕，

jiāng zhū gòng jù chū wáng shè chéng yì jì fēng shān zhì shì zūn
将诸供具出王舍城，诣鹞峰山，至世尊

suǒ lǐ fó zú yǐ bù shè xiāng huā yòu rào sān zā tuì zuò
所，礼佛足已布设香华，右绕三匝，退坐

yī miàn hé zhǎnggōng jìng zhānyǎng zūn yán bái fó yán shì
一面，合掌恭敬，瞻仰尊颜，白佛言：“世

zūn wǒ yú mèngzhōng jiàn pǒ luó mén yǐ shǒu zhí fú jī miào jīn
尊！我于梦中见婆罗门以手执桴，击妙金

gǔ chū dà yīn shēng shēngzhōng yǎn shuō wēi miào qié tuó míngchàn huǐ
鼓，出大音声，声中演说微妙伽他明忏悔

fǎ wǒ jiē yì chí wéi yuàn shì zūn jiàng dà cí bēi tīng wǒ
法，我皆忆持。惟愿世尊降大慈悲，听我

suǒ shuō
所说。”

jí yú fó qián ér shuō sòng yuē
即于佛前，而说颂曰：

wǒ yú zuó yè zhōng mèng jiàn dà jīn gǔ
“我于昨夜中，梦见大金鼓；

qí xíng jí shū miào zhōu biàn yǒu jīn guāng
其形极殊妙，周遍有金光。

yóu rú shèng rì lún guāng míng jiē pǔ yào
犹如盛日轮，光明皆普耀，

chōng mǎn shí fāng jiè xián jiàn yú zhū fó
充满十方界，咸见于诸佛。

zài yú bǎo shù xià gè chù liú lí zuò
在于宝树下，各处琉璃座；

wú liàng bǎi qiān zhòng gōng jìng ér wéi rào
无量百千众，恭敬而围绕。

yǒu yī pǒ luó mén yǐ fú jī jīn gǔ
有一婆罗门，以桴击金鼓；

yú qí gǔ shēng nèi shuō cǐ miào qié tuó
于其鼓声内，说此妙伽他。

jīn guāng míng gǔ chū miào shēng biàn zhì sān qiān dà qiān jiè
金光明鼓出妙声，遍至三千大千界；

néng miè sān tú jí zhòng zuì jí yǐ rén zhōng zhū kǔ è
能灭三涂极重罪，及以人中诸苦厄。

yóu cǐ jīn gǔ shēng wēi lì yǒng miè yī qiè fán nǎo zhàng
由此金鼓声威力，永灭一切烦恼障，

duàn chú bù wèi lìng ān wěn pì rú zì zài móu ní zūn
断除怖畏令安稳，譬如自在牟尼尊。

fó yú shēng sǐ dà hǎi zhōng jī xíng xiū chéng yī qiè zhì
佛于生死大海中，积行修成一切智；

néng lìng zhòng shēng jué pǐn jù jiū jìng xián guī gōng dé hǎi
能令众生觉品具，究竟咸归功德海。

yóu cǐ jīn gǔ chū miào shēng pǔ lìng wén zhě huò fàn xiǎng
由此金鼓出妙声，普令闻者获梵响，

zhèng dé wú shàng pú tí guǒ cháng zhuǎn qīng jìng miào fǎ lún
证得无上菩提果，常转清净妙法轮。

zhù shòu bù kě sī yì jié suí jī shuō fǎ lì qún shēng
住寿不可思议劫，随机说法利群生；

néng duàn fán nǎo zhòng kǔ liú tān chēn chī dēng jiē chú miè
能断烦恼众苦流，贪瞋痴等皆除灭。

ruò yǒu zhòng shēng chù è qù dà huǒ měng yàn zhōu biàn shēn
若有众生处恶趣，大火猛焰周遍身；

ruò dé wén shì miào gǔ yīn jí néng lí kǔ guī yī fó
若得闻是妙鼓音，即能离苦归依佛。

jiē dé chéng jiù sù mìng zhì néng yì guò qù bǎi qiān shēng
皆得成就宿命智，能忆过去百千生；

xī jiē zhèng niàn móu ní zūn dé wén rú lái shēn shēn jiào
悉皆正念牟尼尊，得闻如来甚深教。

yóu wén jīn gǔ shèng miào yīn cháng dé qīn jìn yú zhū fó
由闻金鼓胜妙音，常得亲近于诸佛；

xī néng shě lí zhū è yè chún xiū qīng jìng zhū shàn pǐn
悉能舍离诸恶业，纯修清净诸善品。

yī qiè tiān rén yǒu qíng lèi yīn zhòng zhì chéng qí yuàn zhě
一切天人有情类，殷重至诚祈愿者；

dé wén jīn gǔ miào yīn shēng néng lìng suǒ qiú jiē mǎn zú
得闻金鼓妙音声，能令所求皆满足。

zhòngshēng duò zài wú jiàn yù měng huǒ yàn chì kǔ fén shēn
众生堕在无间狱，猛火焰炽苦焚身；

wú yǒu jiù hù chù lún huí wén zhě néng lìng kǔ chú miè
无有救护处轮回，闻者能令苦除灭。

rén tiān è guǐ pángshēngzhōng suǒ yǒu xiànshòu zhū kǔ nàn
人天饿鬼旁生中，所有现受诸苦难；

dé wén jīn gǔ fā miào xiǎng jiē méng lí kǔ dé jiě tuō
得闻金鼓发妙响，皆蒙离苦得解脱。

xiàn zài shí fāng jiè cháng zhù liǎng zú zūn
现在十方界，常住两足尊；

yuàn yǐ dà bēi xīn āi mǐn yì niàn wǒ
愿以大悲心，哀愍忆念我。

zhòngshēng wú guī yī yì wú yǒu jiù hù
众生无归依，亦无有救护；

wéi rú shì děng lèi néng zuò dà guī yī
为如是等类，能作大归依。

wǒ xiān suǒ zuò zuì jí zhòng zhū è yè
我先所作罪，极重诸恶业；

jīn duì shí lì qián zhì xīn jiē chàn huǐ
今对十力前，至心皆忏悔。

wǒ bù xìn zhū fó yì bù jìng zūn qīn
我不信诸佛，亦不敬尊亲，

bù wù xiū zhòngshàn cháng zào zhū è yè
不务修众善，常造诸恶业。

huò zì shì zūn gāo zhǒngxìng jí cái wèi
或自恃尊高，种性及财位，

shèngnián xíng fàng yì cháng zào zhū è yè
盛年行放逸，常造诸恶业。

xīn héng qǐ xié niàn kǒu chén yú è yán
心恒起邪念，口陈于恶言，

bù jiàn yú guò zuì cháng zào zhū è yè
不见于过罪，常造诸恶业。

héng zuò yú fū xíng wú míng àn fù xīn
恒作愚夫行，无明暗覆心，

suí shùn bù shàn yǒu cháng zào zhū è yè
随顺不善友，常造诸恶业。

huò yīn zhū xì lè huò fù huái yōu nǎo
或因诸戏乐，或复怀忧恼，

wéi tān chēn suǒ chán gù wǒ zào zhū è
为贪瞋所缠，故我造诸恶。

qīn jìn bù shàn rén jí yóu qiān jí yì
亲近不善人，及由慳嫉意，

pín qióng xíng chǎnkuáng gù wǒ zào zhū è
贫穷行谄逛，故我造诸恶。

suī bù yào zhòng guò yóu yǒu bù wèi gù
虽不乐众过，由有怖畏故，

jí bù dé zì zài gù wǒ zào zhū è
及不得自在，故我造诸恶。

huò wéi zào dòng xīn huò yīn chēn huì hèn
或为躁动心，或因瞋恚恨，

jí yǐ jī kě nǎo gù wǒ zào zhū è
及以饥渴恼，故我造诸恶。

yóu yǐn shí yī fú jí tān ài nǚ rén
由饮食衣服，及贪爱女人，

fán nǎo huǒ suǒ shāo gù wǒ zào zhū è
烦恼火所烧，故我造诸恶。

yú fó fǎ sēngzhòng bù shēnggōng jìng xīn
于佛法僧众，不生恭敬心，

zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是众罪，我今悉忏悔。

yú dú jué pú sà yì wú gōng jìng xīn
于独觉菩萨，亦无恭敬心，

zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是众罪，我今悉忏悔。

wú zhī bàngzhèng fǎ bù xiào yú fù mǔ
无知谤正法，不孝于父母，

zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是众罪，我今悉忏悔。

yóu yú chī jiāo màn jí yǐ tān chēn lì
由愚痴憍慢，及以贪瞋力，

zuò rú shì zhòng zuì wǒ jīn xī chàn huǐ
作如是众罪，我今悉忏悔。

wǒ yú shí fāng jiè gòngyǎng wú shù fó
我于十方界，供养无数佛；

dāngyuàn bá zhòngshēng lìng lí zhū kǔ nàn
当愿拔众生，令离诸苦难。

yuàn yī qiè yǒu qíng jiē lìng zhù shí dì
愿一切有情，皆令住十地；

fú zhì yuánmǎn yǐ chéng fó dǎo qún mí
福智圆满已，成佛导群迷。

wǒ wèi zhū zhòngshēng kǔ xíng bǎi qiān jié
我为诸众生，苦行百千劫；

yǐ dà zhì huì lì jiē lìng chū kǔ hǎi
以大智慧力，皆令出苦海。

wǒ wéi zhū hán shí yǎn shuōshēnshēn jīng
我为诸含识，演说甚深经，

zuì shèng jīn guāngmíng néng chú zhū è yè
最胜金光明，能除诸恶业。

ruò rén bǎi qiān jié zào zhū jí zhòng zuì
若人百千劫，造诸极重罪；

zàn shí néng fā lù zhòng è jìn xiāo chú
暂时能发露，众恶尽消除。

yī cǐ jīn guāngmíng zuò rú shì chàn huǐ
依此金光明，作如是忏悔；

yóu sī néng sù jìn yī qiè zhū kǔ yè
由斯能速尽，一切诸苦业。

shèngdìng bǎi qiānzhǒng bù sī yì zǒng chí
胜定百千种，不议总持，

gēn lì jué dào zhī xiū xí cháng wú juàn
根力觉道支，修习常无倦。

wǒ dāng zhì shí dì jù zú zhēn bǎo chù
我当至十地，具足珍宝处，

yuán mǎn fó gōng dé jì dù shēng sǐ liú
圆满佛功德，济渡生死流。

wǒ yú zhū fó hǎi shēn shēngōng dé zàng
我于诸佛海，甚深功德藏，

miào zhì nán sī yì jī lìng dé jù zú
妙智难思议，皆令得具足。

wéi yuàn shí fāng fó guān chá hù niàn wǒ
惟愿十方佛，观察护念我；

jiē yǐ dà bēi xīn āi shòu wǒ chàn huǐ
皆以大悲心，哀受我忏悔。

wǒ yú duō jié zhōng suǒ zào zhū è yè
我于多劫中，所造诸恶业；

yóu sī shēng kǔ nǎo āi mǐn yuàn xiāo chú
由斯生苦恼，哀愍愿消除。

wǒ zào zhū è yè cháng shēng yōu bù xīn
我造诸恶业，常生忧怖心；

yú sì wēi yí zhōng céng wú huān lè xiǎng
于四威仪中，曾无欢乐想。

zhū fó jù dà bēi néng chú zhòng shēng bù
诸佛具大悲，能除众生怖；

yuàn shòu wǒ chàn huǐ lìng dé lí yōu kǔ
愿受我忏悔，令得离忧苦。

wǒ yǒu fán nǎo zhàng jí yǐ zhū bào yè
我有烦恼障，及以诸报业；

yuàn yǐ dà bēi shuǐ xǐ zhuó lìng qīng jìng
愿以大悲水，洗濯令清净。

wǒ xiān zuò zhū zuì jí xiàn zào è yè
我先作诸罪，及现造恶业；

zhì xīn jiē fā lù xián yuàn dé juān chú
至心皆发露，咸愿得蠲除。

wèi lái zhū è yè fáng hù lìng bù qǐ
未来诸恶业，防护令不起；

shè lìng yǒu wéi zhě zhōng bù gǎn fù cáng
设令有违者，终不敢覆藏。

shēn sān yǔ sì zhǒng yì yè fù yǒu sān
身三语四种，意业复有三；

xì fù zhū yǒu qíng wú shǐ héng xiāng xù
系缚诸有情，无始恒相续。

yóu sī sān zhǒng xíng zào zuò shí è yè
由斯三种行，造作十恶业，

rú shì zhòng duō zuì wǒ jīn jiē chàn huǐ
如是众多罪，我今皆忏悔。

wǒ zào zhū è yè kǔ bào dāng zì shòu
我造诸恶业，苦报当自受；

jīn yú zhū fó qián zhì chéng jiē chàn huǐ
今于诸佛前，至诚皆忏悔。

yú cǐ shàn bù zhōu jí tā fāng shì jiè
于此瞻部洲，及他方世界；

suǒ yǒu zhū shàn yè jīn wǒ jiē suí xǐ
所有诸善业，今我皆随喜。

yuàn lí shí è yè xiū xíng shí shàn dào
愿离十恶业，修行十善道；

ān zhù shí dì zhōng cháng jiàn shí fāng fó
安住十地中，常见十方佛。

wǒ yǐ shēn yǔ yì suǒ xiū fú zhì yè
我以身语意，所修福智业；

yuàn yǐ cǐ shàn gēn sù chéng wú shàng huì
愿以此善根，速成无上慧。

wǒ jīn qīn duì shí lì qián fā lù zhòng duō kǔ nán shì
我今亲对十力前，发露众多苦难事；

fán yú mí huò sān yǒu nán héng zào jí zhòng è yè nán
凡愚迷惑三有难，恒造极重恶业难，

wǒ suǒ jī jí yù xié nán cháng qǐ tān ài liú zhuǎn nán
我所积集欲邪难，常起贪爱流转难，

yú cǐ shì jiān dān zhuó nán yī qiè yú fū fán nǎo nán
于此世间耽著难，一切愚夫烦恼难，

kuáng xīn sàn dòng diān dǎo nán jí yǐ qīn jìn è yǒu nán
狂心散动颠倒难，及以亲近恶友难，

yú shēng sǐ zhōng tān rǎn nán chēn chī àn dùn zào zuì nán
于生死中贪染难，瞋痴暗钝造罪难，

shēng bā wú xiá è chù nán wèi céng jī jí gōng dé nán
生八无暇恶处难，未曾积集功德难，

wǒ jīn jiē yú zuì shèng qián chàn huǐ wú biān zuì è yè
我今皆于最胜前，忏悔无边罪恶业。

wǒ jīn guī yī zhū shàn shì wǒ lǐ dé hǎi wú shàng zūn
我今归依诸善逝，我礼德海无上尊；

rú dà jīn shān zhào shí fāng wéi yuàn cí bēi āi shè shòu
如大金山照十方，惟愿慈悲哀摄受。

shēn sè jīn guāng jìng wú gòu mù rú qīng jìng gàn liú lí
身色金光净无垢，目如清净紺琉璃；

jí xiáng wēi dé míng chēng zūn dà bēi huì rì chú zhòng àn
吉祥威德名称尊，大悲慧日除众暗。

fó rì guāng míng cháng pǔ biàn shàn jìng wú gòu lí zhū chén
佛日光明常普遍，善净无垢离诸尘；

móu ní yuè zhào jí qīng liáng néng chú zhòng shēng fán nǎo rè
牟尼月照极清凉，能除众生烦恼热。

sān shí èr xiàng biàn zhuāng yán bā shí suí hǎo jiē yuán mǎn
三十二相遍庄严，八十随好皆圆满；

fú dé nán sī wú yǔ děng rú rì liú guāng zhào shì jiān
福德难思无与等，如日流光照世间。

sè rú liú lí jìng wú gòu yóu rú mǎn yuè chù xū kōng
色如琉璃净无垢，犹如满月处虚空；

miào bō lí wǎng yìng jīn qū zhǒng zhǒng guāng míng yǐ yán shì
妙玻璃网映金躯，种种光明以严饰。

yú shēng sǐ kǔ bào liú nèi lǎo bìng yōu chóu shuǐ suǒ piāo
于生死苦瀑流内，老病忧愁水所漂；

rú shì kǔ hǎi nán kān rěn fó rì shū guāng lìng yǒng jié
如是苦海难堪忍，佛日舒光令永竭。

wǒ jīn qǐ shǒu yī qiè zhì sān qiān shì jiè xī yǒu zūn
我今稽首一切智，三千世界希有尊，

guāngmíngguǎng yào zǐ jīn shēn zhǒngzhǒngmiào hǎo jiē yán shì
光明晃耀紫金身，种种妙好皆严饰。

rú dà hǎi shuǐliàng nán zhī dà dì wēi chén bù kě shù
如大海水量难知，大地微尘不可数，

rú miào gāo shān pǒ chēngliáng yì rú xū kōng wú yǒu jì
如妙高山叵称量，亦如虚空无有际。

zhū fó gōng dé yì rú shì yī qiè yǒu qíng bù néng zhī
诸佛功德亦如是，一切有情不能知，

yú wú liàng jié dì sī wéi wú yǒu néng zhī dé hǎi àn
于无量劫谛思惟，无有能知德海岸。

jìn cǐ dà dì zhū shān yuè xī rú wēi chén néng suàn zhī
尽此大地诸山岳，析如微尘能算知，

máo duān dī hǎi shàng kě liáng fó zhī gōng dé wú néng shù
毛端谛海尚可量，佛之功德无能数。

yī qiè yǒu qíng jiē gòng zàn shì zūn míng chēng zhū gōng dé
一切有情皆共赞，世尊名称诸功德，

qīng jìng xiàng hǎo miào zhuāng yán bù kě chēng liáng zhī fēn qí
清净相好妙庄严，不可称量知分齐。

wǒ zhī suǒ yǒu zhòng shàn yè yuàn dé sù chéng wú shàng zūn
我之所有众善业，愿得速成无上尊，

guǎng shuō zhèng fǎ lì qún shēng xī lìng jiě tuō yú zhòng kǔ
广说正法利群生，悉令解脱于众苦。

xiáng fú dà lì mó jūn zhòng dāng zhuǎn wú shàng zhèng fǎ lún
降伏大力魔军众，当转无上正法轮；

jiǔ zhù jié shù nán sī yì chōng zú zhòng shēng gān lù wèi
久住劫数难思议，充足众生甘露味。

yóu rú guò qù zhū zuì shèng liù bō luó mì jiē yuán mǎn
犹如过去诸最胜，六波罗蜜皆圆满；

miè zhū tān yù jí chēn chī xiáng fú fán nǎo chú zhòng kǔ
灭诸贪欲及瞋痴，降伏烦恼除众苦。

yuàn wǒ cháng dé sù mìng zhì néng yì guò qù bǎi qiān shēng
愿我常得宿命智，能忆过去百千生；

yì cháng yì niàn móu ní zūn dé wén zhū fó shèn shēn fǎ
亦常忆念牟尼尊，得闻诸佛甚深法。

yuàn wǒ yǐ sī zhū shàn yè fèng shì wú biān zuì shèng zūn
愿我以斯诸善业，奉事无边最胜尊；

yuǎn lí yī qiè bù shàn yīn héng dé xiū xíng zhēn miào fǎ
远离一切不善因，恒得修行真妙法。

yī qiè shì jiè zhū zhòng shēng xī jiē lí kǔ dé ān lè
一切世界诸众生，悉皆离苦得安乐；

suǒ yǒu zhū gēn bù jù zú lìng bǐ shēn xiàng jiē yuán mǎn
所有诸根不具足，令彼身相皆圆满。

ruò yǒu zhòng shēng zāo bìng kǔ shēn xíng léi shòu wú suǒ yī
若有众生遭病苦，身形羸瘦无所依；

xián lìng bìng kǔ dé xiāo chú zhū gēn sè lì jiē chōng mǎn
咸令病苦得消除，诸根色力皆充满。

ruò fàn wáng fǎ dāng xíng lù zhòng kǔ bī pò shēng yōu nǎo
若犯王法当刑戮，众苦逼迫生忧恼；

bǐ shòu rú sī jí kǔ shí wú yǒu guī yī néng jiù hù
彼受如斯极苦时，无有归依能救护。

ruò shòu biān zhàng jiā suǒ xì zhǒng zhǒng kǔ jù qiē qí shēn
若受鞭杖枷锁系，种种苦具切其身；

wú liàng bǎi qiān yōu nǎo shí bī pò shēn xīn wú zàn lè
无量百千忧恼时，逼迫身心无暂乐。

jiē lìng dé miǎn yú xì fù jí yǐ biān zhàng kǔ chǔ shì
皆令得免于系缚，及以鞭杖苦楚事；

jiāng lín xíng zhě dé mìng quán zhòng kǔ jiē lìng yǒng chú jìn
将临刑者得命全，众苦皆令永除尽。

ruò yǒu zhòng shēng jī kě bī lìng dé zhǒng zhǒng shū shèng wèi
若有众生饥渴逼，令得种种殊胜味；

máng zhě dé shì lóng zhě wén bō zhě néng xíng yǎ néng yǔ
盲者得视聋者闻，跛者能行哑能语。

pín qióng zhòng shēng huò bǎo zàng cāng kù yíng yì wú suǒ fá
贫穷众生获宝藏，仓库盈溢无所乏；

jiē lìng dé shòu shàng miào lè wú yī zhòng shēng shòu kǔ nǎo
皆令得受上妙乐，无一众生受苦恼。

yī qiè rén tiān jiē lè jiàn róng yí wēn yǎ shènduān yán
一切人天皆乐见，容仪温雅甚端严；

xī jiē xiànshòu wú liàng lè shòuyòngfēng ráo fú dé jù
悉皆现受无量乐，受用丰饶福德具。

suí bǐ zhòngshēngniàn jì yuè zhòngmiào yīn shēng jiē xiàn qián
随彼众生念伎乐，众妙音声皆现前；

niàn shuǐ jí xiàn qīngliáng chí jīn sè lián huā fàn qí shàng
念水即现清凉池，金色莲花泛其上。

suí bǐ zhòngshēng xīn suǒ niàn yǐn shí yī fú jí chuáng fū
随彼众生心所念，饮食衣服及床敷；

jīn yín zhēn bǎo miào liú lí yīng luò zhuāng yán jiē jù zú
金银珍宝妙琉璃，瓔珞庄严皆具足。

wù lìng zhòngshēngwén è xiǎng yì fù bù jiàn yǒu xiàng wéi
勿令众生闻恶响，亦复不见有相违；

suǒ shòuróngmào xī duān yán gè gè cí xīn xiàng ài lè
所受容貌悉端严，各各慈心相爱乐。

shì jiān zī shēng zhū yuè jù suí xīn niàn shí jiē mǎn zú
世间资生诸乐具，随心念时皆满足；

suǒ dé zhēn cái wú lìn xī fēn bù shī yǔ zhū zhòngshēng
所得珍财无吝惜，分布施与诸众生。

shāoxiāng mò xiāng jí tú xiāng zhòngmiào zá huā fēi yī sè
烧香末香及涂香，众妙杂华非一色；

měi rì sān shí cóng shù duò suí xīn shòuyòngshēng huān xǐ
每日三时从树堕，随心受用生欢喜。

pǔ yuàn zhòngshēng xián gòng yǎng shí fāng yī qiè zuì shèng zūn
普愿众生咸供养，十方一切最胜尊；

sān chéng qīng jìng miào fǎ mén pú sà dú jué shēng wén zhòng
三乘清净妙法门，菩萨独觉声闻众。

chángyuàn wù chǔ yú bēi jiàn bù duò wú xiá bā nàn zhōng
常愿勿处于卑贱，不堕无暇八难中；

shēng zài yǒu xiá rén zhōng zūn héng dé qīn chéng shí fāng fó
生在有暇人中尊，恒得亲承十方佛。

yuàn dé chángshēng fù guì jiā cái bǎo cāng kù jiē yíng mǎn
愿得常生富贵家，财宝仓库皆盈满；

yán mào míng chēng wú yǔ děng shòu mìng yán cháng jīng jié shù
颜貌名称无与等，寿命延长经劫数。

xī yuàn nǚ rén biàn wéi nán yǒng jiàn cōngmíng duō zhì huì
 悉愿女人变为男，勇健聪明多智慧；

yī qiè cháng xíng pú sà dào qín xiū liù dù dào bǐ àn
 一切常行菩萨道，勤修六度到彼岸。

cháng jiàn shí fāng wú liàng fó bǎo wáng shù xià ér ān chù
 常见十方无量佛，宝王树下而安处；

chù miào liú lí shī zǐ zuò héng dé qīn chéngzhuǎn fǎ lún
 处妙琉璃狮子座，恒得亲承转法轮。

ruò yú guò qù jí xiàn zài lún huí sān yǒu zào zhū yè
 若于过去及现在，轮回三有造诸业；

néng zhāo kě yàn bù shàn qù yuàn dé xiāo miè yǒng wú yú
 能招可厌不善趣，愿得消灭永无余。

yī qiè zhòngshēng yú yǒu hǎi shēng sǐ juàn wǎng jiān láo fù
 一切众生于有海，生死罟网坚牢缚；

yuàn yǐ zhì jiàn wéi duàn chú lí kǔ sù zhèng pú tí chù
 愿以智剑为断除，离苦速证菩提处。

zhòngshēng yú cǐ shàn bù nèi huò yú tā fāng shì jiè zhōng
 众生于此瞻部内，或于他方世界中；

suǒ zuò zhǒngzhǒngshèng fú yīn wǒ jīn jiē xī shēng suí xǐ
 所作种种胜福因，我今皆悉生随喜。

yǐ cǐ suí xǐ fú dé shì jí shēn yǔ yì zào zhòngshàn
 以此随喜福德事，及身语意造众善；

yuàn cǐ shèng yè cháng zēngzhǎng sù zhèng wú shàng dà pú tí
 愿此胜业常增长，速证无上大菩提。

suǒ yǒu lǐ zàn fó gōng dé shēn xīn qīng jìng wú xiá huì
 所有礼赞佛功德，深心清净无瑕秽；

huí xiàng fā yuàn fú wú biān dāng chāo è qù liù shí jié
 回向发愿福无边，当超恶趣六十劫。

ruò yǒu nán zǐ jí nǚ rén pǒ luó mén děng zhū shèng zú
 若有男子及女人，婆罗门等诸胜族；

hé zhǎng yī xīn zàn tàn fó shēngshēngcháng yì sù shì shì
 合掌一心赞叹佛，生生常忆宿世事。

zhū gēn qīng jìng shēnyuánmǎn shū shènggōng dé jiē chéng jiù
 诸根清净身圆满，殊胜功德皆成就；

yuàn yú wèi lái suǒ shēng chù cháng dé rén tiān gòngzhānyǎng
愿于未来所生处，常得人天共瞻仰。

fēi yú yī fó shí fó suǒ xiū zhū shàn gēn jīn dé wén
非于一佛十佛所，修诸善根今得闻；

bǎi qiān fó suǒ zhòng shàn gēn fāng dé wén sī chàn huǐ fǎ
百千佛所种善根，方得闻斯忏悔法。”

ěr shí shì zūn wén cǐ shuō yǐ zàn miào chuáng pú sà yán
尔时世尊闻此说已，赞妙幢菩萨言：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú rǔ suǒ mèng jīn gǔ
“善哉！善哉！善男子！如汝所梦，金鼓

chū shēng zàn tàn rú lái zhēn shí gōng dé bìng chàn huǐ fǎ ruò yǒu
出声赞叹如来真实功德，并忏悔法；若有

wén zhě huò fú shèn duō guǎng lì yǒu qíng miè chú zuì zhàng rǔ
闻者，获福甚多，广利有情，灭除罪障。汝

jīn yīng zhī cǐ zhī shèng yè jiē shì guò qù zàn tàn fā yuàn sù
今应知此之胜业，皆是过去赞叹发愿，宿

xí yīn yuán jí yóu zhū fó wēi lì jiā hù cǐ zhī yīn yuán
习因缘，及由诸佛威力加护，此之因缘，

dāng wèi rǔ shuō
当为汝说。”

shí zhū dà zhòng wén shì fǎ yǐ xián jiē huān xǐ xìn shòu
时诸大众闻是法已，咸皆欢喜，信受

fèng xíng
奉行。

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì sān 金光明最胜王经卷第三

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

miè yè zhàng pǐn dì wǔ 灭业障品第五

ěr shí shì zūn zhù zhèng fēn bié rù yú shèn shēn wēi miào
尔时，世尊住正分别，入于甚深微妙

jìng lǜ cóng shēn máo kǒng fàng dà guāng míng wú liàng bǎi qiān zhǒng zhǒng
静虑，从身毛孔放大光明，无量百千种种

zhū sè zhū fó chà tǔ xī xiàn guāng zhōng shí fāng héng hé shā jiào
诸色，诸佛刹土悉现光中，十方恒河沙校

liàng pì yù suǒ bù néng jí wǔ zhuó è shì wéi guāng suǒ zhào
量譬喻所不能及。五浊恶世为光所照，

shì zhū zhòng shēng zuò shí è yè wǔ wú jiàn zuì fěi bàng sān
是诸众生，作十恶业、五无间罪、诽谤三

bǎo bù xiào zūn qīn qīng màn shī zhǎng pǒ luó mén zhòng yīng duò
宝、不孝尊亲、轻慢师长婆罗门众，应堕

dì yù è guǐ páng shēng bǐ gè méng guāng zhì suǒ zhù chù
地狱、饿鬼、旁生，彼各蒙光至所住处，

shì zhū yǒu qíng jiàn sī guāng yǐ yīn guāng lì gù jiē dé ān
是诸有情见斯光已，因光力故，皆得安

lè duān zhèng shū miào sè xiàng jù zú fú zhì zhuāng yán dé
乐，端正殊妙，色相具足，福智庄严，得

jiàn zhū fó shì shí dì shì yī qiè tiān zhòng jí héng hé nǚ shén
见诸佛。是时帝释一切天众，及恒河女神

bìng zhū dà zhòng méng guāng xī yǒu jiē zhì fó suǒ yòu rào sān
并诸大众，蒙光希有，皆至佛所，右绕三

zā tuì zuò yī miàn
匝，退坐一面。

ěr shí tiān dì shì chéng fó wēi lì jí cóng zuò qǐ
尔时，天帝释承佛威力，即从座起，

piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó ér bái fó
偏袒右肩，右膝著地，合掌向佛。而白佛

yán shì zūn yún hé shàn nán zǐ shàn nǚ rén yuàn qiú ā nòu
言：“世尊！云何善男子、善女人愿求阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí xiū xíng dà chéng shè shòu yī qiè xié
多罗三藐三菩提，修行大乘，摄受一切邪

dǎo yǒu qíng céng suǒ zào zuò yè zhàng zuì zhě yún hé chàn huǐ
倒有情，曾所造作业障罪者，云何忏悔，

dāng dé chú miè
当得除灭？”

fó gào tiān dì shì shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ
佛告天帝释：“善哉！善哉！善男子！

rǔ jīn xiū xíng yù wèi wú liàng wú biān zhòng shēng lìng dé qīng jìng
汝今修行，欲为无量无边众生，令得清净

jiě tuō ān lè āi mǐn shì jiān fú lì yī qiè ruò yǒu zhòng
解脱安乐，哀愍世间，福利一切。若有众

shēng yóu yè zhàng gù zào zhū zuì zhě yīng dāng cè lì zhòu yè
生由业障故，造诸罪者，应当策励，昼夜

liù shí piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng
六时，偏袒右肩，右膝著地，合掌恭敬，

yī xīn zhuān niàn kǒu zì shuō yán guī mìng dǐng lǐ xiàn zài shí
一心专念，口自说言：“归命顶礼现在十

fāng yī qiè zhū fó yǐ dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
方一切诸佛，已得阿耨多罗三藐三菩提

zhě zhuǎn miào fǎ lún chí zhào fǎ lún yù dà fǎ yǔ jī dà
者，转妙法轮，持照法轮，雨大法雨，击大

fǎ gǔ chuī dà fǎ luó jiàn dà fǎ chuáng bǐng dà fǎ jù
法鼓，吹大法螺，建大法幢，秉大法炬。

wèi yù lì yì ān lè zhū zhòng shēng gù cháng xíng fǎ shī yòu jìn
为欲利益安乐诸众生故，常行法施，诱进

qún mí lìng dé dà guǒ zhèng cháng lè gù rú shì děng zhū fó
群迷，令得大果，证常乐故。如是等诸佛

shì zūn yǐ shēn yǔ yì qǐ shǒu guī chéng zhì xīn lǐ jìng
世尊，以身、语、意稽首归诚，至心礼敬。

bǐ zhū shì zūn yǐ zhēn shí huì yǐ zhēn shí yǎn zhēn shí zhèng
彼诸世尊以真实慧，以真实眼，真实证

míng zhēn shí píngděng xī zhī xī jiàn yī qiè zhòngshēngshàn è zhī
明，真实平等，悉知悉见一切众生善恶之

yè wǒ cóng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái suí è liú zhuǎn gòng zhū
业。我从无始生死以来，随恶流转，共诸

zhòngshēng zào yè zhàng zuì wéi tān chēn chī zhī suǒ chán fù
众生造业障罪，为贪、瞋、痴之所缠缚。

wèi shí fó shí wèi shí fǎ shí wèi shí sēng shí wèi shí shàn
未识佛时，未识法时，未识僧时，未识善

è yóu shēn yǔ yì zào wú jiàn zuì ě xīn chū fó shēn
恶，由身、语、意造无间罪，恶心出佛身

xuè fěi bàng zhèng fǎ pò hé hé sēng shā ā luó hàn shā
血，诽谤正法，破和合僧，杀阿罗汉，杀

hài fù mǔ shēn sān yǔ sì yì sān zhǒng xíng zào shí è
害父母。身三、语四、意三种行，造十恶

yè zì zuò jiāo tā jiàn zuò suí xǐ yú zhū shàn rén hèng
业，自作、教他、见作随喜。于诸善人，横

shēng huǐ bàng dòu chéng qī kuáng yǐ wěi wéi zhēn bù jìng yǐn shí
生毁谤，斗秤欺诳，以伪为真，不净饮食

shī yǔ yī qiè yú liù dào zhōng suǒ yǒu fù mǔ gèng xiāng nǎo hài
施与一切，于六道中所有父母更相恼害。

huò dào sū dǔ bō wù sì fāng sēng wù xiàn qián sēng wù zì zài
或盗宰堵波物、四方僧物、现前僧物自在

ér yòng shì zūn fǎ lǜ bù lè fèng xíng shī zhǎng jiào shì bù xiāng
而用，世尊法律不乐奉行，师长教示不相

suí shùn jiàn xíng shēng wén dú jué dà chéng xíng zhě xǐ shēng
随顺。见行声闻、独觉、大乘行者，喜生

mà rǔ lìng zhū xíng rén xīn shēng huǐ nǎo jiàn yǒu shèng jǐ
骂辱，令诸行人心中生悔恼。见有胜己，

biàn huái jí dù fǎ shī cái shī chángshēng qiān xī wú míng suǒ
便怀嫉妒，法施、财施常生悭惜，无明所

fù xié jiàn huò xīn bù xiū shàn yīn lìng è zēng zhǎng yú
覆，邪见惑心，不修善因，令恶增长，于

zhū fó suǒ ér qǐ fěi bàng fǎ shuō fēi fǎ fēi fǎ shuō fǎ
诸佛所而起诽谤，法说非法，非法说法。

rú shì zhòng zuì fó yǐ zhēn shí huì zhēn shí yǎn zhēn shí zhèng
如是众罪，佛以真实慧，真实眼，真实证

míng zhēn shí píngděng xī zhī xī jiàn wǒ jīn guī mìng duì zhū
 明，真实平等，悉知悉见。我今归命，对诸
 fó qián jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng wèi zuò zhī zuì gēng
 佛前，皆悉发露，不敢覆藏，未作之罪更
 bù fù zuò yǐ zuò zhī zuì jīn jiē chàn huǐ suǒ zuò yè zhàng
 不复作，已作之罪今皆忏悔。所作业障，
 yīng duò è dào dì yù pángshēng è guǐ zhī zhōng ā sū luó
 应堕恶道、地狱、旁生、饿鬼之中、阿苏罗
 zhòng jí bā nán chù yuàn wǒ cǐ shēng suǒ yǒu yè zhàng jiē dé xiāo
 众及八难处，愿我此生所有业障皆得消
 miè suǒ yǒu è bào wèi lái bù shòu yì rú guò qù zhū dà pú
 灭，所有恶报未来不受。亦如过去诸大菩
 sà xiū pú tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī yǐ chàn huǐ wǒ zhī yè
 萨修菩提行，所有业障悉已忏悔，我之业
 zhàng jīn yì chàn huǐ jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng yǐ zuò
 障今亦忏悔，皆悉发露，不敢覆藏，已作
 zhī zuì yuàn dé chú miè wèi lái zhī è gèng bù gǎn zào yì rú
 之罪愿得除灭，未来之恶更不敢造。亦如
 wèi lái zhū dà pú sà xiū pú tí xíng suǒ yǒu yè zhàng xī jiē chàn
 未来诸大菩萨修菩提行，所有业障悉皆忏
 huǐ wǒ zhī yè zhàng jīn yì chàn huǐ jiē xī fā lù bù gǎn
 悔，我之业障今亦忏悔，皆悉发露，不敢
 fù cáng yǐ zuò zhī zuì yuàn dé chú miè wèi lái zhī è gèng bù
 覆藏，已作之罪愿得除灭，未来之恶更不
 gǎn zào yì rú xiàn zài shí fāng shì jiè zhū dà pú sà xiū pú tí
 敢造。亦如现在十方世界诸大菩萨修菩提
 xíng suǒ yǒu yè zhàng xī yǐ chàn huǐ wǒ zhī yè zhàng jīn yì chàn
 行，所有业障悉已忏悔，我之业障今亦忏
 huǐ jiē xī fā lù bù gǎn fù cáng yǐ zuò zhī zuì yuàn dé
 悔，皆悉发露，不敢覆藏，已作之罪愿得
 chú miè wèi lái zhī è gèng bù gǎn zào ”

shàn nán zǐ yǐ shì yīn yuán ruò yǒu zào zuì yī
 “善男子！以是因缘，若有造罪，一

chà nà zhōng bù dé fù cáng hé kuàng yī rì yī yè nǎi zhì
 刹那中，不得覆藏，何况一日一夜，乃至
 duō shí ruò yǒu fàn zuì yù qiú qīng jìng xīn huái kuì chǐ xìn
 多时。若有犯罪欲求清净，心怀愧耻，信
 yú wèi lái bì yǒu è bào shēng dà kǒng bù yīng rú shì chàn
 于未来必有恶报，生大恐怖，应如是忏。
 rú rén bèi huǒ shāo tóu shāo yī jiù lìng sù miè huǒ ruò wèi
 如人被火烧头烧衣，救令速灭，火若未
 miè xīn bù dé ān ruò rén fàn zuì yì fù rú shì jí yīng
 灭，心不得安；若人犯罪亦复如是，即应
 chàn huǐ lìng sù chú miè ruò yǒu yuàn shēng fù lè zhī jiā duō
 忏悔，令速除灭。若有愿生富乐之家，多
 ráo cái bǎo fù yù fā yì xiū xí dà chéng yì yīng chàn huǐ
 饶财宝，复欲发意修习大乘，亦应忏悔，
 miè chú yè zhàng yù shēng háo guì pǒ luó mén zhǒng chà dì lì
 灭除业障。欲生豪贵婆罗门种、刹帝利
 jiā jí zhuǎn lún wáng qī bǎo jù zú yì yīng chàn huǐ miè chú
 家，及转轮王七宝具足，亦应忏悔，灭除
 yè zhàng
 业障。

shàn nán zǐ ruò yǒu yù shēng sì tiān wáng zhòng tiān sān
 “善男子！若有欲生四天王众天、三
 shí sān tiān yè mó tiān dǔ shǐ duō tiān lè biàn huà tiān
 十三天、夜摩天、睹史多天、乐变化天、
 tā huà zì zài tiān yì yīng chàn huǐ miè chú yè zhàng ruò yù
 他化自在天，亦应忏悔，灭除业障。若欲
 shēng fàn zhòng fàn fǔ dà fàn tiān shǎo guāng wú liàng guāng jí
 生梵众、梵辅、大梵天、少光、无量光、极
 guāng jìng tiān shǎo jìng wú liàng jìng biàn jìng tiān wú yún
 光净天、少净、无量净、遍净天、无云、
 fú shēng guǎng guǒ tiān wú fán wú rè shàn xiàn shàn jiàn
 福生、广果天、无烦、无热、善现、善见、
 sè jiū jìng tiān yì yīng chàn huǐ miè chú yè zhàng ruò yù qiú
 色究竟天，亦应忏悔，灭除业障。若欲求

yù liú guǒ yī lái guǒ bù huán guǒ ā luó hàn guǒ yì
 预流果、一来果、不还果、阿罗汉果，亦

yīng chàn huǐ miè chú yè zhàng ruò yù yuàn qiú sān míng liù tōng
 应忏悔，灭除业障。若欲愿求三明六通、

shēng wén dú jué zì zài pú tí zhì jiū jìng dì qiú yī qiè
 声闻、独觉自在菩提，至究竟地，求一切

zhì zhì jìng zhì bù sī yì zhì bù dòng zhì sān miǎo sān pú
 智智、净智、不思議智、不动智、三藐三菩

tí zhèng biàn zhì zhě yì yīng chàn huǐ miè chú yè zhàng hé yǐ
 提正遍智者，亦应忏悔，灭除业障。何以

gù shàn nán zǐ yī qiè zhū fǎ cóng yīn yuán shēng rú lái suǒ
 故？善男子！一切诸法从因缘生，如来所

shuō yì xiàng shēng yì xiàng miè yīn yuán yì gù rú shì guò qù
 说，异相生，异相灭，因缘异故。如是过去

zhū fǎ jiē yǐ miè jìn suǒ yǒu yè zhàng wú fù yí yú shì zhū
 诸法皆已灭尽，所有业障无复遗余，是诸

xíng fǎ wèi dé xiàn shēng ér jīn dé shēng wèi lái yè zhàng gēng bù fù
 行法未得现生而今得生，未来业障更不复

qǐ hé yǐ gù shàn nán zǐ yī qiè fǎ kōng rú lái suǒ
 起。何以故？善男子！一切法空，如来所

shuō wú yǒu wǒ rén zhòng shēng shòu zhě yì wú shēng miè yì
 说无有我、人、众生、寿者，亦无生灭，亦

wú xíng fǎ shàn nán zǐ yī qiè zhū fǎ jiē yī yú běn yì
 无行法。善男子！一切诸法皆依于本，亦

bù kě shuō hé yǐ gù guò yī qiè xiàng gù ruò yǒu shàn nán
 不可说。何以故？过一切相故。若有善男

zǐ shàn nǚ rén rú shì rù yú wēi miào zhēn lǐ shēng xìn jìng
 子、善女人，如是入于微妙真理，生信敬

xīn shì míng wú zhòng shēng ér yǒu yú běn yǐ shì yì gù shuō
 心，是名无众生而有于本，以是义故，说

yú chàn huǐ miè chú yè zhàng
 于忏悔，灭除业障。

shàn nán zǐ ruò rén chéng jiù sì fǎ néng chú yè
 “善男子！若人成就四法，能除业

zhàng yǒng dé qīng jìng yún hé wéi sì yī zhě bù qǐ xié
障，永得清净。云何为四？一者、不起邪
xīn zhèng niàn chéng jiù èr zhě yú shèn shēn lǐ bù shēng fěi
心，正念成就，二者、于甚深理不生诽
bàng sān zhě yú chū xíng pú sà qǐ yī qiè zhì xīn sì
谤，三者、于初行菩萨起一切智心，四
zhě yú zhū zhòngshēng qǐ cí wú liàng shì wèi wéi sì
者、于诸众生起慈无量，是谓为四。”

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yán
尔时世尊而说颂言：

zhuān xīn hù sān yè bù fěi bàngshēn fǎ
“专心护三业，不诽谤深法；

zuò yī qiè zhì xiǎng cí xīn jìng yè zhàng
作一切智想，慈心净业障。

shàn nán zǐ yǒu sì yè zhàng nán kě miè chú yún
“善男子！有四业障难可灭除。云

hé wéi sì yī zhě yú pú sà lǜ yí fàn jí zhòng è èr
何为四？一者、于菩萨律仪犯极重恶，二

zhě yú dà chéng jīng xīn shēng fěi bàng sān zhě yú zì shàn gēn
者、于大乘经心生诽谤，三者、于自善根

bù néng zēng zhǎng sì zhě tān zhuó sān yǒu wú chū lí xīn fù
不能增长，四者、贪著三有，无出离心。复

yǒu sì zhǒng duì zhì yè zhàng yún hé wéi sì yī zhě yú shí
有四种对治业障。云何为四？一者、于十

fāng shì jiè yī qiè rú lái zhì xīn qīn jìn shuō yī qiè zuì
方世界一切如来，至心亲近，说一切罪；

èr zhě wèi yī qiè zhòngshēng quàn qǐng zhū fó shuō shēn miào fǎ sān
二者、为一切众生劝请诸佛说深妙法；三

zhě suí xǐ yī qiè zhòngshēng suǒ yǒu gōng dé sì zhě suǒ yǒu
者、随喜一切众生所有功德；四者、所有

yī qiè gōng dé shàn gēn xī jiē huí xiàng ā nòu duō luó sān miào sān
一切功德善根，悉皆回向阿耨多罗三藐三

pú tí
菩提。”

ěr shí tiān dì shì bái fó yán shì zūn shì jiān suǒ
尔时，天帝释白佛言：“世尊！世间所

yǒu nán zǐ nǚ rén yú dà chéng xíng yǒu néng xíng zhě yǒu bù xíng
有男子女人，于大乘行有能行者，有不行

zhě yún hé néng dé suí xǐ yī qiè zhòngshēngōng dé shàn gēn
者，云何能得随喜一切众生功德善根？”

fó yán shàn nán zǐ ruò yǒu zhòngshēng suī yú dà chéng
佛言：“善男子！若有众生虽于大乘

wèi néng xiū xí rán yú zhòu yè liù shí piān tǎn yòu jiān
未能修习，然于昼夜六时，偏袒右肩，

yòu xī zhuó dì hé zhǎngōng jìng yī xīn zhuān niàn zuò suí xǐ
右膝著地，合掌恭敬，一心专念，作随喜

shí dé fú wú liàng yīng zuò shì yán shí fāng shì jiè yī qiè
时，得福无量。应作是言：“十方世界一切

zhòngshēng xiàn zài xiū xíng shī jiè xīn huì wǒ jīn jiē xī
众生，现在修行施、戒、心、慧，我今皆悉

shēnshēng suí xǐ
深生随喜。”

yóu zuò rú shì suí xǐ fú gù bì dāng huò dé zūn zhòng shū
由作如是随喜福故，必当获得尊重殊

shèng wú shàng wú děng zuì miào zhī guǒ rú shì guò qù wèi lái yī
胜无上无等最妙之果。如是过去、未来一

qiè zhòngshēng suǒ yǒu shàn gēn jiē xī suí xǐ yòu yú xiàn zài chū
切众生，所有善根皆悉随喜。又于现在初

xíng pú sà fā pú tí xīn suǒ yǒu gōng dé guò bǎi dà jié xíng pú
行菩萨发菩提心所有功德，过百大劫行菩

sà xíng yǒu dà gōng dé huò wú shēng rěn zhì bù tuì zhuǎn yī
萨行，有大功德获无生忍，至不退转、一

shēng bǔ chù rú shì yī qiè gōng dé zhī yùn jiē xī zhì xīn suí
生补处，如是一切功德之蕴，皆悉至心随

xǐ zàn tàn guò qù wèi lái yī qiè pú sà suǒ yǒu gōng dé
喜赞叹。过去、未来一切菩萨，所有功德

suí xǐ zàn tàn yì fù rú shì fù yú xiàn zài shí fāng shì jiè yī
随喜赞叹亦复如是。复于现在十方世界一

qiè zhū fó yīng zhèng biàn zhī zhèng miào pú tí wéi dù wú biān
切诸佛、应、正遍知证妙菩提，为度无边

zhū zhòng shēng gù zhuǎn wú shàng fǎ lún xíng wú ài fǎ shī
诸众生故，转无上法轮，行无碍法施，

jī fǎ gǔ chuī fǎ luó jiàn fǎ chuáng yù fǎ yǔ āi mǐn
击法鼓，吹法螺，建法幢，雨法雨，哀愍

quàn huà yī qiè zhòng shēng xián lìng xìn shòu jiē méng fǎ shī xī
劝化一切众生，咸令信受，皆蒙法施，悉

dé chōng zú wú jìn ān lè yòu fù suǒ yǒu pú sà shēng wén
得充足无尽安乐。又复所有菩萨、声闻、

dú jué gōng dé jī jí shàn gēn ruò yǒu zhòng shēng wèi jù rú shì
独觉功德积集善根，若有众生未具如是

zhū gōng dé zhě xī lìng jù zú wǒ jiē suí xǐ rú shì guò
诸功德者，悉令具足，我皆随喜。如是过

qù wèi lái zhū fó pú sà shēng wén dú jué suǒ yǒu gōng
去、未来诸佛、菩萨、声闻、独觉所有功

dé yì jiē zhì xīn suí xǐ zàn tàn shàn nán zǐ rú shì suí
德，亦皆至心随喜赞叹。善男子！如是随

xǐ dāng dé wú liángōng dé zhī jù rú héng hé shā sān qiān dà
喜，当得无量功德之聚，如恒河沙三千大

qiān shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng jiē duàn fán nǎo chéng ā luó hàn
千世界所有众生，皆断烦恼，成阿罗汉。

ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén jìn qí xíng shòu cháng yǐ shàng miào
若有善男子、善女人尽其形寿，常以上妙

yī fú yǐn shí wò jù yī yào ér wèi gōng yǎng rú shì
衣服、饮食、卧具、医药而为供养，如是

gōng dé bù jí rú qián suí xǐ gōng dé qiān fēn zhī yī hé yǐ
功德，不及如前随喜功德千分之一。何以

gù gòng yǎng gōng dé yǒu shù yǒu liàng bù shè yī qiè zhū gōng dé
故？供养功德有数有量，不摄一切诸功德

gù suí xǐ gōng dé wú liàng wú shù néng shè sān shì yī qiè gōng
故，随喜功德无量无数，能摄三世一切功

dé shì gù ruò rén yù qiú zēng zhǎng shèng shàn gēn zhě yīng xiū rú
德。是故若人欲求增长胜善根者，应修如

shì suí xǐ gōng dé ruò yǒu nǚ rén yuàn zhuǎn nǚ shēn wéi nán zǐ
是随喜功德。若有女人，愿转女身为男子

zhě yì yīng xiū xí suí xǐ gōng dé bì dé suí xīn xiàn chéng nán
者，亦应修习随喜功德，必得随心现成男
zǐ 子。”

ěr shí tiān dì shì bái fó yán shì zūn yǐ zhī suí
尔时，天帝释白佛言：“世尊！已知随
xǐ gōng dé quàn qǐng gōng dé wéi yuàn wèi shuō yù lìng wèi lái yī
喜功德，劝请功德惟愿为说，欲令未来一
qiè pú sà dāng zhuǎn fǎ lún xiàn zài pú sà zhèng xiū xíng gù
切菩萨当转法轮，现在菩萨正修行故。”

fó gào dì shì ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén yuàn qiú
佛告帝释：“若有善男子、善女人愿求
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhě yīng dāng xiū xíng shēng wén
阿耨多罗三藐三菩提者，应当修行声闻、

dú jué dà chéng zhī dào shì rén dāng yú zhòu yè liù shí rú
独觉、大乘之道。是人当于昼夜六时，如
qián wēi yí yī xīn zhuān niàn zuò rú shì yán wǒ jīn guī
前威仪，一心专念，作如是言：“我今归

yī shí fāng yī qiè zhū fó shì zūn yǐ dé ā nòu duō luó sān miǎo
依十方一切诸佛世尊，已得阿耨多罗三藐
sān pú tí wèi zhuǎn wú shàng fǎ lún yù shě bào shēn rù niè pán
三菩提，未转无上法轮，欲舍报身入涅槃

zhě wǒ jiē zhì chéng dǐng lǐ quàn qǐng zhuǎn dà fǎ lún yù dà fǎ
者，我皆至诚顶礼劝请转大法轮，雨大法
yǔ rán dà fǎ dēng zhào míng lǐ qù shī wú ài fǎ mò
雨，然大法灯，照明理趣，施无碍法，莫

bō niè pán jiǔ zhù yú shì dù tuō ān lè yī qiè zhòng shēng
般涅槃，久住于世，度脱安乐一切众生，
rú qián suǒ shuō nǎi zhì wú jìn ān lè wǒ jīn yǐ cǐ quàn qǐng gōng
如前所说乃至无尽安乐。我今以此劝请功

dé huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí rú guò qù
德，回向阿耨多罗三藐三菩提，如过去、
wèi lái xiàn zài zhū dà pú sà quàn qǐng gōng dé huí xiàng pú tí
未来、现在诸大菩萨劝请功德回向菩提，

wǒ yì rú shì quàn qǐng gōng dé huí xiàng wú shàng zhèng děng pú tí
我亦如是劝请功德回向无上正等菩提。”

shàn nán zǐ jiǎ shǐ yǒu rén yǐ sān qiān dà qiān shì jiè mǎn
善男子！假使有人以三千大千世界满

zhōng qī bǎo gòng yǎng rú lái ruò fù yǒu rén quàn qǐng rú lái zhuǎn
中七宝供养如来，若复有人劝请如来转

dà fǎ lún suǒ dé gōng dé qí fú shèng bǐ hé yǐ gù
大法轮所得功德，其福胜彼。何以故？

bǐ shì cái shī cǐ shì fǎ shī shàn nán zǐ qiě zhì sān qiān
彼是财施，此是法施。善男子！且置三千

dà qiān shì jiè qī bǎo bù shī ruò rén yǐ mǎn héng hé shā shù dà
大千世界七宝布施，若人以满恒河沙数大

qiān shì jiè qī bǎo gòng yǎng yī qiè zhū fó quàn qǐng gōng dé yì
千世界七宝，供养一切诸佛，劝请功德亦

shèng yú bǐ yóu qí fǎ shī yǒu wǔ shèng lì yún hé wéi wǔ
胜于彼，由其法施有五胜利。云何为五？

yī zhě fǎ shī jiān lì zì tā cái shī fú ěr èr zhě
一者、法施兼利自他，财施不尔；二者、

fǎ shī néng lìng zhòng shēng chū yú sān jiè cái shī zhī fú bù chū yù
法施能令众生出于三界，财施之福不出欲

jiè sān zhě fǎ shī néng jìng fǎ shēn cái shī dàn wéi zēng zhǎng
界；三者、法施能净法身，财施但惟增长

yú sè sì zhě fǎ shī wú qióng cái shī yǒu jìn wǔ zhě
于色；四者、法施无穷，财施有尽；五者、

fǎ shī néng duàn wú míng cái shī wéi fú tān ài shì gù shàn
法施能断无明，财施惟伏贪爱。是故，善

nán zǐ quàn qǐng gōng dé wú liàng wú biān nán kě pì yù rú
男子！劝请功德无量无边，难可譬喻。如

wǒ xī xíng pú sà dào shí quàn qǐng zhū fó zhuǎn dà fǎ lún yóu
我昔行菩萨道时，劝请诸佛转大法轮，由

bǐ shàn gēn shì gù jīn rì yī qiè dì shì zhū fàn wáng děng
彼善根，是故今日一切帝释、诸梵王等，

quàn qǐng yú wǒ zhuǎn dà fǎ lún shàn nán zǐ qǐng zhuǎn fǎ lún
劝请于我转大法轮。善男子！请转法轮，

wèi yù dù tuō ān lè zhū zhòngshēng gù wǒ yú wǎng xī wéi pú tí
为欲度脱安乐诸众生故。我于往昔为菩提

xíng quàn qǐng rú lái jiǔ zhù yú shì mò bō niè pán yī cǐ
行，劝请如来久住于世，莫般涅槃；依此

shàn gēn wǒ dé shí lì sì wú suǒ wèi sì wú ài biàn
善根，我得十力、四无所畏、四无碍辩、

dà cí dà bēi zhèng dé wú shù bù gòng zhī fǎ wǒ dāng rù yú
大慈大悲，证得无数不共之法，我当入于

wú yú niè pán wǒ zhī zhèng fǎ jiǔ zhù yú shì wǒ fǎ shēn zhě
无余涅槃，我之正法久住于世。我法身者

qīng jìng wú bǐ zhǒng zhǒng miào xiàng wú liàng zhì huì wú liàng zì
清净无比，种种妙相，无量智慧，无量自

zài wú liángōng dé nán kě sī yì yī qiè zhòngshēng jiē méng
在，无量功德，难可思议，一切众生皆蒙

lì yì bǎi qiān wàn jié shuō bù néng jìn fǎ shēn shè zàng yī qiè
利益，百千万劫说不能尽。法身摄藏一切

zhū fǎ yī qiè zhū fǎ bù shè fǎ shēn fǎ shēn cháng zhù bù
诸法，一切诸法不摄法身。法身常住，不

duò cháng jiàn suī fù duàn miè yì fēi duàn jiàn néng pò zhòngshēng
堕常见，虽复断灭，亦非断见。能破众生

zhǒng zhǒng yì jiàn néng shēng zhòngshēng zhǒng zhǒng zhēn jiàn néng jiě yī
种种异见，能生众生种种真见，能解一

qiè zhòngshēng zhī fù wú fù kě jiě néng zhí zhòngshēng zhū shàn
切众生之缚，无缚可解，能植众生诸善

gēn běn wèi chéng shú zhě lìng chéng shú yǐ chéng shú zhě lìng jiě
根本，未成熟者令成熟，已成熟者令解

tuō wú zuò wú dòng yuǎn lí huì nào jì jìng wú wéi zì zài
脱。无作无动，远离闾闹，寂静无为，自在

ān lè guò yú sān shì néng xiàn sān shì chū yú shēng wén
安乐，过于三世，能现三世；出于声闻、

dú jué zhī jìng zhū dà pú sà zhī suǒ xiū xíng yī qiè rú lái
独觉之境，诸大菩萨之所修行，一切如来

tǐ wú yǒu yì cǐ děng jiē yóu quàn qǐngōng dé shàn gēn lì gù
体无有异，此等皆由劝请功德善根力故，

rú shì fǎ shēn wǒ jīn yǐ dé shì gù ruò yǒu yù dé ā nòu duō
如是法身我今已得。是故若有欲得阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí zhě yú zhū jīng zhōng yī jù yī sòng wèi rén
 罗三藐三菩提者，于诸经中一句一颂为人
 jiě shuō gōng dé shàn gēn shàng wú xiàn liàng hé kuàng quàn qǐng rú lái
 解说，功德善根尚无限，何况劝请如来
 zhuǎn dà fǎ lún jiǔ zhù yú shì mò bō niè pán
 转大法轮，久住于世，莫般涅槃。”

shí tiān dì shì fù bái fó yán shì zūn ruò shàn
 时天帝释，复白佛言：“世尊！若善
 nán zǐ shàn nǚ rén wèi qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
 男子、善女人为求阿耨多罗三藐三菩提
 gù xiū sān chéng dào suǒ yǒu shàn gēn yún hé huí xiàng yī qiè zhì
 故，修三乘道所有善根，云何回向一切智
 zhì
 智？”

fó gào tiān dì shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng yù qiú
 佛告天帝：“善男子！若有众生欲求
 pú tí xiū sān chéng dào suǒ yǒu shàn gēn yuàn huí xiàng zhě
 菩提，修三乘道，所有善根愿回向者，
 dāng yú zhòu yè liù shí yīn zhòng zhì xīn zuò rú shì shuō wǒ
 当于昼夜六时，殷重至心作如是说：“我
 cóng wú shǐ shēng sǐ yǐ lái yú sān bǎo suǒ xiū xíng chéng jiù
 从无始生死以来，于三宝所，修行成就
 suǒ yǒu shàn gēn nǎi zhì shī yǔ páng shēng yī tuán zhī shí huò yǐ
 所有善根，乃至施与旁生一抔之食，或以
 shàn yán hé jiě zhēng sòng huò shòu sān guī jí zhū xué chù huò fù
 善言和解诤讼，或受三归及诸学处，或复
 chàn huǐ quàn qǐng suí xǐ suǒ yǒu shàn gēn wǒ jīn zuò yì xī
 忏悔、劝请、随喜所有善根，我今作意悉
 jiē shè qǔ huí shī yī qiè zhòng shēng wú huǐ lìn xīn shì jiě
 皆摄取，回施一切众生，无悔吝心。是解
 tuō fēn shàn gēn suǒ shè rú fó shì zūn zhī suǒ zhī jiàn bù kě
 脱分善根所摄，如佛世尊之所知见，不可
 chēng liáng wú ài qīng jìng rú shì suǒ yǒu gōng dé shàn gēn xī yǐ
 称量无碍清净，如是所有功德善根，悉以

huí shī yī qiè zhòngshēng bù zhù xiàng xīn bù shě xiàng xīn wǒ
回施一切众生，不住相心，不舍相心。我

yì rú shì gōng dé shàn gēn xī yǐ huí shī yī qiè zhòngshēng
亦如是功德善根，悉以回施一切众生，

yuàn jiē huò dé rú yì zhī shǒu huī kōng chū bǎo mǎn zhòngshēng
愿皆获得如意之手，搵空出宝，满众生

yuàn fù lè wú jìn zhì huì wú qióng miào fǎ biàn cái xī jiē
愿，富乐无尽，智慧无穷，妙法辩才，悉皆

wú zhì gòng zhū zhòngshēng tóng zhèng ā nòu duō luó sān miào sān pú
无滞，共诸众生同证阿耨多罗三藐三菩

tí dé yī qiè zhì yīn cǐ shàn gēn gèng fù chū shēng wú liàngshàn
提，得一切智。因此善根更复出生无量善

fǎ yì jiē huí xiàng wú shàng pú tí yòu rú guò qù zhū dà pú
法，亦皆回向无上菩提。又如过去诸大菩

sà xiū xíng zhī shí gōng dé shàn gēn xī jiē huí xiàng yī qiè zhǒng
萨，修行之时功德善根，悉皆回向一切种

zhì xiàn zài wèi lái yì fù rú shì rán wǒ suǒ yǒu gōng dé
智，现在、未来亦复如是。然我所有功德

shàn gēn yì jiē huí xiàng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí shì
善根，亦皆回向阿耨多罗三藐三菩提，是

zhū shàn gēn yuàn gòng yī qiè zhòngshēng jù chéng zhèng jué rú yú
诸善根，愿共一切众生俱成正觉。如余

zhū fó zuò yú dào chǎng pú tí shù xià bù kě sī yì wú ài
诸佛，坐于道场菩提树下，不可思议无碍

qīng jìng zhù yú wú jìn fǎ zàng tuó luó ní shǒu léng yán dìng pò
清净，住于无尽法藏陀罗尼首楞严定，破

mó bō xún wú liàng bīng zhòng yīng jiàn jué zhī yīng kě tōng dá
魔波旬无量兵众，应见觉知，应可通达，

rú shì yī qiè yī chà nà zhōng xī jiē zhào liǎo yú hòu yè zhōng
如是一切，一刹那中悉皆照了，于后夜中

huò gān lù fǎ zhèng gān lù yì wǒ jí zhòngshēng yuàn jiē tóngzhèng
获甘露法，证甘露义，我及众生愿皆同证

rú shì miào jué yóu rú wú liàngshòu fó shèngguāng fó miàoguāng
如是妙觉。犹如无量寿佛、胜光佛、妙光

fó ā chù fó gōng dé shàn guāng fó shī zǐ guāng míng fó
佛、阿閼佛、功德善光佛、狮子光明佛、

bǎi guāngmíng fó wǎngguāngmíng fó bǎo xiàng fó bǎo yàn fó
 百光明佛、网光明佛、宝相佛、宝焰佛、
 yàn míng fó yàn shèngguāngmíng fó jí xiángshàngwáng fó wēi miào
 焰明佛、焰盛光明佛、吉祥上王佛、微妙
 shēng fó miào zhuāng yán fó fǎ chuáng fó shàng shèng shēn fó
 声佛、妙庄严佛、法幢佛、上胜身佛、
 kě ài sè shēn fó guāng míng biàn zhào fó fàn jìng wáng fó shàng
 可爱色身佛、光明遍照佛、梵净王佛、上
 xìng fó rú shì děng rú lái yīng zhèng biàn zhī guò qù wèi
 性佛，如是等如来、应、正遍知，过去、未
 lái jí yǐ xiàn zài shì xiàn yīng huà dé ā nòu duō luó sān miǎo sān
 来及以现在示现应化、得阿耨多罗三藐三
 pú tí zhuǎn wú shàng fǎ lún wèi dù zhòngshēng wǒ yì rú shì
 菩提，转无上法轮为度众生，我亦如是。”

guǎngshuō rú shàng
广说如上。

shàn nán zǐ ruò yǒu jìng xìn nán zǐ nǚ rén yú
“善男子！若有净信男子、女人，于

cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng miè yè zhàng pǐn shòu chí
此《金光明最胜王经·灭业障品》，受持

dú sòng yì niàn bù wàng wèi tā guǎngshuō dé wú liàng wú biān
读诵，忆念不忘，为他广说，得无量无边

dà gōng dé jù pì rú sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòngshēng
大功德聚。譬如三千大千世界所有众生，

yī shí jiē dé chéng jiù rén shēn dé rén shēn yǐ chéng dú jué
一时皆得成就人身，得人身已，成独觉

dào ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén jìn qí xíng shòu gōng jìng
道。若有善男子、善女人，尽其形寿恭敬

zūn zhòng sì shì gòngyǎng yī yī dú jué gè shī qī bǎo rú xū
尊重，四事供养一一独觉，各施七宝如须

mí shān cǐ zhū dú jué rù niè pán hòu jiē yǐ zhēn bǎo qǐ tā
弥山，此诸独觉入涅槃后，皆以珍宝起塔

gòngyǎng qí tā gāo guǎng shí èr yú shàn nà yǐ zhū huā xiāng bǎo
供养，其塔高广十二瑜缮那，以诸华香宝

chuáng fān gài cháng wèi gōngyǎng shàn nán zǐ yú yì yún hé shì
幢幡盖常为供养。善男子！于意云何？是

rén suǒ huò gōng dé níng wéi duō fǒu
人所获功德宁为多不？”

tiān dì shì yán shèn duō shì zūn
天帝释言：“甚多。世尊！”

shàn nán zǐ ruò fù yǒu rén yú cǐ jīn guāng míng
“善男子！若复有人于此《金光明》

wēi miào jīng diǎn zhòng jīng zhī wáng miè yè zhàng pǐn shòu chí
微妙经典，众经之王〈灭业障品〉，受持

dú sòng yì niàn bù wàng wèi tā guǎng shuō suǒ huò gōng dé yú
读诵，忆念不忘，为他广说，所获功德于

qián suǒ shuō gòng yǎng gōng dé bǎi fēn bù jí yī bǎi qiān wàn yì
前所说供养功德，百分不及一，百千万亿

fēn nǎi zhì jiào liàng pì yù suǒ bù néng jí hé yǐ gù shì
分，乃至较量譬喻所不能及。何以故？是

shàn nán zǐ shàn nǚ rén zhù zhèng xíng zhōng quàn qǐng shí fāng yī qiè
善男子、善女人住正行中，劝请十方一切

zhū fó zhuǎn wú shàng fǎ lún jiē wèi zhū fó huān xǐ zàn tàn shàn
诸佛转无上法轮，皆为诸佛欢喜赞叹。善

nán zǐ rú wǒ suǒ shuō yī qiè shī zhōng fǎ shī wéi shèng shì
男子！如我所说，一切施中，法施为胜。是

gù shàn nán zǐ yú sān bǎo suǒ shè zhū gòng yǎng bù kě
故，善男子！于三宝所，设诸供养，不可

wéi bǐ quàn shòu sān guī chí yī qiè jiè wú yǒu huǐ fàn sān
为比。劝受三归，持一切戒，无有毁犯，三

yè bù kōng bù kě wéi bǐ yī qiè shì jiè yī qiè zhòng shēng
业不空，不可为比。一切世界一切众生，

suí lì suí néng suí suǒ yuàn lè yú sān chéng zhōng quàn fā pú tí
随力随能，随所愿乐，于三乘中劝发菩提

xīn bù kě wéi bǐ yú sān shì zhōng yī qiè shì jiè suǒ yǒu
心，不可为比。于三世中一切世界，所有

zhòng shēng jiē dé wú ài sù lìng chéng jiù wú liáng gōng dé bù kě
众生皆得无碍，速令成就无量功德，不可

wéi bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòngshēng lìng wú zhàng ài dé
为比。三世刹土一切众生，令无障碍，得

sān pú tí bù kě wéi bǐ sān shì chà tǔ yī qiè zhòngshēng
三菩提，不可为比。三世刹土一切众生，

quàn lìng sù chū sì è dào kǔ bù kě wéi bǐ sān shì chà tǔ
劝令速出四恶道苦，不可为比。三世刹土

yī qiè zhòngshēng quàn lìng chú miè jí zhòng è yè bù kě wéi
一切众生，劝令除灭极重恶业，不可为

bǐ yī qiè kǔ nǎo quàn lìng jiě tuō bù kě wéi bǐ yī qiè
比。一切苦恼劝令解脱，不可为比。一切

bù wèi kǔ nǎo bī qiē jiē lìng dé tuō bù kě wéi bǐ sān
怖畏苦恼逼切，皆令得脱，不可为比。三

shì fó qián yī qiè zhòngshēng suǒ yǒu gōng dé quàn lìng suí xǐ
世佛前，一切众生所有功德，劝令随喜，

fā pú tí yuàn bù kě wéi bǐ quàn chú è xíng mà rǔ zhī
发菩提愿，不可为比。劝除恶行骂辱之

yè yī qiè gōng dé jiē yuàn chéng jiù suǒ zài shēngzhōng quàn qǐng
业，一切功德皆愿成就，所在生中，劝请

gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn yī qiè sān bǎo quàn qǐng zhòngshēng jìng xiū
供养尊重赞叹一切三宝，劝请众生净修

fú xíng chéng mǎn pú tí bù kě wéi bǐ shì gù dāng zhī
福行，成满菩提，不可为比。是故当知，

quàn qǐng yī qiè shì jiè sān shì sān bǎo quàn qǐng mǎn zú liù bō luó
劝请一切世界三世三宝，劝请满足六波罗

mì quàn qǐng zhuǎn yú wú shàng fǎ lún quàn qǐng zhù shì jīng wú liàng
蜜，劝请转于无上法轮，劝请住世经无量

jié yǎn shuō wú liàng shēn shēn miào fǎ gōng dé shēn shēn wú néng
劫，演说无量甚深妙法，功德甚深，无能

bǐ zhě”

ěr shí tiān dì shì jí héng hé nǚ shén wú liàng fàn
尔时，天帝释及恒河女神、无量梵

wáng sì dà tiān zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī
王、四大天众从座而起，偏袒右肩，右膝

zhuó dì hé zhǎng dǐng lǐ bái fó yán shì zūn wǒ děng jiē
著地，合掌顶礼。白佛言：“世尊！我等皆

dé wén shì jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng jīn xī shòu chí dú
得闻是《金光明最胜王经》，今悉受持读

sòng tōng lì wèi tā guǎng shuō yī cǐ fǎ zhù hé yǐ gù
诵通利，为他广说，依此法住。何以故？

shì zūn wǒ děng yù qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí suí
世尊！我等欲求阿耨多罗三藐三菩提，随

shùn cǐ yì zhǒng zhǒng shèng xiàng rú fǎ xíng gù
顺此义种种胜相，如法行故。”

ěr shí fàn wáng jí tiān dì shì děng yú shuō fǎ chù jiē yǐ
尔时梵王及天帝释等，于说法处皆以

zhǒng zhǒng màn tuó luó huā ér sàn fó shàng sān qiān dà qiān shì jiè dì
种种曼陀罗华而散佛上，三千大千世界地

jiē dà dòng yī qiè tiān gǔ jí zhū yīn yuè bù gǔ zì míng fàng
皆大动，一切天鼓及诸音乐不鼓自鸣，放

jīn sè guāng biàn mǎn shì jiè chū miào yīn shēng shí tiān dì shì
金色光，遍满世界，出妙音声。时天帝释

bái fó yán shì zūn cǐ děng jiē shì jīn guāng míng jīng wēi
白佛言：“世尊！此等皆是《金光明经》威

shén zhī lì cí bēi pǔ jiù zhǒng zhǒng lì yì zhǒng zhǒng zēng zhǎng
神之力，慈悲普救种种利益，种种增长

pú sà shàn gēn miè zhū yè zhàng
菩萨善根，灭诸业障。”

fó yán rú shì rú shì rú rǔ suǒ shuō hé yǐ
佛言：“如是！如是！如汝所说。何以

gù shàn nán zǐ wǒ niàn wǎng xī guò wú liàng bǎi qiān ā sēng
故？善男子！我念往昔过无量百千阿僧

qí jié yǒu fó míng bǎo wáng dà guāng zhào rú lái yīng zhèng biàn
祇劫，有佛名宝王大光照如来、应、正遍

zhī chū xiàn yú shì zhù shì liù bǎi bā shí yì jié ěr shí
知，出现于世，住世六百八十亿劫。尔时

bǎo wáng dà guāng zhào rú lái wèi yù dù tuō rén tiān shì fàn
宝王大光照如来，为欲度脱人天、释梵、

shā mén pǒ luó mén yī qiè zhòngshēng lìng ān lè gù dāng chū
沙门、婆罗门一切众生，令安乐故，当出

xiàn shí chū huì shuō fǎ dù bǎi qiān yì yì wàn zhòng jiē dé ā
现时，初会说法度百千亿万众生，皆得阿

luó hàn guǒ zhū lòu yǐ jìn sān míng liù tōng zì zài wú ài
罗汉果，诸漏已尽，三明六通自在无碍。

yú dì èr huì fù dù jiǔ shí qiān yì yì wàn zhòng jiē dé ā
于第二会，复度九十千亿万众生，皆得阿

luó hàn guǒ zhū lòu yǐ jìn sān míng liù tōng zì zài wú ài
罗汉果，诸漏已尽，三明六通自在无碍。

yú dì sān huì fù dù jiǔ shí bā qiān yì yì wàn zhòng jiē dé
于第三会，复度九十八千亿万众生，皆得

ā luó hàn guǒ yuán mǎn rú shàng
阿罗汉果，圆满如上。

shàn nán zǐ wǒ yú ěr shí zuò nǚ rén shēn míng fú
“善男子！我于尔时作女人身，名福

bǎo guāng míng yú dì sān huì qīn jìn shì zūn shòu chí dú sòng shì
宝光明，于第三会亲近世尊，受持读诵是

jīn guāng míng jīng wèi tā guǎng shuō qiú ā nòu duō luó sān
《金光明经》，为他广说，求阿耨多罗三

miǎo sān pú tí gù shí bǐ shì zūn wèi wǒ shòu jì cǐ fú
藐三菩提故。时彼世尊为我授记：“此福

bǎo guāng míng nǚ yú wèi lái shì dāng dé zuò fó hào shì jiā móu
宝光明女，于未来世当得作佛，号释迦牟

ní rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì
尼如来、应供、正遍知、明行足、善逝、世

jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì
间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世

zūn
尊。”

shě nǚ shēn hòu cóng shì yǐ lái yuè sì è dào shēng
舍女身后，从是以来，越四恶道，生

rén tiān zhōng shòu shàng miào lè bā shí sì bǎi qiān shēng zuò zhuǎn lún
人天中，受上妙乐，八十四百千生作转轮

wáng zhì yú jīn rì dé chéngzhèng jué míngchēng pǔ wén biàn mǎn
王，至于今日得成正觉，名称普闻，遍满
shì jiè
世界。”

shí huì dà zhòng hū rán jiē jiàn bǎo wáng dà guāng zhào rú
时会大众忽然皆见宝王大光照如
lái zhuǎn wú shàng fǎ lún shuō wēi miào fǎ
来，转无上法轮，说微妙法。

shàn nán zǐ qù cǐ suǒ hē shì jiè dōng fāng guò bǎi
“善男子！去此索诃世界，东方过百
qiān héng hé shā shù fó tǔ yǒu shì jiè míng bǎo zhuāng yán qí
千恒河沙数佛土，有世界名宝庄严，其
bǎo wáng dà guāngzhào rú lái jīn xiàn zài bǐ wèi bō niè pán
宝王大光照如来，今现在彼，未般涅槃，
shuō wēi miào fǎ guǎng huà qún shēng rǔ děng jiàn zhě jí shì bǐ
说微妙法，广化群生，汝等见者，即是彼
fó
佛。

shàn nán zǐ ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén wén
“善男子！若有善男子、善女人，闻
shì bǎo wáng dà guāngzhào rú lái míng hào zhě yú pú sà dì dé bù
是宝王大光照如来名号者，于菩萨地得不
tuì zhuǎn zhì dà niè pán ruò yǒu nǚ rén wén shì fó míng zhě
退转，至大涅槃。若有女人闻是佛名者，
lín mìng zhōng shí dé jiàn bǐ fó lái zhì qí suǒ jì jiàn fó
临命终时，得见彼佛来至其所，既见佛
yǐ jiū jìng bù fù gēngshòu nǚ shēn
已，究竟不复更受女身。

shàn nán zǐ shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn zhǒng
“善男子！是《金光明》微妙经典种
zhǒng lì yì zhǒngzhǒng zēngzhǎng pú sà shàn gēn miè zhū yè zhàng
种利益，种种增长菩萨善根，灭诸业障。
shàn nán zǐ ruò yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní wū bō suǒ jiā
善男子！若有苾刍、苾刍尼、邬波索迦、

wū bō sī jiā suí zài hé chù wèi rén jiǎngshuō shì jīn guāng
 邬波斯迦，随在何处，为人讲说是《金光
 míng wēi miào jīng diǎn yú qí guó tǔ jiē huò sì zhǒng fú lì shàn
 明》微妙经典，于其国土皆获四种福利善
 gēn yún hé wéi sì yī zhě guó wáng wú bìng lí zhū zāi
 根。云何为四？一者、国王无病，离诸灾
 è èr zhě shòu mìng cháng yuǎn wú yǒu zhàng ài sān zhě
 厄；二者、寿命长远，无有障碍；三者、
 wú zhū yuān dí bīng zhòng yǒng jiàn sì zhě ān wěn fēng lè
 无诸冤敌，兵众勇健；四者、安稳丰乐，
 zhèng fǎ liú tōng hé yǐ gù rú shì rén wáng cháng wèi shì fàn
 正法流通。何以故？如是人王，常为释梵
 sì wáng yào chā zhī zhòng gòng shǒu hù gù
 四王、药叉之众共守护故。”

ěr shí shì zūn gào tiān zhòng yuē shàn nán zǐ shì shì
 尔时，世尊告天众曰：“善男子！是事
 shí fǒu
 实不？”

shì shí wú liàng shì fàn sì wáng jí yào chā zhòng jù shí tóng
 是时无量释梵四王及药叉众，俱时同
 shēng dá shì zūn yán rú shì rú shì ruò yǒu guó tǔ jiǎng xuān
 声答世尊言：“如是！如是！若有国土讲宣
 dú sòng cǐ miào jīng wáng shì zhū guó zhǔ wǒ děng sì wáng cháng lái
 读诵此妙经王，是诸国主，我等四王常来
 yōng hù xíng zhù gòng jù qí wáng ruò yǒu yī qiè zāi zhàng jí zhū
 拥护，行住共俱，其王若有一切灾障及诸
 yuān dí wǒ děng sì wáng jiē shǐ xiāo tiǎn yōu chóu jí yì yì lìng
 冤敌，我等四王皆使消殄，忧愁疾疫亦令
 chú chāi zēng yì shòu mìng gǎn yīng zhēn xiáng suǒ yuàn suì xīn héng
 除差，增益寿命，感应祯祥，所愿遂心，恒
 shēng huān xǐ wǒ děng yì néng lìng qí guó zhōng suǒ yǒu jūn bīng xī
 生欢喜，我等亦能令其国中所有军兵悉
 jiē yǒng jiàn
 皆勇健。”

fó yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rú rǔ suǒ
佛言：“善哉！善哉！善男子！如汝所

shuō rǔ dāng xiū xíng hé yǐ gù shì zhū guó zhǔ rú fǎ
说，汝当修行。何以故？是诸国主，如法

xíng shí yī qiè rén mín suí wáng xiū xí rú fǎ xíng zhě rǔ děng
行时，一切人民随王修习如法行者，汝等

jiē méng sè lì shèng lì gōng diàn guāng míng juàn shǔ qiáng shèng
皆蒙色力胜利，宫殿光明，眷属强盛。”

shí shì fàn děng bái fó yán rú shì shì zūn
时释梵等白佛言：“如是，世尊！”

fó yán ruò yǒu jiǎng dú cǐ miào jīng diǎn liú tōng zhī
佛言：“若有讲读此妙经典流通之

chù yú qí guó zhōng dà chén fǔ xiàng yǒu sì zhǒng yì yún
处，于其中大臣辅相，有四种益。云

hé wéi sì yī zhě gèng xiāng qīn mù zūn zhòng ài niàn
何为四？一者、更相亲穆，尊重爱念；

èr zhě cháng wéi rén wáng xīn suǒ ài zhòng yì wéi shā mén
二者、常为人王心所爱重，亦为沙门、

pō luó mén dà guó xiǎo guó zhī suǒ zūn jìng sān zhě qīng cái
婆罗门、大国小国之所尊敬；三者、轻财

zhòng fǎ bù qiú shì lì jiā míng pǔ jì zhòng suǒ qīn yǎng
重法，不求世利，嘉名普暨，众所钦仰；

sì zhě shòu mìng yán cháng ān wěn kuài lè shì míng sì zhǒng
四者、寿命延长，安稳快乐；是名四种

lì yì ruò yǒu guó tǔ xuān shuō shì jīng shā mén pō luó mén
利益。若有国土宣说是经，沙门、婆罗门

dé sì zhǒng shèng lì yún hé wéi sì yī zhě yī fú yǐn
得四种胜利。云何为四？一者、衣服、饮

shí wò jù yī yào wú suǒ fá shǎo èr zhě jiē dé ān
食、卧具、医药无所乏少；二者、皆得安

xīn sī wéi dú sòng sān zhě yī yú shān lín dé ān lè
心，思惟读诵；三者、依于山林，得安乐

zhù sì zhě suí xīn suǒ yuàn jiē dé mǎn zú shì míng sì
住；四者、随心所欲，皆得满足；是名四

zhǒngshèng lì ruò yǒu guó tǔ xuānshuō shì jīng yī qiè rén mín
种胜利。若有国土，宣说是经，一切人民
jiē dé fēng lè wú zhū jí yì shāng gū wǎng huán duō huò bǎo
皆得丰乐，无诸疾疫，商估往还，多获宝
huò jù zú shèng fú shì míngzhǒngzhǒnggōng dé lì yì
货，具足胜福，是名种种功德利益。”

ěr shí fàn shì sì tiān wáng jí zhū dà zhòng bái fó yán
尔时，梵释四天王及诸大众白佛言：

shì zūn rú shì jīng diǎn shēnshēn zhī yì ruò xiàn zài zhě
“世尊！如是经典甚深之义，若现在者，
dāng zhī rú lái sān shí qī zhǒng zhù pú tí fǎ zhù shì wèi miè ruò
当知如来三十七种助菩提法住世未灭，若
shì jīng diǎn miè jìn zhī shí zhèng fǎ yì miè
是经典灭尽之时，正法亦灭。”

fó yán rú shì rú shì shàn nán zǐ shì gù rǔ
佛言：“如是！如是！善男子！是故汝

děng yú cǐ jīn guāng míng jīng yī jù yī sòng yī pǐn
等于此《金光明经》，一句、一颂、一品、
yī bù jiē dāng yī xīn zhèng dú sòng zhèng wén chí zhèng sī
一部，皆当一心正读诵、正闻持、正思
wéi zhèng xiū xí wéi zhū zhòng shēng guāng xuān liú bù cháng yè ān
惟、正修习，为诸众生广宣流布，长夜安
lè fú lì wú biān
乐，福利无边。”

shí zhū dà zhòng wén fó shuō yǐ xián méng shèng yì huān
时诸大众，闻佛说已，咸蒙胜益，欢

xǐ shòu chí
喜受持。

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì sì 金光明最胜王经卷第四

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

zuì jìng dì tuó luó ní pǐn dì liù 最净地陀罗尼品第六

ěr shí shī zǐ xiàng wú ài guāng yàn pú sà yǔ wú liàng
尔时，狮子相无碍光焰菩萨，与无量

yì zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì
亿众，从座而起，偏袒右肩，右膝著地，

hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ fó zú yǐ zhǒng zhǒng huā xiāng bǎo chuáng
合掌恭敬，顶礼佛足，以种种华香宝幢

fān gài ér gòng yǎng yǐ bái fó yán shì zūn yǐ jǐ yīn yuán
幡盖而供养已，白佛言：“世尊！以几因缘

dé pú tí xīn hé zhě shì pú tí xīn shì zūn jí yú pú
得菩提心？何者是菩提心？世尊！即于菩

tí xiàn zài xīn bù kě dé wèi lái xīn bù kě dé guò qù
提，现在心不可得，未来心不可得，过去

xīn bù kě dé lí yú pú tí pú tí xīn yì bù kě dé
心不可得。离于菩提，菩提心亦不可得。

pú tí zhě bù kě yán shuō xīn yì wú sè wú xiàng wú yǒu
菩提者，不可言说，心亦无色无相，无有

shì yè fēi kě zào zuò zhòng shēng yì bù kě dé yì bù kě
事业，非可造作，众生亦不可得，亦不可

zhī shì zūn yún hé zhū fǎ shēn shēn zhī yì ér kě dé zhī
知。世尊！云何诸法甚深之义而可得知？”

fó yán shàn nán zǐ rú shì rú shì pú tí
佛言：“善男子！如是！如是！菩提

wēi miào shì yè zào zuò jiē bù kě dé ruò lí pú tí
微妙，事业、造作皆不可得。若离菩提，

pú tí xīn yì bù kě dé pú tí zhě bù kě shuō xīn yì
菩提心亦不可得。菩提者，不可说，心亦

bù kě shuō wú sè xiàng wú shì yè yī qiè zhòng shēng yì bù
不可说，无色相，无事业，一切众生亦不

kě dé hé yǐ gù pú tí jí xīn tóng zhēn rú gù néng
可得。何以故？菩提及心，同真如故，能

zhèng suǒ zhèng jiē píngděng gù fēi wú zhū fǎ ér kě liǎo zhī
证所证，皆平等故，非无诸法而可了知。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà rú shì zhī zhě nǎi dé míng
善男子！菩萨摩诃萨如是知者，乃得名

wéi tōng dá zhū fǎ shàn shuō pú tí jí pú tí xīn pú tí xīn
为通达诸法，善说菩提及菩提心。菩提心

zhě fēi guò qù fēi wèi lái fēi xiàn zài xīn yì rú shì
者，非过去，非未来，非现在。心亦如是，

zhòngshēng yì rú shì yú zhōng èr xiàng shí bù kě dé hé yǐ
众生亦如是，于中二相，实不可得。何以

gù yǐ yī qiè fǎ jiē wú shēng gù pú tí bù kě dé
故？以一切法皆无生故，菩提不可得，

pú tí míng yì bù kě dé zhòngshēng zhòngshēng míng bù kě dé
菩提名亦不可得，众生、众生名不可得，

shēng wén shēng wén míng bù kě dé dú jué dú jué míng bù kě
声闻、声闻名不可得，独觉、独觉名不可

dé pú sà pú sà míng bù kě dé fó fó míng bù kě
得，菩萨、菩萨名不可得，佛、佛名不可

dé xíng fēi xíng bù kě dé xíng fēi xíng míng bù kě dé
得，行、非行不可得，行、非行名不可得。

yǐ bù kě dé gù yú yī qiè jì jìng fǎ zhōng ér dé ān zhù
以不可得故，于一切寂静法中而得安住，

cǐ yī yī qiè gōng dé shàn gēn ér dé shēng qǐ
此依一切功德善根而得生起。

shàn nán zǐ pì rú bǎo xū mí shān wáng ráo yì yī
“善男子！譬如宝须弥山王饶益一

qiè cǐ pú tí xīn lì zhòngshēng gù shì míng dì yī bù shī
切，此菩提心利众生故，是名第一布施

bō luó mì yīn shàn nán zǐ pì rú dà dì chí zhòng wù gù
波罗蜜因。善男子！譬如大地持众物故，

shì míng dì èr chí jiè bō luó mì yīn pì rú shī zǐ yǒu dà wēi
是名第二持戒波罗蜜因。譬如狮子有大威

lì dú bù wú wèi lí jīng kǒng gù shì míng dì sān rěn rǔ
力，独步无畏，离惊恐故，是名第三忍辱

bō luó mì yīn pì rú fēng lún nà luó yán lì yǒng zhuàng sù
波罗蜜因。譬如风轮那罗延力，勇壮速

jí xīn bù tuì gù shì míng dì sì qín cè bō luó mì yīn
疾，心不退故，是名第四勤策波罗蜜因。

pì rú qī bǎo lóu guān yǒu sì jiē dào qīng liáng zhī fēng lái chuī sì
譬如七宝楼观有四阶道，清凉之风来吹四

mén shòu ān wěn lè jìng lǜ fǎ zàng qiú mǎn zú gù shì míng
门，受安稳乐，静虑法藏求满足故，是名

dì wǔ jìng lǜ bō luó mì yīn pì rú rì lún guāng yào chì shèng
第五静虑波罗蜜因。譬如日轮光耀炽盛，

cǐ xīn sù néng pò miè shēng sǐ wú míng àn gù shì míng dì liù
此心速能破灭生死无明暗故，是名第六

zhì huì bō luó mì yīn pì rú shāng zhǔ néng lìng yī qiè xīn yuàn
智慧波罗蜜因。譬如商主能令一切心愿

mǎn zú cǐ xīn néng dù shēng sǐ xiǎn dào huò gōng dé bǎo gù
满足，此心能度生死险道，获功德宝故，

shì míng dì qī fāng biàn shèng zhì bō luó mì yīn pì rú jìng yuè yuán
是名第七方便胜智波罗蜜因。譬如净月圆

mǎn wú yì cǐ xīn néng yú yī qiè jìng jiè qīng jìng jù zú gù
满无翳，此心能于一切境界清净具足故，

shì míng dì bā yuàn bō luó mì yīn pì rú zhuǎn lún shèng wáng zhǔ
是名第八愿波罗蜜因。譬如转轮圣王主

bīng bǎo chén suí yì zì zài cǐ xīn shàn néng zhuāng yán jìng fó guó
兵宝臣随意自在，此心善能庄严净佛国

tǔ wú liáng gōng dé guǎng lì qún shēng gù shì míng dì jiǔ lì
土，无量功德广利群生故，是名第九力

bō luó mì yīn pì rú xū kōng jí zhuǎn lún shèng wáng cǐ xīn néng
波罗蜜因。譬如虚空及转轮圣王，此心能

yú yī qiè jìng jiè wú yǒu zhàng ài yú yī qiè chù jiē dé zì zài
于一切境界无有障碍，于一切处皆得自在

zhì guàn dǐng wèi gù shì míng dì shí zhì bō luó mì yīn shàn nán
至灌顶位故，是名第十智波罗蜜因。善男

zǐ shì míng pú sà mó hē sà shí zhǒng pú tí xīn yīn rú shì
子！是名菩萨摩诃萨十种菩提心因，如是

shí yīn rǔ dāng xiū xué
十因，汝当修学。

shàn nán zǐ yī wǔ zhǒng fǎ pú sà mó hē sà chéng
“善男子！依五种法，菩萨摩诃萨成

jiù bù shī bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě xìn gēn èr
就布施波罗蜜。云何为五？一者、信根；二

zhě cí bēi sān zhě wú qiú yù xīn sì zhě shè shòu yī
者、慈悲；三者、无求欲心；四者、摄受一

qiè zhòng shēng wǔ zhě yuàn qiú yī qiè zhì zhì shàn nán zǐ
切众生；五者、愿求一切智智。善男子！

shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù bù shī bō luó mì
是名菩萨摩诃萨成就布施波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨成

jiù chí jiè bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě sān yè qīng
就持戒波罗蜜。云何为五？一者、三业清

jìng èr zhě bù wéi yī qiè zhòng shēng zuò fán nǎo yīn yuán
净；二者、不为一切众生作烦恼因缘；

sān zhě bì zhū è dào kāi shàn qù mén sì zhě guò yú
三者、闭诸恶道，开善趣门；四者、过于

shēng wén dú jué zhī dì wǔ zhě yī qiè gōng dé jiē xī mǎn
声闻、独觉之地；五者、一切功德皆悉满

zú shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù chí jiè bō
足。善男子！是名菩萨摩诃萨成就持戒波

luó mì
罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨

chéng jiù rěn rǔ bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě néng fú
成就忍辱波罗蜜。云何为五？一者、能伏

tān chēn fán nǎo èr zhě bù xī shēnmìng bù qiú ān lè zhǐ
贪、瞋烦恼；二者、不惜身命，不求安乐止

xī zhī xiǎng sān zhě sī wéi wǎng yè zāo kǔ néng rěn sì
息之想；三者、思惟往业，遭苦能忍；四

zhě fā cí bēi xīn chéng jiù zhòngshēng zhū shàn gēn gù wǔ zhě
者、发慈悲心成就众生诸善根故；五者、

wéi dé shēnshēn wú shēng fǎ rěn shàn nán zǐ shì míng pú sà mó
为得甚深无生法忍。善男子。是名菩萨摩

hē sà chéng jiù rěn rǔ bō luó mì
诃萨成就忍辱波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨成

jiù qín cè bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yǔ zhū fán
就勤策波罗蜜。云何为五？一者、与诸烦

nǎo bù lè gòng zhù èr zhě fú dé wèi jù bù shòu ān lè
恼不乐共住；二者、福德未具不受安乐；

sān zhě yú zhū nán xíng kǔ xíng zhī shì bù shēng yàn xīn sì
三者、于诸难行苦行之事不生厌心；四

zhě yǐ dà cí bēi shè shòu lì yì fāng biàn chéng shú yī qiè zhòng
者、以大慈悲摄受利益，方便成熟一切众

shēng wǔ zhě yuàn qiú bù tuì zhuǎn dì shàn nán zǐ shì míng
生；五者、愿求不退转地。善男子！是名

pú sà mó hē sà chéng jiù qín cè bō luó mì
菩萨摩诃萨成就勤策波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨成

jiù jìng lǜ bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú zhū shàn
就静虑波罗蜜。云何为五？一者、于诸善

fǎ shè lìng bù sǎn gù èr zhě cháng yuàn jiě tuō bù zhuó èr
法摄令不散故；二者、常愿解脱，不著二

biān gù sān zhě yuàn dé shén tōng chéng jiù zhòng shēng zhū shàn gēn
边故；三者、愿得神通成就众生诸善根

gù sì zhě wéi jìng fǎ jiè juān chú xīn gòu gù wǔ zhě
故；四者、为净法界，蠲除心垢故；五者、

wèi duàn zhòng shēng fán nǎo gēn běn gù shàn nán zǐ shì míng pú sà
为断众生烦恼根本故。善男子！是名菩萨

mó hē sà chéng jiù jìng lǜ bō luó mì
摩诃萨成就静虑波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨成

jiù zhì huì bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě cháng yú yī
就智慧波罗蜜。云何为五？一者、常于一

qiè zhū fó pú sà jí míng zhì zhě gòng yǎng qīn jìn bù shēng
切诸佛菩萨及明智者，供养亲近，不生

yàn bèi èr zhě zhū fó rú lái shuō shēn fǎ xīn cháng lè
厌背；二者、诸佛如来说甚深法，心常乐

wén wú yǒu yàn zú sān zhě zhēn sù shèng zhì lè shàn fēn
闻，无有厌足；三者、真俗胜智，乐善分

bié sì zhě jiàn xiū fán nǎo xián sù duàn chú wǔ zhě shì
别；四者、见修烦恼，咸速断除；五者、世

jiān jì shù wǔ míng zhī fǎ jiē xī tōng dá shàn nán zǐ shì
间伎术五明之法，皆悉通达。善男子！是

míng pú sà mó hē sà chéng jiù zhì huì bō luó mì
名菩萨摩诃萨成就智慧波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà chéng
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨成

jiù fāng biàn bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú yī qiè
就方便波罗蜜。云何为五？一者、于一切

zhòngshēng yì lè fán nǎo xīn xíng chā bié xī jiē tōng dá èr zhě
众生意乐烦恼心行差别悉皆通达；二者、

wú liàng zhū fǎ duì zhì zhī mén xīn jiē xiǎo liǎo sān zhě
无量诸法对治之门，心皆晓了；三者、

dà cí bēi dìng chū rù zì zài sì zhě yú zhū bō luó mì
大慈悲定，出入自在；四者、于诸波罗蜜

duō jiē yuàn xiū xíng chéng jiù mǎn zú wǔ zhě yī qiè fó
多，皆愿修行，成就满足；五者、一切佛

fǎ jiē yuàn liǎo dá shè shòu wú yí shàn nán zǐ shì míng
法，皆愿了达，摄受无遗。善男子！是名

pú sà mó hē sà chéng jiù fāng biàn shèng zhì bō luó mì
菩萨摩诃萨成就方便胜智波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨

chéng jiù yuàn bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yú yī
成就愿波罗蜜。云何为五？一者、于一

qiè fǎ cóng běn yǐ lái bù shēng bù miè fēi yǒu fēi wú xīn
切法从本以来，不生不灭，非有非无，心

dé ān zhù èr zhě guān yī qiè fǎ zuì miào lǐ qù lí gòu
得安住；二者、观一切法最妙理趣，离垢

qīng jìng xīn dé ān zhù sān zhě guò yī qiè xiǎng shì běn
清净，心得安住；三者、过一切想，是本

zhēn rú wú zuò wú xíng bù yì bù dòng xīn dé ān zhù sì
真如，无作无行，不异不动心得安住；四

zhě wèi yù lì yì zhū zhòngshēng shì yú sù dì zhōng xīn dé
者、为欲利益诸众生事，于俗谛中，心得

ān zhù wǔ zhě yú shē mó tā pí bō shě nà tóng shí yùn
安住；五者、于奢摩他、毗钵舍那，同时运

xíng xīn dé ān zhù shàn nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà
行，心得安住。善男子！是名菩萨摩诃萨

chéng jiù yuàn bō luó mì
成就愿波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨

chéng jiù lì bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě yǐ zhèng zhì
成就力波罗蜜。云何为五？一者、以正智

lì néng liǎo yī qiè zhòngshēng xīn xíng shàn è èr zhě néng lìng
力，能了一切众生心行善恶；二者、能令

yī qiè zhòngshēng rù yú shēnshēn wēi miào zhī fǎ sān zhě yī qiè
一切众生入于甚深微妙之法；三者、一切

zhòngshēng lún huí shēng sǐ suí qí yuán yè rú shí liǎo zhī
众生轮回生死，随其缘业，如实了知；

sì zhě yú zhū zhòngshēng sān zhǒng gēn xìng yǐ zhèng zhì lì
四者、于诸众生，三种根性，以正智力，

néng fēn bié zhī wǔ zhě yú zhū zhòngshēng rú lǐ wéi shuō
能分别知；五者、于诸众生，如理为说，

lìng zhòngshàn gēn chéng shú dù tuō jiē shì zhì lì gù shàn nán
令种善根，成熟度脱，皆是智力故。善男

zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù lì bō luó mì
子！是名菩萨摩诃萨成就力波罗蜜。

shàn nán zǐ fù yī wǔ fǎ pú sà mó hē sà
“善男子！复依五法，菩萨摩诃萨

chéng jiù zhì bō luó mì yún hé wéi wǔ yī zhě néng yú zhū
成就智波罗蜜。云何为五？一者、能于诸

fǎ fēn bié shàn è èr zhě yú hēi bái fǎ yuǎn lí shè
法，分别善恶；二者、于黑白法，远离摄

shòu sān zhě néng yú shēng sǐ niè pán bù yàn bù xǐ sì
受；三者、能于生死涅槃，不厌不喜；四

zhě jù fú zhì xíng zhì jiū jìng chù wǔ zhě shòu shèng guān
者、具福智行，至究竟处；五者、受胜灌

dǐng néng dé zhū fó bù gòng fǎ děng jí yī qiè zhì zhì shàn
顶，能得诸佛不共法等，及一切智智。善

nán zǐ shì míng pú sà mó hē sà chéng jiù zhì bō luó mì
男子！是名菩萨摩诃萨成就智波罗蜜。

shàn nán zǐ hé zhě shì bō luó mì yì suǒ wèi xiū
“善男子！何者是波罗蜜义？所谓修

xí shèng lì shì bō luó mì yì mǎn zú wú liàng dà shèn shēn
习胜利，是波罗蜜义；满足无量深

zhì shì bō luó mì yì xíng fēi xíng fǎ xīn bù zhí zhuó shì
智，是波罗蜜义；行非行法，心不执著，是

bō luó mì yì shēng sǐ guò shī niè pán gōng dé zhèng jué zhèng
波罗蜜义；生死过失，涅槃功德，正觉正

guān shì bō luó mì yì yú rén zhì rén jiē xī shè shòu shì
观，是波罗蜜义；愚人智人皆悉摄受，是

bō luó mì yì néng xiàn zhǒng zhǒng zhēn miào fǎ bǎo shì bō luó mì
波罗蜜义；能现种种珍妙法宝，是波罗蜜

yì wú ài jiě tuō zhì huì mǎn zú shì bō luó mì yì
义；无碍解脱，智慧满足，是波罗蜜义；

fǎ jiè zhòng shēng jiè zhèng fēn bié zhī shì bō luó mì yì shī
法界、众生界正分别知，是波罗蜜义；施

děng jí zhì néng lìng zhì bù tuì zhuǎn shì bō luó mì yì wú
等及智，能令至不退转，是波罗蜜义；无

shēng fǎ rěn néng lìng mǎn zú shì bō luó mì yì yī qiè zhòng
生法忍，能令满足，是波罗蜜义；一切众

shēngōng dé shàn gēn néng lìng chéng shú shì bō luó mì yì néng
生功德善根，能令成熟，是波罗蜜义；能

yú pú tí chéng fó shí lì sì wú suǒ wèi bù gòng fǎ děng
于菩提成佛十力、四无所畏、不共法等，

jiē xī chéng jiù shì bō luó mì yì shēng sǐ niè pán liǎo wú
皆悉成就，是波罗蜜义；生死涅槃，了无

èr xiàng shì bō luó mì yì jì dù yī qiè shì bō luó mì
二相，是波罗蜜义；济度一切，是波罗蜜

yì yī qiè wài dào lái xiāng jiē nán shàn néng jiě shì lìng qí
义；一切外道来相诘难，善能解释，令其

xiáng fú shì bō luó mì yì néng zhuǎn shí èr miào xíng fǎ lún
降伏，是波罗蜜义；能转十二妙行法轮，

shì bō luó mì yì wú suǒ zhuó wú suǒ jiàn wú huàn lěi shì
是波罗蜜义；无所著、无所见、无患累，是

bō luó mì duō yì
波罗蜜多义。

shàn nán zǐ chū dì pú sà shì xiàng xiān xiàn sān
“善男子！初地菩萨是相先现，三

qiān dà qiān shì jiè wú liàng wú biān zhǒng zhǒng bǎo zàng wú bù
千大千世界，无量无边种种宝藏，无不

yíng mǎn pú sà xī jiàn shàn nán zǐ èr dì pú sà shì xiàng
盈满，菩萨悉见。善男子！二地菩萨是相

xiān xiàn sān qiān dà qiān shì jiè dì píng rú zhǎng wú liàng wú biān
先现，三千大千世界地平如掌，无量无边

zhǒng zhǒng miào sè qīng jìng zhēn bǎo zhuāng yán zhī jù pú sà xī
种种妙色，清净珍宝庄严之具，菩萨悉

jiàn shàn nán zǐ sān dì pú sà shì xiàng xiān xiàn zì shēn yǒng
见。善男子！三地菩萨是相先现，自身勇

jiàn jiǎ zhàng zhuāng yán yī qiè yuàn zéi jiē néng cuī fú
健，甲仗庄严，一切怨贼，皆能摧伏，

pú sà xī jiàn shàn nán zǐ sì dì pú sà shì xiàng xiān xiàn
菩萨悉见。善男子！四地菩萨是相先现，

sì fāng fēng lún zhǒng zhǒng miào huā xī jiē sàn sǎ chōng bù dì
四方风轮种种妙华，悉皆散洒，充布地

shàng pú sà xī jiàn shàn nán zǐ wǔ dì pú sà shì xiàng xiān
上，菩萨悉见。善男子！五地菩萨是相先

xiàn yǒu miào bǎo nǚ zhòng bǎo yīng luò zhōu biàn yán shēn shǒu guān
现，有妙宝女，众宝璎珞周遍严身，首冠

míng huā yǐ wéi qí shì pú sà xī jiàn shàn nán zǐ liù dì
名华以为其饰，菩萨悉见。善男子！六地

pú sà shì xiàng xiān xiàn qī bǎo huā chí yǒu sì jiē dào jīn shā
菩萨是相先现，七宝华池有四阶道，金沙

biàn bù qīng jìng wú huì bā gōng dé shuǐ jiē xī yíng mǎn wǎ
遍布，清净无秽，八功德水皆悉盈满，喞

bō luó huā jū wù tóu huā fēn tuó lì huā suí chù zhuāng yán
钵罗华、拘物头华、芬陀利华随处庄严，

yú huā chí suǒ yóu xì kuài lè qīng liáng wú bǐ pú sà xī
于华池所，游戏快乐，清凉无比，菩萨悉

jiàn shàn nán zǐ qī dì pú sà shì xiàng xiān xiàn yú pú sà
见。善男子！七地菩萨是相先现，于菩萨

qián yǒu zhū zhòng shēng yīng duò dì yù yǐ pú sà lì biàn dé
前，有诸众生应堕地狱，以菩萨力，便得

bù duò wú yǒu sǔn shāng yì wú kǒng bù pú sà xī jiàn shàn
不堕，无有损伤，亦无恐怖，菩萨悉见。善

nán zǐ bā dì pú sà shì xiàng xiān xiàn yú shēn liǎng biān yǒu
男子！八地菩萨是相先现，于身两边，有

shī zǐ wáng yǐ wéi wèi hù yī qiè zhòng shòu xī jiē bù wèi pú
狮子王以为卫护，一切众兽悉皆怖畏，菩

sà xī jiàn shàn nán zǐ jiǔ dì pú sà shì xiàng xiān xiàn zhuǎn
萨悉见。善男子！九地菩萨是相先现，转

lún shèng wáng wú liàng yì zhòng wéi rào gòng yǎng dǐng shàng bái gài wú
轮圣王无量亿众围绕供养，顶上白盖，无

liàng zhòng bǎo zhī suǒ zhuāng yán pú sà xī jiàn shàn nán zǐ shí
量众宝之所庄严，菩萨悉见。善男子！十

dì pú sà shì xiàng xiān xiàn rú lái zhī shēn jīn sè huǎng yào
地菩萨是相先现，如来之身，金色晃耀，

wú liàng jìng guāng jiē xī yuán mǎn yǒu wú liàng yì fàn wáng wéi
无量净光，皆悉圆满，有无量亿梵王围

rào gōng jìng gòngyǎng zhuǎn yú wú shàng wēi miào fǎ lún pú sà
绕，恭敬供养，转于无上微妙法轮，菩萨

xī jiàn
悉见。

shàn nán zǐ yún hé chū dì míng wéi huān xǐ wèi chū
“善男子！云何初地名为欢喜？谓初

zhèng dé chū shì zhī xīn xī suǒ wèi dé ér jīn shǐ dé yú dà
证得出世之心，昔所未得而今始得，于大

shì yòng rú qí suǒ yuàn xī jiē chéng jiù shēng jí xǐ lè
事用，如其所愿，悉皆成就，生极喜乐，

shì gù zuì chū míng wéi huān xǐ zhū wēi xì gòu fàn jiè guò
是故最初名为欢喜。诸微细垢，犯戒过

shī jiē dé qīng jìng shì gù èr dì míng wéi wú gòu wú liàng
失，皆得清净，是故二地名为无垢。无量

zhì huì sān mèi guāng míng bù kě qīng dòng wú néng cuī fú wén
智慧三昧光明，不可倾动，无能摧伏，闻

chí tuó luó ní yǐ wéi gēn běn shì gù sān dì míng wéi míng dì
持陀罗尼以为根本，是故三地名为明地。

yǐ zhì huì huǒ shāo zhū fán nǎo zēng zhǎng guāng míng xiū xíng jué
以智慧火烧诸烦恼，增长光明，修行觉

pǐn shì gù sì dì míng wéi yàn dì xiū xíng fāng biàn shèng zhì
品，是故四地名为焰地。修行方便，胜智

zì zài jí nán dé gù jiàn xiū fán nǎo nán fú néng fú shì
自在，极难得故，见修烦恼，难伏能伏，是

gù wǔ dì míng wéi nán shèng xíng fǎ xiàng xù liǎo liǎo xiǎn xiàn
故五地名为难胜。行法相续，了了显现，

wú xiàng sī wéi jiē xī xiàn qián shì gù liù dì míng wéi xiàn
无相思惟，皆悉现前，是故六地名为现

qián wú lòu wú jiàn wú xiàng sī wéi jiě tuō sān mèi yuǎn
前。无漏、无间、无相思惟，解脱三昧，远

xiū xíng gù shì dì qīng jìng wú yǒu zhàng ài shì gù qī dì
修行故，是地清净，无有障碍，是故七地

míng wéi yuǎn xíng wú xiàng sī wéi xiū dé zì zài zhū fán nǎo
名为远行。无相思惟，修得自在，诸烦恼

xíng bù néng líng dòng shì gù bā dì míng wéi bù dòng shuō yī
行，不能令动，是故八地名为不动。说一

qiè fǎ zhǒngzhǒng chā bié jiē dé zì zài wú huàn wú lèi zēng
切法种种差别，皆得自在，无患无累，增

zhǎng zhì huì zì zài wú ài shì gù jiǔ dì míng wéi shàn huì
长智慧，自在无碍，是故九地名为善慧。

fǎ shēn rú xū kōng zhì huì rú dà yún jiē néng biàn mǎn fù yī
法身如虚空，智慧如大云，皆能遍满覆一

qiè gù shì gù dì shí míng wéi fǎ yún
切故，是故第十名为法云。

shàn nán zǐ zhí zhuó yǒu xiàng wǒ fǎ wú míng bù wèi
“善男子！执著有相我法无明、怖畏

shēng sǐ è qù wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú chū dì wēi xì
生死恶趣无明，此二无明障于初地。微细

xué chù wù fàn wú míng fā qǐ zhǒngzhǒng yè xíng wú míng cǐ èr
学处误犯无明、发起种种业行无明，此二

wú míngzhàng yú èr dì wèi dé jīn dé ài zhuó wú míng néngzhàng
无明障于二地。未得今得爱著无明、能障

shū shèng zǒng chí wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú sān dì wèi
殊胜总持无明，此二无明障于三地。味

zhuóděng zhì xǐ yuè wú míng wēi miào jìng fǎ ài lè wú míng cǐ
著等至喜悦无明、微妙净法爱乐无明，此

èr wú míngzhàng yú sì dì yù bèi shēng sǐ wú míng xī qù niè
二无明障于四地。欲背生死无明、希趣涅

pán wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú wǔ dì guān xíng liú zhuǎn wú
槃无明，此二无明障于五地。观行流转无

míng cū xiāng xiàn qián wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú liù dì
明、粗相现前无明，此二无明障于六地。

wēi xì zhū xiàng xiàn xíng wú míng zuò yì xīn yào wú xiàng wú míng
微细诸相现行无明、作意欣乐无相无明，

cǐ èr wú míngzhàng yú qī dì yú wú xiàng guān gōng yòng wú míng
此二无明障于七地。于无相观功用无明、

zhí xiàng zì zài wú míng cǐ èr wú míngzhàng yú bā dì yú suǒ
执相自在无明，此二无明障于八地。于所

shuō yì jí míng jù wén cǐ èr wú ài wèi shàn qiǎo wú míng yú cí
说义及名句文此二无碍未善巧无明、于词

biàn cái bù suí yì wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú jiǔ dì yú
辩才不随意无明，此二无明障于九地。于

dà shéntōng wèi dé zì zài biàn xiàn wú míng wēi xì mì mì wèi néng
大神通未得自在变现无明、微细秘密未能

wù jiě shì yè wú míng cǐ èr wú míng zhàng yú shí dì yú yī
悟解事业无明，此二无明障于十地。于一

qiè jìng wēi xì suǒ zhī zhàng ài wú míng jí xì fán nǎo cū zhòng wú
切境微细所知障碍无明、极细烦恼粗重无

míng cǐ èr wú míng zhàng yú fó dì
明，此二无明障于佛地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú chū dì zhōng xíng shī
“善男子！菩萨摩诃萨于初地中行施

bō luó mì yú dì èr dì xíng jiè bō luó mì yú dì sān dì
波罗蜜，于第二地行戒波罗蜜，于第三地

xíng rěn bō luó mì yú dì sì dì xíng qín bō luó mì yú dì
行忍波罗蜜，于第四地行勤波罗蜜，于第

wǔ dì xíng dìng bō luó mì yú dì liù dì xíng huì bō luó mì
五地行定波罗蜜，于第六地行慧波罗蜜，

yú dì qī dì xíng fāng biàn shèng zhì bō luó mì yú dì bā dì xíng
于第七地行方便胜智波罗蜜，于第八地行

yuàn bō luó mì yú dì jiǔ dì xíng lì bō luó mì yú dì shí
愿波罗蜜，于第九地行力波罗蜜，于第十

dì xíng zhì bō luó mì
地行智波罗蜜。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà zuì chū fā xīn shè
“善男子！菩萨摩诃萨最初发心摄

shòu néng shēng miào bǎo sān mó dì dì èr fā xīn shè shòu néng
受，能生妙宝三摩地；第二发心摄受，能

shēng kě ài lè sān mó dì dì sān fā xīn shè shòu néng shēng nán
生可爱乐三摩地；第三发心摄受，能生难

dòng sān mó dì dì sì fā xīn shè shòu néng shēng bù tuì zhuǎn sān
动三摩地；第四发心摄受，能生不退转三

mó dì dì wǔ fā xīn shè shòu néngshēng bǎo huā sān mó dì
摩地；第五发心摄受，能生宝华三摩地；

dì liù fā xīn shè shòu néngshēng rì yuán guāng yàn sān mó dì
第六发心摄受，能生日圆光焰三摩地；

dì qī fā xīn shè shòu néngshēng yī qiè yuàn rú yì chéng jiù sān
第七发心摄受，能生一切愿如意成就三

mó dì dì bā fā xīn shè shòu néngshēng xiàn qián zhèng zhù sān mó
摩地；第八发心摄受，能生现前证住三摩

dì dì jiǔ fā xīn shè shòu néngshēng zhì zàng sān mó dì dì
地；第九发心摄受，能生智藏三摩地；第

shí fā xīn shè shòu néngshēng yǒng jìn sān mó dì shàn nán zǐ
十发心摄受，能生勇进三摩地。善男子！

shì míng pú sà mó hē sà shí zhǒng fā xīn
是名菩萨摩诃萨十种发心。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú cǐ chū dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于此初地得陀

luó ní míng yī gōng dé lì
罗尼，名依功德力。”

ěr shí shì zūn jí shuō zhòu yuē
尔时世尊即说咒曰：

dá zhí tā bū lǔ nǐ màn nú là tì dú
“怛姪他。瞞唎你。曼奴唎剃。独

hǔ dú hǔ dú hǔ yē bá sū lì yú ā pó po
虎。独虎。独虎。耶跋。苏利瑜。阿婆婆

sà dǐ yē bá zhān dá là tiáo dá dǐ duō bá dá luò
萨底。耶跋。旃达囉。调怛底。多跋达略

chā màn dàn chá bō lì hē lán jǔ lǔ suō hē
叉漫。憚茶钵唎诃嚩。矩噜。莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò yī héng hé shā shù
“善男子！此陀罗尼是过一恒河沙数

zhū fó suǒ shuō wèi hù chū dì pú sà mó hē sà gù ruò yǒu
诸佛所说，为护初地菩萨摩诃萨故。若有

sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě dé tuō yī qiè bù wèi suǒ wèi
诵持此陀罗尼咒者，得脱一切怖畏，所谓

hǔ láng shī zǐ è shòu zhī lèi yī qiè è guǐ rén fēi rén
虎狼、狮子、恶兽之类，一切恶鬼、人非人

děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō wǔ zhàng bù wàng
等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱五障，不忘

niàn chū dì
念初地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì èr dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于第二地得陀

luó ní míng shàn ān lè zhù
罗尼，名善安乐住。

dá zhí tā wà shuò lǐ zhì lǐ zhì lǐ wà shuò
“怛姪他。唵罽哩。质哩质哩。唵罽

luó shuò luó nán shàn dǔ shàn dǔ wà shuò lǐ hǔ lǔ hǔ lǔ
罗罽罗。喃缮睹缮睹唵罽哩。虎噜虎噜。

suō hē
莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò èr héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过二恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù èr dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护二地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàng niàn èr dì
五障，不忘念二地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì sān dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于第三地得陀

luó ní míng nán shèng lì
罗尼，名难胜力。

dá zhí tā dàn zhái zhǐ bān zhái zhǐ jié
“怛姪他。憚宅。枳般。宅枳。羯

là zhì gāo là zhì jī yóu lǐ dàn zhì lǐ suō hē
喇。掇高喇掇。鸡由哩。憚掇哩。莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò sān héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过三恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù sān dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护三地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàngniàn sān dì
五障，不忘念三地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì sì dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于第四地得陀

luó ní míng dà lì yì
罗尼，名大利益。

dá zhí tā shì lì shì lì tuó mǐ nǐ tuó mǐ
“怛姪他。室唎室唎。陀弭你陀弭

nǐ tuó lǐ tuó lǐ nǐ shì lì shì lì nǐ pí shě luó bō
你。陀哩陀哩你。室唎室唎你。毗舍罗波

shì bō shǐ nà pàn tuó mǐ dì suō hē
世波始娜。畔陀弭帝。莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò sì héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过四恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù sì dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护四地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàngniàn sì dì
五障，不忘念四地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì wǔ dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于第五地得陀

luó ní míngzhǒngzhǒnggōng dé zhuāng yán
罗尼，名种种功德庄严。

dá zhí tā hē lǐ hē lǐ nǐ zhē lǐ zhē lǐ
“怛姪他 . 诃哩诃哩 . 你遮哩遮哩

nǐ jié là mó nǐ sēng jié là mó nǐ sān pó shān nǐ
你 . 羯喇摩 . 你僧羯喇摩 . 你 . 三婆山你

zhān bá nǐ xī dān pó nǐ mó hàn nǐ suì yán bù bì suō hē
瞻跋你 . 悉耽婆你谟汉你 . 碎阎步陞莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò wǔ héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过五恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù wǔ dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护五地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàngniàn wǔ dì
五障，不忘念五地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì liù dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于第六地得陀

luó ní míngyuánmǎn zhì
罗尼，名圆满智。

dá zhí tā pí xǐ lǐ pí xǐ lǐ mó lǐ nǐ jiā
“怛姪他 . 毗徙哩毗徙哩 . 摩哩你迦

lǐ jiā lǐ pí dù hàn dǐ lǔ lǔ lǔ lǔ zhǔ lǔ zhǔ lǔ
哩迦哩 . 毗度汉底 . 噜噜噜噜 . 主噜主噜

dù lǔ pó dù lǔ pó shě shě shè zhě pó lǐ sǎ suō xī dǐ
杜噜婆杜噜婆 . 舍舍设者婆哩洒莎 . 悉底

sà pó sà duǒ nán xī diàn dǔ màn dá là bō tuó nǐ suō hē
萨婆萨埵喃 . 悉甸睹曼怛啰钵陀你莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò liù héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过六恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù liù dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护六地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàngniàn liù dì
五障，不忘念六地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì qī dì dé tuō
“善男子！菩萨摩诃萨于第七地得陀

luó ní míng fǎ shèng xíng
罗尼，名法胜行。

dá zhí tā sháo hē sháo hē lǔ sháo hē sháo hē
“怛姪他。勺诃。勺诃。噜勺诃勺诃

sháo hē lǔ pí lù zhǐ pí lù zhǐ ā mì lì duō hǔ hàn nǐ
勺诃噜。鞞陆枳鞞陆枳。阿蜜唎哆唬汉你

bó lǐ shān nǐ pí lǔ chī zhǐ pó lǔ fá dǐ pí tí xì
勃哩山你。鞞噜敕枳婆噜伐底。鞞提唎

zhǐ pín tuó pí lǐ nǐ ā mì lǐ dǐ zhǐ bó hǔ zhǔ yù
枳。频陀鞞哩你。阿蜜哩底枳。薄虎主愈

bó hǔ zhǔ yù suō hē
薄虎主愈莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò qī héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过七恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù qī dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护七地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàngniàn qī dì
五障，不忘念七地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì bā dì dé tuō
“善男子！菩萨摩诃萨于第八地得陀

luó ní míng wú jìn zàng
罗尼，名无尽藏。

dá zhí tā shì lì shì lì shì lì nǐ mì dǐ mì
“怛姪他。室唎室唎室唎你。蜜底蜜

dǐ . jié lǐ jié lǐ xī lǔ xī lǔ zhǔ lǔ zhǔ lǔ pàn tuó
底 . 羯哩羯哩醯噜醯噜 . 主噜主噜 . 畔陀

mǐ suō hē
弭莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò bā héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过八恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù bā dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护八地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi héng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàngniàn bā dì
五障，不忘念八地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì jiǔ dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于第九地得陀

luó ní míng wú liàngmén
罗尼，名无量门。

dá zhī tā hē lǐ zhān tú lǐ zhǐ jù lán pó là
“怛姪他 . 诃哩旃荼哩枳 . 俱蓝婆唎

tǐ dōu là sǐ bá zhà bá zhà sǐ shì lì shì lì jiā shì lǐ
体 . 都刺死 . 跋吒跋吒死室唎室唎迦室哩

jiā bì shì lì suō xī dǐ sà pó sà duǒ nán suō hē
迦必室唎 . 莎悉底 . 萨婆萨埵喃莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní shì guò jiǔ héng hé shā
“善男子！此陀罗尼是过九恒河沙

shù zhū fó suǒ shuō wèi hù jiǔ dì pú sà mó hē sà gù ruò
数诸佛所说，为护九地菩萨摩诃萨故。若

yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū bù wèi è shòu è
有诵持此陀罗尼咒者，脱诸怖畏恶兽、恶

guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi héng jí zhū kǔ nǎo jiě tuō
鬼、人非人等，怨贼灾横及诸苦恼，解脱

wǔ zhàng bù wàngniàn jiǔ dì
五障，不忘念九地。

shàn nán zǐ pú sà mó hē sà yú dì shí dì dé tuó
“善男子！菩萨摩诃萨于第十地得陀

luó ní míng pò jīn gāngshān
罗尼，名破金刚山。

dá zhī tā xī tí sū xī tí mó zhé nǐ mù chá
“怛姪他。悉提。苏悉提谟折你木察

nǐ pí mù dǐ ān mò lí pí mò lí niè mò lí máng jiē lí
你毗木底庵末丽。毗末丽涅末丽。忙揭丽

xì lán ruò jiē pí hé là dá nà jiē pí sān màn duō bá zhí
呬嚧若揭鞞。曷唎怛娜揭鞞。三曼多跋侄

lí sà pó è tā suō dàn nǐ mó nà sī mò hē mó nà
丽。萨婆额他娑怛你。摩捺斯莫诃摩捺

sī è bù dǐ è zhì bù dǐ ā lài shì pí là shì è
斯。额步底额。窒步底。阿嚧誓毗唎誓额

zhǔ dǐ ān mì lì dǐ ā lài shì pí là shì bá lán mí
主底庵蜜唎底。阿嚧誓毗唎誓。跋蓝迷。

bá là hān mó suō lì bū là nǐ bū là nà màn nú là tì
跋啰蚶么莎。嚧晡唎你晡唎娜。曼奴唎刹

suō hē
莎诃

shàn nán zǐ cǐ tuó luó ní guàn dǐng jí xiáng jù
“善男子！此陀罗尼灌顶吉祥句，

shì guò shí héng hé shā shù zhū fó suǒ shuō wèi hù shí dì pú sà
是过十恒河沙数诸佛所说，为护十地菩萨

mó hē sà gù ruò yǒu sòng chí cǐ tuó luó ní zhòu zhě tuō zhū
摩诃萨故。若有诵持此陀罗尼咒者，脱诸

bù wèi è shòu è guǐ rén fēi rén děng yuàn zéi zāi hèng yī
怖畏恶兽、恶鬼、人非人等，怨贼灾横，一

qiè dú hài jiē xī chú miè jiě tuō wǔ zhàng bù wàng niàn shí
切毒害，皆悉除灭，解脱五障，不忘念十

dì
地。”

ěr shí shī zǐ xiàng wú ài guāng yàn pú sà wén fó shuō
尔时狮子相无碍光焰菩萨，闻佛说

cǐ bù kě sī yì tuó luó ní yǐ jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu
此不可思议陀罗尼已，即从座起，偏袒右

jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngōng jìng dǐng lǐ fó zú yǐ sòng
肩，右膝著地，合掌恭敬顶礼佛足，以颂

zàn fó
赞佛：

jìng lǐ wú pì yù shēnshēn wú xiàng fǎ
“敬礼无譬喻，甚深无相法；

zhòngshēng shī zhèng zhī wéi fó néng jì dù
众生失正知，惟佛能济度。

rú lái míng huì yǎn bù jiàn yī fǎ xiàng
如来明慧眼，不见一法相；

fù yǐ zhèng fǎ yǎn pǔ zhào bù sī yì
复以正法眼，普照不思議。

bù shēng yú yī fǎ yì bù miè yī fǎ
不生于一法，亦不灭一法；

yóu sī píngděng jiàn dé zhì wú shàng chù
由斯平等见，得至无上处。

bù huài yú shēng sǐ yì bù zhù niè pán
不坏于生死，亦不住涅槃；

bù zhuó yú èr biān shì gù zhèngyuán jì
不著于二边，是故证圆寂。

yú jìng bù jìng pǐn shì zūn zhī yī wèi
于净不净品，世尊知一味；

yóu bù fēn bié fǎ huò dé zuì qīng jìng
由不分别法，获得最清净。

shì zūn wú biānshēn bù shuō yú yī zì
世尊无边身，不说于一字；

lìng zhū dì zǐ zhòng fǎ yǔ jiē chōngmǎn
令诸弟子众，法雨皆充满。

fó guānzhòngshēngxiàng yī qiè zhǒng jiē wú
佛观众生相，一切种皆无；

rán yú kǔ nǎo zhě cháng xīng yú jiù hù
然于苦恼者，常兴于救护。

kǔ lè cháng wú cháng yǒu wǒ wú wǒ děng
苦乐常无常，有我无我等；

bù yī yì bù yì bù shēng yì bù miè
不一亦不异，不生亦不灭。

rú shì zhòng duō yì suí shuō yǒu chā bié
如是众多义，随说有差别；

pì rú kōng gǔ xiǎng wéi fó néng liǎo zhī
譬如空谷响，惟佛能了知。

fǎ jiè wú fēn bié shì gù wú yì chéng
法界无分别，是故无异乘；

wèi dù zhòngshēng gù fēn bié shuō yǒu sān
为度众生故，分别说有三。”

ěr shí dà zì zài fàn tiān wáng yì cóng zuò qǐ piān tǎn
尔时，大自在梵天王亦从座起，偏袒

yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngōng jìng dǐng lǐ fó zú ér
右肩，右膝著地，合掌恭敬顶礼佛足，而

bái fó yán shì zūn cǐ jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng
白佛言：“世尊！此《金光明最胜王经》，

xī yǒu nán liàng chū zhōng hòu shàn wén yì jiū jìng jiē néng chéng
希有难量，初中后善，文义究竟，皆能成

jiù yī qiè fó fǎ ruò shòu chí zhě shì rén zé wéi bào zhū fó
就一切佛法；若受持者，是人则为报诸佛

ēn 。”

fó yán shàn nán zǐ rú shì rú shì rú rǔ
佛言：“善男子！如是！如是！如汝

suǒ shuō shàn nán zǐ ruò dé tīng wén shì jīng diǎn zhě jiē bù
所说。善男子！若得听闻是经典者，皆不

tuì yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí hé yǐ gù shàn nán
退于阿耨多罗三藐三菩提。何以故？善男

zǐ shì néng chéng shú bù tuì dì pú sà shū shèng shàn gēn shì
子！是能成熟不退地菩萨殊胜善根，是

dì yī fǎ yìn shì zhòng jīng wáng gù yīng tīng wén shòu chí
第一法印，是众经王，故应听闻、受持、

dú sòng hé yǐ gù shàn nán zǐ ruò yī qiè zhòngshēng wèi zhòng
 读诵。何以故？善男子！若一切众生未种
 shàn gēn wèi chéng shú shàn gēn wèi qīn jìn zhū fó zhě bù néng
 善根，未成熟善根，未亲近诸佛者，不能
 tīng wén shì wēi miào fǎ ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén néng tīng shòu
 听闻是微妙法。若善男子、善女人能听受
 zhě yī qiè zuì zhàng jiē xī chú miè dé zuì qīng jìng cháng dé
 者，一切罪障皆悉除灭，得最清净，常得
 jiàn fó bù lí zhū fó jí shàn zhī shí shèng xíng zhī rén héng wén
 见佛，不离诸佛及善知识胜行之人，恒闻
 miào fǎ zhù bù tuì dì huò dé rú shì shèng tuó luó ní mén wú
 妙法，住不退地，获得如是胜陀罗尼门无
 jìn wú jiǎn suǒ wèi hǎi yìn chū miào gōng dé tuó luó ní wú jìn wú
 尽无减；所谓海印出妙功德陀罗尼无尽无
 jiǎn tōng dá zhòngshēng yì xíng yán yǔ tuó luó ní wú jìn wú jiǎn
 减；通达众生意行言语陀罗尼无尽无减，
 rì yuán wú gòu xiàng guāng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn mǎn yuè xiàng
 日圆无垢相光陀罗尼无尽无减；满月相
 guāng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn néng fú zhū huò yǎn gōng dé liú
 光陀罗尼无尽无减；能伏诸惑演功德流
 tuó luó ní wú jìn wú jiǎn pò jīn gāngshān tuó luó ní wú jìn wú
 陀罗尼无尽无减；破金刚山陀罗尼无尽无
 jiǎn shuō bù kě shuō yì yīn yuán zàng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn
 减；说不可说义因缘藏陀罗尼无尽无减；
 tōng dá shí yǔ fǎ zé yīn shēng tuó luó ní wú jìn wú jiǎn xū kōng
 通达实语法则音声陀罗尼无尽无减；虚空
 wú gòu xīn xíng yìn tuó luó ní wú jìn wú jiǎn wú biān fó shēn jiē
 无垢心行印陀罗尼无尽无减；无边佛身皆
 néng xiǎn xiàn tuó luó ní wú jìn wú jiǎn
 能显现陀罗尼，无尽无减。

shàn nán zǐ rú shì děng wú jìn wú jiǎn zhū tuó luó ní
 “善男子！如是等无尽无减诸陀罗尼

mén dé chéng jiù gù shì pú sà mó hē sà néng yú shí fāng yī qiè
 门得成就故，是菩萨摩诃萨能于十方一切

fó tǔ huà zuò fó shēn yǎn shuō wú shàng zhǒng zhǒng zhèng fǎ yú
佛土化作佛身，演说无上种种正法，于
fǎ zhēn rú bù dòng bù zhù bù lái bù qù shàn néng chéng shú yī
法真如不动不住、不来不去，善能成熟一

qiè zhòng shēng shàn gēn yì bù jiàn yī zhòng shēng kě chéng shú zhě
切众生善根，亦不见一众生可成熟者。

suī shuō zhǒng zhǒng zhū fǎ yú yán cí zhōng bù dòng bù zhù bù qù
虽说种种诸法，于言辞中不动不住、不去

bù lái néng yú shēng miè zhèng wú shēng miè yǐ hé yīn yuán shuō zhū
不来，能于生灭证无生灭。以何因缘说诸

xíng fǎ wú yǒu qù lái yóu yī qiè fǎ tǐ wú yì gù
行法无有去来？由一切法体无异故。”

shuō shì fǎ shí sān wàn yì pú sà mó hē sà dé wú shēng
说是法时，三万亿菩萨摩诃萨得无生

fǎ rěn wú liàng zhū pú sà bù tuì pú tí xīn wú liàng wú biān
法忍，无量诸菩萨不退菩提心，无量无边

bǐ qiū bǐ qiū ní dé fǎ yǎn jìng wú liàng zhòng shēng fā pú sà
苾刍、苾刍尼得法眼净，无量众生发菩萨

xīn
心。

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē
尔时，世尊而说颂曰：

shèng fǎ néng nì shēng sǐ liú shēn shēn wēi miào nán dé jiàn
“胜法能逆生死流，甚深微妙难得见；

yǒu qíng máng míng tān yù fù yóu bù jiàn gù shòu zhòng kǔ
有情盲冥贪欲覆，由不见故受众苦。”

ěr shí dà zhòng jù cóng zuò qǐ dǐng lǐ fó zú ér bái
尔时，大众俱从座起，顶礼佛足而白

fó yán shì zūn ruò suǒ zài chù jiǎng xuān dú sòng cǐ jīn
佛言：“世尊！若所在处，讲宣读诵此《金

guāng míng zuì shèng wáng jīng wǒ děng dà zhòng jiē xī wǎng bǐ wèi
光明最胜王经》，我等大众皆悉往彼为

zuò tīng zhòng shì shuō fǎ shī lìng dé lì yì ān lè wú zhàng
作听众，是说法师令得利益，安乐无障，

shēn yì tài rán wǒ děng jiē dāng jìn xīn gòngyǎng yì lìng tīng zhòng
身意泰然。我等皆当尽心供养，亦令听众

ān wěn kuài lè suǒ zhù guó tǔ wú zhū yuàn zéi kǒng bù è
安稳快乐，所住国土，无诸怨贼、恐怖、厄

nàn jī jǐn zhī kǔ rén mín chì shèng cǐ shuō fǎ chù dào chǎng
难、饥馑之苦，人民炽盛。此说法处道场

zhī dì yī qiè zhū tiān rén fēi rén děng yī qiè zhòngshēng bù
之地，一切诸天、人非人等一切众生，不

yīng lǚ jiàn jí yǐ wū huì hé yǐ gù shuō fǎ zhī chù jí shì
应履践及以污秽。何以故？说法之处即是

zhì dǐ dāng yǐ xiāng huā zēng cǎi fān gài ér wèi gòngyǎng wǒ
制底，当以香华、繒彩、幡盖而为供养，我

děngcháng wéi shǒu hù lìng lí shuāi sǔn
等常为守护，令离衰损。”

fó gào dà zhòng shàn nán zǐ rǔ děng yīng dāng jīng qín xiū
佛告大众：“善男子！汝等应当精勤修

xí cǐ miào jīng diǎn shì zé zhèng fǎ jiǔ zhù yú shì
习此妙经典，是则正法久住于世。”

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì wǔ 金光明最胜王经卷第五

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

lián huā yù zàn pǐn dì qī 莲华喻赞品第七

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān rǔ jīn
尔时，佛告菩提树神：“善女天！汝今

yīng zhī miào chuáng yè mèng jiàn miào jīn gǔ chū dà yīn shēng zàn fó
应知，妙幢夜梦见妙金鼓出大音声，赞佛

gōng dé bìng chàn huǐ fǎ cǐ zhī yīn yuán wǒ wèi rǔ děng guǎng shuō qí
功德并忏悔法，此之因缘我为汝等广说其

shì yīng dāng dì tīng shàn sī niàn zhī guò qù yǒu wáng míng jīn
事，应当谛听，善思念之。过去有王名金

lóng zhǔ cháng yǐ lián huā yù zàn chēng tàn shí fāng sān shì zhū fó
龙主，常以莲华喻赞称叹十方三世诸佛。”

jí wèi dà zhòng shuō qí zàn yuē
即为大众说其赞曰：

guò qù wèi lái xiàn zài fó ān zhù shí fāng shì jiè zhōng
“过去未来现在佛，安住十方世界中；

wǒ jīn zhì chéng qǐ shǒu lǐ yī xīn zàn tàn zhū zuì shèng
我今至诚稽首礼，一心赞叹诸最胜。

wú shàng qīng jìng móu ní zūn shēng guāng zhào yào rú jīn sè
无上清净牟尼尊，身光照耀如金色；

yī qiè shēng zhōng zuì wéi shàng rú dà fàn xiǎng zhèn léi yīn
一切声中最为上，如大梵响震雷音。

fā cǎi yù ruò hēi fēng wáng wǎn zhuǎn xuán wén gān qīng sè
发彩喻若黑蜂王，宛转旋文紺青色；

chǐ bái qí mì rú kē xuě píng zhèng xiǎn xiàn yǒu guāng míng
齿白齐密如珂雪，平正显现有光明。

mù jìng wú gòu miào duān yán yóu rú guǎng dà qīng lián yè
目净无垢妙端严，犹如广大青莲叶；

shé xiàngguǎngcháng jí róu ruǎn pì rú hóng lián chū shuǐzhōng
舌相广长极柔软，譬如红莲出水中。

méi jiān cháng yǒu bái háo guāng yòu xuán wǎn zhuǎn bō lí sè
眉间常有白毫光，右旋宛转玻璃色；

méi xì xiāncháng lèi chū yuè qí sè huǎng yào bǐ fēngwáng
眉细纤长类初月，其色晃耀比蜂王。

bí gāo xiū zhí rú jīn tǐng jìng miào guāng rùn xiàng wú kuī
鼻高修直如金铤，净妙光润相无亏；

yī qiè shì jiān shū miào xiāng wén shí xī zhī qí suǒ zài
一切世间殊妙香，闻时悉知其所在。

shì zūn zuì shèngshēn jīn sè yī yī máoduānxiàng bù shū
世尊最胜身金色，一一毛端相不殊；

gàn qīng róu ruǎn yòu xuán wén wēi miào guāng cǎi nán wéi yù
紺青柔软右旋文，微妙光彩难为喻。

chū dàn shēn yǒu miào guāng míng pǔ zhào yī qiè shí fāng jiè
初诞生有妙光明，普照一切十方界；

néng miè sān yǒu zhòngshēng kǔ lìng bǐ xī méng ān wěn lè
能灭三有众生苦，令彼悉蒙安稳乐。

dì yù pángshēng guǐ dào zhōng ā sū luó tiān jí rén qù
地狱旁生鬼道中，阿苏罗天及人趣；

lìng bǐ chú miè yú zhòng kǔ chángshòu zì rán ān wěn lè
令彼除灭于众苦，常受自然安稳乐。

shēn sè guāng míng cháng pǔ zhào pì rú róng jīn miào wú bǐ
身色光明常普照，譬如镕金妙无比；

miàn mào yuán míng rú mǎn yuè chún sè chì hǎo yù pín pó
面貌圆明如满月，唇色赤好喻频婆。

xíng bù wēi yí lèi shī zǐ shēnguānglǎng yào tóng chū rì
行步威仪类狮子，身光朗耀同初日；

bì zhǒu xiān zhǎng lì guò xī zhuàngděng chuí xià suō luó zhī
臂肘纤长立过膝，状等垂下娑罗枝。

yuánguāng yī xún zhào wú biān hè yì yóu rú bǎi qiān rì
圆光一寻照无边，赫奕犹如百千日；

xī néng biàn zhì zhū fó chà suí yuán suǒ zài jué qún mí
悉能遍至诸佛刹，随缘所在觉群迷。

jìng guāng míng wǎng wú lún bǐ liú yào biàn mǎn bǎi qiān jiè
净光明网无伦比，流耀遍满百千界；

pǔ zhào shí fāng wú zhàng ài yī qiè míng àn xī jiē chú
普照十方无障碍，一切冥暗悉皆除。

shàn shì cí guāng néng yǔ lè miào sè yìng chè děng jīn shān
善逝慈光能与乐，妙色映彻等金山；

liú guāng xī zhì bǎi qiān tǔ zhòng shēng yù zhě jiē chū lí
流光悉至百千土，众生遇者皆出离。

fó shēn chéng jiù wú liàng fú yī qiè gōng dé gòng zhuāng yán
佛身成就无量福，一切功德共庄严；

chāo guò sān jiè dú chēng zūn shì jiān shū shèng wú yǔ děng
超过三界独称尊，世间殊胜无与等。

suǒ yǒu guò qù yī qiè fó shù tóng dà dì zhū wēi chén
所有过去一切佛，数同大地诸微尘；

wèi lái xiàn zài shí fāng zūn yì rú dà dì wēi chén zhòng
未来现在十方尊，亦如大地微尘众。

wǒ yǐ zhì chéng shēn yǔ yì qǐ shǒu guī yī sān shì fó
我以至诚身语意，稽首归依三世佛；

zàn tàn wú biān gōng dé hǎi zhǒng zhǒng xiāng huā jiē gòng yǎng
赞叹无边功德海，种种香华皆供养。

shè wǒ kǒu zhōng yǒu qiān shé jīng wú liàng jié zàn rú lái
设我口中有千舌，经无量劫赞如来；

shì zūn gōng dé bù sī yì zuì shèng shèn shēn nán kě shuō
世尊功德不思议，最胜甚深难可说。

jiǎ lìng wǒ shé yǒu bǎi qiān zàn tàn yī fó yī gōng dé
假令我舌有百千，赞叹一佛一功德；

yú zhōng shǎo fēn shàng nán zhī kuàng zhū fó dé wú biān jì
于中少分尚难知，况诸佛德无边际。

jiǎ shǐ dà dì jí zhū tiān nǎi zhì yǒu dǐng wéi hǎi shuǐ
假使大地及诸天，乃至有顶为海水；

kě yǐ máo duān dī zhī shù fó yī gōng dé shèn nán liàng
可以毛端滴知数，佛一功德甚难量。

wǒ yǐ zhì chéng shēn yǔ yì lǐ zàn zhū fó dé wú biān
我以至诚身语意，礼赞诸佛德无边；

suǒ yǒu shèng fú guǒ nán sī huí shī zhòngshēng sù chéng fó
所有胜福果难思，回施众生速成佛。

bǐ wáng zàn tàn rú lái yǐ bèi fù shēn xīn fā hóngyuàn
彼王赞叹如来已，倍复深心发弘愿；

yuàn wǒ dāng yú wèi lái shì shēng zài wú liàng wú shù jié
愿我当于未来世，生在无量无数劫。

mèngzhōngcháng jiàn dà jīn gǔ dé wén xiǎnshuōchàn huǐ yīn
梦中常见大金鼓，得闻显说忏悔音；

zàn fó gōng dé yù lián huā yuànzhèng wú shēngchéngzhèng jué
赞佛功德喻莲华，愿证无生成正觉。

zhū fó chū shì shí yī xiàn yú bǎi qiān jié shèn nán féng
诸佛出世时一现，于百千劫甚难逢；

yè mèngcháng wén miào gǔ yīn zhòu zé suí yīng ér chàn huǐ
夜梦常闻妙鼓音，昼则随应而忏悔。

wǒ dāngyuánmǎn xiū liù dù bá ji zhòngshēng chū kǔ hǎi
我当圆满修六度，拔济众生出苦海；

rán hòu dé chéng wú shàng jué fó tǔ qīng jìng bù sī yì
然后得成无上觉，佛土清净不思議。

yǐ miào jīn gǔ fèng rú lái bìng zàn zhū fó shí gōng dé
以妙金鼓奉如来，并赞诸佛实功德；

yīn sī dāng jiàn shì jiā fó jì wǒ dāngshào rén zhōng zūn
因斯当见释迦佛，记我当绍人中尊。

jīn lóng jīn guāng shì wǒ zǐ guò qù céng wéi shàn zhī shí
金龙金光是我子，过去曾为善知识；

shì shì yuànshēng yú wǒ jiā gòngshòu wú shàng pú tí jì
世世愿生于我家，共授无上菩提记。

ruò yǒu zhòngshēng wú jiù hù cháng yè lún huí shòuzhòng kǔ
若有众生无救护，长夜轮回受众苦；

wǒ yú lái shì zuò guī yī lìng bǐ cháng dé ān wěn lè
我于来世作归依，令彼常得安稳乐。

sān yǒu zhòng kǔ yuàn chú miè xī dé suí xīn ān lè chù
三有众苦愿除灭，悉得随心安乐处；

yú wèi lái shì xiū pú tí jiē rú guò qù chéng fó zhě
于未来世修菩提，皆如过去成佛者。

yuàn cǐ jīn guāngchàn huǐ fú yǒng jié kǔ hǎi zuì xiāo chú
愿此金光忏悔福，永竭苦海罪消除；

yè zhàng fán nǎo xī jiē wáng lìng wǒ sù zhāoqīng jìng guǒ
业障烦恼悉皆亡，令我速招清净果。

fú zhì dà hǎi liàng wú biān qīng jìng lí gòu shēn wú dǐ
福智大海量无边，清净离垢深无底；

yuàn wǒ huò sī gōng dé hǎi sù chéng wú shàng dà pú tí
愿我获斯功德海，速成无上大菩提。

yǐ cǐ jīn guāngchàn huǐ lì dāng huò fú dé jìng guāngmíng
以此金光忏悔力，当获福德净光明；

jì dé qīng jìng miào guāngmíng cháng yǐ zhì guāngzhào yī qiè
既得清净妙光明，常以智光照一切。

yuàn wǒ shēnguāngděng zhū fó fú dé zhì huì yì fù rán
愿我身光等诸佛，福德智慧亦复然；

yī qiè shì jiè dú chēng zūn wēi lì zì zài wú lún pǐ
一切世界独称尊，威力自在无伦匹。

yǒu lòu kǔ hǎi yuànchāo yuè wú wéi lè hǎi yuàncháng yóu
有漏苦海愿超越，无为乐海愿常游；

xiàn zài fú hǎi yuànhéng yíng dāng lái zhì hǎi yuànyuánmǎn
现在福海愿恒盈，当来智海愿圆满。

yuàn wǒ chà tǔ chāo sān jiè shū shènggōng dé liàng wú biān
愿我刹土超三界，殊胜功德量无边；

zhū yǒu yuán zhě xī tóngshēng jiē dé sù chéngqīng jìng zhì
诸有缘者悉同生，皆得速成清净智。

miào chuáng rǔ dāng zhī guó wáng jīn lóng zhǔ
妙幢汝当知，国王金龙主；

céng fā rú shì yuàn bǐ jí shì rǔ shēn
曾发如是愿，彼即是汝身。

wǎng shí yǒu èr zǐ jīn lóng jí jīn guāng
往时有二子，金龙及金光；

jí yín xiàng yín guāng dāng shòu wǒ suǒ jì
即银相银光，当授我所记。”

dà zhòngwén shì shuō jiē fā pú tí xīn
大众闻是说，皆发菩提心；

yuànxiàn zài wèi lái cháng yī cǐ chàn huǐ
愿现在未来，常依此忏悔。

jīn shèng tuó luó ní pǐn dì bā
金胜陀罗尼品第八

ěr shí shì zūn fù yú zhòng zhōng gào shàn zhù pú sà mó
尔时，世尊复于众中告善住菩萨摩

hē sà shàn nán zǐ yǒu tuó luó ní míng yuē jīn shèng ruò yǒu
诃萨：“善男子！有陀罗尼名曰金胜，若有

shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú qīn jiàn guò qù wèi lái
善男子、善女人，欲求亲见过去、未来、

xiàn zài zhū fó gōng jìng gòngyǎng zhě yīng dāng shòu chí cǐ tuó luó
现在诸佛，恭敬供养者，应当受持此陀罗

ní hé yǐ gù cǐ tuó luó ní nǎi shì guò xiàn wèi lái zhū
尼。何以故？此陀罗尼乃是过、现、未来诸

fó zhī mǔ shì gù dāng zhī chí cǐ tuó luó ní zhě jù dà fú
佛之母。是故当知持此陀罗尼者，具大福

dé yǐ yú guò qù wú liàng fó suǒ zhí zhū shàn běn jīn dé shòu
德，已于过去无量佛所殖诸善本，今得受

chí yú jiè qīng jìng bù huǐ bù quē wú yǒu zhàng ài jué dìng
持，于戒清净不毁不缺，无有障碍，决定

néng rù shènsēn fǎ mén
能入甚深法门。”

shì zūn jí wéi shuō chí zhòu fǎ xiān chēng zhū fó jí pú sà
世尊即为说持咒法，先称诸佛及菩萨

míng zhì xīn lǐ jìng rán hòu sòngzhòu
名，至心礼敬，然后诵咒。

ná mó shí fāng yī qiè zhū fó ná mó zhū dà pú sà
“南无十方一切诸佛。南无诸大菩萨

mó hē sà ná mó shēngwén yuán jué yī qiè xián shèng
摩诃萨。南谟声闻缘觉一切贤圣。

ná mó shì jiā móu ní fó ná mó dōng fāng bù dòng
“南谟释迦牟尼佛。南谟东方不动

fó ná mó nán fāng bǎo chuāng fó ná mó xī fāng ē mí tuó
佛。南谟南方宝幢佛。南谟西方阿弥陀

fó ná mó běi fāng tiān gǔ yīn wáng fó ná mó shàng fāng guǎng zhòng
佛。南谟北方天鼓音王佛。南谟上方广众

dé fó ná mó xià fāng míng dé fó ná mó bǎo zàng fó ná
德佛。南谟下方明德佛。南谟宝藏佛。南

mó pǔ guāng fó ná mó pǔ míng fó ná mó xiāng jī wáng fó
谟普光佛。南谟普明佛。南谟香积王佛。

ná mó lián huā shèng fó ná mó píng děng jiàn fó ná mó bǎo jì
南谟莲华胜佛。南谟平等见佛。南谟宝髻

fó ná mó bǎo shàng fó ná mó bǎo guāng fó ná mó wú gù
佛。南谟宝上佛。南谟宝光佛。南谟无垢

guāng míng fó ná mó biàn cái zhuāng yán sī wéi fó ná mó jìng
光明佛。南谟辩才庄严思惟佛。南谟净

yuè guāng chēng xiàng wáng fó ná mó huā yán guāng fó ná mó guāng
月光称相王佛。南谟华严光佛。南谟光

míng wáng fó ná mó shàn guāng wú gù chēng wáng fó ná mó guān chá
明王佛。南谟善光无垢称王佛。南谟观察

wú wèi zì zài wáng fó ná mó wú wèi míng chēng fó ná mó zuì
无畏自在王佛。南谟无畏名称佛。南谟最

shèng wáng fó ná mó guān zì zài pú sà mó hē sà ná mó dì
胜王佛。南谟观自在菩萨摩诃萨。南谟地

zàng pú sà mó hē sà ná mó xū kōng zàng pú sà mó hē sà
藏菩萨摩诃萨。南谟虚空藏菩萨摩诃萨。

ná mó miào jí xiáng pú sà mó hē sà ná mó jīn gāng shǒu pú sà
南谟妙吉祥菩萨摩诃萨。南谟金刚手菩萨

mó hē sà ná mó pǔ xián pú sà mó hē sà ná mó wú jìn
摩诃萨。南谟普贤菩萨摩诃萨。南谟无尽

yì pú sà mó hē sà ná mó dà shì zhì pú sà mó hē sà
意菩萨摩诃萨。南谟大势至菩萨摩诃萨。

ná mó cí shì pú sà mó hē sà ná mó shàn huì pú sà mó hē
南谟慈氏菩萨摩诃萨。南谟善慧菩萨摩诃

sà
萨。

tuó luó ní yuē
“陀罗尼曰：

ná mó hē lài dá nà dá là yè yě dá zhí tā
“南谟喝嚧怛娜怛唎夜也。怛姪他。

jūn dì jūn dì jǔ zhé lì jǔ zhé lì yī zhì lǐ
君睇。君睇。矩折囉。矩折囉。壹室哩。

mì zhì lǐ suō hē
蜜室哩。莎诃”

fó gào shàn zhù pú sà cǐ tuó luó ní shì sān shì fó
佛告善住菩萨：“此陀罗尼，是三世佛

mǔ ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén chí cǐ zhòu zhě néng shēng
母，若有善男子、善女人持此咒者，能生

wú liàng wú biān fú dé zhī jù jí shì gòng yǎng gōng jìng zūn zhòng
无量无边福德之聚，即是供养恭敬、尊重

zàn tàn wú shù zhū fó rú shì zhū fó jiē yǔ cǐ rén shòu ā nòu
赞叹无数诸佛，如是诸佛皆与此人授阿耨

duō luó sān miǎo sān pú tí jì shàn zhù ruò yǒu rén néng chí cǐ
多罗三藐三菩提记。善住！若有人能持此

zhòu zhě suí qí suǒ yù yī shí cái bǎo duō wén cōng huì
咒者，随其所欲，衣食财宝、多闻聪慧、

wú bìng cháng shòu huò fú shèn duō suí suǒ yuàn qiú wú bù suì
无病长寿，获福甚多，随所愿求，无不遂

yì shàn zhù chí shì zhòu zhě nǎi zhì wèi zhèng wú shàng pú
意。善住！持是咒者，乃至未证无上菩

tí cháng yǔ jīn chéng shān pú sà cí shì pú sà dà hǎi pú
提，常与金城山菩萨、慈氏菩萨、大海菩

sà guān zì zài pú sà miào jí xiáng pú sà dà bīng qié luó
萨、观自在菩萨、妙吉祥菩萨、大冰伽罗

pú sà děng ér gòng jū zhǐ wéi zhū pú sà zhī suǒ shè hù shàn
菩萨等而共居止，为诸菩萨之所摄护。善

zhù dāng zhī chí cǐ zhòu shí zuò rú shì fǎ xiān yīng sòng chí
住当知！持此咒时，作如是法，先应诵持

mǎn yī wàn bā biàn wéi qián fāng biàn cì yú àn shì zhuāng yán dào
满一万八遍为前方便。次于暗室庄严道

chǎng hēi yuè yī rì qīng jìng xǐ yù zhuó xiān jié yī shāo xiāng
场，黑月一日清净洗浴，著鲜洁衣，烧香

sàn huā zhǒngzhǒng gòng yǎng bìng zhū yǐn shí rù dào chǎng zhōng xiān
散华，种种供养并诸饮食。入道场中，先

dāng chēng lǐ rú qián suǒ shuō zhū fó pú sà zhì xīn yīn zhòng huǐ xiān
当称礼如前所说诸佛菩萨，至心殷重悔先

zuì yǐ yòu xī zhuó dì kě sòng qián zhòu mǎn yī qiān bā biàn
罪已，右膝著地，可诵前咒满一千八遍，

duān zuò sī wéi niàn qí suǒ yuàn rì wèi chū shí yú dào chǎng
端坐思惟，念其所愿。日未出时，于道场

zhōng shí jìng hēi shí rì wéi yī shí zhì shí wǔ rì fāng chū
中，食净黑食，日惟一食，至十五日方出

dào chǎng néng lìng cǐ rén fú dé wēi lì bù kě sī yì suí suǒ
道场。能令此人福德威力不可思议，随所

yuàn qiú wú bù yuán mǎn ruò bù suì yì zhòng rù dào chǎng jì
愿求无不圆满，若不遂意，重入道场，既

chèn xīn yǐ cháng chí mò wàng
称心已，常持莫忘。”

chóng xiǎn kōng xìng pǐn dì jiǔ 重显空性品第九

ěr shí shì zūn shuō cǐ zhòu yǐ wèi yù lì yì pú sà
尔时，世尊说此咒已，为欲利益菩萨

mó hē sà rén tiān dà zhòng lìng dé wù jiě shēn shēn zhēn shí dì yī
摩诃萨人天大众，令得悟解甚深真实第一

yì gù chóng míng kōng xìng ér shuō sòng yuē
义故，重明空性而说颂曰：

wǒ yǐ yú yú shēn shēn jīng guǎng shuō zhēn kōng wēi miào fǎ
“我已于余甚深经，广说真空微妙法；

jīn fù yú cǐ jīng wáng nèi lüè shuō kōng fǎ bù sī yì
今复于此经王内，略说空法不思议。

yú zhū guǎng dà shēn shēn fǎ yǒu qíng wú zhì bù néng jiě
于诸广大甚深法，有情无智不能解；

gù wǒ yú sī chóng fū yǎn lìng yú kōng fǎ dé kāi wù
故我于斯重敷演，令于空法得开悟。

dà bēi āi mǐn yǒu qíng gù yǐ shàn fāng biàn shèng yīn yuán
大悲哀愍有情故，以善方便胜因缘；

wǒ jīn yú cǐ dà zhòng zhōng yǎn shuō lìng bǐ míng kōng yì
我今于此大众中，演说令彼明空义。

dāng zhī cǐ shēn rú kōng jù liù zéi yī zhǐ bù xiāng zhī
当知此身如空聚，六贼依止不相知；

liù chén zhū zéi bié yī gēn gè bù xiāng zhī yì rú shì
六尘诸贼别依根，各不相知亦如是。

yǎn gēn cháng guān yú sè chù ěr gēn tīng shēng bù duàn jué
眼根常观于色处，耳根听声不断绝，

bí gēn héng xiù yú xiāng jìng shé gēn zhèn cháng yú měi wèi
鼻根恒嗅于香境，舌根镇尝于美味，

shēn gēn shòu yú qīng ruǎn chù yì gēn liǎo fǎ bù zhī yàn
身根受于轻软触，意根了法不知厌，

cǐ děng liù gēn suí shì qǐ gè yú zì jìng shēng fēn bié
此等六根随事起，各于自境生分别。

shí rú huàn huà fēi zhēn shí yī zhǐ gēn chù wàng tān qiú
识如幻化非真实，依止根处妄贪求；

rú rén bēn zǒu kōng jù zhōng liù shí yī gēn yì rú shì
如人奔走空聚中，六识依根亦如是。

xīn biàn chí qiú suí chù zhuǎn tuō gēn yuán jìng liǎo zhū shì
心遍驰求随处转，托根缘境了诸事；

cháng ài sè shēng xiāng wèi chù yú fǎ xún sī wú zàn tíng
常爱色声香味触，于法寻思无暂停。

suí yuán biàn xíng yú liù gēn rú niǎo fēi kōng wú zhàng ài
随缘遍行于六根，如鸟飞空无障碍；

jiè cǐ zhū gēn zuò yī chù fāng néng liǎo bié yú wài jìng
藉此诸根作依处，方能了别于外境。

cǐ shēn wú zhī wú zuò zhě tǐ bù jiān gù tuō yuán chéng
此身无知无作者，体不坚固托缘成；

jiē cóng xū wàng fēn bié shēng pì rú jī guān yóu yè zhuǎn
皆从虚妄分别生，譬如机关由业转。

dì shuǐ huǒ fēng gòng chéng shēn suí bǐ yīn yuán zhāo yì guǒ
地水火风共成身，随彼因缘招异果；

tóng zài yī chù xiāng wéi hài rú sì dú shé jū yī qiè
同在一处相违害，如四毒蛇居一篋。

cǐ sì dà shé xìng gè yì suī jū yī chù yǒu shēngchén
此四大蛇性各异，虽居一处有升沉；

huò shàng huò xià biàn yú shēn sī děngzhōng guī yú miè fǎ
或上或下遍于身，斯等终归于灭法。

yú cǐ sì zhǒng dú shé zhōng dì shuǐ èr shé duō chén xià
于此四种毒蛇中，地水二蛇多沉下；

fēng huǒ èr shé xìng qīng jǔ yóu cǐ guāi wéi zhòngbìngshēng
风火二蛇性轻举，由此乖违众病生。

xīn shí yī zhǐ yú cǐ shēn zào zuò zhǒngzhòngshàn è yè
心识依止于此身，造作种种善恶业；

dāng wǎng rén tiān sān è qù suí qí yè lì shòu shēn xíng
当往人天三恶趣，随其业力受身形。

zāo zhū jí bìngshēn sǐ hòu dà xiǎo biàn lì xī yíng liú
遭诸疾病身死后，大小便利悉盈流；

nóng làn chóng qū bù kě lè qì zài shī lín rú xiǔ mù
脓烂虫蛆不可乐，弃在尸林如朽木。

rǔ děngdāngguān fǎ rú shì yún hé zhí yǒu wǒ zhòngshēng
汝等当观法如是，云何执有我众生？

yī qiè zhū fǎ jìn wú cháng xī cóng wú míngyuán lì qǐ
一切诸法尽无常，悉从无量缘力起。

bǐ zhū dà zhǒngxián xū wàng běn fēi shí yǒu tǐ wú shēng
彼诸大种咸虚妄，本非实有体无生；

gù shuō dà zhǒngxìng jiē kōng zhī cǐ fú xū fēi shí yǒu
故说大种性皆空，知此浮虚非实有。

wú míng zì xìng běn shì wú jiè zhòngyuán lì hé hé yǒu
无量自性本是无，藉众缘力和合有；

yú yī qiè shí shī zhèng huì gù wǒ shuō bǐ wéi wú míng
于一切时失正慧，故我说彼为无量。

xíng shí wéi yuán yǒu míng sè liù chù jí chù shòu suí shēng
行识为缘有名色，六处及触受随生；

ài qǔ yǒu yuánshēng lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo héng suí zhú
爱取有缘生老死，忧悲苦恼恒随逐。

zhòng kǔ è yè chángchán pò shēng sǐ lún huí wú xī shí
众苦恶业常缠迫，生死轮回无息时；

běn lái fēi yǒu tǐ shì kōng yóu bù rú lǐ shēng fēn bié
本来非有体是空，由不如理生分别。

wǒ duàn yī qiè zhū fán nǎo cháng yǐ zhèng zhì xiàn qián xíng
我断一切诸烦恼，常以正智现前行；

liǎo wǔ yùn zhái xī jiē kōng qiú zhèng pú tí zhēn shí chù
了五蕴宅悉皆空，求证菩提真实处。

wǒ kāi gān lù dà chéngmén shì xiàn gān lù wēi miào qì
我开甘露大城门，示现甘露微妙器；

jì dé gān lù zhēn shí wèi cháng yǐ gān lù shī qún shēng
既得甘露真实味，常以甘露施群生。

wǒ jī zuì shèng dà fǎ gǔ wǒ chuī zuì shèng dà fǎ luó
我击最胜大法鼓，我吹最胜大法螺，

wǒ rán zuì shèng dà míngdēng wǒ jiàng zuì shèng dà fǎ yǔ
我然最胜大明灯，我降最胜大法雨。

xiáng fú fán nǎo zhū yuān jié jiàn lì wú shàng dà fǎ chuáng
降伏烦恼诸冤结，建立无上大法幢；

yú shēng sǐ hǎi jì qún mí wǒ dāngguān bì sān è qù
于生死海济群迷，我当关闭三恶趣。

fán nǎo chì huǒ shāozhòngshēng wú yǒu jiù hù wú yī zhǐ
烦恼炽火烧众生，无有救护无依止；

qīngliáng gān lù chōng zú bǐ shēn xīn rè nǎo bìng jiē chú
清凉甘露充足彼，身心热恼并皆除。

yóu shì wǒ yú wú liàng jié gōng jìng gòngyǎng zhū rú lái
由是我于无量劫，恭敬供养诸如来；

jiān chí jìn jiè qù pú tí qiú zhèng fǎ shēn ān lè chù
坚持禁戒趣菩提，求证法身安乐处。

shī tā yǎn ěr jí shǒu zú qī zǐ tóng pú xīn wú lìn
施他眼耳及手足，妻子僮仆心无吝，

cái bǎo qī zhēnzhūāng yán jù suí lái qiú zhě xiāngòng jǐ
财宝七珍庄严具，随来求者咸供给。

rěn děng zhū dù jiē biàn xiū shí dì yuánmǎnchéngzhèng jué
忍等诸度皆遍修，十地圆满成正觉；

gù wǒ dé chēng yī qiè zhì wú yǒu zhòngshēng dù liáng zhě
故我得称一切智，无有众生度量者。

jiǎ shǐ sān qiān dà qiān jiè jìn cǐ tǔ dì shēngzhǎng wù
假使三千大千界，尽此土地生长物；

suǒ yǒu cóng lín zhū shù mù dào má zhú wěi jí zhī tiáo
所有丛林诸树木，稻麻竹苇及枝条。

cǐ děng zhū wù jiē fá qǔ bìng xī xì mò zuò wēi chén
此等诸物皆伐取，并悉细末作微尘；

suí chù jī jí liàng nán zhī nǎi zhì chōngmǎn xū kōng jiè
随处积集量难知，乃至充满虚空界。

yī qiè shí fāng zhū chà tǔ suǒ yǒu sān qiān dà qiān jiè
一切十方诸刹土，所有三千大千界；

dì tǔ jiē xī mò wéi chén cǐ wēi chénliàng bù kě shù
地土皆悉末为尘，此微尘量不可数。

jiǎ shǐ yī qiè zhòngshēng zhì yǐ cǐ zhì huì yǔ yī rén
假使一切众生智，以此智慧与一人；

rú shì zhì zhě liàng wú biān róng kě zhī bǐ wēi chén shù
如是智者量无边，容可知彼微尘数。

móu ní shì zūn yī niàn zhì lìng bǐ zhì rén gòng dù liáng
牟尼世尊一念智，令彼智人共度量；

yú duō jù zhī jié shù zhōng bù néng suàn zhī qí shǎo fēn
于多俱胝劫数中，不能算知其少分。”

shí zhū dà zhòng wén fó shuō cǐ shèn shēn kōng xìng yǒu wú
时诸大众闻佛说此甚深空性，有无

liàng zhòngshēng xī néng liǎo dá sì dà wǔ yùn tǐ xìng jù kōng
量众生，悉能了达四大、五蕴体性俱空，

liù gēn liù jìng wàngshēng xì fù yuàn shě lún huí zhèng xiū chū
六根、六境妄生系缚，愿舍轮回，正修出

lí shēn xīn qīng xǐ rú shuō fèng chí
离，深心庆喜，如说奉持。

yī kōng mǎn yuàn pǐn dì shí 依空满愿品第十

ěr shí rú yì bǎo guāng yào tiān nǚ yú dà zhòng zhōng
尔时，如意宝光耀天女于大众中，

wén shuō shēn fǎ huān xǐ yǒng yuè cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu
闻说深法，欢喜踊跃，从座而起，偏袒右

jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán shì
肩，右膝著地，合掌恭敬而白佛言：“世

zūn wéi yuàn wèi shuō yú shènshēn lǐ xiū xíng zhī fǎ
尊！惟愿为说于甚深理修行之法。”

ér shuō sòng yán
而说颂言：

wǒ wèn zhào shì jiè liǎng zú zuì shèng zūn
“我问照世界，两足最胜尊，

pú sà zhèng xíng fǎ wéi yuàn cí tīng xǔ
菩萨正行法，惟愿慈听许。”

fó yán shàn nǚ tiān ruò yǒu yí huò zhě
佛言：“善女天！若有疑惑者，

suí rǔ yì suǒ wèn wú dāng fēn bié shuō
随汝意所问，吾当分别说。”

shì shí tiān nǚ qǐng shì zūn yuē
是时天女请世尊曰：

yún hé zhū pú sà xíng pú tí zhèng xíng
“云何诸菩萨，行菩提正行，

lí shēng sǐ niè pán ráo yì zì tā gù
离生死涅槃，饶益自他故？”

fó gào shàn nǚ tiān yī yú fǎ jiè xíng pú tí fǎ
佛告善女天：“依于法界，行菩提法，

xiū píng děng xíng yún hé yī yú fǎ jiè xíng pú tí fǎ
修平等行。云何依于法界，行菩提法，

xiū píng děng xíng wèi yú wǔ yùn néng xiàn fǎ jiè fǎ jiè jí
修平等行？谓于五蕴能现法界，法界即

shì wǔ yùn wǔ yùn bù kě shuō fēi wǔ yùn yì bù kě shuō
是五蕴，五蕴不可说，非五蕴亦不可说。

hé yǐ gù ruò fǎ jiè shì wǔ yùn jí shì duàn jiàn ruò lí
何以故？若法界是五蕴，即是断见；若离

wǔ yùn jí shì cháng jiàn lí yú èr xiàng bù zhuó èr biān
五蕴，即是常见；离于二相，不著二边，

bù kě jiàn guò suǒ jiàn wú míng wú xiàng shì zé míng wéi shuō
 不可见，过所见，无名无相，是则名为说
 yú fǎ jiè shàn nǚ tiān yún hé wǔ yùn néng xiàn fǎ jiè rú
 于法界。善女天！云何五蕴能现法界？如
 shì wǔ yùn bù cóng yīn yuán shēng hé yǐ gù ruò cóng yīn yuán shēng
 是五蕴不从因缘生。何以故？若从因缘生
 zhě wéi yǐ shēng gù shēng wéi wèi shēng gù shēng ruò yǐ shēng
 者，为已生故生？为未生故生？若已生
 shēng zhě hé yòng yīn yuán ruò wèi shēng shēng zhě bù kě dé
 生者，何用因缘？若未生生者，不可得
 shēng hé yǐ gù wèi shēng zhū fǎ jí shì fēi yǒu wú míng wú
 生。何以故？未生诸法即是非有，无名无
 xiàng fēi jiào liàng pì yù zhī suǒ néng jí fēi shì yīn yuán zhī suǒ
 相，非校量譬喻之所能及，非是因缘之所
 shēng gù shàn nǚ tiān pì rú gǔ shēng yī mù yī pí jí
 生故。善女天！譬如鼓声，依木、依皮及
 fú shǒu děng gù dé chū shēng rú shì gǔ shēng guò qù yì kōng
 桴手等故得出声，如是鼓声过去亦空，
 wèi lái yì kōng xiàn zài yì kōng hé yǐ gù shì gǔ yīn shēng
 未来亦空，现在亦空。何以故？是鼓音声
 bù cóng mù shēng bù cóng pí shēng jí fú shǒu shēng bù yú sān
 不从木生，不从皮生及桴手生，不于三
 shì shēng shì zé bù shēng ruò bù kě shēng zé bù kě miè
 世生，是则不生。若不可生，则不可灭；
 ruò bù kě miè wú suǒ cóng lái ruò wú suǒ cóng lái yì wú
 若不可灭，无所从来；若无所从来，亦无
 suǒ qù ruò wú suǒ qù zé fēi cháng fēi duàn ruò fēi cháng fēi
 所去；若无所去，则非常非断；若非常非
 duàn zé bù yī bù yì hé yǐ gù cǐ ruò shì yī zé bù
 断，则不一不异。何以故？此若是一，则不
 yì fǎ jiè ruò rú shì zhě fán fū zhī rén yīng jiàn zhēn dì
 异法界。若如是者，凡夫之人应见真谛，
 dé yú wú shàng ān lè niè pán jì bù rú shì gù zhī bù
 得于无上安乐涅槃；既不如是，故知不
 yī ruò yán yì zhě yī qiè zhū fó pú sà xíng xiàng jí shì zhí
 一。若言异者，一切诸佛菩萨行相即是执

zhuó wèi dé jiě tuō fán nǎo xì fù jí bù zhèng yú ā nòu duō
 著，未得解脱烦恼系缚，即不证于阿耨多
 luó sān miǎo sān pú tí hé yǐ gù yī qiè shèng rén yú xíng fēi
 罗三藐三菩提。何以故？一切圣人于行非
 xíng tóng zhēn shí xìng shì gù bù yì gù zhī wǔ yùn fēi yǒu
 行，同真实性，是故不异。故知五蕴非有
 fēi wú bù cóng yīn yuán shēng fēi wú yīn yuán shēng shì shèng suǒ
 非无，不从因缘生，非无因缘生，是圣所
 zhī fēi yú jìng gù yì fēi yán shuō zhī suǒ néng jí wú míng
 知，非余境故，亦非言说之所能及，无名
 wú xiàng wú yīn wú yuán yì wú pì yù shǐ zhōng jì jìng
 无相，无因无缘，亦无譬喻，始终寂静，
 běn lái zì kōng shì gù wǔ yùn néng xiàn fǎ jiè shàn nǚ tiān
 本来自空。是故五蕴能现法界。善女天！
 ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān
 若善男子、善女人欲求阿耨多罗三藐三
 pú tí yì zhēn yì sú nán kě sī liang yú fán shèng jìng
 菩提，异真异俗，难可思量，于凡圣境，
 tǐ fēi yī yì bù shě yú sú bù lí yú zhēn yī yú fǎ
 体非一异，不舍于俗，不离于真，依于法
 jiè xíng pú tí xíng
 界，行菩提行。”

ěr shí shì zūn zuò shì yǔ yǐ shí shàn nǚ tiān yǒng yuè
 尔时，世尊作是语已，时善女天踊跃
 huān xǐ jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé
 欢喜，即从座起，偏袒右肩，右膝著地，合
 zhǎng gōng jìng yī xīn dǐng lǐ ér bái fó yán shì zūn rú
 掌恭敬，一心顶礼，而白佛言：“世尊！如
 shàng suǒ shuō pú tí zhèng xíng wǒ jīn dāng xué
 上所说菩提正行，我今当学。”

shì shí suǒ hē shì jiè zhǔ dà fàn tiān wáng yú dà zhòng
 是时索诃世界主大梵天王于大众
 zhōng wèn rú yì bǎo guāng yào shàn nǚ tiān yuē cǐ pú tí xíng
 中，问如意宝光耀善女天曰：“此菩提行

nán kě xiū xíng rǔ jīn yún hé yú pú tí xíng ér dé zì zài
难可修行，汝今云何于菩提行而得自在？”

ěr shí shàn nǚ tiān dá fàn wáng yuē dà fàn wáng rú
尔时，善女天答梵王曰：“大梵王！如

fó suǒ shuō shí shì shènshēn yī qiè yì shēng bù jiě qí yì
佛所说，实是甚深。一切异生不解其义，

shì shèng jìng jiè wēi miào nán zhī ruò shǐ wǒ jīn yī yú cǐ fǎ dé
是圣境界微妙难知。若使我今依于此法得

ān lè zhù shì shí yǔ zhě yuàn lìng yī qiè wǔ zhuó è shì wú
安乐住，是实语者，愿令一切五浊恶世无

liàng wú shù wú biān zhòng shēng jiē dé jīn sè sān shí èr xiàng
量无数无边众生，皆得金色三十二相，

fēi nán fēi nǚ zuò bǎo lián huā shòu wú liàng lè yù tiān miào
非男非女，坐宝莲华，受无量乐，雨天妙

huā zhū tiān yīn yuè bù gǔ zì míng yī qiè gòngyǎng jiē xī jù
华，诸天音乐不鼓自鸣，一切供养皆悉具

zú
足。”

shí shàn nǚ tiān shuō shì yǔ yǐ yī qiè wǔ zhuó è shì suǒ
时善女天说是语已，一切五浊恶世所

yǒu zhòngshēng jiē xī jīn sè jù dà rén xiàng fēi nán fēi nǚ
有众生皆悉金色，具大人相，非男非女，

zuò bǎo lián huā shòu wú liàng lè yóu rú tā huà zì zài tiān
坐宝莲华，受无量乐，犹如他化自在天

gōng wú zhū è dào bǎo shù háng liè qī bǎo lián huā biàn mǎn
宫，无诸恶道，宝树行列，七宝莲华遍满

shì jiè yòu yǔ qī bǎo shàng miào tiān huā zuò tiān jī yuè rú
世界，又雨七宝上妙天华，作天伎乐。如

yì bǎo guāng yào shàn nǚ tiān jí zhuǎn nǚ shēn zuò fàn tiān shēn
意宝光耀善女天即转女身，作梵天身。

shí dà fàn wáng wèn rú yì bǎo guāng yào pú sà yán rén
时大梵王问如意宝光耀菩萨言：“仁

zhě rú hé xíng pú tí xíng
者！如何行菩提行？”

dā yán fàn wáng ruò shuǐzhōng yuè xíng pú tí xíng wǒ
 答言：“梵王！若水中月行菩提行，我

yì xíng pú tí xíng ruò mèngzhōng xíng pú tí xíng wǒ yì xíng pú
 亦行菩提行；若梦 中行菩提行，我亦行菩

tí xíng ruò yáng yàn xíng pú tí xíng wǒ yì xíng pú tí xíng
 提行；若阳焰行菩提行，我亦行菩提行；

ruò gǔ xiǎng xíng pú tí xíng wǒ yì xíng pú tí xíng
 若谷响行菩提行，我亦行菩提行。”

shí dà fàn wáng wén cǐ shuō yǐ bái pú sà yán rén yī
 时大梵王闻此说已，白菩萨言：“仁依

hé yì ér shuō cǐ yǔ
 何义而说此语？”

dā yán fàn wáng wú yǒu yī fǎ shì shí xiàng zhě dàn
 答言：“梵王！无有一法是实相者，但

yóu yīn yuán ér dé chéng gù
 由因缘而得成故。”

fàn wáng yán ruò rú shì zhě zhū fán fū rén jiē xī yīng
 梵王言：“若如是者，诸凡夫人皆悉应

dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
 得阿耨多罗三藐三菩提。”

dā yán rén yǐ hé yì ér zuò shì shuō yú chī rén
 答言：“仁以何意而作是说？愚痴人

yì zhì huì rén yì pú tí yì fēi pú tí yì jiě tuō
 异，智慧人异？菩提异，非菩提异？解脱

yì fēi jiě tuō yì fàn wáng rú shì zhū fǎ píng děng wú
 异，非解脱异？梵王！如是诸法，平等无

yì yú cǐ fǎ jiè zhēn rú bù yī bù yì wú yǒu zhōng jiān
 异。于此法界真如，不一不异，无有中间

ér kě zhí zhuó wú zēng wú jiǎn fàn wáng pì rú huàn shī jí
 而可执著，无增无减。梵王！譬如幻师及

huàn dì zǐ shàn jiě huàn shù yú sì qú dào qǔ zhū shā tǔ cǎo
 幻弟子善解幻术，于四衢道，取诸沙土草

mù yè děng jù zài yī chù zuò zhū huàn shù shǐ rén dǔ jiàn xiàng
 木叶等，聚在一处作诸幻术，使人睹见象

zhòng mǎ zhòng chē bīng děng zhòng qī bǎo zhī jù zhǒng zhǒng cāng
众、马众、车兵等众，七宝之聚种种仓

kù ruò yǒu zhòngshēng yú chī wú zhì bù néng sī wéi bù zhī
库。若有众生愚痴无智，不能思惟，不知

huàn běn ruò jiàn ruò wén zuò shì sī wéi wǒ suǒ jiàn wén
幻本，若见若闻，作是思惟：“我所见闻

xiàng mǎ děngzhòng cǐ shì shí yǒu yú jiē xū wàng
象、马等众，此是实有，余皆虚妄。”

yú hòu gèng bù shěn chá sī wéi yǒu zhì zhī rén zé bù rú
于后更不审察思惟。有智之人则不如

shì liǎo yú huàn běn ruò jiàn ruò wén zuò rú shì niàn rú
是，了于幻本，若见若闻，作如是念：“如

wǒ suǒ jiàn xiàng mǎ děng zhòng fēi shì zhēn shí wéi yǒu huàn
我所见象、马等众，非是真实，惟有幻

shì huò rén yǎn mù wàng wèi xiàngděng jí zhū cāng kù yǒu míng
事，惑人眼目，妄谓象等及诸仓库，有名

wú shí rú wǒ jiàn wén bù zhí wéi shí
无实，如我见闻，不执为实。”

hòu shí sī wéi zhī qí xū wàng shì gù zhì zhě liǎo yī
后时思惟，知其虚妄。是故智者了—

qiè fǎ jiē wú shí tǐ dàn suí shì sú rú jiàn rú wén
切法皆无实体，但随世俗，如见如闻，

biǎo xuān qí shì sī wéi dì lǐ zé bù rú shì fù yóu jiǎ
表宣其事，思惟谛理，则不如是，复由假

shuō xiǎn shí yì gù
说，显实义故。

fàn wáng yú chī yì shēng wèi dé chū shì shèng huì
“梵王！愚痴异生，未得出世圣慧

zhī yǎn wèi zhī yī qiè zhū fǎ zhēn rú bù kě shuō gù shì zhū
之眼，未知一切诸法真如不可说故。是诸

fán yú ruò jiàn ruò wén xíng fēi xíng fǎ rú shì sī wéi biàn
凡愚，若见若闻行非行法，如是思惟，便

shēng zhí zhuó wèi yǐ wéi shí yú dì yī yì bù néng liǎo zhī zhū
生执著，谓以为实，于第一义不能了知诸

fǎ zhēn rú shì bù kě shuō shì zhū shèng rén ruò jiàn ruò wén xíng
法真如是不可说。是诸圣人，若见若闻行

fēi xíng fǎ suí qí lì néng bù shēng zhí zhuó yǐ wéi shí yǒu liǎo
非行法，随其力能不生执著以为实有，了

zhī yī qiè wú shí xíng fǎ wú shí fēi xíng fǎ dàn wàng sī liang
知一切无实行法、无实非行法，但妄想思量

xíng fēi xíng xiàng wéi yǒu míng zì wú yǒu shí tǐ shì zhū shèng
行非行相，惟有名字，无有实体。是诸圣

rén suí shì sú shuō wèi yù lìng tā zhī zhēn shí yì rú shì
人，随世俗说，为欲令他知真实义。如是

fàn wáng shì zhū shèng rén yǐ shèng zhì jiàn liǎo fǎ zhēn rú bù
梵王！是诸圣人，以圣智见，了法真如不

kě shuō gù xíng fēi xíng fǎ yì fù rú shì lìng tā zhèng zhī
可说故，行非行法亦复如是，令他证知，

gù shuō zhǒng zhǒng shì sú míng yán
故说种种世俗名言。”

shí dà fàn wáng wèn rú yì bǎo guāng yào pú sà yán yǒu
时大梵王问如意宝光耀菩萨言：“有

jī zhòng shēng néng jiě rú shì shèn shēn zhèng fǎ
几众生能解如是甚深正法？”

dā yán fàn wáng yǒu zhòng huàn rén xīn xīn shù fǎ néng
答言：“梵王！有众幻人心心数法，能

jiě rú shì shèn shēn zhèng fǎ
解如是甚深正法。”

fàn wáng yuē cǐ huàn huà rén tǐ shì fēi yǒu cǐ zhī
梵王曰：“此幻化人，体是非有，此之

xīn shù cóng hé ér shēng
心数从何而生？”

dá yuē ruò zhī fǎ jiè bù yǒu bù wú rú shì zhòng
答曰：“若知法界不有不无，如是众

shēng néng jiě shēn yì
生能解深义。”

ěr shí fàn wáng bái fó yán shì zūn shì rú yì bǎo
尔时，梵王白佛言：“世尊！是如意宝

guāng yào pú sà bù kě sī yì tōng dá rú shì shènshēn zhī yì
光耀菩萨不可思议，通达如是甚深之义。”

fó yán rú shì rú shì fàn wáng rú rǔ suǒ
佛言：“如是！如是！梵王！如汝所
yán cǐ rú yì bǎo guāng yào yǐ jiào rǔ děng fā xīn xiū xué wú
言，此如意宝光耀，已教汝等发心修学无
shēng rěn fǎ
生忍法。”

shì shí dà fàn tiān wáng yǔ zhū fàn zhòng cóng zuò ér qǐ
是时大梵天王与诸梵众，从座而起，
piān tǎn yòu jiān hé zhǎng gōng jìng dǐng lǐ rú yì bǎo guāng yào pú
偏袒右肩，合掌恭敬，顶礼如意宝光耀菩
sà zú zuò rú shì yán xī yǒu xī yǒu wǒ děng jīn rì
萨足，作如是言：“希有！希有！我等今日
xìng yù dà shì dé wén zhèng fǎ
幸遇大士，得闻正法。”

ěr shí shì zūn gào fàn wáng yán shì rú yì bǎo guāng
尔时，世尊告梵王言：“是如意宝光
yào yú wèi lái shì dāng dé zuò fó hào bǎo yàn jí xiáng zàng rú
耀，于未来世当得作佛，号宝焰吉祥藏如
lái yīng zhèng biàn zhī míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān
来、应、正遍知、明行圆满、善逝、世间
jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì
解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世
zūn
尊。”

shuō shì pǐn shí yǒu sān qiān yì pú sà yú ā nòu duō luó
说是品时，有三千亿菩萨于阿耨多罗
sān miǎo sān pú tí dé bù tuì zhuǎn bā qiān yì tiān zǐ wú liàng
三藐三菩提得不退转，八千亿天子、无量
wú shù guó wáng chén mǐn yuǎn chén lí gù dé fǎ yǎn jìng
无数国王臣民远尘离垢，得法眼净。

ěr shí huì zhōng yǒu wǔ shí yì bǐ qiū xíng pú sà
尔时，会中有五十亿苾刍，行菩萨

xíng yù tuì pú tí xīn wén rú yì bǎo guāng yào pú sà shuō shì
行，欲退菩提心，闻如意宝光耀菩萨说是
fǎ shí jiē dé jiān gù bù kě sī yì mǎn zú shàngyuàn gèng fù
法时，皆得坚固不可思议满足上愿，更复
fā qǐ pú tí zhī xīn gè zì tuō yī gòngyǎng pú sà zhòng fā
发起菩提之心，各自脱衣供养菩萨，重发
wú shàngshèng jìn zhī xīn zuò rú shì yuàn yuàn lìng wǒ děngōng
无上胜进之心，作如是愿：“愿令我等功
dé shàn gēn xī jiē bù tuì huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
德善根悉皆不退，回向阿耨多罗三藐三菩
tí
提。”

fàn wáng shì zhū bǐ qiū yī cǐ gōng dé rú shuō xiū
“梵王！是诸苾刍，依此功德如说修

xíng guò jiǔ shí dà jié dāng dé jiě wù chū lí shēng sǐ
行，过九十大劫，当得解悟，出离生死。”

ěr shí shì zūn jí wéi shòu jì rǔ zhū bǐ qiū guò sān
尔时，世尊即为授记：“汝诸苾刍过三

shí ā sēng qí jié dāng dé zuò fó jié míng nán shèngguāngwáng
十阿僧祇劫，当得作佛，劫名难胜光王，

guó míng wú gòu guāng tóng shí jiē dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
国名无垢光，同时皆得阿耨多罗三藐三菩

tí jiē tóng yī hào míngyuàn zhuāng yán jiān shì wáng shí hào jù
提，皆同一号，名愿庄严间饰王，十号具

zú
足。

fàn wáng shì jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn
“梵王！是《金光明》微妙经典，

ruò zhèng wén chí yǒu dà wēi lì jiǎ shǐ yǒu rén yú bǎi qiān dà
若正闻持，有大威力。假使有人于百千大

jié xíng liù bō luó mì wú yǒu fāng biàn ruò yǒu shàn nán zǐ
劫，行六波罗蜜无有方便；若有善男子、

shàn nǚ rén shū xiě rú shì jīn guāng míng jīng bàn yuè bàn yuè
善女人书写如是《金光明经》，半月半月

zhuān xīn dú sòng shì gōng dé jù yú qián gōng dé bǎi fēn bù jí
 专心读诵，是功德聚于前功德百分不及
 yī nǎi zhì suàn shù pì yù suǒ bù néng jí fàn wáng shì gù
 一，乃至算数譬喻所不能及。梵王！是故
 wǒ jīn lìng rǔ xiū xué yì niàn shòu chí wèi tā guǎng shuō hé
 我今令汝修学，忆念受持，为他广说。何
 yǐ gù wǒ yú wǎng xī xíng pú sà dào shí yóu rú yǒng shì rù
 以故？我于往昔行菩萨道时，犹如勇士入
 yú zhàn zhèn bù xī shēn mìng liú tōng rú shì wēi miào jīng wáng
 于战阵，不惜身命，流通如是微妙经王，
 shòu chí dú sòng wèi tā jiě shuō fàn wáng pì rú zhuǎn lún shèng
 受持读诵，为他解说。梵王！譬如转轮圣
 wáng ruò wáng zài shì qī bǎo bù miè wáng ruò mìng zhōng suǒ
 王，若王在世，七宝不灭，王若命终，所
 yǒu qī bǎo zì rán miè jìn fàn wáng shì jīn guāng míng wēi
 有七宝自然灭尽。梵王！是《金光明》微
 miào jīng wáng ruò xiàn zài shì wú shàng fǎ bǎo xī jiē bù miè ruò
 妙经王若现在世，无上法宝悉皆不灭，若
 wú shì jīng suí chù yǐn mò shì gù yīng dāng yú cǐ jīng wáng
 无是经，随处隐没。是故应当于此经王，
 zhuān xīn tīng wén shòu chí dú sòng wèi tā jiě shuō quàn lìng
 专心听闻，受持读诵，为他解说，劝令
 shū xiě xíng jīng jìn bō luó mì bù xī shēn mìng bù dàn pí
 书写，行精进波罗蜜，不惜身命，不惮疲
 láo gōng dé zhōng shèng wǒ zhū dì zǐ yīng dāng rú shì jīng qín xiū
 劳，功德中胜，我诸弟子应当如是精勤修
 xué 。”

ěr shí dà fàn tiān wáng yǔ wú liàng fàn zhòng dì shì
 尔时，大梵天王与无量梵众，帝释、

sì wáng jí zhū yào chā jù cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu
 四王及诸药叉，俱从座起，偏袒右肩，右
 xī zhuó dì hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán shì zūn wǒ děng
 膝著地，合掌恭敬而白佛言：“世尊！我等

jiē yuànshǒu hù liú tōng shì jīn guāngmíng wēi miào jīng diǎn jí
 皆愿守护流通是《金光明》微妙经典，及
 shuō fǎ shī ruò yǒu zhū nán wǒ dāng chú qiǎn lìng jù zhòngshàn
 说法师若有诸难，我当除遣，令具众善，
 sè lì chōng zú biàn cái wú ài shēn yì tài rán shí huì
 色力充足，辩才无碍，身意泰然，时会
 tīng zhě jiē shòu ān lè suǒ zài guó tǔ ruò yǒu jī jǐn yuàn
 听者皆受安乐。所在国土，若有饥谨、怨
 zéi fēi rén wéi nǎo hài zhě wǒ děng tiān zhòng jiē wéi yōng hù
 贼、非人为恼害者，我等天众皆为拥护，
 shǐ qí rén mín ān wěn fēng lè wú zhū wǎnghèng jiē shì wǒ děng
 使其人民安稳丰乐，无诸枉横，皆是我等
 tiān zhòng zhī lì ruò yǒu gòngyǎng shì jīng diǎn zhě wǒ děng yì dāng
 天众之力。若有供养是经典者，我等亦当
 gōng jìng gòngyǎng rú fó bù yì
 恭敬供养，如佛不异。”

ěr shí fó gào dà fàn tiān wáng jí zhū fàn zhòng nǎi zhì sì
 尔时，佛告大梵天王及诸梵众乃至四
 wáng zhū yào chā děng shàn zāi shàn zāi rǔ děng dé wénshēnshēn
 王诸药叉等：“善哉！善哉！汝等得闻甚深
 miào fǎ fù néng yú cǐ wēi miào jīng wáng fā xīn yōng hù jí chí jīng
 妙法，复能于此微妙经王发心拥护及持经
 zhě dāng huò wú biān shū shèng zhī fú sù chéng wú shàng zhèng děng
 者，当获无边殊胜之福，速成无上正等
 pú tí
 菩提。”

shí fàn wángděngwén fó yǔ yǐ huān xǐ dǐngshòu
 时梵王等闻佛语已，欢喜顶受。

sì tiān wángguān chá rén tiān pǐn dì shí yī 四天王观察人天品第十一

ěr shí duō wén tiān wáng chí guó tiān wáng zēngzhǎng tiān
 尔时，多闻天王、持国天王、增长天
 wáng guǎng mù tiān wáng jù cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān yòu
 王、广目天王，俱从座起，偏袒右肩，右

xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó lǐ fó zú yǐ bái yán shì
膝著地，合掌向佛，礼佛足已，白言：“世

zūn shì jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng yī qiè zhū fó cháng
尊！是《金光明最胜王经》，一切诸佛常

niàn guān chá yī qiè pú sà zhī suǒ gōng jìng yī qiè tiān lóng cháng
念观察，一切菩萨之所恭敬，一切天龙常

suǒ gòng yǎng jí zhū tiān zhòng cháng shēng huān xǐ yī qiè hù shì
所供养，及诸天众常生欢喜，一切护世

chēng yáng zàn tàn shēng wén dú jué jiē gòng shòu chí xī néng míng
称扬赞叹，声闻、独觉皆共受持，悉能明

zhào zhū tiān gōng diàn néng yǔ yī qiè zhòng shēng shū shèng ān lè zhǐ
照诸天宫殿，能与一切众生殊胜安乐，止

xī dì yù è guǐ páng shēng zhū qù kǔ nǎo yī qiè bù wèi
息地狱、饿鬼、旁生诸趣苦恼，一切怖畏

xī néng chú tiǎn suǒ yǒu yuān dí xún jí tuì sàn jī jǐn è shí
悉能除殄，所有冤敌寻即退散，饥谨恶时

néng lìng fēng rěn jí yì bìng kǔ jiē lìng juān yù yī qiè zāi biàn
能令丰稔，疾疫病苦皆令蠲愈，一切灾变

bǎi qiān kǔ nǎo xián xī xiāo miè shì zūn shì jīn guāng míng zuì
百千苦恼咸悉消灭。世尊！是《金光明最

shèng wáng jīng néng wéi rú shì ān wěn lì lè ráo yì wǒ děng wéi
胜王经》能为如是安稳利乐饶益我等，惟

yuàn shì zūn yú dà zhòng zhōng guǎng wèi xuān shuō wǒ děng sì wáng bìng
愿世尊于大众中广为宣说。我等四王并

zhū juàn shǔ wén cǐ gān lù wú shàng fǎ wèi qì lì chōng shí
诸眷属，闻此甘露无上法味，气力充实，

zēng yì wēi guāng jīng jìn yǒng měng shén tōng bèi shèng shì zūn
增益威光，精进勇猛，神通倍胜。世尊！

wǒ děng sì wáng xiū xíng zhèng fǎ cháng shuō zhèng fǎ yǐ fǎ huà
我等四王修行正法，常说正法，以法化

shì wǒ děng lìng bǐ tiān lóng yào chā qián tà pó ā sū
世，我等令彼天、龙、药叉、乾闥婆、阿苏

luó jiē lù chá jù pán chá jǐn nà luó mò hū luó qié jí
罗、揭路茶、俱盘茶、紧那罗、莫呼罗伽及

zhū rén wáng cháng yǐ zhèng fǎ ér huà yú shì zhē qù zhū è
诸人王，常以正法而化于世，遮去诸恶，

suǒ yǒu guǐ shén xī rén jīng qì wú cí bēi zhě xī lìng yuǎn qù
所有鬼神吸人精气无慈悲者，悉令远去。

shì zūn wǒ děng sì wáng yǔ èr shí bā bù yào chā dà jiàng
世尊！我等四王与二十八部药叉大将，

bìng yǔ wú liàng bǎi qiān yào chā yǐ jìng tiān yǎn guò yú shì rén
并与无量百千药叉，以净天眼过于世人，

guān chá yōng hù cǐ shàn bù zhōu shì zūn yǐ cǐ yīn yuán wǒ
观察拥护此赡部洲。世尊！以此因缘，我

děng zhū wáng míng hù shì zhě yòu fù yú cǐ zhōu zhōng ruò yǒu
等诸王，名护世者。又复于此洲中，若有

guó wáng bèi tā yuàn zéi cháng lái qīn rǎo jí duō jī jǐn jí yì
国王被他怨贼常来侵扰，及多饥谨，疾疫

liú xíng wú liàng bǎi qiān zāi è zhī shì shì zūn wǒ děng sì
流行，无量百千灾厄之事。世尊！我等四

wáng yú cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng gōng jìng gòng yǎng
王于此《金光明最胜王经》恭敬供养，

ruò yǒu bǐ qiū fǎ shī shòu chí dú sòng wǒ děng sì wáng gòng wǎng
若有苾刍法师受持读诵，我等四王共往

jué wù quàn qǐng qí rén shí bǐ fǎ shī yóu wǒ shéntōng jué wù
觉悟，劝请其人。时彼法师由我神通觉悟

lì gù wǎng bǐ guó jiè guǎng xuān liú bù shì jīn guāng míng
力故，往彼国界广宣流布是《金光明》

wēi miào jīng diǎn yóu jīng lì gù lìng bǐ wú liàng bǎi qiān shuāi nǎo
微妙经典，由经力故，令彼无量百千衰恼

zāi è zhī shì xī jiē chú qiǎn shì zūn ruò zhū rén wáng yú qí
灾厄之事悉皆除遣。世尊！若诸人王于其

guó nèi yǒu chí shì jīng bǐ qiū fǎ shī zhì bǐ guó shí dāng zhī
国内，有持是经苾刍法师至彼国时，当知

cǐ jīng yì zhì qí guó shì zūn shí bǐ guó wáng yīng wǎng fǎ shī
此经亦至其国。世尊！时彼国王应往法师

chù tīng qí suǒ shuō wén yǐ huān xǐ yú bǐ fǎ shī gōng jìng
处，听其所说，闻已欢喜，于彼法师恭敬

gòng yǎng shēn xīn yōng hù lìng wú yōu nǎo yǎn shuō cǐ jīng lì
供养，深心拥护，令无忧恼，演说此经利

yì yī qiè shì zūn yǐ shì jīng gù wǒ děng sì wáng jiē gòng
益一切。世尊！以是经故，我等四王皆共

yī xīn hù shì rén wáng jí guó rén mín lìng lí zāi huàn cháng dé
一心护是人王及国人民，令离灾患，常得

ān wěn shì zūn ruò yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní wū bō suǒ
安稳。世尊！若有苾刍、苾刍尼、邬波索

jiā wū bō sī jiā chí shì jīng zhě shí bǐ rén wáng suí qí suǒ
迦、邬波斯迦持是经者，时彼人王随其所

xū gòng jǐ gòngyǎng lìng wú fá shǎo wǒ děng sì wáng lìng bǐ
须，供给供养，令无乏少，我等四王令彼

guó zhǔ jí yǐ guó rén xī jiē ān wěn yuǎn lí zāi huàn shì
国主及以国人，悉皆安稳，远离灾患。世

zūn ruò yǒu shòu chí dú sòng shì jīng diǎn zhě rén wáng yú cǐ gòng
尊！若有受持读诵是经典者，人王于此供

yǎnggōng jìng zūn zhòng zàn tàn wǒ děngdāng lìng bǐ wáng yú zhū wáng
养恭敬，尊重赞叹，我等当令彼王于诸王

zhōng gōng jìng zūn zhòng zuì wéi dì yī zhū yú guó wáng gòng suǒ
中，恭敬尊重，最为第一，诸余国王共所

chēng tàn
称叹。”

dà zhòngwén yǐ huān xǐ shòu chí
大众闻已，欢喜受持。

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì liù 金光明最胜王经卷第六

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

sì tiān wáng hù guó pǐn dì shí èr 四天王护国品第十二

ěr shí shì zūn wén sì tiān wáng gōng jìng gòng yǎng jīn
尔时，世尊闻四天王恭敬供养《金

guāng míng jīng jí néng yōng hù zhū chí jīng zhě zàn yán shàn
光明经》，及能拥护诸持经者，赞言：“善

zāi shàn zāi rǔ děng sì wáng yǐ yú guò qù wú liàng bǎi qiān
哉！善哉！汝等四王已于过去无量百千

wàn yì fó suǒ gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn zhí zhū shàn
万亿佛所，恭敬供养，尊重赞叹，植诸善

gēn xiū xíng zhèng fǎ cháng shuō zhèng fǎ yǐ fǎ huà shì rǔ
根，修行正法，常说正法，以法化世。汝

děng cháng yè yú zhū zhòng shēng cháng sī lì yì qǐ dà cí xīn
等长夜于诸众生常思利益，起大慈心，

yuàn yǔ ān lè yǐ shì yīn yuán néng lìng rǔ děng xiàn shòu shèng
愿与安乐，以是因缘，能令汝等现受胜

bào ruò yǒu rén wáng gōng jìng gòng yǎng cǐ jīn guāng míng zuì shèng
报。若有人王恭敬供养此《金光明》最胜

jīng diǎn rǔ děng yīng dāng qín jiā shǒu hù lìng dé ān wěn rǔ
经典，汝等应当勤加守护，令得安稳。汝

zhū sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng wú shù bǎi qiān yào chā hù shì
诸四王及余眷属无量无数百千药叉护是

jīng zhě jí shì hù chí qù lái xiàn zài zhū fó zhèng fǎ
经者，即是护持去、来、现在诸佛正法。

rǔ děng sì wáng jí yú tiān zhòng bìng zhū yào chā yǔ ā sū luó gòng
汝等四王及余天众并诸药叉，与阿苏罗共

dòu zhàn shí cháng dé shèng lì rǔ děng ruò néng hù chí shì jīng
斗战时，常得胜利；汝等若能护持是经，

yóu jīng lì gù néng chú zhòng kǔ yuàn zéi jī jǐn jí zhū jí
由经力故，能除众苦、怨贼、饥谨及诸疾

yì shì gù rǔ děng ruò jiàn sì zhòng shòu chí dú sòng cǐ jīng wáng
疫。是故汝等若见四众受持读诵此经王
zhě yì yīng qín xīn gòng jiā shǒu hù wèi chú shuāi nǎo shī yǔ
者，亦应勤心共加守护，为除衰恼，施与
ān lè
安乐。”

ěr shí sì tiān wáng jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān
尔时，四天王即从座起，偏袒右肩，
yòu xī zhuó dì hé zhǎngōng jìng bái fó yán shì zūn cǐ jīn
右膝著地，合掌恭敬白佛言：“世尊！此金
guāng míng zuì shèng jīng wáng yú wèi lái shì ruò yǒu guó tǔ chéng yì
光明最胜经王，于未来世，若有国土城邑
jù luò shān lín kuàng yě suí suǒ zhì chù liú bù zhī shí ruò
聚落、山林旷野，随所至处流布之时，若
bǐ guó wáng yú cǐ jīng diǎn zhì xīn tīng shòu chēng tàn gòng yǎng bìng
彼国王于此经典至心听受，称叹供养，并
fù gòng jǐ shòu chí shì jīng sì bù zhī zhòng shēn xīn yōng hù lìng
复供给受持是经四部之众，深心拥护，令
lí shuāi nǎo yǐ shì yīn yuán wǒ hù bǐ wáng jí zhū rén zhòng
离衰恼，以是因缘，我护彼王及诸人众，
jiē lìng ān wěn yuǎn lí yōu kǔ zēng yì shòu mìng wēi dé jù
皆令安稳，远离忧苦，增益寿命，威德具
zú shì zūn ruò bǐ guó wáng jiàn yú sì zhòng shòu chí jīng zhě
足。世尊！若彼国王见于四众受持经者，
gōng jìng shǒu hù yóu rú fù mǔ yī qiè suǒ xū xī jiē gòng jǐ
恭敬守护犹如父母，一切所须悉皆供给，
wǒ děng sì wáng cháng wéi shǒu hù lìng zhū yǒu qíng wú bù zūn jìng
我等四王常为守护，令诸有情无不尊敬。
shì gù wǒ děng bìng yǔ wú liàng yào chā zhū shén suí cǐ jīng wáng
是故我等并与无量药叉诸神，随此经王
suǒ liú bù chù qián shēn yōng hù lìng wú liú nán yì dāng hù
所流布处，潜身拥护，令无留难，亦当护
niàn tīng shì jīng rén zhū guó wáng děng chú qí shuāi huàn xī lìng ān
念听是经人诸国王等，除其衰患，悉令安

wěn tā fāngyuàn zéi jiē shǐ tuì sàn ruò yǒu rén wáng tīng shì jīng
 稳，他方怨贼皆使退散。若有人王听是经
 shí lín guóyuān dí xīng rú shì niàn dāng jù sì bīng huài bǐ guó
 时，邻国冤敌兴如是念：“当具四兵坏彼国
 tǔ shì zūn yǐ shì jīng wáng wēi shén lì gù shì shí lín dí
 土。”世尊！以是经王威神力故，是时邻敌
 gèng yǒu yì yuàn ér lái qīn rǎo yú qí jìng jiè duō zhū zāi biàn
 更有异怨，而来侵扰于其境界，多诸灾变
 yì bìng liú xíng shí wáng jiàn yǐ jí yán sì bīng fā xiàng bǐ guó
 疫病流行。时王见已即严四兵，发向彼国
 yù wèi tǎo fá wǒ děng ěr shí dāng yǔ juàn shǔ wú liàng wú biān yào
 欲为讨罚。我等尔时当与眷属无量无边药
 chā zhū shén gè zì yǐn xíng wèi zuò hù zhù lìng bǐ yuān dí zì
 叉诸神，各自隐形为作护助，令彼冤敌自
 rán xiáng fú shàng bù gǎn lái zhì qí guó jiè qǐ fù dé yǒu bīng
 然降伏，尚不敢来至其国界，岂复得有兵
 gē xiàng fá
 戈相罚。”

ěr shí fó gào sì tiān wáng shàn zāi shàn zāi rǔ
 尔时，佛告四天王：“善哉！善哉！汝
 děng sì wáng nǎi néng yōng hù rú shì jīng diǎn wǒ yú guò qù bǎi
 等四王，乃能拥护如是经典。我于过去百
 qiān jù zhī nà yǔ duō jié xiū zhū kǔ xíng dé ā nòu duō luó
 千俱胝那庾多劫，修诸苦行，得阿耨多罗
 sān miǎo sān pú tí zhèng yī qiè zhì jīn shuō shì fǎ ruò yǒu
 三藐三菩提，证一切智，今说是法。若有
 rén wáng shòu chí shì jīng gōng jìng gòng yǎng zhě wéi xiāo shuāi huàn
 人王受持是经，恭敬供养者，为消衰患，
 lìng qí ān wěn yì fù yōng hù chéng yì jù luò nǎi zhì yuàn zéi
 令其安稳，亦复拥护城邑聚落，乃至怨贼
 xī lìng tuì sàn yì lìng yī qiè shàn bù zhōu nèi suǒ yǒu zhū wáng
 悉令退散，亦令一切瞻部洲内所有诸王，
 yǒng wú shuāi nǎo dòu zhēng zhī shì sì wáng dāng zhī cǐ shàn bù
 永无衰恼斗争之事。四王当知！此瞻部

zhōu bā wàn sì qiān chéng yì jù luò bā wàn sì qiān zhū rén wáng
洲八万四千城邑聚落、八万四千诸人王

děng gè yú qí guó shòu zhū kuài lè jiē dé zì zài suǒ yǒu
等，各于其国受诸快乐，皆得自在，所有

cái bǎo fēng zú shòu yòng bù xiāng qīn duó suí bǐ xiù yīn ér shòu
财宝丰足受用，不相侵夺，随彼宿因而受

qí bào bù qǐ è niàn tān qiú tā guó xián shēng shǎo yù lì lè
其报，不起恶念贪求他国，咸生少欲利乐

zhī xīn wú yǒu dòu zhàn xì fù dēng kǔ qí tǔ rén mín zì shēng
之心，无有斗战系缚等苦。其土人民自生

ài lè shàng xià hé mù yóu rú shuǐ rǔ qíng xiāng ài zhòng
爱乐，上下和穆，犹如水乳，情相爱重，

huān xǐ yóu xì cí bēi qiān ràng zēng zhǎng shàn gēn yǐ shì yīn
欢喜游戏，慈悲谦让，增长善根。以是因

yuán cǐ shàn bù zhōu ān wěn fēng lè rén mín chì shèng dà dì
缘，此瞻部洲安稳丰乐，人民炽盛，大地

wò rǎng hán shǔ tiáo hé shí bù guāi xù rì yuè xīng xiù cháng
沃壤，寒暑调和，时不乖序，日月星宿常

dù wú kuī fēng yǔ suí shí lí zhū zāi hèng zī chǎn cái bǎo
度无亏，风雨随时，离诸灾横，资产财宝

jiē xī fēng yíng xīn wú qiān bǐ cháng xíng huì shī jù shí shàn
皆悉丰盈，心无悭鄙，常行慧施，具十善

yè ruò rén mìng zhōng duō shēng tiān shàng zēng yì tiān zhòng dà
业，若人命终，多生天上，增益天众。大

wáng ruò wèi lái shì yǒu zhū rén wáng tīng shòu shì jīng gōng jìng gòng
王！若未来世有诸人王听受是经，恭敬供

yǎng bìng shòu chí shì jīng sì bù zhī zhòng zūn zhòng chēng zàn fù yù
养并受持是经，四部之众尊重称赞。复欲

ān lè ráo yì rǔ dēng jí zhū juàn shǔ wú liàng bǎi qiān zhū yào chā
安乐饶益汝等及诸眷属无量百千诸药叉

zhòng shì gù bǐ wáng cháng dāng tīng shòu shì miào jīng wáng yóu dé wén
众，是故彼王常当听受是妙经王，由得闻

cǐ zhèng fǎ zhī shuǐ gān lù shàng wèi zēng yì rǔ dēng shēn xīn shì
此正法之水甘露上味，增益汝等身心势

lì jīng jìn yǒng měng fú dé wēi guāng xī lìng chōng mǎn shì zhū
力，精进勇猛，福德威光悉令充满。是诸

rén wáng ruò néng zhì xīn tīng shòu shì jīng zé wéi guǎng dà xī yǒu gòng
 人王若能至心听受是经，则为广大希有供
 yǎng gòngyǎng yú wǒ shì jiā móu ní yīng zhèngděng jué ruò gòng
 养，供养于我释迦牟尼应、正等觉。若供
 yǎng wǒ zé shì gòngyǎng guò qù wèi lái xiàn zài bǎi qiān jù
 养我，则是供养过去、未来、现在百千俱
 zhī nà yǔ duō fó ruò néng gòngyǎng sān shì zhū fó zé dé wú
 胝那庾多佛。若能供养三世诸佛，则得无
 liàng bù kě sī yì gōng dé zhī jù yǐ shì yīn yuán rǔ děng yīng
 量不可思议功德之聚。以是因缘，汝等应
 dāng yōng hù bǐ wáng hòu fēi juàn shǔ lìng wú shuāi nǎo jí gōng zhái
 当拥护彼王后妃眷属，令无衰恼，及宫宅
 shén cháng shòu ān lè gōng dé nán sī shì zhū guó tǔ suǒ yǒu rén
 神常受安乐，功德难思，是诸国土所有人
 mín yì shòu zhǒng zhǒng wǔ yù zhī lè yī qiè è shì jiē lìng xiāo
 民，亦受种种五欲之乐，一切恶事皆令消
 tiǎn 殄。”

ěr shí sì tiān wáng bái fó yán shì zūn yú wèi lái
 尔时，四天王白佛言：“世尊！于未来
 shì ruò yǒu rén wáng lè tīng rú shì jīn guāng míng jīng
 世，若有人王，乐听如是《金光明经》，
 wèi yù yōng hù zì shēn hòu fēi wáng zǐ nǎi zhì nèi gōng zhū
 为欲拥护自身、后妃、王子，乃至内宫诸
 cǎi nǚ děng chéng yì gōng diàn jiē dé dì yī bù kě sī yì zuì
 采女等，城邑宫殿，皆得第一不可思议最
 shàng huān xǐ jì jìng ān lè yú xiàn shì zhōng wáng wèi zūn gāo
 上欢喜寂静安乐，于现世中，王位尊高，
 zì zài chāng shèng cháng dé zēng zhǎng fù yù shè shòu wú liàng wú biān
 自在昌盛，常得增长，复欲摄受无量无边
 nán sī fú jù yú zì guó tǔ lìng wú yuān dí jí zhū yōu nǎo zāi
 难思福聚，于自国土令无冤敌及诸忧恼灾
 è shì zhě shì zūn rú shì rén wáng bù yīng fàng yì lìng xīn sàn
 厄事者。世尊！如是人王不应放逸令心散

luàn dāng shēng gōng jìng zhì chéng yīn zhòng tīng shòu rú shì zuì shèng
乱，当生恭敬至诚殷重，听受如是最胜

jīng wáng yù tīng zhī shí xiān dāng zhuāng yán zuì shàng gōng shì
经王。欲听之时，先当庄严最上宫室，

wáng suǒ ài chóng xiǎn chǎng zhī chù xiāng shuǐ sǎ dì sàn zhòng míng
王所爱重显敞之处，香水洒地，散众名

huā ān zhì shī zǐ shū shèng fǎ zuò yǐ zhū zhēn bǎo ér wéi jiào
华，安置狮子殊胜法座，以诸珍宝而为校

shì zhāng shī zhǒngzhǒng bǎo gài chuáng fān shāo wú jià xiāng zòu zhū
饰，张施种种宝盖幢幡，烧无价香，奏诸

yīn yuè qí wáng ěr shí dāng jìng zǎo yù yǐ xiāng tú shēn zhuó
音乐。其王尔时当净澡浴，以香涂身，著

xīn jìng yī jí zhū yīng luò zuò xiǎo bēi zuò bù shēng gāo jǔ
新净衣及诸瓔珞，坐小卑座，不生高举，

shě zì zài wèi lí zhū jiāo màn duān xīn zhèng niàn tīng shì jīng
舍自在位，离诸憍慢，端心正念，听是经

wáng yú fǎ shī suǒ qǐ dà shī xiǎng fù yú gōng nèi hòu fēi
王；于法师所，起大师想。复于宫内后妃

wáng zǐ cǎi nǚ juàn shǔ shēng cí mǐn xīn xǐ yuè xiāng shì hé yán
王子采女眷属生慈愍心，喜悦相视，和颜

ruǎn yǔ yú zì shēn xīn dà xǐ chōng biàn zuò rú shì niàn wǒ
软语，于自身心大喜充遍。作如是念：“我

jīn huò dé nán sī shū shèngguǎng dà lì yì yú cǐ jīng wáng shèng
今获得难思殊胜广大利益，于此经王，盛

xīng gòng yǎng jì fū shè yǐ jiàn fǎ shī zhì dāng qǐ qián jìng
兴供养。”既敷设已，见法师至，当起虔敬

kě yǎng zhī xīn
渴仰之心。”

ěr shí fó gào sì tiān wáng bù yīng rú shì bù yíng fǎ
尔时，佛告四天王：“不应如是不迎法

shī shí bǐ rén wáng yīng zhuó chún jìng xiān jié zhī yī zhǒngzhǒng yīng
师。时彼人王应著纯净鲜洁之衣，种种瓔

luò yǐ wéi yán shì zì chí bái gài jí yǐ xiāng huā bèi zhěng jūn
珞以为严饰，自持白盖及以香华，备整军

yí shèngchén yīn yuè bù chū chéng quē yíng bǐ fǎ shī yùn xiǎng
仪，盛陈音乐，步出城缺迎彼法师，运想

qián gōng wéi jí xiáng shì sì wáng yǐ hé yīn yuán líng bǐ rén wáng
虔恭为吉祥事。四王！以何因缘令彼人王

qīn zuò rú shì gōng jìng gòng yǎng yóu bǐ rén wáng jǔ zú xià zú
亲作如是恭敬供养？由彼人王举足下足，

bù bù jí shì gōng jìng gòng yǎng chéng shì zūn zhòng bǎi qiān wàn yì nà
步步即是恭敬供养、承事尊重百千万亿那

yǔ duō zhū fó shì zūn fù dé chāo yuè rú shì jié shù shēng sǐ zhī
庾多诸佛世尊，复得超越如是劫数生死之

kǔ fù yú lái shì rú shì jié shù dāng shòu lún wáng shū shèng zūn
苦，复于来世如是劫数，当受轮王殊胜尊

wèi suí qí bù bù yì yú xiàn shì fú dé zēngzhǎng zì zài wéi
位。随其步步，亦于现世福德增长自在为

wáng gǎn yīng nán sī zhòng suǒ qīn zhòng dāng yú wú liàng bǎi qiān
王，感应难思，众所钦重；当于无量百千

yì jié rén tiān shòu yòng qī bǎo gōng diàn suǒ zài shēng chù cháng dé
亿劫人天受用七宝宫殿，所在生处常得

wéi wáng zēng yì shòu mìng yán cí biàn liǎo rén tiān xìn shòu wú
为王，增益寿命，言词辩了，人天信受，无

suǒ wèi jù yǒu dà míng chēng xián gòng zhān yǎng tiān shàng rén zhōng
所畏惧，有大名称，咸共瞻仰，天上人中

shòu shèng miào lè huò dà lì shì yǒu dà wēi dé shēn xiàng qí
受胜妙乐，获大力势，有大威德，身相奇

miào duān yán wú bǐ zhí tiān rén shī yù shàn zhī shí chéng jiù
妙，端严无比，值天人师，遇善知识，成就

jù zú wú liàng fú jù sì wáng dāng zhī bǐ zhū rén wáng jiàn rú
具足无量福聚。四王当知！彼诸人王见如

shì děng zhǒng zhǒng wú liàng gōng dé lì yì gù yīng zì wǎng fèng yíng
是等种种无量功德利益，故应自往奉迎

fǎ shī ruò yī yú shàn nà nǎi zhì bǎi qiān yú shàn nà yú
法师。若一踰缮那，乃至百千踰缮那，于

shuō fǎ shī yīng shēng fó xiǎng huán zhì chéng yǐ zuò rú shì niàn
说法师应生佛想，还至城已，作如是念：

jīn rì shì jiā móu ní rú lái yīng zhèng děng jué rù wǒ gōng
“今日释迦牟尼如来、应、正等觉入我宫

zhōng shòu wǒ gòngyǎng wèi wǒ shuō fǎ wǒ wén fǎ yǐ jí yú
中，受我供养，为我说法。我闻法已，即于

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí bù fù tuì zhuǎn jí shì zhí yù
阿耨多罗三藐三菩提不复退转，即是值遇

bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō zhū fó shì zūn wǒ yú jīn rì jí shì
百千万亿那庾多诸佛世尊。我于今日即是

zhǒng zhǒng guǎng dà shū shèng shàng miào yuè jù gòngyǎng guò qù wèi
种种广大殊胜上妙乐具，供养过去、未

lái xiàn zài zhū fó wǒ yú jīn rì jí shì yǒng bá tǎn mó wáng
来、现在诸佛。我于今日即是永拔琰摩王

jiè dì yù è guǐ páng shēng zhī kǔ biàn wéi yǐ zhǒng wú
界、地狱、饿鬼、旁生之苦。便为已种无

liàng bǎi qiān wàn yì zhuǎn lún shèng wáng shì fàn tiān zhǔ shàn gēn zhǒng
量百千万亿转轮圣王、释梵天主善根种

zi dāng lìng wú liàng bǎi qiān wàn yì zhòng shēng chū shēng sǐ kǔ
子。当令无量百千万亿众生，出生死苦，

dé niè pán lè jī jí wú liàng wú biān bù kě sī yì fú dé zhī
得涅槃乐，积集无量无边不可思议福德之

jù hòu gōng juàn shǔ jí zhū rén mín jiē méng ān wěn guó tǔ qīng
聚，后宫眷属及诸人民皆蒙安稳，国土清

tài wú zhū zāi è dú hài è rén tā fāng yuān dí bù lái
泰，无诸灾厄、毒害、恶人，他方冤敌不来

qīn rǎo yuǎn lí yōu huàn sì wáng dāng zhī shí bǐ rén wáng yīng
侵扰，远离忧患。”四王当知！时彼人王应

zuò rú shì zūn zhòng zhèng fǎ yì yú shòu chí shì miào jīng diǎn bǐ
作如是尊重正法，亦于受持是妙经典苾

qiū bǐ qiū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā gòngyǎngōng
刍、苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，供养恭

jìng zūn zhòng zàn tàn suǒ huò shàn gēn xiān yǐ shèng fú shī yǔ rǔ
敬尊重赞叹，所获善根，先以胜福施与汝

děng jí zhū juàn shǔ bǐ zhī rén wáng yǒu dà fú dé shàn yè yīn
等及诸眷属。彼之人王，有大福德善业因

yuán yú xiàn shì zhōng dé dà zì zài zēng yì wēi guāng jí xiáng miào
缘，于现世中得大自在增益威光，吉祥妙

xiàng jiē xī zhuāng yán yī qiè yuān dí néng yǐ zhèng fǎ ér cuī fú
相皆悉庄严，一切冤敌能以正法而摧伏

zhī
之。”

ěr shí sì tiān wáng bái fó yán shì zūn ruò yǒu rén
尔时，四天王白佛言：“世尊！若有人

wáng néng zuò rú shì gōng jìng zhèng fǎ tīng cǐ jīng wáng bìng yú sì
王能作如是恭敬正法，听此经王，并于四

zhòng chí jīng zhī rén gōng jìng gòng yǎng zūn zhòng zàn tàn shí bǐ
众持经之人，恭敬供养，尊重赞叹。时彼

rén wáng yù wèi wǒ děng shēng huān xǐ gù dāng zài yī biān jìn yú
人王欲为我等生欢喜故，当在一边，近于

fǎ zuò xiāng shuǐ sǎ dì sàn zhòng míng huā ān zhì chù suǒ
法座，香水洒地，散众名华，安置处所，

shè sì wáng zuò wǒ yǔ bǐ wáng gòng tīng zhèng fǎ qí wáng suǒ yǒu
设四王座，我与彼王共听正法。其王所有

zì lì shàn gēn yì yǐ fú fēn shī jí wǒ děng shì zūn shí
自利善根，亦以福分施及我等。世尊！时

bǐ rén wáng qǐng shuō fǎ zhě shēng zuò zhī shí biàn wèi wǒ děng shāo
彼人王请说法者，升座之时，便为我等烧

zhòng míng xiāng gòng yǎng shì jīng shì zūn shí bǐ xiāng yān yú yī
众名香，供养是经。世尊！时彼香烟于一

niàn qǐng shàng shēng xū kōng jí zhì wǒ děng zhū tiān gōng diàn yú
念顷，上升虚空，即至我等诸天宫殿，于

xū kōng zhōng biàn chéng xiāng gài wǒ děng tiān zhòng wén bǐ miào xiāng xiāng
虚空中变成香盖。我等天众闻彼妙香，香

yǒu jīn guāng zhào yào wǒ děng suǒ jū gōng diàn nǎi zhì fàn gōng jí yǐ
有金光照曜我等所居宫殿，乃至梵宫及以

dì shì dà biàn cái tiān dà jí xiáng tiān jiān láo dì shén
帝释、大辩才天、大吉祥天、坚牢地神、

zhèng liǎo zhī dà jiàng èr shí bā bù zhū yào chā shén dà zì
正了知大将、二十八部诸药叉神、大自

zài tiān jīn gāng mì zhǔ bǎo xián dà jiàng hē lì dǐ mǔ wǔ
在天、金刚密主、宝贤大将、诃利底母五

bǎi juàn shǔ wú rè nǎo chí lóng wáng dà hǎi lóng wáng suǒ jū zhī
百眷属、无热恼池龙王、大海龙王所居之

chù shì zūn rú shì děngzhòng yú zì gōngdiàn jiàn bǐ xiāng yān
处。世尊！如是等众于自宫殿见彼香烟，

yī chà nà qǐng biàn chéng xiāng gài wén xiāng fēn fù dǔ sè guāng
一刹那顷变成香盖，闻香芬馥，睹色光

míng biàn zhì yī qiè zhū tiān shéngōng
明，遍至一切诸天神宫。”

fó gào sì tiān wáng shì xiāng guāng míng fēi dàn zhì cǐ gōng
佛告四天王：“是香光明非但至此宫

diàn biàn chéng xiāng gài fàng dà guāng míng yóu bǐ rén wáng shǒu qíng
殿，变成香盖，放大光明；由彼人王手擎

xiāng lú shāo zhòng míng xiāng gòng yǎng jīng shí qí xiāng yān qì yú yī
香炉，烧众名香供养经时，其香烟气于一

niàn qǐng biàn zhì sān qiān dà qiān shì jiè bǎi yì rì yuè bǎi yì
念顷遍至三千大千世界，百亿日月、百亿

miào gāo shān wáng bǎi yì sì zhōu yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè
妙高山王、百亿四洲，于此三千大千世界

yī qiè tiān lóng yào chā qián tà pó ā sū luó jiē lù
一切天、龙、药叉、乾闥婆、阿苏罗、揭路

chá jǐn nà luó mò hū luò qié gōng diàn zhī suǒ yú xū kōng
荼、紧那罗、莫呼洛伽宫殿之所，于虚空

zhōng chōng mǎn ér zhù zhǒng zhǒng xiāng yān biàn chéng yún gài qí gài
中充满而住。种种香烟变成云盖，其盖

jīn sè pǔ zhào tiān gōng rú shì sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhǒng
金色普照天宫。如是三千大千世界所有种

zhǒng xiāng yún xiāng gài jiē shì jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng wēi
种香云香盖，皆是《金光明最胜王经》威

shén zhī lì shì zhū rén wáng shǒu chí xiāng lú gòng yǎng jīng shí zhǒng
神之力。是诸人王手持香炉供养经时，种

zhǒng xiāng qì fēi dàn biàn cǐ sān qiān dà qiān shì jiè yú yī niàn qǐng
种香气非但遍此三千大千世界，于一念顷

yì biàn shí fāng wú liàng wú biān héng hé shā děng bǎi qiān wàn yì zhū fó
亦遍十方无量无边恒河沙等百千万亿诸佛

guó tǔ yú zhū fó shàng xū kōng zhī zhōng biàn chéng xiāng gài jīn sè
国土，于诸佛上虚空之中变成香盖，金色

pǔ zhào yì fù rú shì shí bǐ zhū fó wén cǐ miào xiāng dǔ sī
普照亦复如是。时彼诸佛闻此妙香，睹斯

yún gài jí yǐ jīn sè yú shí fāng jiè héng hé shā děng zhū fó shì
云盖及以金色，于十方界恒河沙等诸佛世

zūn xiàn shén biàn yǐ bǐ zhū shì zūn xī gòng guān chá yì kǒu tóng
尊现神变已，彼诸世尊悉共观察，异口同

yīn zàn fǎ shī yuē shàn zāi shàn zāi rǔ dà zhàng fū néng
音赞法师曰：“善哉！善哉！汝大丈夫！能

guǎng liú bù rú shì shèn shēn wēi miào jīng diǎn zé wéi chéng jiù wú
广流布如是甚深微妙经典，则为成就无

liàng wú biān bù kě sī yì fú dé zhī jù ruò yǒu tīng wén rú shì
量无边不可思议福德之聚。若有听闻如是

jīng zhě suǒ huò gōng dé qí liàng shèn duō hé kuàng shū xiě shòu
经者，所获功德其量甚多，何况书写、受

chí dú sòng wèi tā fū yǎn rú shuō xiū xíng hé yǐ gù
持、读诵、为他敷演、如说修行。何以故？

shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng wén cǐ jīn guāng míng zuì shèng wáng
善男子！若有众生闻此《金光明最胜王

jīng zhě jí yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí bù fù tuì
经》者，即于阿耨多罗三藐三菩提不复退

zhuǎn
转。”

ěr shí shí fāng yǒu bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō wú liàng wú
尔时，十方有百千俱胝那庾多无量无

shù héng hé shā děng zhū fó chà tǔ bǐ zhū chà tǔ yī qiè rú
数恒河沙等诸佛刹土，彼诸刹土一切如

lái yì kǒu tóng yīn yú fǎ zuò shàng zàn bǐ fǎ shī yán shàn
来异口同音，于法座上赞彼法师言：“善

zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ yú lái shì yǐ jīng qín
哉！善哉！善男子！汝于来世，以精勤

lì dāng xiū wú liàng bǎi qiān kǔ xíng jù zú zī liáng chāo zhū
力，当修无量百千苦行，具足资粮，超诸

shèng zhòng chū guò sān jiè wéi zuì shèng zūn dāng zuò pú tí shù
圣众，出过三界，为最胜尊，当坐菩提树

wáng zhī xià shū shèngzhuāng yán néng jiù sān qiān dà qiān shì jiè yǒu
 王之下，殊胜庄严，能救三千大千世界有
 yuánzhòngshēng shànnéng cuī fú kě wèi xíng yí zhū mó jūn zhòng jué
 缘众生，善能摧伏可畏形仪诸魔军众，觉
 liǎo zhū fǎ zuì shèng qīng jìng shèn shēn wú shàng zhèngděng pú tí shàn
 了诸法最胜清净甚深无上正等菩提。善
 nán zǐ rǔ dāng zuò yú jīn gāng zhī zuò zhuǎn yú wú shàng zhū fó
 男子！汝当坐于金刚之座，转于无上诸佛
 suǒ zàn shí èr miào xíng shèn shēn fǎ lún néng jī wú shàng zuì dà fǎ
 所赞十二妙行甚深法轮，能击无上最大法
 gǔ néng chuī wú shàng jí miào fǎ luó néng jiàn wú shàng shū shèng fǎ
 鼓，能吹无上极妙法螺，能建无上殊胜法
 chuáng néng rán wú shàng jí míng fǎ jù néng xiáng wú shàng gān lù fǎ
 幢，能燃无上极明法炬，能降无上甘露法
 yǔ néng duàn wú liàng fán nǎo yuān jié néng lìng wú liàng bǎi qiān wàn
 雨，能断无量烦恼冤结，能令无量百千万
 yì nà yǔ duō yǒu qíng dù yú wú yá kě wèi dà hǎi jiě tuō
 亿那庾多有情，渡于无涯可畏大海，解脱
 shēng sǐ wú jì lún huí zhí yù wú liàng bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō
 生死无际轮回，值遇无量百千万亿那庾多
 fó
 佛。”

ěr shí sì tiān wáng fù bái fó yán shì zūn shì
 尔时，四天王复白佛言：“世尊！是

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng néng yú wèi lái xiàn zài chéng
 《金光明最胜王经》，能于未来现在成
 jiù rú shì wú liàng gōng dé shì gù rén wáng ruò dé wén shì wēi
 就如是无量功德，是故人王若得闻是微
 miào jīng diǎn jí shì yǐ yú bǎi qiān wàn yì wú liàng fó suǒ zhòng
 妙经典，即是已于百千万亿无量佛所种
 zhū shàn gēn yú bǐ rén wáng wǒ dāng hù niàn fù jiàn wú liàng fú
 诸善根，于彼人王我当护念。复见无量福
 dé lì gù wǒ děng sì wáng jí yú juàn shǔ wú liàng bǎi qiān wàn yì
 德利故，我等四王及余眷属无量百千万亿

zhū shén yú zì gōng diàn jiàn shì zhǒng zhǒng xiāng yān yún gài shén biàn
诸神，于自宫殿见是种种香烟云盖神变

zhī shí wǒ dāng yǐn bì bù xiàn qí shēn wèi tīng fǎ gù dāng
之时，我当隐蔽不现其身，为听法故，当

zhì shì wáng qīng jìng yán shì suǒ zhǐ gōng diàn jiǎng fǎ zhī chù rú shì
至是王清净严饰所止宫殿讲法之处。如是

nǎi zhì fàn gōng dì shì dà biàn cái tiān dà jí xiáng tiān
乃至梵宫、帝释、大辩才天、大吉祥天、

jiān láo dì shén zhèng liǎo zhī shén dà jiàng èr shí bā bù zhū yào
坚牢地神、正了知神大将、二十八部诸药

chā shén dà zì zài tiān jīn gāng mì zhǔ bǎo xián dà jiàng hē
叉神、大自在天、金刚密主、宝贤大将、诃

lì dǐ mǔ wǔ bǎi juàn shǔ wú rè nǎo chí lóng wáng dà hǎi lóng
利底母五百眷属、无热恼池龙王、大海龙

wáng wú liàng bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō zhū tiān yào chā rú shì
王、无量百千万亿那庾多诸天药叉，如是

děng zhòng wèi tīng fǎ gù jiē bù xiàn shēn zhì bǐ rén wáng shū shèng
等众为听法故，皆不现身，至彼人王殊胜

gōng diàn zhuāng yán gāo zuò shuō fǎ zhī suǒ shì zūn wǒ děng sì wáng
宫殿庄严高座说法之所。世尊！我等四王

jí yú juàn shǔ yào chā zhū shén jiē dāng yī xīn gòng bǐ rén wáng wéi
及余眷属药叉诸神，皆当一心共彼人王为

shàn zhī shí yīn shì wú shàng dà fǎ shī zhǔ yǐ gān lù wèi chōng
善知识，因是无上大法施主，以甘露味充

zú yú wǒ shì gù wǒ děng yōng hù shì wáng chú qí shuāi huàn
足于我，是故我等拥护是王，除其衰患，

lìng dé ān wěn jí qí gōng diàn chéng yì guó tǔ zhū è zāi biàn xī
令得安稳，及其宫殿城邑国土诸恶灾变悉

lìng xiāo miè
令消灭。”

ěr shí sì tiān wáng jù gòng hé zhǎng bái fó yán shì
尔时，四天王俱共合掌白佛言：“世

zūn ruò yǒu rén wáng yú qí guó tǔ suī yǒu cǐ jīng wèi cháng
尊！若有人王于其国土，虽有此经，未常

liú bù xīn shēng shě lí bù lè tīng wén yì bù gòngyǎng zūn
流布，心生舍离，不乐听闻，亦不供养尊

zhòng zàn tàn jiàn sì bù zhòng chí jīng zhī rén yì fù bù néng zūn
重赞叹，见四部众持经之人，亦复不能尊

zhòng gòngyǎng suì lìng wǒ děng jí yú juàn shǔ wú liàng zhū tiān
重供养，遂令我等及余眷属无量诸天，

bù dé wén cǐ shēn shēn miào fǎ bèi gān lù wèi shī zhèng fǎ
不得闻此甚深妙法，背甘露味，失正法

liú wú yǒu wēi guāng jí yǐ shì lì zēngzhǎng è qù sǔn jiǎn
流，无有威光及以势力，增长恶趣，损减

rén tiān zhūi shēng sǐ hé guāi niè pán lù shì zūn wǒ děng
人天，坠生死河，乖涅槃路。世尊！我等

sì wáng bìng zhū juàn shǔ jí yào chā děng jiàn rú sī shì shě qí
四王并诸眷属及药叉等，见如斯事，舍其

guó tǔ wú yōng hù xīn fēi dàn wǒ děng shě qì shì wáng yì
国土，无拥护心。非但我等舍弃是王，亦

yǒu wú liàngshǒu hù guó tǔ zhū dà shànshén xī jiē shě qù jì shě
有无量守护国土诸大善神悉皆舍去。既舍

lí yǐ qí guó dāng yǒu zhǒngzhǒng zāi huò sàng shī guó wèi yī
离已，其国当有种种灾祸，丧失国位，一

qiè rén zhòng jiē wú shàn xīn wéi yǒu xì fù shā hài chēnzhēng
切人众皆无善心，惟有系缚，杀害瞋诤，

hù xiāng chán chǎn kuáng jí wú gū jí yì liú xíng huì xīng shù
互相谗谄，枉及无辜，疾疫流行，彗星数

chū liǎng rì bìng xiàn bó shí wú héng hēi bái èr hóng biǎo bù
出，两日并现，博蚀无恒，黑白二虹表不

xiángxiàng xīng liú dì dòng jǐng nèi fā shēng bào yǔ è fēng bù
祥相，星流地动，井内发声，暴雨恶风不

yī shí jié cháng zāo jī jǐn miáo shí bù chéng duō yǒu tā fāng
依时节，常遭饥谨，苗实不成，多有他方

yuàn zéi qīn lüè guó nèi rén mín shòu zhū kǔ nǎo tǔ dì wú yǒu
怨贼侵掠，国内人民受诸苦恼，土地无有

kě lè zhī chù shì zūn wǒ děng sì wáng jí yǔ wú liàng bǎi qiān
可乐之处。世尊！我等四王及与无量百千

tiān shén bìng hù guó tǔ zhū jiù shànshényuǎn lí qù shí shēng rú
天神，并护国土诸旧善神远离去时，生如

shì děng wú liàng bǎi qiān zāi guài è shì shì zūn ruò yǒu rén wáng
是等无量百千灾怪恶事。世尊！若有人王

yù hù guó tǔ cháng shòu kuài lè yù lìng zhòng shēng xián méng ān
欲护国土，常受快乐，欲令众生咸蒙安

wěn yù dé cuī fú yī qiè wài dí yú zì guó jìng yǒng dé chāng
稳，欲得摧伏一切外敌，于自国境永得昌

shèng yù lìng zhèng jiào liú bù shì jiān kǔ nǎo è fǎ jiē chú miè
盛，欲令正教流布世间，苦恼恶法皆除灭

zhě shì zūn shì zhū guó zhǔ bì dāng tīng shòu shì miào jīng wáng
者。世尊！是诸国主必当听受是妙经王，

yì yīng gōng jìng gòng yǎng dú sòng shòu chí jīng zhě wǒ děng jí yú wú
亦应恭敬供养读诵受持经者。我等及余无

liàng tiān zhòng yǐ shì tīng fǎ shàn gēn wēi lì dé fú wú shàng gān
量天众以是听法善根威力，得服无上甘

lù fǎ wèi zēng yì wǒ děng suǒ yǒu juàn shǔ bìng yú tiān shén jiē
露法味，增益我等所有眷属，并余天神皆

dé shèng lì hé yǐ gù yǐ shì rén wáng zhì xīn tīng shòu shì jīng
得胜利。何以故？以是人王至心听受是经

diǎn gù shì zūn rú dà fàn tiān yú zhū yǒu qíng cháng wèi xuān shuō
典故。世尊！如大梵天于诸有情常为宣说

shì chū shì lùn dì shì fù shuō zhǒng zhǒng zhū lùn wǔ tōng shén xiān
世出世论，帝释复说种种诸论，五通神仙

yì shuō zhū lùn shì zūn fàn tiān dì shì wǔ tōng xiān rén
亦说诸论。世尊！梵天、帝释、五通仙人

suī yǒu bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō wú liàng zhū lùn rán fó shì zūn
虽有百千俱胝那庾多无量诸论，然佛世尊

cí bēi āi mǐn wéi rén tiān zhòng shuō jīn guāng míng wēi miào jīng
慈悲哀愍，为人天众说《金光明》微妙经

diǎn bǐ qián suǒ shuō shèng bǐ bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō bèi bù
典，比前所说，胜彼百千俱胝那庾多倍不

kě wéi yù hé yǐ gù yóu cǐ néng lìng zhū zhān bù zhōu suǒ yǒu
可为喻。何以故？由此能令诸瞻部洲所有

wáng děng zhèng fǎ huà shì néng yǔ zhòng shēng ān lè zhī shì wèi hù
王等正法化世，能与众生安乐之事，为护

zì shēn jí zhū juàn shǔ lìng wú kǔ nǎo yòu wú tā fāng yuàn zéi
自身及诸眷属，令无苦恼，又无他方怨贼

qīn hài suǒ yǒu zhū è xī jiē yuǎn qù yì lìng guó tǔ zāi è
侵害，所有诸恶悉皆远去，亦令国土灾厄

bīng chú huà yǐ zhèng fǎ wú yǒu zhēng sòng shì gù rén wáng gè yú
屏除，化以正法无有诤讼。是故人王各于

guó tǔ dāng rán fǎ jù míng zhào wú biān zēng yì tiān zhòng bìng
国土，当燃法炬，明照无边，增益天众并

zhū juàn shǔ shì zūn wǒ děng sì wáng wú liàng tiān shén yào chā zhī
诸眷属。世尊！我等四王无量天神药叉之

zhòng shàn bù zhōu nèi suǒ yǒu tiān shén yǐ shì yīn yuán dé fú wú
众，瞻部洲内所有天神，以是因缘得服无

shàng gān lù fǎ wèi huò dà wēi dé shì lì guāng míng wú bù jù
上甘露法味，获大威德势力光明无不具

zú yī qiè zhòng shēng jiē dé ān wěn fù yú lái shì wú liàng bǎi
足，一切众生皆得安稳，复于来世无量百

qiān bù kě sī yì nà yǔ duō jié cháng shòu kuài lè fù dé zhí yù
千不可思议那庾多劫常受快乐，复得值遇

wú liàng zhū fó zhòng zhū shàn gēn rán hòu zhèng dé ā nòu duō luó
无量诸佛，种诸善根，然后证得阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí rú shì wú liàng wú biān shèng lì jiē shì rú
三藐三菩提。如是无量无边胜利，皆是如

lái yīng zhèngděng jué yǐ dà cí bēi guò zhū fàn zhòng yǐ dà
来、应、正等觉，以大慈悲过诸梵众，以大

zhì huì yú yú dì shì xiū zhū kǔ xíng shèng wǔ tōng xiān bǎi qiān
智慧逾于帝释，修诸苦行胜五通仙，百千

wàn yì nà yǔ duō bèi bù kě chēng jì wèi zhū zhòng shēng yǎn shuō
万亿那庾多倍不可称计，为诸众生演说

rú shì wēi miào jīng diǎn lìng shàn bù zhōu yī qiè guó zhǔ jí zhū rén
如是微妙经典，令瞻部洲一切国主及诸人

zhòng míng liǎo shì jiān suǒ yǒu fǎ shì zhì guó huà rén quàn dǎo zhī
众，明了世间所有法式，治国化人劝导之

shì yóu cǐ jīng wáng liú tōng lì gù pǔ dé ān lè cǐ děng
事，由此经王流通力故，普得安乐。此等

fú lì jiē shì shì jiā dà shī yú cǐ jīng diǎnguāng wéi liú tōng cí
福利，皆是释迦大师于此经典广为流通慈

bēi lì gù shì zūn yǐ shì yīn yuán zhū rén wáng děng jiē yīng
悲力故。世尊！以是因缘，诸人王等皆应

shòu chí gòngyǎngōng jìng zūn zhòng zàn tàn cǐ miào jīng wáng hé
受持，供养恭敬，尊重赞叹此妙经王。何
yǐ gù yǐ rú shì děng bù kě sī yì shū shèngōng dé lì yì yī
以故？以如是等不可思议殊胜功德利益一
qiè shì gù míng yuē zuì shèng jīng wáng
切，是故名曰最胜经王。”

ěr shí shì zūn fù gào sì tiān wáng rǔ děng sì wáng jí
尔时，世尊复告四天王：“汝等四王及
yú juàn shǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō zhū tiān dà zhòng
余眷属，无量百千俱胝那庾多诸天大众，
jiàn bǐ rén wáng ruò néng zhì xīn tīng shì jīng diǎn gòng yǎng gōng
见彼人王，若能至心听是经典，供养恭
jìng zūn zhòng zàn tàn zhě yīng dāng yōng hù chú qí shuāi huàn
敬、尊重赞叹者，应当拥护，除其衰患，
néng lìng rǔ děng yì shòu ān lè ruò sì bù zhòng néng guǎng liú bù
能令汝等亦受安乐；若四部众能广流布
shì jīng wáng zhě yú rén tiān zhōng guǎng zuò fó shì pǔ néng lì yì
是经王者，于人天中广作佛事，普能利益
wú liàng zhòng shēng rú shì zhī rén rǔ děng sì wáng cháng dāng yōng
无量众生，如是之人，汝等四王常当拥
hù rú shì sì zhòng wù shǐ tā yuán gòng xiāng qīn rǎo lìng bǐ
护。如是四众，勿使他缘共相侵扰，令彼
shēn xīn jì jìng ān lè yú cǐ jīng wáng guǎng xuān liú bù lìng bù
身心寂静安乐，于此经王广宣流布，令不
duàn jué lì yì yǒu qíng jìn wèi lái jì
断绝，利益有情，尽未来际。”

ěr shí duō wén tiān wáng cóng zuò ér qǐ bái fó yán
尔时，多闻天王从座而起，白佛言：
shì zūn wǒ yǒu rú yì bǎo zhū tuó luó ní fǎ ruò yǒu zhòng
“世尊！我有如意宝珠陀罗尼法，若有众
shēng lè shòu chí zhě gōng dé wú liàng wǒ cháng yōng hù lìng bǐ zhòng
生乐受持者，功德无量。我常拥护令彼众
shēng lí kǔ dé lè néng chéng fú zhì èr zhǒng zī liáng yù shòu chí
生离苦得乐，能成福智二种资粮。欲受持

zhě xiāndāngsòng cǐ hù shēn zhī zhòu
者先当诵此护身之咒。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

ná mó bì shì là mò ná yě mò hē hé là shé yě
“南谟薛室啰末拏也莫诃曷啰阇也。

dá zhī tā là là là là jǔ nù jǔ nù qū nù qū
怛姪他。 啰啰啰啰。 矩怒矩怒。 区怒区

nù lóu nù lóu nù sà wā sà wā jié là jié là mò hē
怒。 婁怒婁怒。 飒嚩飒嚩羯啰。 羯啰莫诃

pí jié là mó mò hē pí jié là mó mò hē hé là shè
毗羯喇么。 莫诃毗羯喇么。 莫诃曷啰社。

hé luò chā hé luò chā dǔ màn (zì chēng jǐ míng) sà pó sà duǒ
曷略叉曷略叉。 睹漫 (自称己名)。 萨婆萨埵

nàn zhě suō hē
难者。 莎诃

shì zūn sòng cǐ zhòu zhě dāng yǐ bái xiàn zhòu zhī qī
“世尊！诵此咒者，当以白线咒之七

biàn yī biàn yī jié xì zhī zhǒu hòu qí shì bì chéng yīng qǔ
遍，一遍一结，系之肘后，其事必成；应取

zhū xiāng suǒ wèi ān xī zhān tán lóng nǎo sū hé duō jiē
诸香，所谓安息、栴檀、龙脑、苏合、多揭

luó xūn lù jiē xū děng fēn hé hé yī chù shǒu zhí xiāng
罗、熏陆，皆须等分，和合一处，手执香

lú shāoxiānggòngyǎng qīng jìng zǎo yù zhuóxiān jié yī yú yī
炉，烧香供养，清净澡浴，著鲜洁衣，于一

jìng shì kě sòngshénzhòuqǐng wǒ bì shì là mò ná tiān wáng
静室，可诵神咒请我薛室啰末拏天王。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

ná mó bì shì là mò ná yě
“南谟薛室啰末拏也

ná mó tán nà tuó yě tán ní shuō là yě ā jiē
“南谟檀那馱也。檀泥说啰也。阿揭

chè ā bō lài mǐ duō tán ní shuō là bō là mó jiā
撻。阿钵唼弭哆。檀泥说啰。钵啰么。迦

liú ní jiā sà pó sà duǒ xì duō zhèn duō mó mó (jǐ)
留尼迦。萨婆萨埵。呬哆振哆。么么 (己)

míng tán nà mò nú bō là zhuài chē suì yán mó jiē chē suō
(名) 檀那末奴钵唼拽撻。碎阎摩揭撻。莎

hē
诃

cǐ zhòu sòng mǎn yī qī biàn yǐ cì sòng běn zhòu yù
“此咒诵满一七遍已，次诵本咒。欲

sòng zhòu shí xiān dāng chēng míng jìng lǐ sān bǎo jí bì shì luó mò
诵咒时，先当称名敬礼三宝，及辟室罗末

ná tiān wáng néng shī cái wù lìng zhū zhòng shēng suǒ qiú yuàn mǎn
拏天王。能施财物，令诸众生所求愿满，

xī néng chéng jiù yǔ qí ān lè rú shì lǐ yǐ cì sòng bì
悉能成就，与其安乐。如是礼已，次诵辟

shì luó mò ná tiān wáng rú yì mò ní bǎo xīn shén zhòu néng shī zhòng
室罗末拏天王如意末尼宝心神咒，能施众

shēng suí yì ān lè
生随意安乐。”

ěr shí duō wén tiān wáng jí yú fó qián shuō rú yì mò
尔时，多闻天王即于佛前，说如意末

ní bǎo xīn zhòu yuē
尼宝心咒曰：

ná mó hé là dá nà dá là yè yě ná mó bì shì
“南谟曷唼怛娜。怛唼夜野南谟辟室

là mò ná yě
啰末拏也

mò hē là shé yě dá zhī tā sì mǐ sì mǐ
“莫诃啰阍也。怛姪他。四弭四弭。

sū mǔ sū mǔ zhān chá zhān chá zhé là zhé là sà là
苏母苏母。梅茶梅茶。折啰折啰。萨啰

sà là jié là jié là zhǐ lǐ zhǐ lǐ jǔ lǔ jǔ lǔ mǔ
 萨啰羯啰羯啰 . 枳哩枳哩 . 矩噜矩噜 . 母
 lǔ mǔ lǔ zhǔ lǔ zhǔ lǔ suō dà yě è tān wǒ míng mǒu
 噜母噜 . 主噜主噜 . 娑大也頔贪 . 我名某
 jiǎ nì diàn è tā dá dá dǔ suō hē nán mó bì shì là
 甲 . 昵店頔他 . 达达睹莎诃 . 南谟辟室啰
 mò ná yě suō hē tán nà tuó yě suō hē màn nú là tā bō lì
 末拏也莎诃檀那馱也莎诃 . 曼奴喇他钵唎
 fǔ là jiā yě suō hē
 脯唎迦也莎诃

shòu chí zhòu shí xiān sòng qiān biàn rán hòu yú jìng shì
 “受持咒时，先诵千遍，然后于净室

zhōng qú mó tú dì zuò xiǎo tán chǎng suí shí yǐn shí yī xīn
 中瞿摩涂地作小坛场，随时饮食，一心

gòng yǎng cháng rán miào xiāng lìng yān bù jué sòng qián xīn zhòu zhòu
 供养，常然妙香，令烟不绝。诵前心咒昼

yè xì xīn wéi zì ěr wén wù lìng tā jiě shí yǒu bì shì
 夜系心，惟自耳闻，勿令他解。时有辟室

là mò ná wáng zǐ míng chán nì shī xiàn tóng zǐ xíng lái zhì qí
 啰末拏王子名禅膩师，现童子形，来至其

suǒ wèn yán hé gù xū huàn wǒ fù
 所。问言：“何故须唤我父？”

jí kě bào yán wǒ wèi gòng yǎng sān bǎo shì xū cái
 即可报言：“我为供养三宝，事须财

wù yuàndāng shī yǔ
 物，愿当施与。”

shí chán nì shī wén shì yǔ yǐ jí huán fù suǒ bái qí
 时禅膩师闻是语已，即还父所，白其

fù yán jīn yǒu shàn rén fā zhì chéng xīn gòng yǎng sān bǎo shǎo
 父言：“今有善人发至诚心，供养三宝，少

fá cái wù wéi sī qǐng zhào
 乏财物，为斯请召。”

qí fù bào yuē rǔ kě sù qù rì rì yǔ bǐ yī bǎi
 其父报曰：“汝可速去，日日与彼一百

jiā lì shā bō ná
迦利沙波拏 (此是根本梵音，惟目贝齿而随方不定，或是贝
cǐ shì gēn běn fàn yīn wéi mù bèi chǐ ér suí fāng bù dìng huò shì bèi
chǐ huò shì jīn yīn tóng tiě dēngqián rán mó jiē tuó xiàn jīn tōngyòng yī jiā lì shā bō ná yǒu yī qiān liù bǎi
齿，或是金银铜铁等钱，然摩揭陀现今通用一迦利沙波拏有一千六百
bèi chǐ zǒng shù kě yǐ zhǔn zhī ruò zhǔn wù zhí suí chù bù dìng ruò rén chí zhòu dé chéng jiù zhě huò wù
贝齿，总数可以准知，若准物直随处不定。若人持咒得成就者，获物
zhī shí zì zhī qí shù yǒu běn yún měi rì yǔ yī bǎi chén nà luó jí jīn qián yě nǎi zhì jìn xíng rì
之时自知其数。有本云：每日与一百陈那罗，即金钱也。乃至尽形日
rì cháng dé xī fāng qiú zhě duō yǒu shén yàn chú bù zhì xīn yě ”
日常得，西方求者多有神验，除不至心也)。”

qí chí zhòu zhě jiàn shì xiàng yǐ zhī shì dé chéng dāng
“其持咒者见是相已，知事得成。当

xū dú chǔ jìng shì shāoxiāng ér wò kě yú chuángbiān zhì yī xiāng
须独处净室，烧香而卧。可于床边置一香

qiè měi zhì tiān xiǎo guān qí qiè zhōng huò suǒ qiú wù měi dé
篋，每至天晓，观其篋中获所求物。每得

wù shí dāng rì jí xū gòngyǎng sān bǎo xiāng huā yǐn shí jiān shī
物时，当日即须供养三宝，香华饮食兼施

pín fá jiē lìng qìng jìn bù dé tíng liú yú zhū yǒu qíng qǐ
贫乏，皆令罄尽，不得停留。于诸有情起

cí bēi niàn wù shēngchēnguāngchǎn hài zhī xīn ruò qǐ chēn zhě
慈悲念，勿生瞋诳谄害之心。若起瞋者，

jí shī shén yàn cháng kě hù xīn wù lìng chēn huì yòu chí cǐ
即失神验，常可护心，勿令瞋恚。又持此

zhòu zhě yú měi rì zhōng yì wǒ duō wén tiān wáng jí nán nǚ juàn
咒者，于每日中忆我多闻天王，及男女眷

shǔ chēngyáng zàn tàn héng yǐ shí shàngòngxiàng zī zhù lìng bǐ tiān
属称扬赞叹，恒以十善共相资助，令彼天

děng fú lì zēngmíng zhòngshàn pǔ zhēnzhèng pú tí chù bǐ zhū tiān
等福力增明，众善普臻证菩提处。彼诸天

zhòng jiàn shì shì yǐ jiē dà huān xǐ gòng lái yōng wèi chí zhòu zhī
众见是事已，皆大欢喜，共来拥卫持咒之

rén yòu chí zhòu zhě shòu mìng cháng yuǎn jīng wú liàng suì yǒng lí
人。又持咒者寿命长远，经无量岁，永离

sān tú cháng wú zāi è yì lìng huò dé rú yì bǎo zhū jí yǐ
三涂，常无灾厄，亦令获得如意宝珠及以

fú zàng shéntōng zì zài suǒ yuàn jiē chéng ruò qiú guānróng wú
伏藏，神通自在，所愿皆成。若求官荣，无

bù chēng yì yì jiě yī qiè qín shòu zhī yǔ
不称意，亦解一切禽兽之语。

shì zūn ruò chí zhòu shí yù dé jiàn wǒ zì shēn xiàn
“世尊！若持咒时，欲得见我自身现

zhě kě yú yuè bā rì huò shí wǔ rì yú bái dié shàng huà fó
者，可于月八日或十五日，于白迭上画佛

xíng xiàng dāng yòng mù jiāo zá cǎi zhuāng shì qí huà xiàng rén wéi shòu
形像，当用木胶杂彩庄饰，其画像人为受

bā jiè yú fó zuǒ biān zuò jí xiáng tiān nǚ xiàng yú fó yòu biān
八戒。于佛左边作吉祥天女像，于佛右边

zuò wǒ duō wén tiān xiàng bìng huà nán nǚ juàn shǔ zhī lèi ān zhì
作我多闻天像，并画男女眷属之类。安置

zuò chù xián lìng rú fǎ bù liè huá cǎi shāo zhòng míng xiāng rán
座处咸令如法，布列华彩，烧众名香，燃

dēng xù míng zhòu yè wú xiē shàng miào yǐn shí zhǒng zhǒng zhēn qí
灯续明，昼夜无歇，上妙饮食种种珍奇，

fā yīn zhòng xīn suí shí gòng yǎng shòu chí shén zhòu bù dé qīng
发殷重心随时供养，受持神咒，不得轻

xīn qǐng zhào wǒ shí yīng sòng cǐ zhòu
心。请召我时应诵此咒：

ná mó shì lì jiàn nà yě bó tuó yě ná mó bì
“南谟室利健那也。勃陀也。南谟薛

shì là mò ná yě yào chā là shé yě mò hē là shé ā dì
室啰末拏也。药叉啰阁也。莫诃啰阁阿地

là shé yě ná mó shì lì yē yì mò hē tí bì yì dá
啰阁也。南么室唎耶裔。莫诃提弊裔。怛

zhī tā dá là dá là duō lǔ duō lǔ mò là mò là
姪他。怛啰怛啰。咄噜咄噜。末啰末啰。

zǎi shuài tǔ zǎi shuài tǔ hàn nà hàn nà mò ní jié nuò jiā
率率吐率率吐。汉娜汉娜。末尼羯诺迦。

bá zhé là bì liú lí yě mù dǐ jiā léng qì lì duō shè lì
跋折啰薛琉璃也。目底迦楞乞唎哆。设唎

là yì pú sà pó sà duǒ xì duō jiā mó bì shì là mò ná
啰裔。蒲萨婆萨埵唎哆迦摩薛室啰末拏。

shì lì yè tí bí bá là pó yě yī xì yī xì mò pí lán
 室唎夜提鼻 . 跋嚧婆也 . 医呬医呬磨毗蓝
 pó qú lì ná qú lì ná wā là suō wā là suō dá tuó xì
 婆 . 瞿唎拏瞿唎拏鞞唎娑鞞唎娑 . 达驮唎
 mó mó ā mù jiā nà mò xiě dá lǐ shè nà jiā
 么么 . 阿目迦那末写 (自称己名) 达哩设那迦
 mò xiě dá lǐ shè nán mó mó mò nà bō là hé là dà
 末写达哩设南 . 么么末那 . 钵唎曷啰大
 yě suō hē
 也 . 莎诃

shì zūn wǒ ruò jiàn cǐ sòngzhòu zhī rén fù jiàn rú
 “世尊！我若见此诵咒之人，复见如

shì shèng xīng gòngyǎng jí shēng cí ài huān xǐ zhī xīn wǒ jí biàn
 是盛兴供养，即生慈爱欢喜之心。我即变
 shēn zuò xiǎo ér xíng huò zuò lǎo rén bǐ qiū zhī xiàng shǒu chí
 身作小儿形，或作老人、苾刍之像，手持
 rú yì mò ní bǎo zhū bìng chí jīn náng rù dào chǎng nèi shēn xiàn
 如意末尼宝珠，并持金囊入道场内，身现
 gōng jìng kǒu chēng fó míng yǔ chí zhòu zhě yuē suí rǔ suǒ
 恭敬，口称佛名，语持咒者曰：“随汝所
 qiú jiē lìng rú yuàn
 求，皆令如愿。”

huò yǐn lín sǒu huò zào bǎo zhū huò yù zhòng rén ài
 或隐林藪，或造宝珠，或欲众人爱

chǒng huò qiú jīn yín děng wù yù chí zhū zhòu jiē lìng yǒu
 宠，或求金银等物，欲持诸咒，皆令有
 yàn huò yù shén tōng shòu mìng cháng yuǎn jí shèng miào lè wú
 验。或欲神通寿命长远，及胜妙乐，无
 bù chèn xīn wǒ jīn qiě shuō rú shì zhī shì ruò gèng qiú yú
 不称心。我今且说如是之事，若更求余，
 jiē suí suǒ yuàn xī dé chéng jiù bǎo zàng wú jìn gōng dé wú
 皆随所愿，悉得成就，宝藏无尽，功德无
 qióng jiǎ shǐ rì yuè zhuì duò yú dì huò kě dà dì yǒu shí yí
 穷。假使日月坠堕于地，或可大地有时移

zhuǎn wǒ cǐ shí yǔ zhōng bù xū rán cháng dé ān wěn suí xīn
 转，我此实语终不虚然，常得安稳，随心
 kuài lè shì zūn ruò yǒu rén néng shòu chí dú sòng shì jīng wáng
 快乐。世尊！若有人能受持读诵是经王
 zhě sòng cǐ zhòu shí bù jiǎ pí láo fǎ sù chéng jiù shì
 者，诵此咒时，不假疲劳，法速成就。世
 zūn wǒ jīn wèi bǐ pín qióng kùn è kǔ nǎo zhòngshēng shuō cǐ shén
 尊！我今为彼贫穷困厄苦恼众生，说此神
 zhòu lìng huò dà lì jiē dé fù lè zì zài wú huàn nǎi zhì
 咒，令获大利，皆得富乐，自在无患，乃至
 jìn xíng wǒ dāng yōng hù suí zhú shì rén wèi chú zāi è yì
 尽形，我当拥护，随逐是人，为除灾厄。亦
 fù lìng cǐ chí jīn guāngmíng zuì shèngwáng jīng liú tōng zhī zhě
 复令此持《金光明最胜王经》流通之者，
 jí chí zhòu rén yú bǎi bù nèi guāng míng zhào zhú wǒ zhī suǒ
 及持咒人，于百步内光明照烛，我之所
 yǒu qiān yào chā shén yì cháng shì wèi suí yù qū shǐ wú bù suì
 有千药叉神亦常侍卫，随欲驱使，无不遂
 xīn wǒ shuō shí yǔ wú yǒu xū kuáng wéi fó zhèng zhī
 心。我说实语，无有虚逛，惟佛证知。”

shí duō wén tiān wáng shuō cǐ zhòu yǐ fó yán shàn zāi
 时多闻天王说此咒已，佛言：“善哉！

tiān wáng nǚ néng pò liè yī qiè zhòngshēng pín qióng kǔ wǎng lìng dé
 天王！汝能破裂一切众生贫穷苦网，令得
 fù lè shuō shì shénzhòu fù lìng cǐ jīng guǎng xíng yú shì
 富乐，说是神咒，复令此经广行于世。”

shí sì tiān wáng jù cóng zuò qǐ piān tǎn yī jiān dǐng lǐ
 时四天王俱从座起，偏袒一肩，顶礼

shuāng zú yòu xī zhuó dì hé zhǎnggōng jìng yǐ miào qié tuó zàn
 双足，右膝著地，合掌恭敬，以妙伽他赞

fó gōng dé
 佛功德：

fó miàn yóu rú jìng mǎn yuè yì rú qiān rì fànguāngmíng
 “佛面犹如净满月，亦如千日放光明；

mù jìng xiū guǎng ruò qīng lián chǐ bái qí mì yóu kē xuě
目净修广若青莲，齿白齐密犹珂雪。

fó dé wú biān rú dà hǎi wú xiàn miào bǎo jī qí zhōng
佛德无边如大海，无限妙宝积其中；

zhì huì dé shuǐ zhèn héng yíng bǎi qiān shèng dìng xián chōng mǎn
智慧德水镇恒盈，百千胜定咸充满。

zú xià lún xiàng jiē yán shì gǔ wǎng qiān fú xī qí píng
足下轮相皆严饰，毂辘千辐悉齐平；

shǒu zú mǎn wǎng biàn zhuāng yán yóu rú é wáng xiàng jù zú
手足鞅网遍庄严，犹如鹅王相具足。

fó shēng guāng yào dēng jīn shān qīng jìng shū tè wú lún pǐ
佛身光曜等金山，清净殊特无伦匹；

yì rú miào gāo gōng dé mǎn gù wǒ qǐ shǒu fó shān wáng
亦如妙高功德满，故我稽首佛山王。

xiàng hǎo rú kōng bù kě cè yú yú qiān yuè fàng guāng míng
相好如空不可测，逾于千月放光明；

jiē rú yàn huàn bù sī yì gù wǒ qǐ shǒu xīn wú zhuó
皆如焰幻不思议，故我稽首心无著。”

ěr shí sì tiān wáng zàn tàn fó yǐ shì zūn yì yǐ qié
尔时，四天王赞叹佛已，世尊亦以伽

tuó ér dá zhī yuē
他而答之曰：

cǐ jīn guāng míng zuì shèng jīng wú shàng shí lì zhī suǒ shuō
“此金光明最胜经，无上十力之所说；

rǔ děng sì wáng cháng yōng hù yīng shēng yǒng měng bù tuì xīn
汝等四王常拥护，应生勇猛不退心。

cǐ miào jīng bǎo jí shèn shēn néng yǔ yī qiè yǒu qíng lè
此妙经宝极甚深，能与一切有情乐；

yóu bǐ yǒu qíng ān lè gù cháng dé liú tōng shàn bù zhōu
由彼有情安乐故，常得流通赡部洲。

yú cǐ dà qiān shì jiè zhōng suǒ yǒu yī qiè yǒu qíng lèi
于此大千世界中，所有一切有情类；

è guǐ páng shēng jí dì yù rú shì kǔ qù xī jiē chú
饿鬼旁生及地狱，如是苦趣悉皆除。

zhù cǐ nán zhōu zhū guó wáng jí yú yī qiè yǒu qíng lèi
住此南洲诸国王，及余一切有情类；

yóu jīng wēi lì cháng huān xǐ jiē méng yōng hù dé ān níng
由经威力常欢喜，皆蒙拥护得安宁。

yì shǐ cǐ zhōng zhū yǒu qíng chú zhòng bìng kǔ wú zéi dào
亦使此中诸有情，除众病苦无贼盗；

lài cǐ guó tǔ hóng jīng gù ān wěn fēng lè wú wéi nǎo
赖此国土弘经故，安稳丰乐无违恼。

ruò rén tīng shòu cǐ jīng wáng yù qiú zūn guì jí cái lì
若人听受此经王，欲求尊贵及财利；

guó tǔ fēng lè wú wéi zhēng suí xīn suǒ yuàn xī jiē cóng
国土丰乐无违诤，随心所愿悉皆从。

néng lìng tā fāng zéi tuì sàn yú zì guó jiè cháng ān wěn
能令他方贼退散，于自国界常安稳；

yóu cǐ zuì shèng jīng wáng lì lí zhū kǔ nǎo wú yōu bù
由此最胜经王力，离诸苦恼无忧怖。

rú bǎo shù wáng zài zhái nèi néng shēng yī qiè zhū yuè jù
如宝树王在宅内，能生一切诸乐具；

zuì shèng jīng wáng yì fù rán néng yǔ rén wáng shèng gōng dé
最胜经王亦复然，能与人王胜功德。

pì rú chéng jié qīng lěng shuǐ néng chú jī kě zhū rè nǎo
譬如澄洁清冷水，能除饥渴诸热恼；

zuì shèng jīng wáng yì fù rán lìng lè fú zhě xīn mǎn zú
最胜经王亦复然，令乐福者心满足。

rú rén shì yǒu miào bǎo qiè suí suǒ shòu yòng xī cóng xīn
如人室有妙宝篋，随所受用悉从心；

zuì shèng jīng wáng yì fù rán fú dé suí xīn wú suǒ fá
最胜经王亦复然，福德随心无所乏。

rǔ děng tiān zhǔ jí tiān zhòng yīng dāng gòng yǎng cǐ jīng wáng
汝等天主及天众，应当供养此经王；

ruò néng yī jiào fèng chí jīng zhì huì wēi shén jiē jù zú
若能依教奉持经，智慧威神皆具足。

xiàn zài shí fāng yī qiè fó xiángòng hù niàn cǐ jīng wáng
现在十方一切佛，咸共护念此经王；

jiàn yǒu dú sòng jí shòu chí chēng tàn shàn zāi shèn xī yǒu
见有读诵及受持，称叹善哉甚希有。

ruò yǒu rén néng tīng cǐ jīng shēn xīn yǒng yuè shēng huān xǐ
若有人能听此经，身心踊跃生欢喜；

cháng yǒu bǎi qiān yào chā zhòng suí suǒ zhù chù hù sī rén
常有百千药叉众，随所住处护斯人。

yú cǐ shì jiè zhū tiān zhòng qí shù wú liàng bù sī yì
于此世界诸天众，其数无量不思議；

xī gòng tīng shòu cǐ jīng wáng huān xǐ hù chí wú tuì zhuǎn
悉共听受此经王，欢喜护持无退转。

ruò rén tīng shòu cǐ jīng wáng wēi dé yǒng měng cháng zì zài
若人听受此经王，威德勇猛常自在；

zēng yì yī qiè rén tiān zhòng lìng lí shuāi nǎo yì guāng míng
增益一切人天众，令离衰恼益光明。”

ěr shí sì tiān wáng wén shì sòng yǐ huān xǐ yǒng yuè bái
尔时四天王闻是颂已，欢喜踊跃，白

fó yán shì zūn wǒ cóng xī lái wèi céng dé wén rú shì shèn
佛言：“世尊！我从昔来未曾得闻如是甚

shēn wēi miào zhī fǎ
深微妙之法。”

xīn shēng bēi xǐ tì lèi jiāo liú jǔ shēn zhàn dòng zhèng
心生悲喜，涕泪交流，举身战动，证

bù sī yì xī yǒu zhī shì yǐ tiān màn tuó luó huā mó hē màn
不思議希有之事，以天曼陀罗华、摩诃曼

tuó luó huā ér sàn fó shàng zuò shì shū shèng gòng yǎng fó yǐ
陀罗华而散佛上。作是殊胜供养佛已，

bái fó yán shì zūn wǒ děng sì wáng gè yǒu wǔ bǎi yào chā
白佛言：“世尊！我等四王各有五百药叉

juàn shǔ cháng dāng chù chù yōng hù shì jīng jí shuō fǎ shī yǐ zhì
眷属，常当处处拥护是经及说法师，以智

guāng míng ér wéi zhù wèi ruò yú cǐ jīng suǒ yǒu jù yì wàng shī zhī
光明而为助卫。若于此经所有句义忘失之

chù wǒ jiē lìng bǐ yì niàn bù wàng bìng yǔ tuó luó ní shū shèng
处，我皆令彼忆念不忘，并与陀罗尼殊胜

fǎ mén lìng dé jù zú fù yù lìng cǐ zuì shèng jīng wáng suǒ zài zhī
法门令得具足。复欲令此最胜经王所在之
chù wéi zhū zhòngshēngguǎngxuān liú bù bù sù yīn mò
处，为诸众生广宣流布，不速隐没。”

ěr shí shì zūn yú dà zhòngzhōngshuō shì fǎ shí wú liàng
尔时，世尊于大众中说是法时，无量
zhòngshēng jiē dé dà zhì cōng ruì biàn cái shè shòu wú liàng fú dé
众生皆得大智聪睿辩才，摄受无量福德
zhī jù lí zhū yōu nǎo fā xǐ lè xīn shàn míng zhòng lùn
之聚，离诸忧恼，发喜乐心，善明众论，
dēng chū lí dào bù fù tuì zhuǎn sù zhèng pú tí
登出离道，不复退转，速证菩提。

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì qī 金光明最胜王经卷第七

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

wú rǎn zhuó tuó luó ní pǐn dì shí sān 无染著陀罗尼品第十三

ěr shí shì zūn gào jù shòu shè lì zǐ jīn yǒu fǎ
尔时，世尊告具寿舍利子：“今有法

mén míng wú rǎn zhuó tuó luó ní shì zhū pú sà suǒ xiū xíng
门，名无染著陀罗尼，是诸菩萨所修行

fǎ guò qù pú sà zhī suǒ shòu chí shì pú sà mǔ
法，过去菩萨之所受持，是菩萨母。”

shuō shì yǔ yǐ jù shòu shè lì zǐ bái fó yán shì
说是语已，具寿舍利子白佛言：“世

zūn tuó luó ní zhě shì hé jù yì shì zūn tuó luó ní
尊！陀罗尼者，是何句义？世尊！陀罗尼

zhě fēi fāng chù fēi fēi fāng chù
者，非方处、非非方处。”

zuò shì yǔ yǐ fó gào shè lì zǐ shàn zāi shàn
作是语已，佛告舍利子：“善哉！善

zāi shè lì zǐ rǔ yú dà chéng yǐ néng fā qǐ xìn jiě dà
哉！舍利子！汝于大乘已能发起，信解大

chéng zūn zhòng dà chéng rú rǔ suǒ shuō tuó luó ní zhě fēi
乘，尊重大乘。如汝所说，陀罗尼者，非

fāng chù fēi fēi fāng chù fēi fǎ fēi fēi fǎ fēi guò qù
方处、非非方处，非法、非非法，非过去、

fēi wèi lái fēi xiàn zài fēi shì fēi fēi shì fēi yuán
非未来、非现在，非事、非非事，非缘、

fēi fēi yuán fēi xíng fēi fēi xíng wú yǒu fǎ shēng yì wú fǎ
非非缘，非行、非非行，无有法生，亦无法

miè rán wèi lì yì zhū pú sà gù zuò rú shì shuō yú cǐ
灭。然为利益诸菩萨故，作如是说。于此

tuó luó ní gōng yòng zhèng dào lǐ qù shì lì ān lì jí shì zhū fó
陀罗尼功用正道理趣势力安立，即是诸佛

gōng dé zhū fó jìn jiè zhū fó suǒ xué zhū fó mì yì zhū
功德，诸佛禁戒，诸佛所学，诸佛秘意，诸
fó shēng chù gù míng wú rǎn zhuó tuó luó ní zuì miào fǎ mén
佛生处，故名无染著陀罗尼最妙法门。”

zuò shì yǔ yǐ shè lì zǐ bái fó yán shì zūn wéi
作是语已，舍利子白佛言：“世尊！惟
yuàn shàn shì wèi wǒ shuō cǐ tuó luó ní fǎ ruò zhū pú sà néng ān
愿善逝为我说此陀罗尼法。若诸菩萨能安
zhù zhě yú wú shàng pú tí bù fù tuì zhuǎn chéng jiù zhèng yuàn
住者，于无上菩提不复退转，成就正愿，
dé wú suǒ yī zì xìng biàn cái huò xī yǒu shì ān zhù shèng
得无所依，自性辩才，获希有事，安住圣
dào jiē yóu dé cǐ tuó luó ní gù
道，皆由得此陀罗尼故。”

fó gào shè lì zǐ shàn zāi shàn zāi rú shì rú
佛告舍利子：“善哉！善哉！如是！如
shì rú rǔ suǒ shuō ruò yǒu pú sà dé cǐ tuó luó ní zhě
是！如汝所说。若有菩萨得此陀罗尼者，
yīng zhī shì rén yǔ fó wú yì ruò yǒu gòng yǎng zūn zhòng chéng shì
应知是人与佛无异。若有供养尊重、承事
gòng jǐ cǐ pú sà zhě yīng zhī jí shì gòng yǎng yú fó shè lì
供给此菩萨者，应知即是供养于佛。舍利
zǐ ruò yǒu yú rén wén cǐ tuó luó ní shòu chí dú sòng shēng xìn
子！若有余人闻此陀罗尼，受持读诵生信
jiě zhě yì yīng rú shì gōng jìng gòng yǎng yǔ fó wú yì yǐ
解者，亦应如是恭敬供养，与佛无异，以
shì yīn yuán huò wú shàng guǒ
是因缘获无上果。”

ěr shí shì zūn jí wèi yǎn shuō tuó luó ní yuē
尔时世尊即为演说陀罗尼曰：

dá zhí tā shān tuó là nǐ wà duō là nǐ sū
“怛姪他。删陀唎你。唵多唎你。苏
sān bō là dǐ sè chǐ duō sū nà mó sū bō là dǐ sè chǐ
三钵啰底瑟耻哆。苏那么。苏钵唎底瑟耻

duō bí shì yě bá luó sà dǐ yě bō là dǐ shèn ruò
哆鼻逝也 . 跋罗 . 萨底也 . 钵喇底慎若 .

sū ā lú hē shèn rě nà mò dǐ wà bō dàn nǐ ā
苏阿 . 嚧诃 . 慎若那末底 . 唵波弹你 . 阿

fá nà mò dǐ ā pí shī dàn nǐ ā pí pí yē hē là
伐那末底 . 阿毗师弹你 . 阿鞞毗耶诃啰 .

shū pó fá dǐ sū ní shì lì duō bó hǔ jùn shè ā pí pó
输婆 . 伐底 . 苏尼室唎多薄虎郡社阿毗婆

tuó suō hē
馱莎诃”

fó gào shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní jù ruò
佛告舍利子：“此无染著陀罗尼句，若

yǒu pú sà néng shàn ān zhù néng zhèng shòu chí zhě dāng zhī shì rén
有菩萨能善安住、能正受持者，当知是人

ruò yú yī jié ruò bǎi jié ruò qiān jié ruò bǎi qiān jié suǒ
若于一劫、若百劫、若千劫、若百千劫，所

fā zhèng yuàn wú yǒu qióng jìn shēn yì bù bèi dāo zhàng dú yào
发正愿无有穷尽，身亦不被刀杖、毒药、

shuǐ huǒ měng shòu zhī suǒ sǔn hài hé yǐ gù shè lì zǐ
水火、猛兽之所损害。何以故？舍利子！

cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní shì guò qù zhū fó mǔ wèi lái zhū
此无染著陀罗尼，是过去诸佛母，未来诸

fó mǔ xiàn zài zhū fó mǔ shè lì zǐ ruò fù yǒu rén yǐ
佛母，现在诸佛母。舍利子！若复有人以

shí ā sēng qǐ yē sān qiān dà qiān shì jiè mǎn zhōng qī bǎo fèng shī
十阿僧企耶三千大千世界满中七宝，奉施

zhū fó jí yǐ shàng miào yī fú yǐn shí zhǒng zhǒng gòng yǎng
诸佛，及以上妙衣服、饮食种种供养，

jīng wú shù jié ruò fù yǒu rén yú cǐ tuó luó ní nǎi zhì yī
经无数劫；若复有人于此陀罗尼，乃至一

jù néng shòu chí zhě suǒ shēng zhī fú bèi duō yú bǐ hé yǐ
句能受持者，所生之福，倍多于彼。何以

gù shè lì zǐ cǐ wú rǎn zhuó tuó luó ní shēn shēn fǎ mén
故？舍利子！此无染著陀罗尼甚深法门，

shì zhū fó mǔ gù
是诸佛母故。”

shí jù shòu shè lì zǐ jí zhū dà zhòng wén shì fǎ yǐ jiē
时具寿舍利子及诸大众闻是法已，皆

dà huān xǐ xián yuàn shòu chí
大欢喜，咸愿受持。

rú yì bǎo zhū pǐn dì shí sì
如意宝珠品第十四

ěr shí shì zūn yú dà zhòng zhōng gào ā nán tuó yuē
尔时，世尊于大众中，告阿难陀曰：

rǔ děng dāng zhī yǒu tuó luó ní míng rú yì bǎo zhū yuǎn
“汝等当知，有陀罗尼名如意宝珠，远

lí yī qiè zāi è yì néng zhē zhǐ zhū è léi diàn guò qù rú
离一切灾厄，亦能遮止诸恶雷电，过去如

lái yīng zhèng děng jué suǒ gòng xuān shuō wǒ yú jīn shí yú cǐ
来、应、正等觉所共宣说。我于今时于此

jīng zhōng yì wèi rǔ děng dà zhòng xuān shuō néng yú rén tiān wéi dà
经中，亦为汝等大众宣说，能于人天为大

lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè lìng dé ān lè
利益，哀愍世间，拥护一切，令得安乐。”

shí zhū dà zhòng jí ā nán tuó wén fó yǔ yǐ gè gè zhì
时诸大众及阿难陀闻佛语已，各各至

chéng zhān yǎng shì zūn tīng shòu shén zhòu
诚瞻仰世尊，听受神咒。

fó yán rǔ děng dì tīng yú cǐ dōng fāng yǒu guāng míng
佛言：“汝等谛听，于此东方有光明

diàn wáng míng ā jiē duō nán fāng yǒu guāng míng diàn wáng míng shè
电王，名阿揭多；南方有光明电王，名设

dī lǔ xī fāng yǒu guāng míng diàn wáng míng zhǔ duō guāng běi fāng
抵噜；西方有光明电王，名主多光；北方

yǒu guāng míng diàn wáng míng sū duō mò ní ruò yǒu shàn nán zǐ
有光明电王，名苏多末尼。若有善男子、

shàn nǚ rén dé wén rú shì diàn wáng míng zì jí zhī fāng chù zhě
善女人得闻如是电王名字，及知方处者，

cǐ rén jí biàn yuǎn lí yī qiè bù wèi zhī shì jí zhū zāi hèng xī
此人即便远离一切怖畏之事，及诸灾横悉

jiē xiāo tiǎn ruò yú zhù chù shū cǐ sì fāng diàn wáng míng zhě yú
皆消殄。若于住处书此四方电王名者，于

suǒ zhù chù wú léi diàn bù yì wú zāi è jí zhū zhàng nǎo fēi
所住处无雷电怖，亦无灾厄及诸障恼，非

shí kuáng sǐ xī jiē yuǎn lí
时枉死，悉皆远离。”

ěr shí shì zūn jí shuō zhòu yuē
尔时世尊即说咒曰：

dá zhí tā nǐ mǐ nǐ mǐ nǐ mǐ ní mín
“怛姪他。你弭。你弭。你弭。尼民

dá lǐ zhì lǐ lú jiā lú jié nǐ zhì lǐ shū là bō
达哩。窒哩卢迦。卢羯你。窒哩输撻波

nǐ hé luò chā hé luò chā
你。曷略叉。曷略叉

wǒ mǒu jiǎ jí cǐ zhù chù yī qiè kǒng bù suǒ yǒu
“我某甲及此住处，一切恐怖所有

kǔ nǎo léi diàn pī lì nǎi zhì kuáng sǐ xī jiē yuǎn lí suǒ
苦恼雷电霹雳，乃至枉死，悉皆远离，莎

hē
诃。”

ěr shí guān zì zài pú sà mó hē sà zài dà zhòng zhōng
尔时观自在菩萨摩诃萨在大众中，

jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu jiān hé zhǎng gōng jìng bái fó yán
即从座起，偏袒右肩，合掌恭敬，白佛言：

shì zūn wǒ jīn yì yú fó qián lüè shuō rú yì bǎo zhū shén
“世尊！我今亦于佛前，略说如意宝珠神

zhòu yú zhū rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn shì jiān yōng hù
咒，于诸人天为大利益，哀愍世间，拥护

yī qiè lìng dé ān lè yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yì
一切，令得安乐，有大威力，所求如意。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

dá zhí tā hē dì pí hē dì nǐ hē dì
“怛姪他，喝帝，毗喝帝，你喝帝，

bō là zhì tǐ jī bō là dǐ mì zhì lì shù tí mù dī
钵喇室体鸡，钵喇底蜜室嚩，戍提，目羝

pí mò lí bō là pó suō lì ān chá lì bān chá lì shuì
毗末丽，钵喇婆莎嚩，安茶嚩般茶嚩税

dì bān chá là pó sǐ nǐ hē lì jié chá lì jié bì
帝，般茶啰婆死你，喝嚩羯茶嚩，劫毕

lí bīng jiē luó è qǐ dá dì mù qǐ hé luò chā hé
丽，冰揭罗恶绮，达地目企，曷略叉，曷

luò chā
略叉

wǒ mǒu jiǎ jí cǐ zhù chù yī qiè kǒng bù suǒ yǒu kǔ
“我某甲及此住处，一切恐怖所有苦

nǎo nǎi zhì kuáng sǐ xī jiē yuǎn lí yuàn wǒ mò jiàn zuì è
恼，乃至枉死，悉皆远离，愿我莫见罪恶

zhī shì cháng méng shèng guān zì zài pú sà dà bēi wēi guāng zhī suǒ
之事，常蒙圣观自在菩萨大悲威光之所

hù niàn suō hē
护念，莎诃。”

ěr shí zhí jīn gāng mì mì zhǔ pú sà jí cóng zuò
尔时，执金刚秘密主菩萨，即从座

qǐ hé zhǎng gōng jìng bái fó yán shì zūn wǒ jīn yì
起，合掌恭敬，白佛言：“世尊！我今亦

shuō tuó luó ní zhòu míng yuē wú shèng yú zhū rén tiān wéi dà lì
说陀罗尼咒，名曰无胜，于诸人天为大利

yì āi mǐn shì jiān yōng hù yī qiè yǒu dà wēi lì suǒ qiú
益，哀愍世间，拥护一切，有大威力，所求

rú yuàn
如愿。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

dá zhí tā mǔ nǐ mǔ nǐ mǔ ní lì mò dǐ
“怛姪他 . 母你母你 . 母尼嚩 . 末底

mò dǐ sū mò dǐ mò hē mò dǐ hē hē hē mò
末底 . 苏末底 . 莫诃末底 . 呵呵呵 . 磨

pó yǐ nà xī dǐ dì bō bō bá zhé là bō nǐ è
婆 . 以那悉底帝 . 波跛 . 跋折摠波你 . 恶

tián zhí lì chá suō hē
甜侄唼茶莎诃

shì zūn wǒ cǐ shénzhòumíng yuē wú shèngyōng hù ruò
“世尊！我此神咒名曰无胜拥护，若

yǒu nán nǚ yī xīn shòu chí shū xiě dú sòng yì niàn bù wàng
有男女一心受持，书写读诵，忆念不忘，

wǒ yú zhòu yè cháng hù shì rén yú yī qiè kǒng bù nǎi zhì kuáng
我于昼夜，常护是人，于一切恐怖乃至枉

sǐ xī jiē yuǎn lí
死，悉皆远离。”

ěr shí suǒ hē shì jiè zhǔ fàn tiān wáng jí cóng zuò
尔时，索诃世界主梵天王，即从座

qǐ hé zhǎngōng jìng bái fó yán shì zūn wǒ yì yǒu tuó
起，合掌恭敬，白佛言：“世尊！我亦有陀

luó ní wēi miào fǎ mén yú zhū rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn
罗尼微妙法门，于诸人天为大利益，哀愍

shì jiān yōng hù yī qiè yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn
世间，拥护一切，有大威力，所求如愿。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

dá zhí tā xī lǐ mǐ lǐ dì lǐ suō
“怛姪他 . 醯哩 . 弭哩 . 地哩 . 莎

hē bá là tián mó bù lì hē bá là tián mó mò ní bá là
诃 . 跋啰甜魔布嚩 . 跋啰甜么末泥 . 跋啰

tián mó jiē pí bǔ sè bō sēng xī dá lì suō hē
甜么揭鞞 . 补涩跛僧悉怛嚩 . 莎诃

shì zūn wǒ cǐ shénzhòumíng yuē fàn zhì xī néngyōng
“世尊！我此神咒名曰梵治，悉能拥

hù chí shì zhòu zhě lìng lí yōu nǎo jí zhū zuì yè nǎi zhì kuáng
护持是咒者，令离忧恼及诸罪业，乃至枉

sǐ xī jiē yuǎn lí
死，悉皆远离。”

ěr shí dì shì tiān zhǔ jí cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng
尔时，帝释天主即从座起，合掌恭

jìng bái fó yán shì zūn wǒ yì yǒu tuó luó ní míng
敬，白佛言：“世尊！我亦有陀罗尼，名

bá zhé luó shàn nǐ shì dà míngzhòu néng chú yī qiè kǒng bù è
跋折罗扇你，是大明咒，能除一切恐怖厄

nàn nǎi zhì kuáng sǐ xī jiē yuǎn lí bá kǔ yǔ lè lì
难，乃至枉死，悉皆远离，拔苦与乐，利

yì rén tiān
益人天。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

dá zhí tā pí nǐ pó là nǐ pàn tuó mó dàn
“怛姪他。毗你。婆唎你。畔陀么弹

zhì mò nì nǐ zhì ěr qú lǐ jiàn tuó lǐ zhān chá lǐ
滞磨腻你掇。尔瞿哩。健陀哩。旃茶哩。

mó dēng qí bǔ jié sǐ sà là bá lài pí xī nà mò dī
摩登耆卜羯死。萨啰跋唼鞞。唎娜末低。

dá mó wà duō là nǐ mò hū là nǐ dá là nǐ jì
答么。唵多唎你。莫呼唎你。达唎你。计

zhuó jié là pó zhī shě fá lǐ shē fá lǐ suō hē
斫羯啰婆拈。舍伐哩。奢伐哩。莎诃”

ěr shí duō wén tiān wáng chí guó tiān wáng zēngzhǎng tiān
尔时，多闻天王、持国天王、增长天

wáng guǎng mù tiān wáng jù cóng zuò qǐ hé zhǎnggōng jìng bái fó
王、广目天王俱从座起，合掌恭敬，白佛

yán shì zūn wǒ jīn yì yǒu shén zhòu míng shī yī qiè zhòng
言：“世尊！我今亦有神咒，名施一切众

shēng wú wèi yú zhū kǔ nǎo cháng wéi yōng hù lìng dé ān lè
生无畏，于诸苦恼常为拥护，令得安乐，

zēng yì shòumìng wú zhū huàn kǔ nǎi zhì kuáng sǐ xī jiē yuǎn
增益寿命，无诸患苦，乃至枉死，悉皆远
lí 离。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

dá zhī tā bǔ sè bì sū bǔ sè bì dù mó bō
“怛姪他补涩闭，苏补涩闭，度么钵
lì hē lì ā lí yē bō là shè xī dì shàn dì niè mù
唎呵嚩，阿嚩耶钵唎设悉帝，扇帝涅，目
dì máng jiē lì sū dǔ dì xī duō bí dì suō hē
帝，忙揭例宰睹帝，悉哆鼻帝，莎诃”

ěr shí fù yǒu zhū dà lóng wáng suǒ wèi mò nà sī lóng
尔时，复有诸大龙王，所谓末那斯龙
wáng diàn guāng lóng wáng wú rè chí lóng wáng diàn shé lóng wáng
王、电光龙王、无热池龙王、电舌龙王、
miào guāng lóng wáng jù cóng zuò qǐ hé zhǎng gōng jìng bái fó yán
妙光龙王，俱从座起，合掌恭敬，白佛言：

shì zūn wǒ yì yǒu rú yì bǎo zhū tuó luó ní néng zhē è
“世尊！我亦有如意宝珠陀罗尼，能遮恶
diàn chú zhū kǒng bù néng yú rén tiān wéi dà lì yì āi mǐn
电，除诸恐怖，能于人天为大利益，哀愍
shì jiān yōng hù yī qiè yǒu dà wēi lì suǒ qiú rú yuàn nǎi
世间，拥护一切，有大威力，所求如愿，乃
zhì kuáng sǐ xī jiē yuǎn lí yī qiè dú yào jiē lìng zhǐ xī
至枉死，悉皆远离，一切毒药皆令止息，
yī qiè zào zuò gǔ dào zhòu shù bù jí xiáng shì xī lìng chú miè
一切造作蛊道咒术不吉祥事悉令除灭。

wǒ jīn yǐ cǐ shén zhòu fèng xiàn shì zūn wéi yuàn āi mǐn cí bēi
我今以此神咒奉献世尊，惟愿哀愍慈悲
nà shòu dāng lìng wǒ děng lí cǐ lóng qù yǒng shě qiān tān hé yǐ
纳受，当令我等离此龙趣永舍悭贪。何以
gù yóu cǐ qiān tān yú shēng sǐ zhōng shòu zhū kǔ nǎo wǒ děng yuàn
故？由此悭贪于生死中受诸苦恼，我等愿

duànqiān tān zhǒng zǐ
断慳贪种子。”

jí shuōzhòu yuē
即说咒曰：

dá zhí tā ā zhé lì ā mò lì ā mì lì
“怛姪他 . 阿折囉 . 阿末囉 . 阿蜜唎
dì è chā yì ā bì yì bēn ní bō lì yē lì dì
谛 . 恶叉裔 . 阿弊裔 . 奔尼钵唎耶栗谛 .
sà pó bō bō bō là shān mó ní yì suō hē ā lí yì
萨婆波跛 . 钵唎苫摩尼裔 . 莎诃 . 阿离裔
bān dòu sū bō ní yì suō hē
般豆 . 苏波尼裔莎诃

shì zūn ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén kǒu zhōng
“世尊！若有善男子、善女人，口中
shuō cǐ tuó luó ní míngzhòu huò shū jīng juàn shòu chí dú sòng
说此陀罗尼明咒，或书经卷，受持读诵、
gōng jìng gòngyǎng zhě zhōng wú léi diàn pī lì jí zhū kǒng bù kǔ
恭敬供养者，终无雷电霹雳，及诸恐怖苦
nǎo yōu huàn nǎi zhì kuáng sǐ xī jiē yuǎn lí suǒ yǒu dú yào
恼忧患，乃至枉死，悉皆远离；所有毒药
gǔ mèi yàn dǎo hài rén hǔ láng shī zǐ dú shé zhī lèi nǎi zhì
蛊魅厌祷，害人虎狼狮子毒蛇之类，乃至
wénméng xī bù wéi hài
蚊虻悉不为害。”

ěr shí shì zūn pǔ gào dà zhòng shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊普告大众：“善哉！善哉！
cǐ děng shén zhòu jiē yǒu dà lì néng suí zhòng shēng xīn suǒ qiú
此等神咒皆有大力，能随众生心所求
shì xī lìng yuánmǎn wéi dà lì yì chú bù zhì xīn rǔ děng
事，悉令圆满，为大利益，除不至心；汝等
wù yí
勿疑。”

shí zhū dà zhòngwén fó yǔ yǐ huān xǐ xìn shòu
时诸大众闻佛语已，欢喜信受。

dà biàn cái tiān nǚ pǐn dì shí wǔ zhī yī
大辩才天女品第十五之一

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ yú dà zhòng zhōng jí cóng zuò
尔时大辩才天女于大众中，即从座

qǐ dǐng lǐ fó zú bái fó yán shì zūn ruò yǒu fǎ
起，顶礼佛足，白佛言：“世尊！若有法

shī shuō shì jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng zhě wǒ dāng yì
师，说是《金光明最胜王经》者，我当益

qí zhì huì jù zú zhuāng yán yán shuō zhī biàn ruò bǐ fǎ shī yú
其智慧，具足庄严言说之辩；若彼法师于

cǐ jīng zhōng wén zì jù yì suǒ yǒu wàng shī jiē lìng yì chí néng
此经中文字句义所有忘失，皆令忆持，能

shàn kāi wù fù yǔ tuó luó ní zǒng chí wú ài yòu cǐ jīn
善开悟，复与陀罗尼总持无碍。又此《金

guāng míng zuì shèng wáng jīng wèi bǐ yǒu qíng yǐ yú bǎi qiān fó
光明最胜王经》，为彼有情已于百千佛

suǒ zhòng zhū shàn gēn cháng shòu chí zhě yú shàn bù zhōu guǎng xíng liú
所种诸善根常受持者，于瞻部洲广行流

bù bù sù yǐn mò fù lìng wú liàng yǒu qíng wén shì jīng diǎn
布，不速隐没。复令无量有情闻是经典，

jiē dé bù kě sī yì jié lì biàn cái wú jìn dà huì shàn jiě zhòng
皆得不可思议捷利辩才无尽大慧，善解众

lùn jí zhū jì shù néng chū shēng sǐ sù qù wú shàng zhèng děng pú
论及诸伎术，能出生死，速趣无上正等菩

tí yú xiàn shì zhōng zēng yì shòu mìng zī shēn zhī jù xī lìng yuán
提，于现世中增益寿命，资身之具悉令圆

mǎn shì zūn wǒ dāng wèi bǐ chí jīng fǎ shī jí yú yǒu qíng
满。世尊！我当为彼持经法师及余有情，

yú cǐ jīng diǎn lè tīng wén zhě shuō qí zhòu yào xǐ yù zhī fǎ
于此经典乐听闻者，说其咒药洗浴之法。

bǐ rén suǒ yǒu è xīng zāi biàn yǔ chū shēng shí xīng shǔ xiāng wéi
彼人所有恶星灾变与初生时星属相违，

yì bìng zhī kǔ dòu zhēng zhàn zhèn è mèng guǐ shén gǔ dú yàn
疫病之苦、斗争战阵、恶梦鬼神、蛊毒厌

mèi zhòu shù qǐ shī rú shì zhū è wéi zhàng nán zhě xī lìng
魅、咒术起尸，如是诸恶为障难者，悉令

chú miè zhū yǒu zhì zhě yīng zuò rú shì xǐ yù zhī fǎ dāng qǔ
除灭。诸有智者应作如是洗浴之法，当取

xiāng yào sān shí èr wèi suǒ wèi
香药三十二味，所谓：

chāng pú níu huáng mù xu xiāng
“菖蒲 (跋者)、牛黄 (瞿卢折娜)、苜蓿香

(塞毕力迦)、麝香 (莫诃婆伽)、雄黄 (末捺哆罗)、合

hūn shù bái jí xiōngqióng
昏树 (师利洒)、白及 (因达啰喝悉哆)、芎藭 (阁莫迦)、

gǒu qǐ gēn sōng zhī guì pí
狗杞根 (苦弭)、松脂 (室利薜瑟得迦)、桂皮 (咄者)、

xiāng fù zǐ chénxiāng zhān tán
香附子 (目宰哆)、沉香 (恶揭噜)、旃檀 (旃檀娜)、

líng líng xiāng dīng zǐ yù jīn
零陵香 (多揭罗)、丁子 (索瞿者)、郁金 (茶矩么)、

pó lǜ gāo wěi xiāng zhú huáng
婆律膏 (揭罗娑)、苇香 (捺刺柁)、竹黄 (鳩路战娜)、

xì dòu kòu gān sōng huò xiāng
细豆蔻 (苏泣迷罗)、甘松 (苦弭哆)、藿香 (钵怛罗)、

máo gēn xiāng chì zhī ài nà
茅根香 (嗚尸罗)、吡脂 (萨洛计)、艾纳 (世黎也)、

ān xī xiāng jiè zǐ mǎ qín
安息香 (窣具搯)、芥子 (萨利杀跛)、马芹 (叶婆你)、

lóng huā xū bái jiāo qīng mù
龙华须 (那伽鸡萨罗)、白胶 (萨折罗婆)、青木 (矩

sè chà) 。皆等分以布洒星日，一处捣筛，取其

xiāng mò dāng yǐ cǐ zhòuzhòu yī bǎi bā biàn zhòu yuē
香末，当以此咒咒一百八遍。咒曰：

dá zhí tā sū qì lì dì qì lì dì qì lì dì
“怛姪他。苏讫栗帝。讫栗帝讫栗帝

jié mó dá lǐ shàn nù jié là zhì hǎo jié là zhì yīn dá
劫摩怛里 . 缮怒羯啰滞 . 郝羯喇滞 . 因达

là shé lì nì shuò jié lán zhì bō shè zhí lì ā fá dǐ
啰阁利膩 . 铄羯闌滞 . 钵设侄囉 . 阿伐底

jié xì jì nà jǔ dǔ jǔ dǔ jiǎo jiā bí lì jié bí lì
羯细 . 计娜矩睹矩睹 . 脚迦鼻囉 . 劫鼻囉

jié bí lì jié pí là mò dǐ shī luó mò dǐ nà dǐ dù là mò
劫鼻囉劫毗啰末底 . 尸罗末底那底度啰末

dǐ lǐ bō fá zhì pàn zhì lì shì lì shì lì sà dǐ xī tǐ
底哩 . 波伐雉畔稚囉 . 室囉室囉萨底悉体

dī suō hē
羝莎诃

ruò lè rú fǎ xǐ yù shí yīng zuò tán chǎngfāng bā zhǒu
“若乐如法洗浴时，应作坛场方八肘；

kě yú jì jìng ān wěn chù niàn suǒ qiú shì bù lí xīn
可于寂静安稳处，念所求事不离心。

yīng tú niú fèn zuò qí tán yú shàng pǔ sǎn zhū huá cǎi
应涂牛粪作其坛，于上普散诸华彩；

dāng yǐ jìng jié jīn yín qì chéngmǎn měi wèi bìng rǔ mì
当以净洁金银器，盛满美味并乳蜜。

yú bǐ tán chǎng sì mén suǒ sì rén shǒu hù fǎ rú cháng
于彼坛场四门所，四人守护法如常；

lìng sì tóng zǐ hǎo yán shēn gè yú yī jiǎo chí píng shuǐ
令四童子好严身，各于一角持瓶水。

yú cǐ chángshāo ān xī xiāng wǔ yīn zhī lè shēng bù jué
于此常烧安息香，五音之乐声不绝；

fān gài zhuāng yán xuánzēng cǎi ān zài tán chǎng zhī sì biān
幡盖庄严悬缯彩，安在坛场之四边。

fù yú chǎng nèi zhì míng jìng lì dāo jiān jiàn gè sì méi
复于场内置明镜，利刀兼箭各四枚；

yú tán zhōng xīn mái dà pén yīng yǐ lòu bǎn ān qí shàng
于坛中心埋大盆，应以漏版安其上。

yòng qián xiāng mò yǐ hé tāng yì fù ān zài yú tán nèi
用前香末以和汤，亦复安在于坛内；

jì zuò rú sī bù zhì yǐ rán hòu sòngzhòu jié qí tán
既作如斯布置已，然后诵咒结其坛。

jié jiè zhòu yuē
“结界咒曰：

dá zhí tā è là jì nà yě ní xì lì mǐ
“怛姪他，頔唎计，娜也泥，呬唎唎

lì qí lì qǐ qǐ lì suō hē
唎祇唎，企企唎莎诃

rú shì jié jiè yǐ fāng rù yú tán nèi
“如是结界已，方入于坛内；

zhòu shuǐ sān qī biàn sàn sǎ yú sì fāng
咒水三七遍，散洒于四方。

cì kě zhòuxiāngtāng mǎn yī bǎi bā biàn
次可咒香汤，满一百八遍；

sì biān ān màn zhàng rán hòu xǐ yù shēn
四边安幔障，然后洗浴身。

zhòu shuǐ zhòu tāng zhòu yuē
“咒水咒汤咒曰：

dá zhí tā (yī) suǒ jiē zhì (èr) pí jiē zhì (sān)
“怛姪他 (一) 索揭智 (二) 毗揭智 (三)

pí jiē tú fá dǐ (sì) suō hē (wǔ)
毗揭荼伐底 (四) 莎诃 (五)

ruò xǐ yù qì qí xǐ yù tāng jí tán chǎng zhōng gòng
“若洗浴讫，其洗浴汤及坛场中供

yǎng yǐn shí qì hé chí nèi yú jiē shōu shè rú shì yù yǐ
养饮食弃河池内，余皆收摄。如是浴已，

fāng zhuó jìng yī jì chū tán chǎng rù jìng shì nèi zhòu shī jiào
方著净衣，既出坛场，入净室内。咒师教

qí fà hóng shì yuàn yǒng duàn zhòng è cháng xiū zhū shàn yú zhū
其发弘誓愿，永断众恶，常修诸善，于诸

yǒu qíng xīng dà bēi xīn yǐ shì yīn yuán dāng huò wú liàng suí xīn fú
有情兴大悲心，以是因缘当获无量随心福

bào
报。”

fù shuō sòng yuē
复说颂曰：

ruò yǒu bìng kǔ zhū zhòngshēng zhǒngzhǒngfāng yào zhì bù chāi
“若有病苦诸众生，种种方药治不差；

ruò yī rú shì xǐ yù fǎ bìng fù dú sòng sī jīng diǎn
若依如是洗浴法，并复读诵斯经典。

cháng yú rì yè niàn bù sǎn zhuānxiǎng yīn qín shēng xìn xīn
常于日夜念不散，专想殷勤生信心；

suǒ yǒu huàn kǔ jìn xiāo chú jiě tuō pín qióng zú cái bǎo
所有患苦尽消除，解脱贫穷足财宝。

sì fāng xīng chén jí rì yuè wēi shényōng hù dé yán nián
四方星辰及日月，威神拥护得延年；

jí xiáng ān wěn fú dé zēng zāi biàn è nǎn jiē chú qiǎn
吉祥安稳福德增，灾变厄难皆除遣。

cì sòng hù shēnzhòu sān qī biàn zhòu yuē
“次诵护身咒三七遍。咒曰：

dá zhí tā sān mí pí sān mí suō hē suǒ
“怛姪他。三谜。毗三谜。莎诃。索

jiē zhì pí jiē zhì suō hē pí jiē chá fá dǐ suō hē suō
揭滞毗揭滞。莎诃。毗揭茶伐底。莎诃娑

jiē là sān bù duō yě suō hē sāi jiàn tuó mó duō yě suō
揭啰。三步多也莎诃。塞建陀。摩多也莎

hē ní là jiàn tuó yě suō hē ā bō là shì duō pí
诃。尼攏建佗也。莎诃。阿钵啰市哆。毗

lí yē yě suō hē xì mó pán duō sān bù duō yě suō
嚧耶也。莎诃。呬摩盘哆。三步多也。莎

hē ā nǐ mì là bó dá là yě suō hē ná mó bó
诃。阿你蜜攏。薄怛啰也。莎诃。南谟薄

qié fá dōu bá là tián mó xiě suō hē ná mó sà là suān
伽伐都。跋啰甜摩写莎诃。南谟萨啰酸

dǐ mò hē tí bí yì suō hē xī xuān dǔ màn
底。莫诃提鼻裔莎诃。悉旬睹漫

(cǐ yún chéng jiù wǒ
此云成就我

mǒu jiǎ
某甲) màn dá là bō tuō suō hē dá là dǔ pǐ zhí duō bá
曼怛啰钵拖莎诃。怛喇睹吡侄哆。跋

là tián mó nú mò dǔ suō hē
 啰甜摩奴末睹 . 莎诃”

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ shuō xǐ yù fǎ tán chǎng zhòu
 尔时，大辩才天女说洗浴法坛场咒

yǐ qián lǐ fó zú bái fó yán shì zūn ruò yǒu bǐ
 已，前礼佛足，白佛言：“世尊！若有苾

qū bǐ qū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā shòu chí
 刍、苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，受持

dú sòng shū xiě liú bù shì miào jīng wáng rú shuō xíng zhě ruò
 读诵、书写流布是妙经王，如说行者，若

zài chéng yì jù luò kuàng yě shān lín sēng ní zhù chù wǒ wéi
 在城邑聚落、旷野山林、僧尼住处，我为

shì rén jiāng zhū juàn shǔ zuò tiān jì yuè lái yì qí suǒ ér wéi yōng
 是人将诸眷属作天伎乐，来诣其所而为拥

hù chú zhū bìng kǔ liú xīng biàn guài yì jí dòu zhēng wáng fǎ
 护，除诸病苦、流星变怪、疫疾斗争、王法

suǒ jū è mèng è shén wéi zhàng ài zhě gǔ dào yàn shù xī jiē
 所拘、恶梦恶神为障碍者，蛊道厌术悉皆

chú tiǎn ráo yì shì děng chí jīng zhī rén bǐ qū děngzhòng jí zhū
 除殄，饶益是等持经之人。苾刍等众及诸

tīng zhě jiē lìng sù dù shēng sǐ dà hǎi bù tuì pú tí
 听者，皆令速渡生死大海，不退菩提。”

ěr shí shì zūn wén shì shuō yǐ zàn biàn cái tiān nǚ yán
 尔时，世尊闻是说已，赞辩才天女言：

shàn zāi shàn zāi tiān nǚ rǔ néng ān lè lì yì wú liàng
 “善哉！善哉！天女！汝能安乐利益无量

wú biān yǒu qíng shuō cǐ shén zhòu jí yǐ xiāng shuǐ tán chǎng fǎ shì
 无边有情，说此神咒及以香水坛场法式，

guǒ bào nán sī rǔ dāng yōng hù zuì shèng jīng wáng wù lìng yīn
 果报难思。汝当拥护最胜经王，勿令隐

mò cháng dé liú tōng
 没，常得流通。”

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ lǐ fó zú yǐ huán fù běn
 尔时，大辩才天女礼佛足已，还复本

zuò
座。

ěr shí fǎ shī shòu jì jiāo chén rú pǒ luó mén chéng fó
尔时，法师授记憍陈如婆罗门，承佛

wēi lì yú dà zhòng qián zàn qǐng biàn cái tiān nǚ yuē
威力，于大众前赞请辩才天女曰：

cōng míng yǒng jìn biàn cái tiān rén tiān gòng yǎng xī yīng shòu
“聪明勇进辩才天，人天供养悉应受；

míng wén shì jiān biàn chōng mǎn néng yǔ yī qiè zhòng shēng yuàn
名闻世间遍充满，能与一切众生愿。

yī gāo shān dǐng shèng zhù chù qì máo wéi shì zài zhōng jū
依高山顶胜住处，葺茅为室在中居；

héng jié ruǎn cǎo yǐ wéi yī zài chù cháng qiào yú yī zú
恒结软草以为衣，在处常翘于一足。

zhū tiān dà zhòng jiē lái jí xián tóng yī xīn shēn zàn qǐng
诸天大众皆来集，咸同一心申赞请；

wéi yuàn zhì huì biàn cái tiān yǐ miào yán cí shī yī qiè
惟愿智慧辩才天，以妙言词施一切。”

ěr shí biàn cái tiān nǚ jí biàn shòu qǐng wéi shuō zhòu
尔时，辩才天女即便受请，为说咒

yuē
曰：

dá zhī tā mù lì zhī lì ā fá dì ā fá zhà fá
“怛姪他慕嚩只嚩。阿伐帝阿伐吒伐

dǐ xīn yù lì míng jù lì míng jù luó fá dǐ yāng jù shī
底馨遇嚩名具嚩。名具罗伐底。鸯具师。

mò lì zhī sān mò dǐ pí sān mò dǐ è jìn lì mò jìn lì
末唎只三末底。毗三末底恶近。唎莫近唎

dá là zhī dá là zhě fá dǐ zhì zhì lǐ shì lǐ mì lǐ
怛啰只。怛啰者伐。底质质哩室里蜜里。

mò nán dì tán mò lì zhī bā là ná bì lì yì lú jiā
末难地。昙末唎只。八啰拏毕唎裔。卢迦

shì sè yì lú jiā shī lì sè chǐ lú jiā bì lì yì xī
逝瑟跢。卢迦失嚩瑟耻。卢迦毕唎裔。悉

tuó bá lì dì pí mó mù qǐ shū zhī zhé lì ā bō lì dǐ
驮跋唎帝 . 毗么目企输只折唎 . 阿钵唎底

hē dì ā bō là dǐ hē duō bó dì nán mǔ zhī nán mǔ
喝帝 . 阿钵唎底喝哆勃地 . 南母只 . 南母

zhī mò hē tí bí bō là dǐ jìn lì hūn nán ná mó sāi jiā
只 . 莫诃提鼻钵唎底近唎昏拏南摩塞迦

là wǒ mǒu jiǎ bó dì dá lǐ shē xì bó dì ā bō
唎 . 我某甲勃地 . 达哩奢唎 . 勃地 . 阿钵

là dǐ hē duō pó bá dǔ zā pó mí pí shū zhī dǔ shě
唎底喝哆 . 婆跋睹 . 匝婆谜毗输侄睹 . 舍

xī dá là shū lù jiā màn dá là bì dé jiā jiā bì yē dì
悉怛唎输路迦 . 曼怛唎毕得迦 . 迦婢耶地

shù dá zhī tā mò hē bō là pó bí xì lǐ mì lǐ xì
数 . 怛姪他 . 莫诃钵唎婆鼻 . 唎里蜜里唎

lǐ mì lǐ pí zhé là dǔ mí bó dì wǒ mǒu jiǎ bó dì shū
里蜜里 . 毗折唎睹谜勃地 . 我某甲勃地输

tí bó qié fá diǎn tí pí yàn sà luó suāndiǎn jié là zhì
提 . 薄伽伐点 . 提毗焰 . 萨罗酸点羯唎滞

jī yóu lì jī yóu là mò dǐ xì lǐ mì lǐ xì lǐ mì lǐ
鸡由唎鸡由唎末底 . 唎里蜜里唎里蜜里 .

ā pó hē yē mǐ mò hē tí bí bó tuó sà dì nà dá mó
阿婆诃耶弭 . 莫诃提鼻勃陀萨帝娜 . 达摩

sà dì nà sēng qié sà dì nà yīn dá là sà dì nà bá lóu
萨帝娜 . 僧伽萨帝娜因达唎萨帝娜 . 跋喽

ná sà dì nà yì lú jī sà dǐ pó dì nà dī shàn sà
拏萨帝娜 . 裔卢鸡萨底婆地娜 . 羝钐萨

dì nà sà dǐ fá zhě ní nà ā pó hē yē mǐ mò hē tí
帝娜 . 萨底伐者泥娜阿婆诃耶弭 . 莫诃提

bí xì lǐ mì lǐ xì lǐ mì lǐ pí zhé là dǔ wǒ mǒu
鼻 . 唎哩蜜哩唎哩蜜哩 . 毗折唎睹 . 我某

jiǎ bó dì nán mó bó qié fá dǐ mò hē tí bí sà là suān
甲勃地 . 南谟薄伽伐底莫诃提鼻 . 萨唎酸

dǐ xī diàn dǔ màn dá là bō tuó mí suō hē
底 . 悉甸睹 . 曼怛唎钵陀弥 . 莎诃”

ěr shí biàn cái tiān nǚ shuō shì zhòu yǐ gào pǒ luó mén
尔时，辩才天女说是咒已，告婆罗门

yán shàn zāi dà shì néng wèi zhòng shēng qiú miào biàn cái jí
言：“善哉！大士！能为众生求妙辩才及

zhū zhēn bǎo shén tōng zhì huì guǎng lì yī qiè sù zhèng pú tí
诸珍宝神通智慧，广利一切，速证菩提，

rú shì yīng zhī shòu chí fǎ shì
如是应知受持法式。”

jí shuō sòng yuē
即说颂曰：

xiān kě sòng cǐ tuó luó ní lìng shǐ chún shú wú miù shī
“先可诵此陀罗尼，令使纯熟无谬失，

guī jìng sān bǎo zhū tiān zhòng qǐng qiú jiā hù yuàn suí xīn
归敬三宝诸天众，请求加护愿随心。

jìng lǐ zhū fó jí fǎ bǎo pú sà dú jué shēng wén zhòng
敬礼诸佛及法宝，菩萨独觉声闻众，

cì lǐ fàn wáng bìng dì shì jí hù shì zhě sì tiān wáng
次礼梵王并帝释，及护世者四天王，

yī qiè cháng xiū fàn xíng rén xī kě zhì chéng yīn zhòng jìng
一切常修梵行人，悉可至诚殷重敬。

kě yú jì jìng lán ruò chù dà shēng sòng qián zhòu zàn fǎ
可于寂静兰若处，大声诵前咒赞法；

yīng zài fó xiàng tiān lóng qián suí qí suǒ yǒu xiū gòng yǎng
应在佛像天龙前，随其所有修供养。

yú bǐ yī qiè zhòng shēng lèi fā qǐ cí bēi āi mǐn xīn
于彼一切众生类，发起慈悲哀愍心；

shì zūn miào xiàng zǐ jīn shēn xì xiǎng zhèng niàn xīn wú luàn
世尊妙相紫金身，系想正念心无乱。

shì zūn hù niàn shuō jiào fǎ suí bǐ gēn jī lìng xí dìng
世尊护念说教法，随彼根机令习定；

yú qí jù yì shàn sī wéi fù yī kōng xìng ér xiū xí
于其句义善思惟，复依空性而修习。

yīng zài shì zūn xíng xiàng qián yī xīn zhèng niàn ér ān zuò
应在世尊形像前，一心正念而安坐；

jí dé miào zhì sān mó dì bìng huò zuì shèng tuó luó ní
即得妙智三摩地，并获最胜陀罗尼。

rú lái jīn kǒu yǎn shuō fǎ miào xiǎng tiáo fú zhū rén tiān
如来金口演说法，妙响调伏诸人天；

shé xiāng suí yuán xiàn xī yǒu guǎng cháng néng fù sān qiān jiè
舌相随缘现希有，广长能覆三千界。

rú shì zhū fó miào yīn shēng zhì chéng yì niàn xīn wú wèi
如是诸佛妙音声，至诚忆念心无畏；

zhū fó jiē yóu fā hóng yuàn dé cǐ shé xiàng bù sī yì
诸佛皆由发弘愿，得此舌相不思议。

xuān shuō zhū fǎ jiē fēi yǒu pì rú xū kōng wú suǒ zhuó
宣说诸法皆非有，譬如虚空无所著；

zhū fó yīn shēng jí shé xiàng xì niàn sī liang yuàn yuán mǎn
诸佛音声及舌相，系念思量愿圆满。

ruò jiàn gòng yǎng biàn cái tiān huò jiàn dì zǐ suí shī jiào
若见供养辩才天，或见弟子随师教；

shòu cǐ mì fǎ lìng xiū xué zūn zhòng suí xīn jiē dé chéng
授此秘法令修学，尊重随心皆得成。

ruò rén yù dé zuì shàng zhì yīng dāng yī xīn chí cǐ fǎ
若人欲得最上智，应当一心持此法；

zēng zhǎng fú zhì zhū gōng dé bì dìng chéng jiù wù shēng yí
增长福智诸功德，必定成就勿生疑。

ruò qiú cái zhě dé duō cái qiú míng chēng zhě huò míng chēng
若求财者得多财，求名称者获名称，

qiú chū lí zhě dé jiě tuō bì dìng chéng jiù wù shēng yí
求出离者得解脱，必定成就勿生疑。

wú liàng wú biān zhū gōng dé suí qí nèi xīn zhī suǒ yuàn
无量无边诸功德，随其内心之所愿；

ruò néng rú shì yī xíng zhě bì dé chéng jiù wù shēng yí
若能如是依行者，必得成就勿生疑。

dāng yú jìng chù zhuó jìng yī yīng zuò tán chǎng suí dà xiǎo
当于净处著净衣，应作坛场随大小；

yǐ sì jìng píng shèng měi wèi xiāng huā gòng yǎng kě suí shí
以四净瓶盛美味，香华供养可随时。

xuán zhū zēng cǎi bìng fān gài tú xiāng mò xiāng biàn yán shì
 悬诸缯彩并幡盖，涂香末香遍严饰；

gòngyǎng fó jí biàn cái tiān qiú jiàn tiān shēn jiē suì yuàn
 供养佛及辩才天，求见天身皆遂愿。

yīng sān qī rì sòngqiánzhòu kě duì dà biàn tiān shén qián
 应三七日诵前咒，可对大辩天神前；

ruò qí bù jiàn cǐ tiān shén yīng gèng yòng xīn jīng jiǔ rì
 若其不见此天神，应更用心经九日。

yú hòu yè zhōng yóu bù jiàn gèng qiú qīng jìng shèng miào chù
 于后夜中犹不见，更求清净胜妙处；

rú fǎ yīng huà biàn cái tiān gòngyǎng sòng chí xīn wú shě
 如法应画辩才天，供养诵持心无舍。

zhòu yè bù shēng yú xiè dài zì lì lì tā wú qióng jìn
 昼夜不生于懈怠，自利利他无穷尽；

suǒ huò guǒ bào shī qún shēng yú suǒ qiú yuàn jiē chéng jiù
 所获果报施群生，于所求愿皆成就。

ruò bù suì yì jīng sān yuè liù yuè jiǔ yuè huò yī nián
 若不遂意经三月，六月九月或一年；

yīn qín qiú qǐng xīn bù yí tiān yǎn tā xīn jiē xī dé
 殷勤求请心不移，天眼他心皆悉得。”

ěr shí jiāo chén rú pǒ luó mén wén shì shuō yǐ huān xǐ
 尔时，憍陈如婆罗门闻是说已，欢喜

yǒng yuè tàn wèi céng yǒu gào zhū dà zhòng zuò rú shì yán
 踊跃，叹未曾有，告诸大众，作如是言：

rǔ děng rén tiān yī qiè dà zhòng rú shì dāng zhī jiē yī xīn
 “汝等人天一切大众，如是当知，皆一心

tīng wǒ jīn gèng yù yī shì dì fǎ zàn bǐ shèng miào biàn cái tiān
 听，我今更欲依世谛法赞彼胜妙辩才天

nǚ
 女。”

jí shuō sòng yuē
 即说颂曰：

jìng lǐ tiān nǚ nà luó yán yú shì jiè zhōng dé zì zài
 “敬礼天女那罗延，于世界中得自在；

wǒ jīn zàn tàn bǐ zūn zhě jiē rú wǎng xī xiān rén shuō
我今赞叹彼尊者，皆如往昔仙人说。

jí xiángchéng jiù xīn ān wěn cōngmíng cán kuì yǒu míng wén
吉祥成就心安稳，聪明惭愧有名闻；

wéi mǔ néng shēng yú shì jiān yǒngměngcháng xíng dà jīng jìn
为母能生于世间，勇猛常行大精进。

yú jūn zhèn chù zhàn héng shèng cháng yǎng tiáo fú xīn cí rěn
于军阵处战恒胜，长养调伏心慈忍；

xiàn wéi yán luó zhī cháng zǐ cháng zhuó qīng sè yě cán yī
现为阎罗之长姊，常著青色野蚕衣。

hǎo chǒu róng yí jiē jù yǒu yǎn mù néng lìng jiàn zhě bù
好丑容仪皆具有，眼目能令见者怖；

wú liàng shèng xíng chāo shì jiān guī xìn zhī rén xián shè shòu
无量胜行超世间，归信之人咸摄受。

huò zài shān yán shēn xiǎn chù huò jū kǎn kū jí hé biān
或在山岩深险处，或居坎窟及河边；

huò zài dà shù zhū cóng lín tiān nǚ duō yī cǐ zhōng zhù
或在大树诸丛林，天女多依此中住。

jiǎ shǐ shān lín yě rén bèi yì cháng gòng yǎng yú tiān nǚ
假使山林野人辈，亦常供养于天女；

yǐ kǒng què yǔ zuò fān qí yú yī qiè shí cháng hù shì
以孔雀羽作幡旗，于一切时常护世。

shī zǐ hǔ láng héng wéi rào niú yáng jī dēng yì xiāng yī
狮子虎狼恒围绕，牛羊鸡等亦相依；

zhèn dà líng duó chū yīn shēng pín tuó shān zhòng jiē wén xiǎng
振大铃铎出音声，频陀山众皆闻响。

huò zhí sān jǐ tóu yuán jì zuǒ yòu héng chí rì yuè qí
或执三戟头圆髻，左右恒持日月旗；

hēi yuè jiǔ rì shí yī rì yú cǐ shí zhōng dāng gòng yǎng
黑月九日十一日，于此时中当供养。

huò xiàn pó sū dà tiān nǚ jiàn yǒu dòu zhàn xīn cháng mǐn
或现婆苏大天女，见有斗战心常愍；

guān chá yī qiè yǒu qíng zhōng tiān nǚ zuì shèng wú guò zhě
观察一切有情中，天女最胜无过者。

quánxiàn mù niú huān xǐ nǚ yǔ tiān zhàn shí cháng dé shèng
权现牧牛欢喜女，与天战时常得胜；

néng jiǔ ān zhù yú shì jiān yì wéi hé rěn jí bào è
能久安住于世间，亦为和忍及暴恶。

dà pǒ luó mén sì míng fǎ huàn huà zhòuděng xī jiē tōng
大婆罗门四明法，幻化咒等悉皆通；

yú tiān xiānzhōng dé zì zài néng wéi zhǒng zǐ jí dà dì
于天仙中得自在，能为种子及大地。

zhū tiān nǚ děng jí huì shí rú dà hǎi cháo bì lái yīng
诸天女等集会时，如大海潮必来应；

yú zhū lóngshén yào chā zhòng xián wéi shàngshǒunéng tiáo fú
于诸龙神药叉众，咸为上首能调伏。

yú zhū nǚ zhōng zuì fàn xíng chū yán yóu rú shì jiān zhǔ
于诸女中最梵行，出言犹如世间主；

yú wáng zhù chù rú lián huā ruò zài hé jīn yù qiáo fá
于王住处如莲华，若在河津喻桥筏。

miàn mào yóu rú chéng mǎn yuè jù zú duō wén zuò yī chù
面貌犹如盛满月，具足多闻作依处；

biàn cái shèng chū ruò gāo fēng niàn zhě jiē yǔ wéi zhōu zhǔ
辩才胜出若高峰，念者皆与为洲渚。

ā sū luó děng zhū tiān zhòng xián gòng chēng zàn qí gōng dé
阿苏罗等诸天众，咸共称赞其功德；

nǎi zhì qiān yǎn dì shì zhǔ yǐ yīn zhòng xīn ér guān chá
乃至千眼帝释主，以殷重心而观察。

zhòngshēng ruò yǒu xī qiú shì xī néng lìng bǐ sù dé chéng
众生若有悌求事，悉能令彼速得成；

yì lìng cōngbiàn jù wén chí yú dà dì zhōng wéi dì yī
亦令聪辩具闻持，于大地中为第一。

yú cǐ shí fāng shì jiè zhōng rú dà dēng míng cháng pǔ zhào
于此十方世界中，如大灯明常普照；

nǎi zhì shén guǐ zhū qín shòu xián jiē suì bǐ suǒ qiú xīn
乃至神鬼诸禽兽，咸皆遂彼所求心。

yú zhū nǚ zhōng ruò shān fēng tóng xī xiān rén jiǔ zhù shì
于诸女中若山峰，同昔仙人久住世；

rú shào nǚ tiān cháng lí yù shí yǔ yóu rú dà shì zhǔ
如少女天常离欲，实语犹如大世主。

pǔ jiàn shì jiān chā bié lèi nǎi zhì yù jiè zhū tiān gōng
普见世间差别类，乃至欲界诸天宫；

wéi yǒu tiān nǚ dú chēng zūn bù jiàn yǒu qíng néng shèng zhě
惟有天女独称尊，不见有情能胜者。

ruò yú zhàn zhèn kǒng bù chù huò jiàn duò zài huǒ kēng zhōng
若于战阵恐怖处，或见堕在火坑中；

hé jīn xiǎn nàn zéi dào shí xī néng lìng bǐ chú bù wèi
河津险难贼盗时，悉能令彼除怖畏。

huò bèi wáng fǎ suǒ jiā fù huò wéi yuàn chóu xíng shā hài
或被王法所枷缚，或为怨仇行杀害；

ruò néng zhuān zhù xīn bù yí jué dìng jiě tuō zhū yōu kǔ
若能专注心不移，决定解脱诸忧苦。

yú shàn è rén jiē yōng hù cí bēi mǐn niàn cháng xiàn qián
于善恶人皆拥护，慈悲愍念常现前；

shì gù wǒ yǐ zhì chéng xīn qǐ shǒu guī yī dà tiān nǚ
是故我以至诚心，稽首归依大天女。”

ěr shí pō luó mén fù yǐ zhòu zàn tiān nǚ yuē
尔时，婆罗门复以咒赞天女曰：

jìng lǐ jìng lǐ shì jiān zūn yú zhū mǔ zhōng zuì wéi shèng
“敬礼敬礼世间尊，于诸母中最为胜；

sān zhǒng shì jiān xián gòng yǎng miàn mào róng yí rén lè guān
三种世间咸供养，面貌容仪人乐观。

zhǒng zhǒng miào dé yǐ yán shēn mù rú xiū guǎng qīng lián yè
种种妙德以严身，目如修广青莲叶；

fú zhì guāng míng míng chēng mǎn pì rú wú jià mò ní zhū
福智光明名称满，譬如无价末尼珠。

wǒ jīn zàn tàn zuì shèng zhě xī néng chéng bàn suǒ qiú xīn
我今赞叹最胜者，悉能成办所求心；

zhēn shí gōng dé miào jí xiáng pì rú lián huā jí qīng jìng
真实功德妙吉祥，譬如莲花极清净。

shēn sè duān yán jiē lè jiàn zhòng xiàng xī yǒu bù sī yì
身色端严皆乐见，众相希有不思议；

néng fàng wú gòu zhì guāng míng yú zhū niàn zhōng wéi zuì shèng
能放无垢智光明，于诸念中为最胜。

yóu rú shī zǐ shòu zhōng shàng cháng yǐ bā bì zì zhuāng yán
犹如狮子兽中上，常以八臂自庄严；

gè chí gōng jiàn dāo shuò fǔ cháng chǔ tiě lún bìng juàn suǒ
各持弓箭刀槊斧，长杵铁轮并羸索。

duān zhèng lè jiàn rú mǎn yuè yán cí wú zhì chū hé yīn
端正乐见如满月，言词无滞出和音；

ruò yǒu zhòng shēng xīn yuàn qiú shàn shì suí niàn lìng yuán mǎn
若有众生心愿求，善事随念令圆满。

dì shì zhū tiān xián gòng yǎng jiē gòng chēng zàn kě guī yī
帝释诸天咸供养，皆共称赞可归依；

zhòng dé néng shēng bù sī yì yī qiè shí zhōng qǐ gōng jìng
众德能生不思議，一切时中起恭敬。

suō hē
“莎诃 (此上咒颂是咒亦是赞，若持咒时必先诵之)

ruò yù qǐ qǐng biàn cái tiān yī cǐ zhòu zàn yán cí jù
“若欲祈请辩才天，依此咒赞言词句；

chén zhāo qīng jìng zhì chéng sòng yú suǒ qiú shì xī suí xīn
晨朝清净至诚诵，于所求事悉随心。”

ěr shí fó gào pō luó mén shàn zāi shàn zāi rǔ
尔时，佛告婆罗门：“善哉！善哉！汝

néng rú shì lì yì zhòng shēng shī yǔ ān lè zàn bǐ tiān nǚ
能如是利益众生，施与安乐，赞彼天女，

qǐng qiú jiā hù huò fú wú biān
请求加护，获福无边。”

cǐ pǐn zhòu fǎ yǒu lüè yǒu guǎng huò kāi huò hé qián hòu bù tóng fàn běn jì duō dàn yī yī
(此品咒法有略有广，或开或合前后不同，梵本既多，但依一

yì hòu kān zhě zhī zhī
译，后勘者知之)

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì bā 金光明最胜王经卷第八

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

dà biàn cái tiān nǚ pǐn dì shí wǔ zhī èr 大辩才天女品第十五之二

ěr shí jiāo chén rú pō luó mén shuō shàng zàn tàn jí zhòu zàn
尔时，僬陈如婆罗门说上赞叹及咒赞

fǎ zàn biàn cái tiān nǚ yǐ gào zhū dà zhòng rén děng ruò
法，赞辩才天女已，告诸大众：“仁等！若

yù qǐng biàn cái tiān nǚ āi mǐn jiā hù yú xiàn shì zhōng dé wú ài
欲请辩才天女哀愍加护，于现世中得无碍

biàn cōng míng dà zhì qiǎo miào yán cí bó zōng qí cái lùn yì
辩，聪明大智，巧妙言词，博综奇才，论议

wén shì suí yì chéng jiù wú yí zhì zhě yīng dāng rú shì zhì chéng
文饰，随意成就无疑滞者，应当如是至诚

yīn zhòng ér qǐng zhào yán
殷重而请召言：

ná mó fó tuó yě ná mó dá mó yě ná mó sēng
“南谩佛陀也！南谩达摩也！南谩僧

qié yě ná mó zhū pú sà zhòng dú jué shēng wén yī qiè xián
伽也！南谩诸菩萨众、独觉、声闻一切贤

shèng guò qù xiàn zài shí fāng zhū fó xī jiē yǐ xí zhēn shí zhī
圣！过去现在十方诸佛，悉皆已习真实之

yǔ néng suí shùn shuō dāng jī shí yǔ wú xū kuáng yǔ yǐ yú
语，能随顺说当机实语，无虚逛语，已于

wú liàng jù zhī dà jié cháng shuō shí yǔ yǒu shí yǔ zhě xī jiē
无量俱胝大劫常说实语，有实语者悉皆

suí xǐ yǐ bù wàng yǔ gù chū guǎng cháng shé néng fù yú miàn
随喜；以不妄语故，出广长舌能覆于面，

fù shàn bù zhōu jí sì tiān xià néng fù yī qiān èr qiān sān
覆瞻部洲及四天下，能覆一千、二千、三

qiān shì jiè pǔ fù shí fāng shì jiè yuán mǎn zhōu biàn bù kě
千世界，普覆十方世界，圆满周遍，不可

sī yì néng chú yī qiè fán nǎo yán rè jìng lǐ jìng lǐ yī qiè
思议，能除一切烦恼炎热。敬礼敬礼一切

zhū fó rú shì shé xiàng yuàn wǒ mǒu jiǎ jiē dé chéng jiù wēi miào biàn
诸佛如是舌相，愿我某甲皆得成就微妙辩

cái zhì xīn guī mìng
才，至心归命。

jìng lǐ zhū fó miào biàn cái zhū dà pú sà miào biàn cái
“敬礼诸佛妙辩才，诸大菩萨妙辩才，

dú jué shèng zhě miào biàn cái sì xiàng sì guǒ miào biàn cái
独觉圣者妙辩才，四向四果妙辩才，

sì shèng dì yǔ miào biàn cái zhèng xíng zhèng jiàn miào biàn cái
四圣谛语妙辩才，正行正见妙辩才，

fàn zhòng zhū xiān miào biàn cái dà tiān wū mó miào biàn cái
梵众诸仙妙辩才，大天乌摩妙辩才，

sāi jiàn tuó tiān miào biàn cái mó nà sī wáng miào biàn cái
塞建陀天妙辩才，摩那斯王妙辩才，

cōng míng yè tiān miào biàn cái sì dà tiān wáng miào biàn cái
聪明夜天妙辩才，四大天王妙辩才，

shàn zhù tiān zǐ miào biàn cái jīn gāng mì zhǔ miào biàn cái
善住天子妙辩才，金刚密主妙辩才，

fèi shuài nù tiān miào biàn cái pí mó tiān nǚ miào biàn cái
吠率怒天妙辩才，毗摩天女妙辩才，

shì shù tiān shén miào biàn cái shì lì tiān nǚ miào biàn cái
侍数天神妙辩才，室唎天女妙辩才，

shì lì mò duō miào biàn cái xī lǐ yán cí miào biàn cái
室唎末多妙辩才，醯哩言词妙辩才，

zhū mǔ dà mǔ miào biàn cái hē lǐ dǐ mǔ miào biàn cái
诸母大母妙辩才，诃哩底母妙辩才，

zhū yào chā shén miào biàn cái shí fāng zhū wáng miào biàn cái
诸药叉神妙辩才，十方诸王妙辩才，

suǒ yǒu shèng yè zī zhù wǒ lìng dé wú qióng miào biàn cái
所有胜业资助我，令得无穷妙辩才。

jìng lǐ wú qī kuáng jìng lǐ jiě tuō zhě
敬礼无欺诳，敬礼解脱者，

jìng lǐ lí yù rén jìng lǐ shě chán gài
敬礼离欲人，敬礼舍缠盖，

jìng lǐ xīn qīng jìng jìng lǐ guāngmíng zhě
敬礼心清净，敬礼光明者，

jìng lǐ zhēn shí yǔ jìng lǐ wú chén xí
敬礼真实语，敬礼无尘习，

jìng lǐ zhù shèng yì jìng lǐ dà zhòng zhǔ
敬礼住胜义，敬礼大众主，

jìng lǐ biàn cái tiān lìng wǒ cí wú ài
敬礼辩才天，令我词无碍。

yuàn wǒ suǒ qiú shì jiē xī sù chéng jiù
愿我所求事，皆悉速成就；

wú bìngcháng ān wěn shòumìng dé yán cháng
无病常安稳，寿命得延长。

shàn jiě zhū míngzhòu qín xiū pú tí dào
善解诸明咒，勤修菩提道；

guǎng ráo yì qún shēng qiú xīn yuàn zǎo suì
广饶益群生，求心愿早遂。

wǒ shuōzhēn shí yǔ wǒ shuō wú kuáng yǔ
我说真实语，我说无诳语；

tiān nǚ miào biàn cái lìng wǒ dé chéng jiù
天女妙辩才，令我得成就。

wéi yuàn tiān nǚ lái lìng wǒ yǔ wú zhì
惟愿天女来，令我语无滞；

sù rù shēn kǒu nèi cōngmíng zú biàn cái
速入身口内，聪明足辩才。

yuàn lìng wǒ shé gēn dāng dé rú lái biàn
愿令我舌根，当得如来辩；

yóu bǐ yǔ wēi lì tiáo fú zhū zhòngshēng
由彼语威力，调伏诸众生。

wǒ suǒ chū yǔ shí suí shì jiē chéng jiù
我所出语时，随事皆成就；

wén zhě shēnggōng jìng suǒ zuò bù tángjuān
闻者生恭敬，所作不唐捐。

ruò wǒ qiú biàn cái shì bù chéng jiù zhě
若我求辩才，事不成就者；

tiān nǚ zhī shí yǔ jiē xī chéng xū wàng
天女之实语，皆悉成虚妄。

yǒu zuò wú jiàn zuì fó yǔ lìng tiáo fú
有作无间罪，佛语令调伏；

jí yǐ ā luó hàn suǒ yǒu bào ēn yǔ
及以阿罗汉，所有报恩语。

shè lì zǐ mù lián shì zūn zhòng dì yī
舍利子目连，世尊众第一；

sī děngzhēn shí yǔ yuàn wǒ jiē chéng jiù
斯等真实语，愿我皆成就。

wǒ jīn jiē zhàoqǐng fó zhī shēng wén zhòng
我今皆召请，佛之声闻众，

jiē yuàn sù lái zhì chéng jiù wǒ qiú xīn
皆愿速来至，成就我求心，

suǒ qiú zhēn shí yǔ jiē yuàn wú xū kuáng
所求真实语，皆愿无虚逛。

shàngcóng sè jiū jìng jí yǐ jìng jū tiān
上从色究竟，及以净居天，

dà fàn jí fàn fǔ yī qiè fàn wángzhòng
大梵及梵辅，一切梵王众，

nǎi zhì biàn sān qiān suǒ hē shì jiè zhǔ
乃至遍三千，索诃世界主，

bìng jí zhū juàn shǔ wǒ jīn jiē qǐngzhào
并及诸眷属，我今皆请召；

wéi yuànjiàng cí bēi āi lián tóng shè shòu
惟愿降慈悲，哀怜同摄受。

tā huà zì zài tiān jí yǐ lè biàn huà
他化自在天，及以乐变化；

dǔ shǐ duō tiān zhòng cí shì dāngchéng fó
睹史多天众，慈氏当成佛。

yè mó zhū tiān zhòng jí sān shí sān tiān
夜摩诸天众，及三十三天；

sì dà wángzhòng tiān yī qiè zhū tiān zhòng
四大王众天，一切诸天众。

dì shuǐ huǒ fēngshén yī miào gāo shān zhù
地水火风神，依妙高山住；

qī hǎi shānshénzhòng suǒ yǒu zhū juàn shǔ
七海山神众，所有诸眷属。

mǎn cái jí wǔ dǐng rì yuè zhū xīngchén
满财及五顶，日月诸星辰；

rú shì zhū tiān zhòng lìng shì jiān ān wěn
如是诸天众，令世间安稳。

sī děng zhū tiān shén bù lè zuò zuì yè
斯等诸天神，不乐作罪业；

jìng lǐ guǐ zǐ mǔ jí zuì xiǎo ài ér
敬礼鬼子母，及最小爱儿。

tiān lóng yào chā zhòng qián tà ā sū luó
天龙药叉众，乾闥阿苏罗，

jí yǐ jǐn nà luó mò hū luò qié děng
及以紧那罗，莫呼洛伽等。

wǒ yǐ shì zūn lì xī jiē shēnqǐngzhào
我以世尊力，悉皆申请召；

yuànjiàng cí bēi xīn yǔ wǒ wú ài biàn
愿降慈悲心，与我无碍辩。

yī qiè rén tiān zhòng néng liǎo tā xīn zhě
一切人天众，能了他心者；

jiē yuàn jiā shén lì yǔ wǒ miào biàn cái
皆愿加神力，与我妙辩才。

nǎi zhì jìn xū kōng zhōubiàn yú fǎ jiè
乃至尽虚空，周遍于法界；

suǒ yǒu hán shēng lèi yǔ wǒ miào biàn cái
所有含生类，与我妙辩才。”

ěr shí biàn cái tiān nǚ wén shì qǐng yǐ gào pǎo luó mén
尔时，辩才天女闻是请已，告婆罗门

yán shàn zāi dà shì ruò yǒu nán zǐ nǚ rén néng yī rú
言：“善哉！大士！若有男子女人能依如

shì zhòu jí zhòu zàn rú qián suǒ shuō shòu chí fǎ shì guī jìng sān
是咒及咒赞，如前所说受持法式，归敬三

bǎo qián xīn zhèng niàn yú suǒ qiú shì jiē bù táng juān jiān
宝，虔心正念，于所求事，皆不唐捐，兼

fù shòu chí dú sòng cǐ jīn guāng míng wēi miào jīng diǎn suǒ yuàn
复受持读诵此《金光明》微妙经典，所愿

qiú zhě wú bù guǒ suì sù dé chéng jiù chú bù zhì xīn
求者，无不果遂，速得成就，除不至心。”

shí pǒ luó mén shēn xīn huān xǐ hé zhǎng dǐng shòu
时婆罗门，深心欢喜，合掌顶受。

ěr shí fó gào biàn cái tiān nǚ shàn zāi shàn zāi
尔时，佛告辩才天女：“善哉！善哉！

shàn nǚ tiān rǔ néng liú bù shì miào jīng wáng yōng hù suǒ yǒu shòu
善女天！汝能流布是妙经王，拥护所有受

chí jīng zhě jí néng lì yì yī qiè zhòng shēng lìng dé ān lè
持经者，及能利益一切众生，令得安乐，

shuō rú shì fǎ shī yǔ biàn cái bù kě sī yì dé fú wú
说如是法，施与辩才不可思议，得福无

liàng zhū fā xīn zhě sù qù pú tí
量，诸发心者速趣菩提。”

dà jí xiáng tiān nǚ pǐn dì shí liù 大吉祥天女品第十六

ěr shí dà jí xiáng tiān nǚ jí cóng zuò qǐ qián lǐ fó
尔时，大吉祥天女即从座起，前礼佛

zú hé zhǎng gōng jìng bái fó yán shì zūn wǒ ruò jiàn
足，合掌恭敬，白佛言：“世尊！我若见

yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní wū bō suǒ jiā wū bō sī jiā
有苾刍、苾刍尼、邬波索迦、邬波斯迦，

shòu chí dú sòng wèi rén jiě shuō shì jīn guāng míng zuì shèng wáng
受持读诵，为人解说是《金光明最胜王

jīng zhě wǒ dāng zhuān xīn gōng jìng gòng yǎng cǐ děng fǎ shī suǒ
经》者，我当专心恭敬供养此等法师，所

wèi yǐn shí yī fú wò jù yī yào jí yú yī qiè suǒ
谓饮食、衣服、卧具、医药，及余一切所

xū zī jù jiē lìng yuán mǎn wú yǒu fá shǎo ruò zhòu ruò yè yú
须资具，皆令圆满无有乏少。若昼若夜于

cǐ jīng wáng suǒ yǒu jù yì guān chá sī liang ān lè ér zhù
此经王所有句义，观察思量，安乐而住，

lìng cǐ jīng diǎn yú shàn bù zhōngguāng xíng liú bù wèi bǐ yǒu qíng yǐ
令此经典于瞻部洲广行流布，为彼有情已

yú wú liàng bǎi qiān fó suǒ zhòng shàn gēn zhě cháng shǐ dé wén bù
于无量百千佛所种善根者，常使得闻，不

sù yǐn mò fù yú wú liàng bǎi qiān yì jié dāng shòu rén tiān zhǒng
速隐没。复于无量百千亿劫，当受人天种

zhǒng shèng lè cháng dé fēng rěn yǒng chú jī jǐn yī qiè yǒu qíng
种胜乐，常得丰稔，永除饥馑，一切有情

héng shòu ān lè yì dé zhí yù zhū fó shì zūn yú wèi lái shì
恒受安乐，亦得值遇诸佛世尊，于未来世

sù zhèng wú shàng dà pú tí guǒ yǒng jué sān tú lún huí kǔ nàn
速证无上大菩提果，永绝三涂轮回苦难。

shì zūn wǒ niàn guò qù yǒu liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí
世尊！我念过去有琉璃金山宝华光照吉

xiáng gōng dé hǎi rú lái yīng zhèng děng jué shí hào jù zú
祥功德海如来、应、正等觉，十号具足，

wǒ yú bǐ suǒ zhòng zhū shàn gēn yóu bǐ rú lái cí bēi mǐn niàn wēi
我于彼所种诸善根，由彼如来慈悲愍念威

shén lì gù lìng wǒ jīn rì suí suǒ niàn chù suí suǒ shì fāng
神力故，令我今日随所念处、随所视方、

suí suǒ zhì guó néng lìng wú liàng bǎi qiān wàn yì zhòng shēng shòu zhū kuài
随所至国，能令无量百千万亿众生受诸快

lè nǎi zhì suǒ xū yī fú yǐn shí zī shēng zhī jù jīn yín
乐，乃至所须衣服饮食资生之具，金银、

liú lí chē qú mǎ nǎo shān hú hǔ pò zhēn zhū děng bǎo
琉璃、砗磲、玛瑙、珊瑚、琥珀、真珠等宝

xī lìng chōng zú ruò fù yǒu rén zhì xīn dú sòng shì jīn guāng
悉令充足；若复有人至心读诵是《金光

míng zuì shèng wáng jīng yì dāng rì rì shāo zhòng míng xiāng jí zhū miào
明最胜王经》，亦当日日烧众名香及诸妙

huā wèi wǒ gòng yǎng bǐ liú lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí xiáng gōng
华，为我供养彼琉璃金山宝华光照吉祥功

dé hǎi rú lái yīng zhèngděng jué fù dāng měi rì yú sān shí
德海如来、应、正等觉，复当每日于三时
zhōng chēng niàn wǒ míng bié yǐ xiāng huā jí zhū měi shí gòng yǎng yú
中称念我名，别以香华及诸美食供养于
wǒ yì cháng tīng shòu cǐ miào jīng wáng dé rú shì fú
我，亦常听受此妙经王，得如是福。”

ér shuō sòng yuē
而说颂曰：

yóu néng rú shì chí jīng gù zì shēn juàn shǔ lí zhū shuāi
“由能如是持经故，自身眷属离诸衰；
suǒ xū yī shí wú fá shí wēi guāng shòu mìng nán qióng jìn
所须衣食无乏时，威光寿命难穷尽。
néng lìng dì wèi cháng zēng zhǎng zhū tiān jiàng yǔ suí shí jié
能令地味常增长，诸天降雨随时节；
lìng zhū tiān zhòng xián huān yuè jí yǐ yuán lín gǔ guǒ shén
令诸天众咸欢悦，及以园林谷果神。
cóng lín guǒ shù bìng zī róng suǒ yǒu miáo jià xián chéng jiù
丛林果树并滋荣，所有苗稼咸成就；
yù qiú zhēn cái jiē mǎn yuàn suí suǒ niàn zhě suì qí xīn
欲求珍财皆满愿，随所念者遂其心。”

fó gào dà jí xiáng tiān nǚ shàn zāi shàn zāi rǔ néng
佛告大吉祥天女：“善哉！善哉！汝能
rú shì yì niàn xī yīn bào ēn gòng yǎng lì yì ān lè wú biān
如是忆念昔因，报恩供养，利益安乐无边
zhòng shēng liú bù shì jīng gōng dé wú jìn
众生，流布是经，功德无尽。”

dà jí xiáng tiān nǚ zēng zhǎng cái wù pǐn dì shí qī 大吉祥天女增长财物品第十七

ěr shí dà jí xiáng tiān nǚ fù bái fó yán shì zūn
尔时，大吉祥天女复白佛言：“世尊！

běi fāng bì shì luó mò ná tiān wáng chéng míng yǒu cái qù chéng bù
北方辟室罗末拏天王域名有财，去城不

yuǎn yǒu yuán míng yuē miào huā fú guāng zhōng yǒu shèng diàn qī bǎo
远，有园名曰妙华福光，中有胜殿，七宝

suǒ chéng shì zūn wǒ cháng zhù bǐ ruò fù yǒu rén yù qiú wǔ
所成。世尊！我常住彼。若复有人欲求五

gǔ rì rì zēng duō cāng kù yíng yì zhě yīng dāng fā qǐ jìng xìn
谷日日增多、仓库盈溢者，应当发起敬信

zhī xīn jìng zhì yī shì qú mó tú dì yīng huà wǒ xiàng zhǒng
之心，净治一室，瞿摩涂地，应画我像，种

zhǒng yīng luò zhōu zā zhuāng yán dāng xǐ yù shēn zhuó jìng yī fú
种瓔珞周匝庄严；当洗浴身，著净衣服，

tú yǐ míng xiāng rù jìng shì nèi fā xīn wèi wǒ měi rì sān shí
涂以名香，入净室内，发心为我每日三时

chēng bǐ fó míng jí cǐ jīng míng hào ér shēn lǐ jìng nán mó liú
称彼佛名及此经名号而申礼敬：“南谟琉

lí jīn shān bǎo huā guāng zhào jí xiáng gōng dé hǎi rú lái !”

chí zhū xiāng huā jí yǐ zhǒng zhǒng gān měi yǐn shí zhì xīn fèng
持诸香华及以种种甘美饮食，至心奉

xiàn yì yǐ xiāng huā jí zhū yǐn shí gòng yǎng wǒ xiàng fù chí yǐn
献，亦以香华及诸饮食供养我像；复持饮

shí sàn zhì yú fāng shī zhū shén děng shí yán yāo qǐng dà jí
食，散掷余方，施诸神等，实言邀请大吉

xiáng tiān fā suǒ qiú yuàn ruò rú suǒ yán shì bù xū zhě yú
祥天，发所求愿：“若如所言是不虚者，于

wǒ suǒ qǐng wù lìng kōng ěr
我所请，勿令空尔。”

yú shí jí xiáng tiān nǚ zhī shì shì yǐ biàn shēng mǐn
于时吉祥天女，知是事已，便生愍

niàn lìng qí zhái zhōng cái gǔ zēng zhǎng jí dāng sòng zhòu qǐng zhào yú
念，令其宅中财谷增长。即当诵咒请召于

wǒ xiān chēng fó míng jí pú sà míng zì yī xīn jìng lǐ
我，先称佛名及菩萨名字，一心敬礼：

nán mó yī qiè shí fāng sān shì zhū fó nán mó bǎo jì
“南谟一切十方三世诸佛，南谟宝髻

fó nán mó wú gù guāng míng bǎo chuáng fó nán mó jīn chuáng guāng
佛 . 南 谩 无 垢 光 明 宝 幢 佛 . 南 谩 金 幢 光

fó nán mó bǎi jīn guāng zàng fó nán mó jīn gài bǎo jī fó
佛 . 南 谩 百 金 光 藏 佛 . 南 谩 金 盖 宝 积 佛 .

nán mó jīn huā guāng chuáng fó nán mó dà dēng guāng fó nán mó
南 谩 金 华 光 幢 佛 . 南 谩 大 灯 光 佛 . 南 谩

dà bǎo chuáng fó nán mó dōng fāng bù dòng fó nán mó nán fāng
大 宝 幢 佛 . 南 谩 东 方 不 动 佛 . 南 谩 南 方

bǎo chuáng fó nán mó xī fāng wú liàng shòu fó nán mó běi fāng
宝 幢 佛 . 南 谩 西 方 无 量 寿 佛 . 南 谩 北 方

tiān gǔ yīn wáng fó nán mó miào chuáng pú sà nán mó jīn guāng
天 鼓 音 王 佛 . 南 谩 妙 幢 菩 萨 . 南 谩 金 光

pú sà nán mó jīn zàng pú sà nán mó cháng tí pú sà nán
菩 萨 . 南 谩 金 藏 菩 萨 . 南 谩 常 啼 菩 萨 . 南

mó fǎ shàng pú sà nán mó shàn ān pú sà
谩 法 上 菩 萨 . 南 谩 善 安 菩 萨

jìng lǐ rú shì fó pú sà yǐ cì dāng sòng zhòu qǐng zhào
“ 敬 礼 如 是 佛 菩 萨 已 ， 次 当 诵 咒 请 召

wǒ dà jí xiáng tiān nǚ yóu cǐ zhòu lì suǒ qiú zhī shì jiē dé
我 大 吉 祥 天 女 。 由 此 咒 力 ， 所 求 之 事 皆 得

chéng jiù
成 就 。”

jí shuō zhòu yuē
即 说 咒 曰 ：

nán mó shì lì mò hē tiān nǚ dá zhí tā bō lì
“ 南 谩 室 唎 莫 诃 天 女 ， 怛 姪 他 ， 钵 唎

fǔ lù ná zhé lì sān màn duǒ dá là shè ní mò hē pí hē
脯 唎 拏 折 囉 ， 三 曼 𩇑 ， 达 唎 设 泥 莫 诃 毗 诃

là jiē dì sān màn duō pí tán mò ní mò hē jiā lǐ yě
唎 揭 谛 ， 三 曼 哆 毗 曇 末 泥 ， 莫 诃 迦 哩 也 。

bō là dǐ sè chà bō ní sà pó è tā suō dàn ní sū
钵 唎 底 瑟 佉 钵 泥 ， 萨 婆 𩇑 ， 他 娑 弹 泥 ， 苏

bō là dǐ bǔ lì kē yē nà dá mó duō mò hē pí jù bǐ
钵 唎 底 哺 囉 ， 𩇑 耶 娜 达 摩 多 莫 诃 毗 俱 比

dì mò hē mí duō lǔ wū bō sēng xì dī mò hē jié lì
 谛 . 莫诃迷咄噜 . 邬波僧呬羝 . 莫诃颉唎
 shǐ sū sēng jìn lǐ xì dī sān màn duō è tā ā nú bō
 使 . 苏僧近哩呬羝 . 三曼多頔他 . 阿奴波
 là ní suō hē
 喇泥 . 莎诃

shì zūn ruò rén sòng chí rú shì shén zhòu qǐng zhào wǒ
 “世尊！若人诵持如是神咒请召我

shí wǒ wén qǐng yǐ jí zhì qí suǒ lìng yuàn dé suì shì
 时，我闻请已，即至其所，令愿得遂。世

zūn shì guàn dǐng fǎ jù dìng chéng jiù jù zhēn shí zhī jù
 尊！是灌顶法句，定成就句，真实之句，

wú xū kuáng jù shì píng děng xíng yú zhū zhòng shēng shì zhèng shàn
 无虚逛句，是平等行，于诸众生是正善

gēn ruò yǒu shòu chí dú sòng zhòu zhě yīng qī rì qī yè shòu bā
 根。若有受持读诵咒者，应七日七夜受八

zhī jiè yú chén zhāo shí xiān jiǎo chǐ mù jìng zǎo shù yǐ jí yú
 支戒，于晨朝时先嚼齿木净澡漱已，及于

bū hòu xiāng huā gòng yǎng yī qiè zhū fó zì chén qí zuì dāng wèi
 晡后香华供养一切诸佛，自陈其罪。当为

jǐ shēn jí zhū hán shí huí xiàng fā yuàn lìng suǒ xī qiú sù dé chéng
 己身及诸含识回向发愿，令所悌求速得成

jiù jìng zhì yī shì huò zài kōng xián ā lán ruò chù qú mó
 就。净治一室，或在空闲阿兰若处，瞿摩

wéi tán shāo zhān tán xiāng ér wèi gòng yǎng zhì yī shèng zuò
 为坛，烧栴檀香，而为供养。置一胜座，

fān gài zhuāng yán yǐ zhū míng huā bù liè tán nèi yīng dāng zhì xīn
 幡盖庄严，以诸名华布列坛内，应当至心

sòng chí qián zhòu xī wàng wǒ zhì wǒ yú ěr shí jí biàn hù niàn
 诵持前咒，希望我至。我于尔时即便护念

guān chá shì rén lái rù qí shì jiù zuò ér zuò shòu qí gòng
 观察是人，来入其室，就座而坐，受其供

yǎng cóng shì yǐ hòu dāng lìng bǐ rén yú shuì mèng zhōng dé jiàn yú
 养。从是以后，当令彼人于睡梦中得见于

wǒ suí suǒ qiú shì yǐ shí gào zhī ruò jù luò kōng zé jí sēng
我，随所求事以实告知。若聚落空泽及僧
zhù chù suí suǒ qiú zhě jiē lìng yuán mǎn jīn yín cái bǎo
住处，随所求者，皆令圆满，金银财宝、
niú yáng gǔ mài yǐn shí yī fú jiē dé suí xīn shòu zhū kuài
牛羊谷麦、饮食衣服，皆得随心受诸快
lè jì dé rú shì shèng miào guǒ bào dāng yǐ shàng fēn gòng yǎng sān
乐。既得如是胜妙果报，当以上分供养三
bǎo jí shī yú wǒ guǎng xiū fǎ huì shè zhū yǐn shí bù liè
宝，及施于我，广修法会，设诸饮食，布列
xiāng huā jì gòng yǎng yǐ suǒ yǒu gòng yǎng huò zhī qǔ zhí fù
香华。既供养已，所有供养货之取直，复
wèi gòng yǎng wǒ dāng zhōng shēn cháng zhù yú cǐ yōng hù shì rén
为供养。我当终身常住于此，拥护是人，
lìng wú quē fá suí suǒ xī qiú xī jiē chēng yì yì dāng shí
令无缺乏，随所恇求，悉皆称意。亦当时
shí jǐ jì pín fá bù yīng qiǎn xī dú wèi jǐ shēn cháng dú
时给济贫乏，不应悭惜，独为己身。常读
shì jīng gòng yǎng bù jué dāng yǐ cǐ fú pǔ shī yī qiè huí
是经，供养不绝，当以此福普施一切，回
xiàng pú tí yuàn chū shēng sǐ sù dé jiě tuō
向菩提，愿出生死，速得解脱。”

ěr shí shì zūn zàn yán shàn zāi jí xiáng tiān nǚ
尔时，世尊赞言：“善哉！吉祥天女！

rǔ néng rú shì liú bù cǐ jīng bù kě sī yì zì tā jù
汝能如是流布此经，不可思议，自他俱
yì
益。”

jiān láo dì shén pǐn dì shí bā 坚牢地神品第十八

ěr shí jiān láo dì shén jí yú zhòng zhōng cóng zuò ér
尔时，坚牢地神即于众中，从座而
qǐ hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán shì zūn shì jīn guāng
起，合掌恭敬而白佛言：“世尊！是《金光

míng zuì shèng wáng jīng ruò xiàn zài shì ruò wèi lái shì ruò
明最胜王经》，若现在世，若未来世，若

zài chéng yì jù luò wánggōng lóu guān jí ā lán ruò shān zé
在城邑聚落、王宫楼观，及阿兰若、山泽

kōng lín yǒu cǐ jīng wáng liú bù zhī chù shì zūn wǒ dāng wǎng
空林，有此经王流布之处，世尊！我当往

yì qí suǒ gòngyǎnggōng jìng yōng hù liú tōng ruò yǒu fāng chù wèi
诣其所，供养恭敬拥护流通。若有方处为

shuō fǎ shī fū zhì gāo zuò yǎn shuō jīng zhě wǒ yǐ shén lì bù xiàn
说法师敷置高座演说经者，我以神力不现

běn shēn zài yú zuò suǒ dǐng dài qí zú wǒ dé wén fǎ
本身，在于座所，顶戴其足；我得闻法，

shēn xīn huān xǐ dé cān fǎ wèi zēng yì wēi guāng qīng yuè wú
深心欢喜，得餐法味，增益威光，庆悦无

liàng zì shēn jì dé rú shì lì yì yì lìng dà dì shēn shí liù
量。自身既得如是利益，亦令大地深十六

wàn bā qiān yú shàn nà zhì jīn gāng lún jì lìng qí dì wèi xī
万八千踰缮那，至金刚轮际，令其地味悉

jiē zēng yì nǎi zhì sì hǎi suǒ yǒu tǔ dì yì shǐ féi nóng tián
皆增益，乃至四海所有土地，亦使肥浓田

chóu wò rǎng bèi shèng cháng rì yì fù lìng cǐ shān bù zhōu zhōng jiāng
畴沃壤倍胜常日。亦复令此瞻部洲中江

hé chí zhǎo suǒ yǒu zhū shù yào cǎo cóng lín zhǒngzhǒng huā guǒ gēn
河池沼，所有诸树药草丛林，种种华果根

jīng zhī yè jí zhū miáo jià xíng xiàng kě ài zhòng suǒ lè guān
茎枝叶及诸苗稼，形相可爱，众所乐观，

sè xiāng jù zú jiē kān shòu yòng ruò zhū yǒu qíng shòu yòng rú
色香具足，皆堪受用。若诸有情受用如

shì shèng yǐn shí yǐ cháng mìng sè lì zhū gēn ān wěn zēng yì
是胜饮食已，长命色力，诸根安稳，增益

guāng huī wú zhū tòng nǎo xīn huì yǒng jiàn wú bù kān néng
光辉，无诸痛恼，心慧勇健，无不堪能。

yòu cǐ dà dì fán yǒu suǒ xū bǎi qiān shì yè xī jiē zhōu bèi
又此大地凡有所须，百千事业悉皆周备。

shì zūn yǐ shì yīn yuán zhū shān bù zhōu ān wěn fēng lè rén
世尊！以是因缘，诸瞻部洲安稳丰乐，人

mín chì shèng wú zhū shuāi nǎo suǒ yǒu zhòngshēng jiē shòu ān lè
民炽盛，无诸衰恼，所有众生皆受安乐。

jì shòu rú shì shēn xīn kuài lè yú cǐ jīng wángshēn jiā ài jìng
既受如是身心快乐，于此经王深加爱敬，

suǒ zài zhī chù jiē yuànshòu chí gòngyǎng gōng jìng zūn zhòng zàn tàn
所在之处皆愿受持供养，恭敬尊重赞叹。

yòu fù yú bǐ shuō fǎ dà shī fǎ zuò zhī chù xī jiē wǎng bǐ
又复于彼说法大师法座之处，悉皆往彼，

wèi zhū zhòngshēng quàn qǐng shuō shì zuì shèng jīng wáng hé yǐ gù shì
为诸众生劝请说是最胜经王。何以故？世

zūn yóu shuō cǐ jīng wǒ zhī zì shēn bìng zhū juàn shǔ xián méng lì
尊！由说此经，我之自身并诸眷属咸蒙利

yì guāng huī qì lì yǒng měng wēi shì yán róng duān zhèng bèi
益，光辉气力，勇猛威势，面容端正，倍

shèng yú cháng shì zūn wǒ jiān láo dì shén méng fǎ wèi yǐ lìng
胜于常。世尊！我坚牢地神蒙法味已，令

shàn bù zhōu zòngguǎng qī qiān yú shàn nà dì jiē xī wò rǎng nǎi zhì
瞻部洲纵广七千踰缮那地，皆悉沃壤乃至

rú qián suǒ yǒu zhòngshēng jiē shòu ān lè shì gù shì zūn
如前，所有众生皆受安乐。是故，世尊！

shí bǐ zhòngshēng wéi bào wǒ ēn yīng zuò shì niàn wǒ dāng bì
时彼众生为报我恩，应作是念：“我当必

dìng tīng shòu shì jīng gōng jìng gòngyǎng zūn zhòng zàn tàn
定听受是经，恭敬供养，尊重赞叹。”

zuò shì niàn yǐ jí cóng zhù chù chéng yì jù luò shè zhái
作是念已，即从住处城邑聚落、舍宅

kòng dì yì fǎ huì suǒ dǐng lǐ fǎ shī tīng shòu shì jīng jì
空地，诣法会所，顶礼法师，听受是经。既

tīng shòu yǐ gè huán běn chù xīn shēng qǐng xǐ gòng zuò shì yán
听受已，各还本处，心生庆喜，共作是言：

wǒ děng jīn zhě dé wén shēn shēn wú shàng miào fǎ jí shì shè shòu
“我等今者得闻甚深无上妙法，即是摄受

bù kě sī yì gōng dé zhī jù yóu jīng lì gù wǒ děng dāng zhí
不可思议功德之聚，由经力故，我等当值

wú liàng wú biān bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō fó chéng shì gòngyǎng
无量无边百千俱胝那庾多佛，承事供养，

yǒng lí sān tú jí kǔ zhī chù fù yú lái shì bǎi qiān shēng zhōng
永离三涂极苦之处，复于来世百千生中，

chángshēng tiān shàng jí zài rén jiān shòu zhū shèng lè
“常生天上，及在人间受诸胜乐。”

shí bǐ zhū rén gè huán běn chù wéi zhū rén zhòngshuō shì jīng
时彼诸人各还本处，为诸人众说是经

wáng ruò yī yù yī pǐn yī xī yīn yuán yī rú lái míng
王，若一喻、一品、一昔因缘、一如来名、

yī pú sà míng yī sì jù sòng huò fù yī jù wèi zhū zhòng
一菩萨名、一四句颂、或复一句，为诸众

shēngshuō shì jīng diǎn nǎi zhì shǒu tí míng zì shì zūn suí zhū
生说是经典，乃至首题名字。世尊！随诸

zhòngshēng suǒ zhù zhī chù qí dì xī jiē wò rǎng féi nóng guò yú
众生所住之处，其地悉皆沃壤肥浓，过于

yú chù fán shì tǔ dì suǒ shēng zhī wù xī dé zēngzhǎng zī mào
余处。凡是土地所生之物，悉得增长滋茂

guǎng dà lìng zhū zhòngshēngshòu yú kuài lè duō ráo zhēn cái hào
广大，令诸众生受于快乐，多饶珍财，好

xíng huì shī xīn cháng jiān gù shēn xìn sān bǎo
行惠施，心常坚固，深信三宝。”

zuò shì yǔ yǐ ěr shí shì zūn gào jiān láo dì shén yuē
作是语已，尔时，世尊告坚牢地神曰：

“ruò yǒu zhòngshēng wén shì jīn guāng míng zuì shèng jīng wáng nǎi zhì
“若有众生，闻是金光明最胜经王乃至

yī jù mìngzhōng zhī hòu dāng dé wǎngshēng sān shí sān tiān jí yú
一句，命终之后，当得往生三十三天及余

tiān chù ruò yǒu zhòngshēng wèi yù gòngyǎng shì jīng wáng gù zhuāng yán
天处。若有众生为欲供养是经王故，庄严

zhái yǔ nǎi zhì zhāng yī sǎn gài xuán yī zēng fān yóu shì yīn
宅宇，乃至张一伞盖、悬一缁幡，由是因

yuán liù tiān zhī shàng rú niànshòushēng qī bǎo miào gōng suí yì
缘，六天之上，如念受生，七宝妙宫，随意

shòuyòng gè gè zì rán yǒu qī qiān tiān nǚ gòngxiāng yú lè
受用，各各自然有七千天女，共相娱乐，
rì yè chángshòu bù kě sī yì shū shèng zhī lè
日夜常受不可思议殊胜之乐。”

zuò shì yǔ yǐ ěr shí jiān láo dì shén bái fó yán
作是语已，尔时，坚牢地神白佛言：

shì zūn yǐ shì yīn yuán ruò yǒu sì zhòng shēng yú fǎ
“世尊！以是因缘，若有四众，升于法
zuò shuō shì fǎ shí wǒ dāng zhòu yè yōng hù shì rén zì yǐn
座，说是法时，我当昼夜拥护是人，自隐
qí shēn zài yú zuò suǒ dǐng dài qí zú shì zūn rú shì jīng
其身在于座所，顶戴其足。世尊！如是经
diǎn wèi bǐ zhòngshēng yǐ yú bǎi qiān fó suǒ zhòngshàn gēn zhě yú
典为彼众生已于百千佛所种善根者，于
shàn bù zhōu liú bù bù miè shì zhū zhòngshēng tīng sī jīng zhě yú
瞻部洲流布不灭。是诸众生听斯经者，于
wèi lái shì wú liàng bǎi qiān jù zhī nà yǔ duō jié tiān shàng rén zhōng
未来世无量百千俱胝那庾多劫，天上人中
chángshòushèng lè dé yù zhū fó sù chéng ā nòu duō luó sān miǎo
常受胜乐，得遇诸佛，速成阿耨多罗三藐
sān pú tí bù lì sān tú shēng sǐ zhī kǔ
三菩提，不历三涂生死之苦。”

ěr shí jiān láo dì shén bái fó yán shì zūn wǒ yǒu
尔时，坚牢地神白佛言：“世尊！我有

xīn zhòu néng lì rén tiān ān lè yī qiè ruò yǒu nán zǐ nǚ
心咒，能利人天，安乐一切，若有男子女
rén jí zhū sì zhòng yù dé qīn jiàn wǒ zhēnshēn zhě yīng dāng zhì
人及诸四众，欲得亲见我真身者，应当至
xīn chí cǐ tuó luó ní suí qí suǒ yuàn jiē xī suì xīn suǒ
心持此陀罗尼，随其所愿，皆悉遂心，所
wèi zī cái zhēn bǎo fú zàng jí qiú shéntōng cháng nián miào yào bìng
谓资财珍宝伏藏，及求神通，长年妙药并
liáo zhòng bìng xiáng fú yuān dí zhì zhū yì lùn dāng yú jìng shì
疗众病，降伏冤敌，制诸异论。当于净室

ān zhì dào chǎng xǐ yù shēn yǐ zhuó xiān jié yī jù cǎo zuò
安置道场，洗浴身已，著鲜洁衣，踞草座

shàng yú yǒu shè lì zūn xiàng zhī qián huò yǒu shè lì zhì dǐ zhī
上，于有舍利尊像之前，或有舍利制底之

suǒ shāo xiāng sǎn huā yǐn shí gòng yǎng yú bái yuè bā rì bù
所，烧香散华，饮食供养。于白月八日布

sǎ xīng hé jí kě sòng cǐ qǐng zhào zhī zhòu
洒星合，即可诵此请召之咒：

dá zhí tā zhī lǐ zhī lǐ zhǔ lǔ zhǔ lǔ jù lǔ
“怛姪他 只哩只哩 . 主噜主噜 . 句噜

jù lǔ jū zhù jū zhù dǔ zhù dǔ zhù fù hē fù
句噜 . 拘柱拘柱 . 睹柱睹柱 . 缚诃 . 缚

hē fá shě fá shě suō hē
诃 . 伐舍伐舍 . 莎诃

shì zūn cǐ zhī shén zhòu ruò yǒu sì zhòng sòng yī
“世尊！此之神咒，若有四众，诵一

bǎi bā biàn qǐng zhào yú wǒ wǒ wéi shì rén jí lái fù qǐng yòu
百八遍请召于我，我为是人即来赴请。又

fù shì zūn ruò yǒu zhòng shēng yù dé jiàn wǒ xiàn shēn gòng yǔ
复，世尊！若有众生欲得见我现身共语

zhě yì yīng rú qián ān zhì fǎ shì sòng cǐ shén zhòu
者，亦应如前安置法式，诵此神咒：

dá zhí tā è zhé ní jié lì chà ní shì ní dá lǐ
“怛姪他 . 额折泥颡力刹泥室尼达哩

hē hē xì xì qū lǔ fá lì suō hē
诃诃呬呬区噜 . 伐囉 . 莎诃

shì zūn ruò rén chí cǐ zhòu shí yīng sòng yī bǎi bā
“世尊！若人持此咒时，应诵一百八

biàn bìng sòng qián zhòu wǒ bì xiàn shēn suí qí suǒ yuàn xī dé
遍，并诵前咒，我必现身，随其所愿，悉得

chéng jiù zhōng bù xū rán ruò yù sòng cǐ zhòu shí xiān sòng hù
成就，终不虚然。若欲诵此咒时，先诵护

shēn zhòu yuē
身咒曰：

dá zhí tā nǐ shì lǐ mò shě jié zhì nà zhì jǔ
“**怛姪他你室里末舍羯掇。捺掇矩**

zhì bó dì bó dì lì bì zhì bì zhì jǔ jù zhì
掇。勃地。勃地囉。婢掇婢掇。矩句掇。

qié pó zhī lǐ suō hē
佉婆只里。莎诃

shì zūn sòng cǐ zhòu shí qǔ wǔ sè xiàn sòng zhòu
“**世尊！诵此咒时，取五色线，诵咒**

èr shí yī biàn zuò èr shí yī jié xì zài zuǒ bì zhǒu hòu
二十一遍，作二十一结，系在左臂肘后，

jí biàn hù shēn wú yǒu suǒ jù ruò yǒu zhì xīn sòng cǐ zhòu
即便护身，无有所惧。若有至心诵此咒

zhě suǒ qiú bì suì wǒ bù wàng yǔ wǒ yǐ fó fǎ sēng bǎo
者，所求必遂，我不妄语，我以佛法僧宝

ér wéi yào qì zhèng zhī shì shí
而为要契证知是实。”

ěr shí shì zūn gào dì shén yuē shàn zāi shàn zāi
尔时，世尊告地神曰：“善哉！善哉！

rǔ néng yǐ shì shí yǔ shén zhòu hù cǐ jīng wáng jí shuō fǎ zhě
汝能以是实语神咒，护此经王及说法者，

yǐ shì yīn yuán lìng rǔ huò dé wú liàng fú bào
以是因缘令汝获得无量福报。”

sēngshèn ěr yē yào chā dà jiàng pǐn dì shí jiǔ **僧慎尔耶药叉大将品第十九**

ěr shí sēngshèn ěr yē yào chā dà jiàng bìng yǔ èr shí
尔时，僧慎尔耶药叉大将，并与二十

bā bù yào chā zhū shén yú dà zhòng zhōng jiē cóng zuò qǐ piān
八部药叉诸神，于大众中皆从座起，偏

tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó bái yán shì
袒右肩，右膝著地，合掌向佛白言：“世

zūn cǐ jīn guāng míng zuì shèng jīng wáng ruò xiàn zài shì jí wèi lái
尊！此金光明最胜经王，若现在世及未来

shì suǒ zài xuānyáng liú bù zhī chù ruò yú chéng yì jù luò
世，所在宣扬流布之处，若于城邑聚落、

shān zé kōng lín huò wáng gōng diàn huò sēng zhù chù shì zūn wǒ
山泽空林，或王宫殿或僧住处，世尊！我

sēng shèn ěr yē yào chā dà jiāng bìng yǔ èr shí bā bù yào chā zhū
僧慎尔耶药叉大将，并与二十八部药叉诸

shén jù yì qí suǒ gè zì yǐn xíng suí chù yōng hù bǐ shuō fǎ
神俱诣其所，各自隐形，随处拥护彼说法

shī lìng lí shuāi nǎo cháng shòu ān lè jí tīng fǎ zhě ruò
师，令离衰恼，常受安乐。及听法者，若

nán ruò nǚ tóng nán tóng nǚ yú cǐ jīng zhōng nǎi zhì shòu chí yī
男若女，童男童女，于此经中乃至受持一

sì jù sòng huò chí yī jù huò cǐ jīng wáng shǒu tí míng hào
四句颂，或持一句，或此经王首题名号，

jí cǐ jīng zhōng yī rú lái míng yī pú sà míng fā xīn chēng
及此经中一如来名，一菩萨名，发心称

niàn gōng jìng gòng yǎng zhě wǒ dāng jiù hù shè shòu lìng wú zāi
念，恭敬供养者，我当救护摄受，令无灾

hèng lí kǔ dé lè shì zūn hé gù wǒ míng zhèng liǎo zhī
横，离苦得乐。世尊！何故我名正了知？

cǐ zhī yīn yuán shì fó qīn zhèng wǒ zhī zhū fǎ wǒ xiǎo yī
此之因缘，是佛亲证，我知诸法，我晓一

qiè fǎ suí suǒ yǒu yī qiè fǎ rú suǒ yǒu yī qiè fǎ zhū
切法，随所有一切法，如所有一切法，诸

fǎ zhǒng lèi tǐ xìng chā bié shì zūn rú shì zhū fǎ wǒ néng
法种类体性差别，世尊！如是诸法，我能

liǎo zhī wǒ yǒu nán sī zhì guāng wǒ yǒu nán sī zhì jù wǒ
了知。我有难思智光，我有难思智炬，我

yǒu nán sī zhì xíng wǒ yǒu nán sī zhì jù wǒ yú nán sī zhì
有难思智行，我有难思智聚，我于难思智

jìng ér néng tōng dá shì zūn rú wǒ yú yī qiè fǎ zhèng zhī
境而能通达。世尊！如我于一切法，正知

zhèng xiǎo zhèng jué néng zhèng guān chá shì zūn yǐ shì yīn yuán
正晓正觉，能正观察。世尊！以是因缘，

wǒ yào chā dà jiāng míng zhèng liǎo zhī yǐ shì yì gù wǒ néng lìng
我药叉大将名正了知。以是义故，我能令

bǐ shuō fǎ zhī shī yán cí biàn liǎo jù zú zhuāng yán yì lìng
彼说法之师，言词辩了，具足庄严，亦令

jīng qì cóng máo kǒng rù shēn lì chōng zú wēi shén yǒng jiàn nán
 精气从毛孔入，身力充足，威神勇健，难
 sī zhì guāng jiē dé chéng jiù dé zhèng yì niàn wú yǒu tuì qū
 思智光皆得成就，得正忆念，无有退屈，
 zēng yì bǐ shēn lìng wú shuāi jiǎn zhū gēn ān lè cháng shēng huān
 增益彼身，令无衰减，诸根安乐，常生欢
 xǐ yǐ shì yīn yuán wèi bǐ yǒu qíng yǐ yú bǎi qiān fó suǒ
 喜。以是因缘，为彼有情，已于百千佛所
 zhí zhū shàn gēn xiū fú yè zhě yú shàn bù zhōu guǎng xuān liú bù
 植诸善根修福业者，于瞻部洲广宣流布，
 bù sù yǐn mò bǐ zhū yǒu qíng wén shì jīng yǐ dé bù kě sī
 不速隐没。彼诸有情闻是经已，得不可思
 yì dà zhì guāng míng jí yǐ wú liàng fú zhì zhī jù yú wèi lái
 议大智光明，及以无量福智之聚，于未来
 shì dāng shòu wú liàng jù zhī nà yǔ duō jié bù kě sī liang rén tiān
 世，当受无量俱胝那庾多劫不可思量人天
 shèng lè cháng yǔ zhū fó gòng xiāng zhí yù sù zhèng wú shàng zhèng
 胜乐，常与诸佛共相值遇，速证无上正
 děng pú tí yán luó zhī jiè sān tú jí kǔ bù fù jīng guò
 等菩提，阎罗之界三涂极苦，不复经过。”

ěr shí zhèng liǎo zhī yào chā dà jiàng bái fó yán shì
 尔时，正了知药叉大将白佛言：“世
 zūn wǒ yǒu tuó luó ní jīn duì fó qián qīn zì chén shuō wèi
 尊！我有陀罗尼，今对佛前亲自陈说，为
 yù ráo yì lián mǐn zhū yǒu qíng gù
 欲饶益怜愍诸有情故。”

jí shuō zhòu yuē
 即说咒曰：

nán mó fó tuó yě nán mó dá mó yě nán mó sēng
 “南谟佛陀也。南谟达摩也。南谟僧
 qié yě nán mó bá là hān mó yě nán mó yīn dá là yě
 伽也。南谟跋啰蚩摩也。南谟因达啰也。
 nán mó zhé duō nán mò hē là shé nán dá zhī tā xī lǐ
 南谟折咄喃。莫喝啰阁喃。怛姪他。唎哩

yǐ sū mó jiè zǐ shāo yú lú zhōng kǒu sòng qián zhòu yī bǎi bā
以苏摩芥子烧于炉中，口诵前咒一百八
biàn yī biàn yī shāo nǎi zhì wǒ yào chā dà jiàng zì lái xiàn
遍，一遍一烧。乃至我药叉大将自来现

shēn wènzhòu rén yuē ěr hé suǒ xū yì suǒ qiú zhě
身，问咒人曰：“尔何所须？意所求者？”

jí yǐ shì dá wǒ jí suí yán yú suǒ qiú shì jiē lìng mǎn
即以事答，我即随言于所求事皆令满
zú huò xū jīn yín jí zhū fú zàng huò yù shén xiān chéngkōng ér
足。或须金银及诸伏藏，或欲神仙乘空而
qù huò qiú tiān yǎn tōng huò zhī tā xīn shì yú yī qiè yǒu
去，或求天眼通，或知他心事，于一切有
qíng suí yì zì zài lìng duàn fán nǎo sù dé jiě tuō jiē dé
情随意自在，令断烦恼，速得解脱，皆得
chéng jiù
成就。”

ěr shí shì zūn gào zhèng liǎo zhī yào chā dà jiàng yuē shàn
尔时，世尊告正了知药叉大将曰：“善
zāi shàn zāi rǔ néng rú shì lì yì yī qiè zhòngshēng shuō cǐ
哉！善哉！汝能如是利益一切众生，说此
shénzhòu yōng hù zhèng fǎ fú lì wú biān
神咒，拥护正法，福利无边。”

wáng fǎ zhèng lùn pǐn dì èr shí 王法正论品第二十

ěr shí cǐ dà dì shén nǚ míng yuē jiān láo yú dà
尔时，此大地神女，名曰坚牢，于大
zhòngzhōng cóng zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú hé zhǎngōng jìng bái
众中，从座而起，顶礼佛足，合掌恭敬白
fó yán shì zūn yú zhū guó zhōng wéi rén wáng zhě ruò wú
佛言：“世尊！于诸国中为人王者，若无
zhèng fǎ bù néng zhì guó ān yǎngzhòngshēng jí yǐ zì shēncháng jū
正法，不能治国安养众生，及以自身长居
shèng wèi wéi yuàn shì zūn cí bēi āi mǐn dāng wèi wǒ shuōwáng fǎ
胜位；惟愿世尊慈悲哀愍，当为我说王法

zhèng lùn zhì guó zhī yào lìng zhū rén wáng dé wén fǎ yǐ rú shuō
 正论治国之要，令诸人王得闻法已，如说
 xiū xíng zhèng huà yú shì néng lìng shèng wèi yǒng bǎo ān níng guó
 修行，正化于世，能令胜位永保安宁，国
 nèi rén mín xián méng lì yì
 内人民咸蒙利益。”

ěr shí shì zūn yú dà zhòngzhōng gào jiān láo dì shén yuē
 尔时，世尊于大众中，告坚牢地神曰：

rǔ dāng dì tīng guò qù yǒu wáng míng lì zūn chuáng qí wáng
 “汝当谛听！过去有王，名力尊幢，其王
 yǒu zǐ míng yuē miào chuáng shòu guàn dǐng wèi wèi jiǔ zhī qǐng ěr
 有子，名曰妙幢，受灌顶位未久之顷，尔
 shí fù wáng gào miào chuáng yán yǒu wáng fǎ zhèng lùn míng tiān zhǔ
 时父王告妙幢言：“有王法正论，名天主
 jiào fǎ wǒ yú xī shí shòu guàn dǐng wèi ér wéi guó zhǔ wǒ zhī
 教法，我于昔时受灌顶位而为国主，我之
 fù wáng míng zhì lì zūn chuáng wèi wǒ shuō shì wáng fǎ zhèng lùn
 父王，名智力尊幢，为我说是王法正论。
 wǒ yī cǐ lùn yú èr wàn suì shàn zhì guó tǔ wǒ bù céng yì
 我依此论，于二万岁善治国土，我不曾忆
 qǐ yī niàn xīn xíng yú fēi fǎ rǔ yú jīn rì yì yīng rú shì
 起一念心行于非法，汝于今日亦应如是，
 wù yǐ fēi fǎ ér zhì yú guó yún hé míng wéi wáng fǎ zhèng lùn
 勿以非法而治于国。云何名为王法正论？
 rǔ jīn shàn tīng dāng wèi rǔ shuō
 汝今善听，当为汝说。”

ěr shí lì zūn chuáng wáng jí wéi qí zǐ yǐ miào qié tuó shuō
 尔时力尊幢王，即为其子以妙伽他说

zhèng lùn yuē
 正论曰：

wǒ shuō wáng fǎ lùn lì ān zhū yǒu qíng
 “我说王法论，利安诸有情；
 wéi duàn shì jiān yí miè chú zhòng guò shī
 为断世间疑，灭除众过失。”

yī qiè zhū tiān zhǔ jí yǐ rén zhōngwáng
一切诸天主，及以人中王；

dāngshēnghuān xǐ xīn hé zhǎng tīng wǒ shuō
当生欢喜心，合掌听我说。

wǎng xī zhū tiān zhòng jí zài jīn gāngshān
往昔诸天众，集在金刚山；

sì wángcóng zuò qǐ qǐng wèn yú dà fàn
四王从座起，请问于大梵：

fàn zhǔ zuì shèng zūn tiān zhōng dà zì zài
“梵主最胜尊，天中大自在；

yuàn āi mǐn wǒ děng wéi duàn zhū yí huò
愿哀愍我等，为断诸疑惑。

yún hé chù rén shì ér dé míng wéi tiān
云何处人世，而得名为天？

fù yǐ hé yīn yuán hào míng yuē tiān zǐ
复以何因缘，号名曰天子？

yún hé shēng rén jiān dú dé wéi rén zhǔ
云何生人间，独得为人主？

yún hé zài tiān shàng fù dé zuò tiān wáng
云何在天上，复得作天王？”

rú shì hù shì jiān wèn bǐ fàn wáng yǐ
如是护世间，问彼梵王已。

ěr shí fàn tiān zhǔ jí biàn wéi bǐ shuō
尔时梵天主，即便为彼说：

hù shì rǔ dāng zhī wéi lì yǒu qíng gù
“护世汝当知，为利有情故；

wèn wǒ zhì guó fǎ wǒ shuō yīng shàn tīng
问我治国法，我说应善听。

yóu xiān shàn yè lì shēng tiān dé zuò wáng
由先善业力，生天得作王；

ruò zài yú rén zhōng tǒng lǐng wéi rén zhǔ
若在于人中，统领为人主。

zhū tiān gòng jiā hù rán hòu rù mǔ tāi
诸天共加护，然后入母胎；

jì zhì mǔ tāi zhōng zhū tiān fù shǒu hù
既至母胎中，诸天复守护。

suī shēng zài rén shì zūn shèng gù míng tiān
虽生在人世，尊胜故名天；

yóu zhū tiān hù chí yì dé míng tiān zǐ
由诸天护持，亦得名天子。

sān shí sān tiān zhǔ fēn lì zhù rén wáng
三十三天主，分力助人王；

jí yī qiè zhū tiān yì zī zì zài lì
及一切诸天，亦资自在力。

chú miè zhū fēi fǎ è yè lìng bù shēng
除灭诸非法，恶业令不生；

jiào yǒu qíng xiū shàn shǐ dé shēng tiān shàng
教有情修善，使得生天上。

rén jí sū luó zhòng bìng qián tà pó děng
人及苏罗众，并乾闥婆等；

luó chà zhān tú luó xī jiē zī bàn lì
罗刹旃荼罗，悉皆资半力。

fù mǔ zī bàn lì lìng shě è xiū shàn
父母资半力，令舍恶修善；

zhū tiān gòng hù chí shì qí zhū shàn bào
诸天共护持，示其诸善报。

ruò zào zhū è yè lìng yú xiàn shì zhōng
若造诸恶业，令于现世中；

zhū tiān bù hù chí shì qí zhū è bào
诸天不护持，示其诸恶报。

guó rén zào è yè wáng shě bù jìn zhì
国人造恶业，王舍不禁制；

sī fēi shùn zhèng lǐ zhì bìn dāng rú fǎ
斯非顺正理，治摈当如法。

ruò jiàn è bù zhē fēi fǎ biàn zī zhǎng
若见恶不遮，非法便滋长；

sù lìng wáng guó nèi jiān zhà rì zēng duō
遂令王国内，奸诈日增多。

wáng jiàn guó zhōng rén zào è bù zhē zhǐ
王见国中人，造恶不遮止；

sān shí sān tiān zhòng xián shēng fèn nù xīn
三十三天众，咸生忿怒心。

yīn cǐ sǔn guó zhèng chǎn wěi xíng shì jiān
因此损国政，谄伪行世间；

bèi tā yuān dí qīn pò huài qí guó tǔ
被他冤敌侵，破坏其国土。

jū jiā jí zī jù jī cái jiē sàn shī
居家及资具，积财皆散失；

zhǒngzhǒngchǎnkuángshēng gèng hù xiāng qīn duó
种种谄滋生，更互相侵夺。

yóu zhèng fǎ dé wáng ér bù xíng qí fǎ
由正法得王，而不行其法；

guó rén jiē pò sàn rú xiàng tà lián chí
国人皆破散，如象踏莲池。

è fēng qǐ wú héng bào yǔ fēi shí xià
恶风起无恒，暴雨非时下；

yāo xīng duō biàn guài rì yuè shí wú guāng
妖星多变怪，日月蚀无光。

wǔ gǔ zhòng huā guǒ guǒ shí jiē bù chéng
五谷众华果，果实皆不成；

guó tǔ zāo jī jǐn yóu wáng shè zhèng fǎ
国土遭饥谨，由王舍正法。

ruò wáng shè zhèng fǎ yǐ è fǎ huà rén
若王舍正法，以恶法化人；

zhū tiān chù běn gōng jiàn yǐ shēng yōu nǎo
诸天处本宫，见已生忧恼。

bǐ zhū tiān wáng zhòng gòng zuò rú shì yán
彼诸天王众，共作如是言：

cǐ wáng zuò fēi fǎ è dǎng xiāng qīn fù
“此王作非法，恶党相亲附。

wáng wèi bù jiǔ ān zhū tiān jiē fèn hèn
王位不久安，诸天皆忿恨。”

yóu bǐ huái fèn gù qí guó dāng bài wáng
由彼怀忿故，其国当败亡。

yǐ fēi fǎ jiào rén liú xíng yú guó nèi
以非法教人，流行于国内；

dòu zhēng duō jiān wěi jí yì shēngzhòng kǔ
斗争多奸伪，疾疫生众苦。

tiān zhǔ bù hù niàn yú tiān xián shě qì
天主不护念，余天咸舍弃；

guó tǔ dāng miè wáng wángshēnshòu kǔ è
国土当灭亡，王身受苦厄。

fù mǔ jí qī zǐ xiōng dì bìng zǐ mèi
父母及妻子，兄弟并姊妹；

jù zāo ài bié lí nǎi zhì shēnwáng mò
俱遭爱别离，乃至身亡没。

biàn guài liú xīng duò èr rì jù shí chū
变怪流星堕，二日俱时出；

tā fāngyuàn zéi lái guó rén zāo sàngluàn
他方怨贼来，国人遭丧乱。

guó suǒ zhòng dà chén wǎnghèng ér shēn sǐ
国所重大臣，枉横而身死；

suǒ ài xiàng mǎ děng yì fù jiē sàn shī
所爱象马等，亦复皆散失。

chù chù yǒu bīng gē rén duō fēi fǎ sǐ
处处有兵戈，人多非法死；

è guǐ lái rù guó jí yì biàn liú xíng
恶鬼来入国，疾疫遍流行。

guó zhōng zuì dà chén jí yǐ zhū fǔ xiàng
国中最大臣，及以诸辅相；

qí xīn huáichǎnning bìng xī xíng fēi fǎ
其心怀谄佞，并悉行非法。

jiàn xíng fēi fǎ zhě ér shēng yú ài jìng
见行非法者，而生于爱敬；

yú xíngshàn fǎ rén kǔ chǔ ér zhì fá
于行善法人，苦楚而治罚。

yóu ài jìng è rén zhì fá shàn rén gù
由爱敬恶人，治罚善人故；

xīng xiù jí fēng yǔ jiē bù yǐ shí xíng
星宿及风雨，皆不以时行。

yǒu sān zhǒng guò shēng zhèng fǎ dāng yǐn mò
有三种过生，正法当隐没；

zhòngshēng wú guāng sè dì féi jiē xià chén
众生无光色，地肥皆下沉。

yóu jìng è qīngshàn fù yǒu sān zhǒng guò
由敬恶轻善，复有三种过；

fēi shí jiàngshuāng báo jī yì kǔ liú xíng
非时降霜雹，饥疫苦流行。

gǔ jià zhū guǒ shí zī wèi jiē sǔn jiǎn
谷稼诸果实，滋味皆损减；

yú qí guó tǔ zhōng zhòngshēng duō jí bìng
于其国土中，众生多疾病。

guó zhōng zhū shù mù xiānshēng gān měi guǒ
国中诸树木，先生甘美果；

yóu sī jiē sǔn jiǎn kǔ sè wú zī wèi
由斯皆损减，苦涩无滋味。

xiān yǒu miào yuán lín kě ài yóu xì chù
先有妙园林，可爱游戏处；

hū rán jiē kū cuì jiàn zhě shēng yōu nǎo
忽然皆枯悴，见者生忧恼。

dào mài zhū guǒ shí měi wèi jiàn xiāowáng
稻麦诸果实，美味渐消亡；

shí shí xīn bù xǐ hé néngcháng zhū dà
食时心不喜，何能长诸大。

zhòngshēngguāng sè jiǎn shì lì jìn shuāi wēi
众生光色减，势力尽衰微；

shí dàn suī fù duō bù néng lìng bǎo zú
食啖虽复多，不能令饱足。

yú qí guó jiè zhōng suǒ yǒu zhòngshēng lèi
于其国界中，所有众生类；

shǎo lì wú yǒng shì suǒ zuò bù kān néng
少力无勇势，所作不堪能。

guó rén duō jí huàn zhòng kǔ bī qí shēn
国人多疾患，众苦逼其身；

guǐ mèi biàn liú xíng suí chù shēng luó chà
鬼魅遍流行，随处生罗刹。

ruò wáng zuò fēi fǎ qīn jìn yú è rén
若王作非法，亲近于恶人；

lìng sān zhǒng shì jiān yīn sī shòu shuāi sǔn
令三种世间，因斯受衰损。

rú shì wú biān guò chū zài yú guó zhōng
如是无边过，出在于国中；

jiē yóu jiàn è rén qì shě bù zhì bìn
皆由见恶人，弃舍不治殡。

yóu zhū tiān jiā hù dé zuò yú guó wáng
由诸天加护，得作于国王；

ér bù yǐ zhèng fǎ shǒu hù yú guó jiè
而不以正法，守护于国界。

ruò rén xiū shàn xíng dāng dé shēng tiān shàng
若人修善行，当得生天上；

ruò zào è yè zhě sǐ bì duò sān tú
若造恶业者，死必堕三涂。

ruò wáng jiàn guó rén zòng qí zào guò shī
若王见国人，纵其造过失；

sān shí sān tiān zhòng jiē shēng rè nǎo xīn
三十三天众，皆生热恼心。

bù shùn zhū tiān jiào jí yǐ fù mǔ yán
不顺诸天教，及以父母言；

cǐ shì fēi fǎ rén fēi wáng fēi xiào zǐ
此是非法人，非王非孝子。

ruò yú zì guó zhōng jiàn xíng fēi fǎ zhě
若于自国中，见行非法者；

rú fǎ dāng zhì fá bù yīng shēng shě qì
如法当治罚，不应生舍弃。

shì gù zhū tiān zhòng jiē hù chí cǐ wáng
是故诸天众，皆护持此王；

yǐ miè zhū è fǎ néng xiū shàn gēn gù
以灭诸恶法，能修善根故。

wáng yú cǐ shì zhōng bì zhāo yú xiàn bào
王于此世中，必招于现报；

yóu yú shàn è yè xíng shě quàn zhòng shēng
由于善恶业，行舍劝众生。

wéi shì shàn è bào gù dé zuò rén wáng
为示善恶报，故得作人王；

zhū tiān gòng hù chí yī qiè xián suí xǐ
诸天共护持，一切咸随喜。

yóu zì lì lì tā zhì guó yǐ zhèng fǎ
由自利利他，治国以正法；

jiàn yǒu chǎn nìng zhě yīng dāng rú fǎ zhì
见有谄佞者，应当如法治。

jiǎ shǐ shī wáng wèi jí yǐ hài mìng yuán
假使失王位，及以害命缘；

zhōng bù xíng è fǎ jiàn è ér shě qì
终不行恶法，见恶而舍弃。

hài zhōng jí zhòng zhě wú guò shī guó wèi
害中极重者，无过失国位；

jiē yīn chǎn nìng rén wèi cǐ dāng zhì fá
皆因谄佞人，为此当治罚。

ruò yǒu chǎn kuáng rén dāng shī yú guó wèi
若有谄谤人，当失于国位；

yóu sī sǔn wáng zhèng rú xiàng rù huā yuán
由斯损王政，如象入华园。

tiān zhǔ jiē chēn hèn ā sū luó yì rán
天主皆瞋恨，阿苏罗亦然；

yǐ bǐ wéi rén wáng bù yǐ fǎ zhì guó
以彼为人王，不以法治国。

shì gù yīng rú fǎ zhì fá yú è rén
是故应如法，治罚于恶人；

yǐ shàn huà zhòngshēng bù shùn yú fēi fǎ
以善化众生，不顺于非法。

níng shě yú shēnmìng bù suí fēi fǎ yǒu
宁舍于身命，不随非法友；

yú qīn jí fēi qīn píngděngguān yī qiè
于亲及非亲，平等观一切。

ruò wèi zhèng fǎ wáng guó nèi wú piāndǎng
若为正法王，国内无偏党；

fǎ wáng yǒu míngchēng pǔ wén sān jiè zhōng
法王有名称，普闻三界中。

sān shí sān tiān zhòng huān xǐ zuò shì yán
三十三天众，欢喜作是言：

shàn bù zhōu fǎ wáng bǐ jí shì wǒ zǐ
“瞻部洲法王，彼即是我子。

yǐ shàn huà zhòngshēng zhèng fǎ zhì yú guó
以善化众生，正法治于国；

quàn xíng yú zhèng fǎ dāng lìng shēng wǒ gōng
劝行于正法，当令生我宫。”

tiān jí zhū tiān zǐ jí yǐ sū luó zhòng
天及诸天子，及以苏罗众；

yīn wángzhèng fǎ huà cháng dé xīn huān xǐ
因王正法化，常得心欢喜。

tiān zhòng jiē huān xǐ gòng hù yú rén wáng
天众皆欢喜，共护于人王；

zhòng xīng yī wèi xíng rì yuè wú guāi dù
众星依位行，日月无乖度。

hé fēngchángyīng jié gān yǔ shùn shí xíng
和风常应节，甘雨顺时行；

miáo shí jiē shànchéng rén wú jī jǐn zhě
苗实皆善成，人无饥谨者。

yī qiè zhū tiān zhòng chōngmǎn yú zì gōng
一切诸天众，充满于自宫；

shì gù rǔ rén wáng wángshēnhóngzhèng fǎ
是故汝人王，亡身弘正法。

yīng zūn zhòng fǎ bǎo yóu sī zhòng ān lè
应尊重法宝，由斯众安乐；

chángdāng qīn zhèng fǎ gōng dé zì zhuāng yán
常当亲正法，功德自庄严。

juàn shǔ cháng huān xǐ néng yuǎn lí zhū è
眷属常欢喜，能远离诸恶；

yǐ fǎ huà zhòng shēng héng lìng dé ān wěn
以法化众生，恒令得安稳。

lìng bǐ yī qiè rén xiū xíng yú shí shàn
令彼一切人，修行于十善；

shuài tǔ cháng fēng lè guó tǔ dé ān níng
率土常丰乐，国土得安宁。

wáng yǐ fǎ huà rén shàn tiáo yú è xíng
王以法化人，善调于恶行；

cháng dé hǎo míng chēng ān lè zhū zhòng shēng
常得好名称，安乐诸众生。”

ěr shí dà dì yī qiè rén wáng jí zhū dà zhòng wén fó
尔时，大地一切人王及诸大众，闻佛

shuō cǐ gǔ xī rén wáng zhì guó yào fǎ dé wèi céng yǒu jiē dà
说此古昔人王治国要法，得未曾有，皆大

huān xǐ xìn shòu fèng xíng
欢喜，信受奉行。

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì jiǔ 金光明最胜王经卷第九

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

shàn shēng wáng pǐn dì èr shí yī 善生王品第二十一

ěr shí shì zūn wèi zhū dà zhòng shuō wáng fǎ zhèng lùn yǐ
尔时，世尊为诸大众说王法正论已，

fù gào dà zhòng rǔ děng yīng tīng wǒ jīn wèi rǔ shuō qí wǎng
复告大众：“汝等应听！我今为汝说其往

xī fèng fǎ yīn yuán
昔奉法因缘。”

jí yú shì shí shuō qié tuó yuē
即于是时，说伽他曰：

wǒ xī céng wéi zhuǎn lún wáng shě cǐ dà dì bìng dà hǎi
“我昔曾为转轮王，舍此大地并大海；

sì zhōu zhēn bǎo jiē chōng mǎn chí yǐ gòng yǎng zhū rú lái
四洲珍宝皆充满，持以供养诸如来。

wǒ yú wǎng xī wú liàng jié wèi qiú qīng jìng zhēn fǎ shēn
我于往昔无量劫，为求清净真法身；

suǒ ài zhī wù jiē xī shě nǎi zhì shēn mìng xīn wú qī
所爱之物皆悉舍，乃至身命心无吝。

yòu yú guò qù nán sī jié yǒu zhèng biàn zhī míng bǎo jì
又于过去难思劫，有正遍知名宝髻；

yú bǐ rú lái niè pán hòu yǒu wáng chū shì míng shàn shēng
于彼如来涅槃后，有王出世名善生。

wéi zhuǎn lún wáng huà sì zhōu jìn dà hǎi jì xián guī fú
为转轮王化四洲，尽大海际咸归伏；

yǒu chéng míng yuē miào yīn shēng shí bǐ lún wáng yú cǐ zhù
有城名曰妙音声，时彼轮王于此住。

yè mèng wén shuō fó fú zhì jiàn yǒu fǎ shī míng bǎo jī
夜梦闻说佛福智，见有法师名宝积；

chù zuò duān yán rú rì lún yǎn shuō jīn guāng wēi miào diǎn
处座端严如日轮，演说金光微妙典。

ěr shí bǐ wáng cóng mèng jué shēng dà huān xǐ chōng biàn shēn
尔时彼王从梦觉，生大欢喜充遍身；

zhì tiān xiǎo yǐ chū wáng gōng wǎng yì bǐ qiū sēng qié chù
至天晓已出王宫，往诣苾刍僧伽处。

gōng jìng gòng yǎng shèng zhòng yǐ jí biàn wèn bǐ zhū dà zhòng
恭敬供养圣众已，即便问彼诸大众；

pō yǒu fǎ shī míng bǎo jī gōng dé chéng jiù huà zhòng shēng
颇有法师名宝积，功德成就化众生。

ěr shí bǎo jī dà fǎ shī zài yī shì zhōng ér zhù zhǐ
尔时宝积大法师，在一室中而住止；

zhèng niàn sòng sī wēi miào diǎn duān rán bù dòng shēn xīn lè
正念诵斯微妙典，端然不动身心乐。

shí yǒu bǐ qiū yǐn dǎo wáng zhì bǐ bǎo jī suǒ jū chù
时有苾刍引导王，至彼宝积所居处；

jiàn zài shì zhōng duān shēn zuò guāng míng miào xiàng biàn qí shēn
见在室中端身坐，光明妙相遍其身。

bái wáng cǐ jí shì bǎo jī néng chí shèn shēn fó xíng chù
白王此即是宝积，能持甚深佛行处；

suǒ wèi wēi miào jīn guāng míng zhū jīng zhōng wáng zuì dì yī
所谓微妙金光明，诸经中王最第一。

shí wáng jí biàn lǐ bǎo jī gōng jìng hé zhǎng ér zhì qǐng
时王即便礼宝积，恭敬合掌而致请；

wéi yuàn mǎn yuè miàn duān yán wéi shuō jīn guāng wēi miào fǎ
惟愿满月面端严，为说金光微妙法。

bǎo jī fǎ shī shòu wáng qǐng xǔ wéi shuō cǐ jīn guāng míng
宝积法师受王请，许为说此金光明；

zhōu biàn sān qiān shì jiè zhōng zhū tiān dà zhòng xián huān xǐ
周遍三千世界中，诸天大众咸欢喜。

wáng yú guǎng bó qīng jìng chù qí miào zhēn bǎo ér yán shì
王于广博清净处，奇妙珍宝而严饰；

shàng miào xiāng shuǐ sǎ yóu chén zhǒng zhǒng zá huā jiē sǎn bù
上妙香水洒游尘，种种杂华皆散布。

jí yú shèng chù fū gāo zuò xuánzēng fān gài yǐ zhuāng yán
即于胜处敷高座，悬缁幡盖以庄严；

zhǒngzhǒng yù xiāng jí tú xiāng xiāng qì fēn fù jiē zhōubiàn
种种秣香及涂香，香气芬馥皆周遍。

tiān lóng xiū luó jǐn nà luó mò hū luò qié jí yào chā
天龙修罗紧那罗，莫呼洛伽及药叉；

zhū tiān xī yù màn tuó huā xián lái gòngyǎng bǐ gāo zuò
诸天悉雨曼陀华，咸来供养彼高座。

fù yǒu qiān wàn yì zhū tiān lè wén zhèng fǎ jù lái jí
复有千万亿诸天，乐闻正法俱来集；

fǎ shī chū cóng běn zuò qǐ xián xī gòngyǎng yǐ tiān huā
法师初从本座起，咸悉供养以天华。

shì shí bǎo jī dà fǎ shī jìng xǐ yù yǐ zhuóxiān fú
是时宝积大法师，净洗浴已著鲜服；

yì bǐ dà zhòng fǎ zuò suǒ hé zhǎngqián xīn ér lǐ jìng
诣彼大众法座所，合掌虔心而礼敬。

tiān zhǔ tiān zhòng jí tiān nǚ xī jiē gòng sǎn màn tuó huā
天主天众及天女，悉皆共散曼陀华；

bǎi qiān tiān yuè nán sī yì zhù zài kōngzhōng chū miào xiǎng
百千天乐难思议，住在空中出妙响。

ěr shí bǎo jī dà fǎ shī jí shēng gāo zuò jiā fū zuò
尔时宝积大法师，即升高座跏趺坐；

niàn bǐ shí fāng zhū chà tǔ bǎi qiān wàn yì dà cí zūn
念彼十方诸刹土，百千万亿大慈尊。

biàn jí yī qiè kǔ zhòngshēng jiē qǐ píngděng cí bēi niàn
遍及一切苦众生，皆起平等慈悲念；

wèi bǐ qǐng zhǔ shànshēng gù yǎn shuō wēi miào jīn guāngmíng
为彼请主善生故，演说微妙金光明。

wáng jì dé wén rú shì fǎ hé zhǎng yī xīn chàng suí xǐ
王既得闻如是法，合掌一心唱随喜；

wén fǎ xī yǒu lèi jiāo liú shēn xīn dà xǐ jiē chōngbiàn
闻法希有泪交流，身心大喜皆充遍。

yú shí guó zhǔ shànshēng wáng wèi yù gòngyǎng cǐ jīng gù
于时国主善生王，为欲供养此经故；

shǒu chí rú yì mò ní bǎo fā yuàn xián wèi zhū zhòngshēng
手持如意末尼宝，发愿咸为诸众生。

jīn kě yú sī shàn bù zhōu pǔ yǔ qī bǎo yīng luò jù
今可于斯瞻部洲，普雨七宝瓔珞具；

suǒ yǒu kuì fá zī cái zhě jiē dé suí xīn shòu ān lè
所有匱乏资财者，皆得随心受安乐。

jī biàn biàn yǔ yú qī bǎo xī jiē chōng zú sì zhōuzhōng
即便遍雨于七宝，悉皆充足四洲中；

yīng luò yán shēn suí suǒ xū yī fú yǐn shí jiē wú fá
瓔珞严身随所须，衣服饮食皆无乏。

ěr shí guó zhǔ shànshēngwáng jiàn cǐ sì zhōu yǔ zhēn bǎo
尔时国主善生王，见此四洲雨珍宝；

xián chí gòngyǎng bǎo jì fó suǒ yǒu yí jiào bǐ qiū sēng
咸持供养宝髻佛，所有遗教苾刍僧。

yīng zhī guò qù shànshēngwáng jí wǒ shì jiā móu ní shì
应知过去善生王，即我释迦牟尼是；

wéi yú xī shí shě dà dì jí zhū zhēn bǎo mǎn sì zhōu
为于昔时舍大地，及诸珍宝满四洲。

xī shí bǎo jī dà fǎ shī wèi bǐ shànshēngshuōmiào fǎ
昔时宝积大法师，为彼善生说妙法；

yīn bǐ kāi yǎn jīng wáng gù dōngfāng xiàn chéng bù dòng fó
因彼开演经王故，东方现成不动佛。

yǐ wǒ céng tīng cǐ jīng wáng hé zhǎng yī yán chēng suí xǐ
以我曾听此经王，合掌一言称随喜；

jí shī qī bǎo zhū gōng dé huò cǐ zuì shèng jīn gāngshēn
及施七宝诸功德，获此最胜金刚身。

jīn guāng bǎi fú xiàngzhuāng yán suǒ yǒu jiàn zhě jiē huān xǐ
金光百福相庄严，所有见者皆欢喜；

yī qiè yǒu qíng wú bù ài jù zhī tiān zhòng yì tóng rán
一切有情无不爱，俱胝天众亦同然。

guò qù céng jīng jiǔ shí jiǔ jù zhī yì jié zuò lún wáng
过去曾经九十九，俱胝亿劫作轮王；

yì yú xiǎo guó wéi rén wáng fù jīng wú liàng bǎi qiān jié
亦于小国为人王，复经无量百千劫。

yú wú liàng jié wéi dì shì yì fù céng wéi dà fàn wáng
于无量劫为帝释，亦复曾为大梵王；

gòngyǎng shí lì dà cí zūn bǐ zhī shù liàng nán qióng jìn
供养十力大慈尊，彼之数量难穷尽。

wǒ xī wén jīng suí xǐ shàn suǒ yǒu fú jù liàng nán zhī
我昔闻经随喜善，所有福聚量难知；

yóu sī fú gù zhèng pú tí huò dé fǎ shēnzhēnmào zhì
由斯福故证菩提，获得法身真妙智。”

ěr shí dà zhòng wén shì shuō yǐ tàn wèi céng yǒu jiē yuàn
尔时大众闻是说已，叹未曾有，皆愿

fèng chí jīn guāngmíng jīng liú tōng bù jué
奉持《金光明经》流通不绝。

zhū tiān yào chā hù chí pǐn dì èr shí èr 诸天药叉护持品第二十二

ěr shí shì zūn gào dà jí xiáng tiān nǚ yuē ruò yǒu jìng
尔时，世尊告大吉祥天女曰：“若有净

xìn shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù yú guò qù wèi lái xiàn zài
信善男子、善女人，欲于过去、未来、现在

zhū fó yǐ bù kě sī yì guǎng dà wēi miào gòngyǎng zhī jù ér wéi
诸佛，以不可思议广大微妙供养之具而为

fèng xiàn jí yù jiě liǎo sān shì zhū fó shēnshēn xíng chù shì rén
奉献，及欲解了三世诸佛甚深行处，是人

yīng dāng jué dìng zhì xīn suí shì jīng wáng suǒ zài zhī chù chéng yì
应当决定至心，随是经王所在之处，城邑

jù luò huò shān zé zhōng guǎng wèi zhòngshēng fū yǎn liú bù qí tīng
聚落或山泽中，广为众生敷演流布；其听

fǎ zhě yīng chú luànxiǎng shè ěr yòng xīn
法者应除乱想，摄耳用心。”

yú shí shì zūn jí wèi bǐ tiān jí zhū dà zhòngshuō qié tuó
于时世尊，即为彼天及诸大众说伽他

yuē
曰：

ruò yù yú zhū fó bù sī yì gòngyǎng
“若欲于诸佛，不思議供养；

fù liǎo zhū rú lái shènsēn jìng jiè zhě
复了诸如来，甚深境界者。

ruò jiàn yǎn shuō cǐ zuì shèng jīn guāngmíng
若见演说此，最胜金光明；

yīng qīn yì bǐ fāng zhì qí suǒ zhù chù
应亲诣彼方，至其所住处。

cǐ jīng nán sī yì néngshēng zhū gōng dé
此经难思议，能生诸功德；

wú biān dà kǔ hǎi jiě tuō zhū yǒu qíng
无边大苦海，解脱诸有情。

wǒ guān cǐ jīng wáng chū zhōng hòu jiē shàn
我观此经王，初中后皆善；

shènsēn bù kě cè pì yù wú néng bǐ
甚深不可测，譬喻无能比。

jiǎ shǐ héng hé shā dà dì chén hǎi shuǐ
假使恒河沙，大地尘海水；

xū kōng zhū shān shí wú néng yù shǎo fēn
虚空诸山石，无能喻少分。

yù rù shēn fǎ jiè yīng xiān tīng shì jīng
欲入深法界，应先听是经；

fǎ xìng zhī zhì dǐ shènsēnshàn ān zhù
法性之制底，甚深善安住。

yú sī zhì dǐ nèi jiàn wǒ móu ní zūn
于斯制底内，见我牟尼尊；

yuè yì miào yīn shēng yǎn shuō sī jīng diǎn
悦意妙音声，演说斯经典。

yóu cǐ jù zhī jié shù liàng nán sī yì
由此俱抵劫，数量难思议；

shēng zài rén tiān zhōng chángshòushèngmiào lè
生在人天中，常受胜妙乐。

ruò tīng shì jīng zhě yīng zuò rú shì xīn
若听是经者，应作如是心；

wǒ dé bù sī yì wú biāngōng dé yùn
我得不思议，无边功德蕴。

jiǎ shǐ dà huǒ jù mǎn bǎi yú shàn nà
假使大火聚，满百踰缮那；

wéi tīng cǐ jīng wáng zhí guò wú cí kǔ
为听此经王，直过无辞苦。

jì zhì bǐ zhù chù dé wén rú shì jīng
既至彼住处，得闻如是经；

néng miè yú zuì yè jí chú zhū è mèng
能灭于罪业，及除诸恶梦。

è xīng zhū biàn guài gǔ dào xié mèi děng
恶星诸变怪，蛊道邪魅等；

dé wén shì jīng shí zhū è jiē shě lí
得闻是经时，诸恶皆舍离。

yīng yán shèng gāo zuò jìng miào ruò lián huā
应严胜高座，净妙若莲华；

fǎ shī chǔ qí shàng yóu rú dà lóng zuò
法师处其上，犹如大龙坐。

yú sī ān zuò yǐ shuō cǐ shènshēn jīng
于斯安坐已，说此甚深经；

shū xiě jí sòng chí bìng wèi jiě qí yì
书写及诵持，并为解其义。

fǎ shī shě cǐ zuò wǎng yì yú fāng suǒ
法师舍此座，往诣余方所；

yú cǐ gāo zuò zhōng shéntōng fēi yī xiàng
于此高座中，神通非一相。

huò jiàn fǎ shī xiàng yóu zài gāo zuò shàng
或见法师像，犹在高座上；

huò shí jiàn shì zūn jí yǐ zhū pú sà
或时见世尊，及以诸菩萨。

huò zuò pǔ xián xiàng huò rú miào jí xiáng
或作普贤像，或如妙吉祥；

huò jiàn cí shì zūn shēn chǔ yú gāo zuò
或见慈氏尊，身处于高座。

huò jiàn xī qí xiàng jí yǐ zhū tiān xiàng
或见希奇相，及以诸天像；

zàn dé dǔ róng yí hū rán huán bù xiàn
暂得睹容仪，忽然还不现。

chéng jiù zhū jí xiáng suǒ zuò jiē suí yì
成就诸吉祥，所作皆随意；

gōng dé xī yuánmǎn shì zūn rú shì shuō
功德悉圆满，世尊如是说。

zuì shèng yǒu míngchēng néng miè zhū fán nǎo
最胜有名称，能灭诸烦恼；

tā guó zéi jiē chú zhàn shí cháng dé shèng
他国贼皆除，战时常得胜。

è mèng xī jiē wú jí xiāo zhū dú hài
恶梦悉皆无，及消诸毒害；

suǒ zuò sān yè zuì jīng lì néng chú miè
所作三业罪，经力能除灭。

yú cǐ shàn bù zhōu míngchēng xián chōngmǎn
于此瞻部洲，名称咸充满；

suǒ yǒu zhū yuān jié xī jiē xiàng shě lí
所有诸冤结，悉皆相舍离。

shè yǒu yuān dí zhì wén míng biàn tuì sàn
设有冤敌至，闻名便退散；

bù jiǎ dòng bīng gē liǎng zhèn shēng huān xǐ
不假动兵戈，两阵生欢喜。

fàn wáng dì shì zhǔ hù shì sì tiān wáng
梵王帝释主，护世四天王；

jī jīn gāng yào chā zhèng liǎo zhī dà jiàng
及金刚药叉，正了知大将；

wú rè chí lóng wáng jí yǐ suō jiē luó
无热池龙王，及以娑揭罗；

jǐn nà luó lè shén sū luó jīn chì zhǔ
紧那罗乐神，苏罗金翅主；

dà biàn cái tiān nǚ bìng dà jí xiáng tiān
大辩才天女，并大吉祥天；

sī děng shàng shǒu tiān gè lǐng zhū tiān zhòng
斯等上首天，各领诸天众，

chánggòngyǎng zhū fó fǎ bǎo bù sī yì
常供养诸佛，法宝不思議，

héngshēnghuān xǐ xīn yú jīng qǐ gōng jìng
恒生欢喜心，于经起恭敬。

sī děng zhū tiān zhòng jiē xī gòng sī wéi
斯等诸天众，皆悉共思惟；

biànguān xiū fú zhě gòng zuò rú shì shuō
遍观修福者，共作如是说：

yīngguān cǐ yǒu qíng xián shì dà fú dé
“应观此有情，咸是大福德；

shàn gēn jīng jìn lì dāng lái shēng wǒ tiān
善根精进力，当来生我天。

wéi tīng shènshēn jīng jìng xīn lái zhì cǐ
为听甚深经，敬心来至此；

gòngyǎng fǎ zhì dǐ zūn zhòngzhèng fǎ gù
供养法制底，尊重正法故。

lián mǐn yú zhòngshēng ér zuò dà ráo yì
怜愍于众生，而作大饶益；

yú cǐ shēn jīng diǎn néng wéi fǎ bǎo qì
于此深经典，能为法宝器。

rù cǐ fǎ mén zhě néng rù yú fǎ xìng
入此法门者，能入于法性；

yú cǐ jīn guāngmíng zhì xīn yīng tīng shòu
于此金光明，至心应听受。

shì rén cénggòngyǎng wú liàng bǎi qiān fó
是人曾供养，无量百千佛；

yóu bǐ zhū shàn gēn dé wén cǐ jīng diǎn
由彼诸善根，得闻此经典。”

rú shì zhū tiān zhǔ tiān nǚ dà biàn cái
如是诸天主，天女大辩才；

bìng bǐ jí xiáng tiān jí yǐ sì wángzhòng
并彼吉祥天，及以四王众；

wú shù yào chā zhòng yǒngměng yǒu shéntōng
无数药叉众，勇猛有神通；

gè yú qí sì fāng cháng lái xiàngyōng hù
各于其四方，常来相拥护。

rì yuè tiān dì shì fēng shuǐ huǒ zhū shén
日月天帝释，风水火诸神；

fèi shuài nù dà jiān yán luó biàn cái děng
吠率怒大肩，阎罗辩才等；

yī qiè zhū hù shì yǒngměng jù wēi shén
一切诸护世，勇猛具威神；

yōng hù chí jīng zhě zhòu yè cháng bù lí
拥护持经者，昼夜常不离。

dà lì yào chā wáng nà luó yán zì zài
大力药叉王，那罗延自在；

zhèng liǎo zhī wéi shǒu èr shí bā yào chā
正了知为首，二十八药叉；

yú yào chā bǎi qiān shéntōng yǒu dà lì
余药叉百千，神通有大力；

héng yú kǒng bù chù cháng lái hù cǐ rén
恒于恐怖处，常来护此人。

jīn gāng yào chā wáng bìng wǔ bǎi juàn shǔ
金刚药叉王，并五百眷属；

zhū dà pú sà zhòng cháng lái hù cǐ rén
诸大菩萨众，常来护此人。

bǎo wáng yào chā wáng jí yǐ mǎn xián wáng
宝王药叉王，及以满贤王；

kuàng yě jīn pí luó bīn dù luó huáng sè
旷野金毗罗，宾度罗黄色；

cǐ děng yào chā wáng gè wǔ bǎi juàn shǔ
此等药叉王，各五百眷属；

jiàn tīng cǐ jīng zhě jiē lái gòngyōng hù
见听此经者，皆来共拥护。

cǎi jūn qián tà pó wěi wáng cháng zhàn shèng
彩军乾闥婆，苇王常战胜；

zhū jǐng jí qīng jǐng bìng bó lǐ shā wáng
珠颈及青颈，并勃里沙王；

dà zuì shèng dà hēi sū bá ná jī shě
大最胜大黑，苏跋拏鸡舍；

bàn zhī jiā yáng zú jí yǐ dà pó qié
半之迦羊足，及以大婆伽；

xiǎo qú bìng hù fǎ jí yǐ mí hóu wáng
小渠并护法，及以猕猴王；

zhēnmáo jí rì yǒu bǎo fā jiē lái hù
针毛及日友，宝发皆来护。

dà qú nuò jū luó zhān tán yù zhōngshèng
大渠诺拘罗，梅檀欲中胜；

shě luó jí xuě shān jí yǐ suō duō shān
舍罗及雪山，及以娑多山；

jiē yǒu dà shéntōng xióngměng jù dà lì
皆有大神通，雄猛具大力；

jiàn chí cǐ jīng zhě jiē lái xiāngyōng hù
见持此经者，皆来相拥护。

ā nà pó dá duō jí yǐ suō jiē luó
阿那婆答多，及以娑揭罗；

mù zhēn yī luó yè nán tuó xiǎo nán tuó
目真瞿罗叶，难陀小难陀；

yú bǎi qiān lóng zhōng shéntōng jù wēi dé
于百千龙中，神通具威德；

gòng hù chí jīng rén zhòu yè cháng bù lí
共护持经人，昼夜常不离。

pó zhì luó hóu luó pí mó zhì duō luó
婆稚罗睺罗，毗摩质多罗；

mǔ zhǐ shān bá luó dà jiān jí huān xǐ
母旨苦跋罗，大肩及欢喜；

jí yú sū luó wáng bìng wú shù tiān zhòng
及余苏罗王，并无数天众；

dà lì yǒu yǒng jiàn jiē lái hù shì rén
大力有勇健，皆来护是人。

hē lì dǐ mǔ shén wǔ bǎi yào chā zhòng
诃利底母神，五百药叉众；

yú bǐ rén shuì jiào cháng lái xiàngyōng hù
于彼人睡觉，常来相拥护。

zhān tú zhān tú lì yào chā zhān zhì nǚ
旃荼旃荼利，药叉旃稚女；

kūn dì jū zhà chǐ xī zhòngshēng jīng qì
昆帝拘吒齿，吸众生精气；

rú shì zhū shénzhòng dà lì yǒu shéntōng
如是诸神众，大力有神通；

cháng hù chí jīng zhě zhòu yè héng bù lí
常护持经者，昼夜恒不离。

shàngshǒubiàn cái tiān wú liàng zhū tiān nǚ
上首辩才天，无量诸天女；

jí xiáng tiān wéi shǒu bìng yú zhū juàn shǔ
吉祥天为首，并余诸眷属；

cǐ dà dì shén nǚ guǒ shí yuán lín shén
此大地神女，果实园林神；

shù shénjiāng hé shén zhì dǐ zhū shénděng
树神江河神，制底诸神等；

rú shì zhū tiān shén xīn shēng dà huān xǐ
如是诸天神，心生大欢喜；

bǐ jiē lái yōng hù dú sòng cǐ jīng rén
彼皆来拥护，读诵此经人。

jiàn yǒu chí jīng zhě zēngshòumìng sè lì
见有持经者，增寿命色力；

wēi guāng jí fú dé miào xiàng yǐ zhuāng yán
威光及福德，妙相以庄严。

xīng xiù xiàn zāi biàn kùn è dāng cǐ rén
星宿现灾变，困厄当此人；

mèng jiàn è zhēngxiáng jiē xī lìng chú miè
梦见恶征祥，皆悉令除灭。

cǐ dà dì shén nǚ jiān gù yǒu wēi shì
此大地神女，坚固有威势；

yóu cǐ jīng lì gù fǎ wèi cháng chōng zú
由此经力故，法味常充足。

dì féi ruò liú xià guò bǎi yú shàn nà
地肥若流下，过百踰缮那；

dì shén lìng wèi shàng zī rùn yú dà dì
地神令味上，滋润于大地。

cǐ dì hòu liù shí bā yì yú shàn nà
此地厚六十，八亿踰缮那；

nǎi zhì jīn gāng jì dì wèi jiē lìng shàng
乃至金刚际，地味皆令上。

yóu tīng cǐ jīng wáng huò dà gōng dé yùn
由听此经王，获大功德蕴；

néng shǐ zhū tiān zhòng xī méng qí lì yì
能使诸天众，悉蒙其利益。

fù lìng zhū tiān zhòng wēi lì yǒu guāng míng
复令诸天众，威力有光明；

huān xǐ cháng ān lè shě lí yú shuāi xiàng
欢喜常安乐，舍离于衰相。

yú cǐ nán zhōu nèi lín guǒ miáo jià shén
于此南洲内，林果苗稼神；

yóu cǐ jīng wēi lì xīn cháng dé huān xǐ
由此经威力，心常得欢喜。

miáo shí jiē chéng jiù chù chù yǒu miào huā
苗实皆成就，处处有妙华；

guǒ shí bìng zī fán chōng mǎn yú dà dì
果实并滋繁，充满于大地。

suǒ yǒu zhū guǒ shù jí yǐ zhòng yuán lín
所有诸果树，及以众园林；

xī jiē shēng miào huā xiāng qì cháng fēn fù
悉皆生妙华，香气常芬馥。

zhòng cǎo zhū shù mù xián chū wēi miào huā
众草诸树木，咸出微妙华；

jí shēng gān měi guǒ suí chù jiē chōng biàn
及生甘美果，随处皆充遍。

yú cǐ shàn bù zhōu wú liàng zhū lóng nǚ
于此瞻部洲，无量诸龙女；

xīn shēng dà huān xǐ jiē gòng rù chí zhōng
心生大欢喜，皆共入池中。

zhòng zhí bō tóu mó jí yǐ fēn tuó lì
种植钵头摩，及以芬陀利；

qīng bái è lián huā chí zhōng jiē biàn mǎn
青白二莲华，池中皆遍满。

yóu cǐ jīng wēi lì xū kōng jìng wú yì
由此经威力，虚空净无翳；

yún wù jiē chú qiǎn míng àn xī guāng míng
云雾皆除遣，暝暗悉光明。

rì chū fàng qiān guāng wú gòu yàn qīng jìng
日出放千光，无垢焰清净；

yóu cǐ jīng wáng lì liú huī rào sì tiān
由此经王力，流晖绕四天。

cǐ jīng wēi dé lì zī zhù yú tiān zǐ
此经威德力，资助于天子；

jiē yòng shàn bù jīn ér zuò yú gōng diàn
皆用赡部金，而作于宫殿。

rì tiān zǐ chū chū jiàn cǐ zhōu huān xǐ
日天子初出，见此洲欢喜；

cháng yǐ dà guāng míng zhōu biàn jiē zhào yào
常以大光明，周遍皆照曜。

yú sī dà dì nèi suǒ yǒu lián huā chí
于斯大地内，所有莲华池；

rì guāng zhào jí shí wú bù jìn kāi fā
日光照及时，无不尽开发。

yú cǐ shàn bù zhōu tián chóu zhū guǒ yào
于此赡部洲，田畴诸果药；

xī jiē lìng shàn shú chōng mǎn yú dà dì
悉皆令善熟，充满于大地。

yóu cǐ jīng wēi lì rì yuè suǒ zhào chù
由此经威力，日月所照处；

xīng chén bù shī dù fēng yǔ jiē shùn shí
星辰不失度，风雨皆顺时。

biàn cǐ shàn bù zhōu guó tǔ xián fēng lè
遍此赡部洲，国土咸丰乐；

suí yǒu cǐ jīng chù shū shèng bèi yú fāng
随有此经处，殊胜倍余方。

ruò cǐ jīn guāng míng jīng diǎn liú bù chù
若此金光明，经典流布处；

yǒu néng jiǎng sòng zhě xī dé rú shàng fú
有能讲诵者，悉得如上福。”

ěr shí dà jí xiáng tiān nǚ jí zhū tiān děng wén fó suǒ
尔时，大吉祥天女及诸天等，闻佛所

shuō jiē dà huān xǐ yú cǐ jīng wáng jí shòu chí zhě yī xīn
说，皆大欢喜，于此经王及受持者，一心

yōng hù lìng wú yōu nǎo cháng dé ān lè
拥护，令无忧恼常得安乐。

shòu jì pǐn dì èr shí sān 授记品第二十三

ěr shí rú lái yú dà zhòng zhōng guǎng shuō fǎ yǐ yù wéi
尔时，如来于大众中广说法已，欲为

miào chuáng pú sà jí qí èr zǐ yín chuáng yín guāng shòu ā nòu duō
妙幢菩萨及其二子银幢银光，授阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí jì shí yǒu shí qiān tiān zǐ zuì shèng guāng
罗三藐三菩提记。时有十千天子，最胜光

míng ér wéi shàng shǒu jù cóng sān shí sān tiān lái zhì fó suǒ
明而为上首，俱从三十三天来至佛所，

dǐng lǐ fó zú què zuò yī miàn tīng fó shuō fǎ ěr shí
顶礼佛足，却坐一面，听佛说法。尔时，

fó gào miào chuáng pú sà yán rǔ yú lái shì guò wú liàng wú shù
佛告妙幢菩萨言：“汝于来世过无量无数

bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō jié yǐ yú jīn guāng míng shì jiè
百千万亿那庾多劫已，于金光明世界，

dāng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí hào jīn bǎo shān wáng rú
当成阿耨多罗三藐三菩提，号金山王如

lái yīng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě
来、应、正遍知、明行足、善逝、世间解、

wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn chū
 无上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊，出
 xiàn yú shì shí cǐ rú lái bō niè pán hòu suǒ yǒu jiào fǎ yì
 现于世；时此如来般涅槃后，所有教法亦
 jiē miè jìn shí bǐ zhǎng zǐ míng yuē yín chuáng jí yú cǐ jiè cì
 皆灭尽。时彼长子名曰银幢，即于此界次
 bǔ fó chù shì jiè ěr shí zhuǎnmíng jìng chuáng dāng dé zuò fó
 补佛处，世界尔时转名净幢，当得作佛，
 míng yuē jīn chuángguāng rú lái yīng zhèng biàn zhī míng xíng zú
 名曰金幢光如来、应、正遍知、明行足、
 shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén
 善逝、世间解、无上士、调御丈夫、天人
 shī fó shì zūn shí cǐ rú lái bō niè pán hòu suǒ yǒu jiào
 师、佛、世尊。时此如来般涅槃后，所有教
 fǎ yì jiē miè jìn cì zǐ yín guāng jí bǔ fó chù huán yú cǐ
 法亦皆灭尽。次子银光即补佛处，还于此
 jiè dāng dé zuò fó hào yuē jīn guāng míng rú lái yīng zhèng biàn
 界当得作佛，号曰金光明如来、应、正遍
 zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù
 知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御
 zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn
 丈夫、天人师、佛、世尊。”

shì shí shí qiān tiān zǐ wén sān dà shì dé shòu jì yǐ fù
 是时十千天子闻三大士得授记已，复
 wén rú shì zuì shèng wáng jīng xīn shēng huān xǐ qīng jìng wú gòu
 闻如是最胜王经，心生欢喜，清净无垢，
 yóu rú xū kōng ěr shí rú lái zhī shì shí qiān tiān zǐ shàn gēn
 犹如虚空。尔时，如来知是十千天子善根
 chéng shú jí biàn yǔ shòu dà pú tí jì rǔ děng tiān zǐ yú
 成熟，即便与授大菩提记：“汝等天子于
 dāng lái shì guò wú liàng wú shù bǎi qiān wàn yì nà yǔ duō jié
 当来世，过无量无数百千万亿那庾多劫，
 yú zuì shèng yīn tuó luó gāo chuáng shì jiè dé chéng ā nòu duō luó
 于最胜因陀罗高幢世界，得成阿耨多罗

sān miǎo sān pú tí tóng yī zhǒng xìng yòu tóng yī míng hào yuē
三藐三菩提，同一种性，又同一名，号曰

miàn mù qīng jìng yōu bō luó xiāng shān shí hào jù zú rú shì cì
面目清净优钵罗香山，十号具足，如是次

dì shí qiān zhū fó chū xiàn yú shì
第十千诸佛出现于世。”

ěr shí pú tí shù shén bái fó yán shì zūn shì
尔时，菩提树神白佛言：“世尊！是

shí qiān tiān zǐ cóng sān shí sān tiān wèi tīng fǎ gù lái yì fó
十千天子从三十三天，为听法故，来诣佛

suǒ yún hé rú lái biàn yǔ shòu jì dāng dé chéng fó shì zūn
所，云何如来便与授记当得成佛？世尊！

wǒ wèi céng wén shì zhū tiān zǐ jù zú xiū xí liù bō luó mì duō
我未曾闻是诸天子具足修习六波罗蜜多、

nán xíng kǔ xíng shě yú shǒu zú tóu mù suǐ nǎo juàn shǔ qī
难行苦行、舍于手足、头目髓脑、眷属妻

zǐ xiàng mǎ chē shèng nú bì pú shǐ gōng diàn yuán lín
子、象马车乘、奴婢仆使、宫殿园林、

jīn yín liú lí chē qú mǎ nǎo shān hú hǔ pò
金银、琉璃、砗磲、玛瑙、珊瑚、琥珀、

bì yù kē bēi yǐn shí yī fú wò jù yī yào rú yú
璧玉、珂贝、饮食衣服、卧具医药，如余

wú liàng bǎi qiān pú sà yǐ zhū gòng jù gòng yǎng guò qù wú shù bǎi
无量百千菩萨，以诸供具供养过去无数百

qiān wàn yì nà yǔ duō fó rú shì pú sà gè jīng wú liàng wú biān
千万亿那庾多佛，如是菩萨各经无量无边

jié shù rán hòu fāng dé shòu pú tí jì shì zūn shì zhū tiān
劫数，然后方得受菩提记。世尊！是诸天

zǐ yǐ hé yīn yuán xiū hé shèng xíng zhǒng hé shàn gēn cóng
子，以何因缘，修何胜行，种何善根，从

bǐ tiān lái zàn shí wén fǎ biàn dé shòu jì wéi yuàn shì zūn
彼天来暂时闻法，便得授记？惟愿世尊，

wèi wǒ jiě shuō duàn chú yí wǎng
为我解说断除疑网。”

fó gào shù shén shàn nǚ tiān rú rǔ suǒ shuō jiē
佛告树神：“善女天！如汝所说，皆

cóng shèng miào shàn gēn yīn yuán qín kǔ xiū yǐ fāng dé shòu jì
从胜妙善根因缘，勤苦修已，方得授记。

cǐ zhū tiān zǐ yú miào tiān gōng shè wǔ yù lè gù lái tīng shì
此诸天子，于妙天宫舍五欲乐，故来听是

jīn guāng míng jīng jì wén fǎ yǐ yú shì jīng zhōng xīn shēng
《金光明经》，既闻法已，于是经中生

yīn zhòng rú jìng liú lí wú zhū xiá huì fù dé wén cǐ sān dà
殷重，如净琉璃无诸瑕秽，复得闻此三大

pú sà shòu jì zhī shì yì yóu guò qù jiǔ xiū zhèng xíng shì yuàn yīn
菩萨授记之事，亦由过去久修正行誓愿因

yuán shì gù wǒ jīn jiē yǔ shòu jì yú wèi lái shì dāng chéng ā
缘，是故我今皆与授记，于未来世当成阿

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí
耨多罗三藐三菩提。”

shí bǐ shù shén wén fó shuō yǐ huān xǐ xìn shòu
时彼树神闻佛说已，欢喜信受。

chú bìng pǐn dì èr shí sì 除病品第二十四

fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān dì tīng dì tīng
佛告菩提树神善女天：“谛听！谛听！

shàn sī niàn zhī shì shí qiān tiān zǐ běn yuàn yīn yuán jīn wèi rǔ
善思念之。是十千天子本愿因缘，今为汝

shuō shàn nǚ tiān guò qù wú liàng bù kě sī yì ā sēng qǐ yē
说。善女天！过去无量不可思议阿僧企耶

jié ěr shí yǒu fó chū xiàn yú shì míng yuē bǎo jì rú lái
劫，尔时有佛出现于世，名曰宝髻如来、

yīng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú
应、正遍知、明行足、善逝、世间解、无

shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn shàn
上士、调御丈夫、天人师、佛、世尊。善

nǚ tiān shí bǐ shì zūn bō niè pán hòu zhèng fǎ miè yǐ yú
女天！时彼世尊般涅槃后，正法灭已，于

xiàng fǎ zhōng yǒu wáng míng yuē tiān zì zài guāng cháng yǐ zhèng fǎ huà
像法中，有王名曰天自在光，常以正法化

yú rén mín yóu rú fù mǔ shì wáng guó zhōng yǒu yī zhǎng zhě
于人民，犹如父母。是王国中，有一长者

míng yuē chí shuǐ shàn jiě yī míng miào tōng bā shù zhòng shēng bìng
名曰持水，善解医明，妙通八术，众生病

kǔ sì dà bù tiáo xián néng jiù liáo shàn nǚ tiān ěr shí
苦，四大不调，咸能救疗。善女天！尔时

chí shuǐ zhǎng zhě wéi yǒu yī zǐ míng yuē liú shuǐ yán róng duān
持水长者，惟有一子，名曰流水，颜容端

zhèng rén suǒ lè guān shòu xìng cōng mǐn miào xián zhū lùn shū huà
正，人所乐观，受性聪敏，妙闲诸论，书画

suàn yìn wú bù tōng dá shí wáng guó nèi yǒu wú liàng bǎi qiān zhū
算印，无不通达。时王国内有无量百千诸

zhòng shēng lèi jiē yù yì jí zhòng kǔ suǒ bī nǎi zhì wú yǒu
众生类，皆遇疫疾，众苦所逼，乃至无有

huān lè zhī xīn shàn nǚ tiān ěr shí zhǎng zhě zǐ liú shuǐ jiàn
欢乐之心。善女天！尔时长者子流水，见

shì wú liàng bǎi qiān zhòng shēng shòu zhū bìng kǔ qǐ dà bēi xīn zuò
是无量百千众生受诸病苦，起大悲心，作

rú shì niàn wú liàng zhòng shēng wéi zhū jí kǔ zhī suǒ bī pò
如是念：“无量众生为诸极苦之所逼迫，

wǒ fù zhǎng zhě suī shàn yī fāng miào tōng bā shù néng liáo zhòng
我父长者，虽善医方，妙通八术，能疗众

bìng sì dà zēng sǔn rán yǐ shuāi mài lǎo mào xū léi yào jiǎ
病，四大增损，然已衰迈，老耄虚羸，要假

fú cè fāng néng jìn bù bù fù néng wǎng chéng yì jù luò jiù zhū
扶策，方能进步，不复能往城邑聚落救诸

bìng kǔ jīn yǒu wú liàng bǎi qiān zhòng shēng jiē yù zhòng bìng wú
病苦。今有无量百千众生，皆遇重病，无

néng jiù zhě wǒ jīn dāng zhì dà yī fù suǒ zī wèn zhì bìng yī
能救者，我今当至大医父所，咨问治病医

fāng mì fǎ ruò dé jiě yǐ dāng wǎng chéng yì jù luò zhī suǒ
方秘法，若得解已，当往城邑聚落之所，

jiù zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng jí bìng lìng yú cháng yè dé shòu ān
救诸众生种种疾病，令于长夜得受安

乐。”

shí zhǎng zhě zǐ zuò shì niàn yǐ jí yì fù suǒ qǐ shǒu
时 长 者 子 作 是 念 已 ， 即 诣 父 所 ， 稽 首

lǐ zú hé zhǎngōng jìng què zhù yī miàn jí yǐ qié tuó
礼 足 ， 合 掌 恭 敬 ， 却 住 一 面 ， 即 以 伽 他 ，

qǐng qí fù yuē
请 其 父 曰 ：

cí fù dāng āi mǐn wǒ yù jiù zhòngshēng
“ 慈 父 当 哀 愍 ， 我 欲 救 众 生 ；

jīn qǐng zhū yī fāng xìngyuàn wèi wǒ shuō
今 请 诸 医 方 ， 幸 愿 为 我 说 。

yún hé shēnshuāihuài zhū dà yǒu zēng sǔn
云 何 身 衰 坏 ， 诸 大 有 增 损 ？

fù zài hé shí zhōng néngshēng zhū jí bìng
复 在 何 时 中 ， 能 生 诸 疾 病 ？

yún hé dàn yǐn shí dé shòu yú ān lè
云 何 啖 饮 食 ， 得 受 于 安 乐 ，

néng shǐ nèi shēnzhōng huǒ rè bù shuāi sǔn
能 使 内 身 中 ， 火 热 不 衰 损 ？

zhòngshēng yǒu sì bìng fēng huáng rè tán yìn
众 生 有 四 病 ， 风 黄 热 痰 瘕 ；

jí yǐ zǒng jí bìng yún hé ér liáo zhì
及 以 总 集 病 ， 云 何 而 疗 治 ？

hé shí fēng bìng qǐ hé shí rè bìng fā
何 时 风 病 起 ？ 何 时 热 病 发 ？

hé shí dòng tán yìn hé shí zǒng jí shēng
何 时 动 痰 瘕 ？ 何 时 总 集 生 ？ ”

shí bǐ zhǎng zhě wén zǐ qǐng yǐ fù yǐ qié tuó ér dá
“ 时 彼 长 者 闻 子 请 已 ， 复 以 伽 他 而 答

zhī yuē
之 曰 ：

wǒ jīn yī gǔ xiān suǒ yǒu liáo bìng fǎ
“ 我 今 依 古 仙 ， 所 有 疗 病 法 ；

cì dì wèi rǔ shuō shàn tīng jiù zhòngshēng
次第为汝说，善听救众生。

sān yuè shì chūn shí sān yuè míng wéi xià
三月是春时，三月名为夏，

sān yuè míng qiū fēn sān yuè wèi dōng shí
三月名秋分，三月谓冬时。

cǐ jù yī niánzhōng sān sān ér bié shuō
此据一年中，三三而别说；

èr èr wéi yī jié biànchéng suì liù shí
二二为一节，便成岁六时。

chū èr shì huā shí sān sì míng rè jì
初二是华时，三四名热际；

wǔ liù míng yǔ jì qī bā wèi qiū shí
五六名雨际，七八谓秋时；

jiǔ shí shì hán shí hòu èr míngbīng xuě
九十是寒时，后二名冰雪；

jì zhī rú shì bié shòu yào wù lìng chà
既知如是别，授药勿令差。

dāng suí cǐ shí zhōng tiáo xī yú yǐn shí
当随此时中，调息于饮食；

rù fù lìng xiāo sàn zhòngbìng zé bù shēng
入腹令消散，众病则不生。

jié qì ruò biàn gǎi sì dà yǒu tuī yí
节气若变改，四大有推移；

cǐ shí wú yào zī bì shēng yú bìng kǔ
此时无药资，必生于病苦。

yī rén jiě sì shí fù zhī qí liù jié
医人解四时，复知其六节；

míng xián shēn qī jiè shí yào shǐ wú chà
明闲身七界，食药使无差。

wèi wèi jiè xuè ròu gāo gǔ jí suǐ nǎo
谓味界血肉，膏骨及髓脑；

bìng rù cǐ zhōng shí zhī qí kě liáo fǒu
病入此中时，知其可疗不？

bìng yǒu sì zhǒng bié wèi fēng rè tán yìn
病有四种别，谓风热痰瘕；

jí yǐ zǒng jí bìng yīng zhī fā dòng shí
及以总集病，应知发动时。

chūnzhōng tán yìn dòng xià nèi fēng bìngshēng
春中痰瘕动，夏内风病生；

qiū shí huáng rè zēng dōng jié sān jù qǐ
秋时黄热增，冬节三俱起。

chūn shí sè rè xīn xià nì rè xián cù
春食涩热辛，夏腻热碱醋；

qiū shí lěng tián nì dōngsuān sè nì tián
秋时冷甜腻，冬酸涩腻甜。

yú cǐ sì shí zhōng fú yào jí yǐn shí
于此四时中，服药及饮食；

ruò yī rú shì wèi zhòngbìng wú yóu shēng
若依如是味，众病无由生。

shí hòu bìng yóu yìn shí xiāo shí yóu rè
食后病由瘕，食消时由热；

xiāo hòu qǐ yóu fēng zhǔn shí xū shí bìng
消后起由风，准时须识病。

jì shí bìngyuán yǐ suí bìng ér shè yào
既识病源已，随病而设药；

jiǎ lìng huàn zhuàng shū xiān xū liáo qí běn
假令患状殊，先须疗其本。

fēng bìng fú yóu nì huàn rè lì wéi liáng
风病服油腻，患热利为良；

yìn bìng yìng biàn tǔ zǒng jí xū sān yào
瘕病应变吐，总集须三药。

fēng rè yìn jù yǒu shì míng wéi zǒng jí
风热瘕俱有，是名为总集；

suī zhī bìng qǐ shí yīngguān qí běn xìng
虽知病起时，应观其本性。

rú shì guān zhī yǐ shùn shí ér shòu yào
如是观知已，顺时而授药；

yǐn shí yào wú chā sī míngshàn yī zhě
饮食药无差，斯名善医者。

fù yīng zhī bā shù zǒng shè zhū yī fāng
复应知八术，总摄诸医方；

yú cǐ ruò míngxián kě liáo zhòngshēngbìng
于此若明闲，可疗众生病。

wèi zhēn cì shāng pò shēn jí bìng guǐ shén
谓针刺伤破，身疾并鬼神；

è dú jí hái tóng yán niánzēng qì lì
恶毒及孩童，延年增气力。

xiānguān bǐ xíng sè yǔ yán jí xìng xíng
先观彼形色，语言及性行；

rán hòu wèn qí mèng zhī fēng rè yìn shū
然后问其梦，知风热瘥殊。

gān shòushǎo tóu fà qí xīn wú dìng zhù
干瘦少头发，其心无定住；

duō yǔ mèng fēi xíng sī rén shì fēng xìng
多语梦飞行，斯人是风性。

shàoniánshēng bái fā duō hàn jí duō chēn
少年生白发，多汗及多瞋；

cōngmíngmèng jiàn huǒ sī rén shì rè xìng
聪明梦见火，斯人是热性。

xīn dìngshēnpíngzhěng lǜ shěn tóu jīn nì
心定身平整，虑审头津腻；

mèng jiàn shuǐ bái wù shì yìn xìng yīng zhī
梦见水白物，是瘥性应知。

zǒng jí xìng jù yǒu huò èr huò jù sān
总集性俱有，或二或具三；

suí yǒu yī piānzēng yīng zhī shì qí xìng
随有一偏增，应知是其性。

jì zhī běn xìng yǐ zhǔnbìng ér shòu yào
既知本性已，准病而授药；

yàn qí wú sǐ xiàng fāngmíng kě jiù rén
验其无死相，方名可救人。

zhū gēn dǎo qǔ jìng zūn yī rén qǐ màn
诸根倒取境，尊医人起慢；

qīn yǒu shēngchēn huì shì sǐ xiāngyìng zhī
亲友生瞋恚，是死相应知。

zuǒ yǎn bái sè biàn shé hēi bí liáng jī
左眼白色变，舌黑鼻梁敲；

ěr lún yǔ jiù shū xià chún chuí xiàng xià
耳轮与旧殊，下唇垂向下。

hē lí lè yī zhǒng jù zú yǒu liù wèi
诃梨勒一种，具足有六味；

néng chú yī qiè bìng wú jì yào zhōngwáng
能除一切病，无忌药中王。

yòu sān guǒ sān xīn zhū yào zhōng yì dé
又三果三辛，诸药中易得；

shā táng mì sū rǔ cǐ néng liáo zhòngbìng
砂糖蜜苏乳，此能疗众病。

zì yú zhū yào wù suí bìng kě zēng jiā
自余诸药物，随病可增加；

xiān qǐ cí mǐn xīn mò guī yú cái lì
先起慈愍心，莫规于财利。

wǒ yǐ wèi rǔ shuō liáo jí zhōng yào shì
我已为汝说，疗疾中要事；

yǐ cǐ jiù zhòngshēng dāng huò wú biān guǒ
以此救众生，当获无边果。”

shàn nǚ tiān ěr shí zhǎng zhě zǐ liú shuǐ qīn wèn qí
“善女天！尔时，长者子流水亲问其

fù bā shù zhī yào sì dà zēng sǔn shí jié bù tóng ěr yào
父八术之要，四大增损，时节不同，饵药

fāng fǎ jì shàn liǎo zhī zì cǔn kān néng jiù liáo zhòngbìng jí
方法，既善了知，自忖堪能救疗众病，即

biàn biàn zhì chéng yì jù luò suǒ zài zhī chù suí yǒu bǎi qiān wàn yì
便遍至城邑聚落所在之处，随有百千万亿

bìng kǔ zhòngshēng jiē zhì qí suǒ shàn yán wèi yù zuò rú shì
病苦众生，皆至其所，善言慰喻，作如是

yǔ wǒ shì yī rén wǒ shì yī rén shàn zhī fāng yào jīn
语：“我是医人！我是医人！善知方药，今
wèi rǔ děng liáo zhì zhòngbìng xī lìng chú yù
为汝等疗治众病，悉令除愈。”

shàn nǚ tiān ěr shí zhòng rén wén zhǎng zhě zǐ shàn yán wèi
善女天！尔时众人闻长者子善言慰
yù xǔ wèi zhì bìng shí yǒu wú liàng bǎi qiānzhòngshēng yù jí zhòng
喻，许为治病，时有无量百千众生遇极重
bìng wén shì yǔ yǐ shēn xīn yǒng yuè dé wèi céng yǒu yǐ
病，闻是语已，身心踊跃，得未曾有。以
cǐ yīn yuán suǒ yǒu bìng kǔ xī dé juān chú qì lì chōng shí
此因缘，所有病苦悉得蠲除，气力充实，
píng fù rú běn shàn nǚ tiān ěr shí fù yǒu wú liàng bǎi qiānzhòng
平复如本。善女天！尔时复有无量百千众
shēng bìng kǔ shēnzhòng nán liáo zhì zhě jí gòngwǎng yì zhǎng zhě zǐ
生，病苦深重难疗治者，即共往诣长者子
suǒ chóngqǐng yī liáo shí zhǎng zhě zǐ jí yǐ miào yào lìng fú
所，重请医疗。时长者子，即以妙药令服
jiē méng chú chāi shàn nǚ tiān shì zhǎng zhě zǐ yú cǐ guó nèi
皆蒙除差。善女天！是长者子于此国内，
zhì bǎi qiān wàn yì zhòngshēngbìng kǔ xī dé chú chāi
治百千万亿众生病苦，悉得除差。”

zhǎng zhě zǐ liú shuǐ pǐn dì èr shí wǔ 长者子流水品第二十五

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān ěr shí
尔时，佛告菩提树神：“善女天！尔时
zhǎng zhě zǐ liú shuǐ yú wǎng xī shí zài tiān zì zài guāngwáng guó
长者子流水，于往昔时，在天自在光王国
nèi liáo zhū zhòngshēng suǒ yǒu bìng kǔ lìng dé píng fù shòu ān
内，疗诸众生所有病苦，令得平复，受安
wěn lè shí zhū zhòngshēng yǐ bìng chú gù duō xiū fú yè guǎng
稳乐。时诸众生以病除故，多修福业，广
xíng huì shī yǐ zì huān yú jí gòngwǎng yì zhǎng zhě zǐ suǒ
行惠施，以自欢娱。即共往诣长者子所，

xiánshēng zūn jìng zuò rú shì yán shàn zāi shàn zāi dà zhǎng
咸生尊敬，作如是言：“善哉！善哉！大长
zhě zǐ shàn néng zī zhǎng fú dé zhī shì zēng yì wǒ děng ān wěn
者子！善能滋长福德之事，增益我等安稳
shòumìng rén jīn shí shì dà lì yī wáng cí bēi pú sà miào xián
寿命，仁今实是大力医王慈悲菩萨，妙闲
yī yào shàn liáo zhòngshēng wú liàngbìng kǔ
医药，善疗众生无量病苦。”

rú shì chēng tàn zhōubiànchéng yì
如是称叹周遍城邑。

shàn nǚ tiān shí zhǎng zhě zǐ qī míng shuǐ jiān zàng yǒu
“善女天！时长者子妻名水肩藏，有
qí èr zǐ yī míng shuǐ mǎn èr míng shuǐ zàng shì shí liú shuǐ
其二子，一名水满；二名水藏。是时流水
jiāng qí èr zǐ jiàn cì yóu xíng chéng yì jù luò guò kōng zé zhōng
将其二子，渐次游行城邑聚落，过空泽中
shēn xiǎn zhī chù jiàn zhū qín shòu chái láng hú jué diāo jù zhī shǔ shí
深险之处，见诸禽兽豺狼狐獾雕鹫之属食
xuè ròu zhě jiē xī bēn fēi yī xiàng ér qù shí zhǎng zhě zǐ zuò
血肉者，皆悉奔飞一向而去。时长者子作
rú shì niàn cǐ zhū qín shòu hé yīn yuán gù yī xiàng fēi zǒu
如是念：“此诸禽兽何因缘故，一向飞走？
wǒ dāng suí hòu zàn wǎngguān zhī
我当随后暂往观之。”

jí biàn suí qù jiàn yǒu dà chí míng yuē yě shēng qí
即便随去，见有大池，名曰野生，其
shuǐjiāng jìn yú cǐ chí zhōng duō yǒu zhòng yú liú shuǐ jiàn yǐ
水将尽，于此池中多有众鱼。流水见已，
shēng dà bēi xīn shí yǒu shù shén shì xiàn bàn shēn zuò rú shì yǔ
生大悲心。时有树神示现半身，作如是语：
shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ yǒu shí yì míng liú shuǐ
“善哉！善哉！善男子！汝有实义名流水
zhě kě mǐn cǐ yú yīng yǔ qí shuǐ yǒu èr yīn yuán míng wéi
者，可愍此鱼，应与其水。有二因缘，名为

liú shuǐ yī néng liú shuǐ èr néng yǔ shuǐ rǔ jīn yīng dāng suí
流水：一能流水，二能与水。汝今应当随
míng ér zuò
名而作。”

shì shí liú shuǐ wèn shù shén yán cǐ yú tóu shù wéi yǒu
是时流水问树神言：“此鱼头数为有

jǐ hé
几何？”

shù shén dá yuē shù mǎn shí qiān
树神答曰：“数满十千。”

shàn nǚ tiān shí zhǎng zhě zǐ wén shì shù yǐ bèi
“善女天！时长者子闻是数已，倍

yì bēi xīn shí cǐ dà chí wéi rì suǒ pù yú shuǐ wú jǐ
益悲心。时此大池为日所曝，余水无几，

shì shí qiān yú jiāng rù sǐ mén xuán shēn wǎn zhuǎn jiàn shì zhǎng zhě
是十千鱼将入死门，旋身婉转，见是长者

xīn yǒu suǒ xī suí zhú zhān shì mù wèi céng shě shí zhǎng zhě
心有所悽，随逐瞻视，目未曾舍。时长者

zǐ jiàn shì shì yǐ chí qù sì fāng yù mì yú shuǐ jìng bù
子，见是事已，驰趣四方，欲觅于水，竟不

néng dé fù wàng yī biān jiàn yǒu dà shù jí biàn shēng shàng zhé qǔ
能得。复望一边见有大树，即便升上折取

zhī yè wéi zuò yīn liáng fù gēng tuī qiú shì chí zhōng shuǐ cóng hé
枝叶为作荫凉。复更推求，是池中水从何

chù lái xún mì bù yǐ jiàn yī dà hé míng yuē shuǐ shēng shí
处来？寻觅不已，见一大河，名曰水生，时

cǐ hé biān yǒu zhū yú rén wéi qǔ yú gù yú hé shàng liú xuán xiǎn
此河边有诸渔人为取鱼故，于河上流悬险

zhī chù jué qì qí shuǐ bù lìng xià guò yú suǒ jué chù
之处，决弃其水，不令下过，于所决处，

zú nán xiū bǔ biàn zuò shì niàn cǐ yá shēn jùn shè bǎi qiān
卒难修补。便作是念：“此崖深峻，设百千

rén shí jīng sān yuè yì wèi néng duàn kuàng wǒ yī shēn ér kān jì
人，时经三月亦未能断，况我一身而堪济

bàn
办？”

shí zhǎng zhě zǐ sù huán běn chéng zhì dà wáng suǒ tóu miàn
时 长 者 子 速 还 本 城 ， 至 大 王 所 ， 头 面

lǐ zú què zhù yī miàn hé zhǎnggōng jìng zuò rú shì yán wǒ
礼 足 ， 却 住 一 面 ， 合 掌 恭 敬 作 如 是 言 ： “ 我

wèi dà wáng guó tǔ rén mín zhì zhǒngzhǒng bìng xī lìng ān wěn
为 大 王 国 土 人 民 ， 治 种 种 病 ， 悉 令 安 稳 ，

jiàn cì yóu xíng zhì qí kōng zé jiàn yǒu yī chí míng yuē yě
渐 次 游 行 至 其 空 泽 ， 见 有 一 池 ， 名 曰 野

shēng qí shuǐ yù hé yǒu shí qiān yú wéi rì suǒ pù jiāng sǐ
生 ， 其 水 欲 涸 ， 有 十 千 鱼 为 日 所 曝 ， 将 死

bù jiǔ wéi yuàn dà wáng cí bēi mǐn niàn yǔ èr shí dà xiàng zàn
不 久 ， 惟 愿 大 王 慈 悲 愍 念 ， 与 二 十 大 象 暂

wǎng fù shuǐ jì bǐ yú mìng rú wǒ yǔ zhū bìng rén shòu mìng
往 负 水 ， 济 彼 鱼 命 ， 如 我 与 诸 病 人 寿 命 。”

ěr shí dà wáng jí chì dà chén sù jí yǔ cǐ yī wáng dà
尔 时 大 王 即 敕 大 臣 ， 速 疾 与 此 医 王 大

xiàng shí bǐ dà chén fèng wáng chì yǐ bái zhǎng zhě zǐ shàn
象 。 时 彼 大 臣 ， 奉 王 敕 已 ， 白 长 者 子 ： “ 善

zāi dà shì rén jīn zì kě zhì xiàng jiù zhōng suí yì xuǎn qǔ èr
哉 大 士 ！ 仁 今 自 可 至 象 厩 中 ， 随 意 选 取 二

shí dà xiàng lì yì zhòngshēng lìng dé ān lè
十 大 象 ， 利 益 众 生 ， 令 得 安 乐 。”

shì shí liú shuǐ jí qí èr zǐ jiāng èr shí dà xiàng yòu
是 时 流 水 及 其 二 子 ， 将 二 十 大 象 ， 又

cóng jiǔ jiā duō jiè pí náng wǎng jué shuǐ chù yǐ nángshèng shuǐ
从 酒 家 多 借 皮 囊 ， 往 决 水 处 ， 以 囊 盛 水 ，

xiàng fù zhì chí xiè zhì chí zhōng shuǐ jí mí mǎn huán fù rú
象 负 至 池 ， 泻 置 池 中 ， 水 即 弥 满 ， 还 复 如

gù
故 。

shàn nǚ tiān shí zhǎng zhě zǐ yú chí sì biān zhōu xuán
“ 善 女 天 ！ 时 长 者 子 ， 于 池 四 边 周 旋

ér shì shí bǐ zhòng yú yì fù suí zhú xún àn ér xíng shí zhǎng
而视，时彼众鱼亦复随逐循岸而行。时长
zhě zǐ fù zuò shì niàn zhòng yú hé gù suí wǒ ér xíng bì wéi
者子复作是念：“众鱼何故随我而行？必为
jī huǒ zhī suǒ nǎo bī fù yù cóng wǒ qiú suǒ yú shí wǒ jīn
饥火之所恼逼，复欲从我求索于食，我今
dāng yǔ
当与。”

ěr shí zhǎng zhě zǐ liú shuǐ gào qí zǐ yán rǔ qǔ yī
尔时长者子流水告其子言：“汝取一
xiàng zuì dà lì zhě sù zhì jiā zhōng qǐ fù zhǎng zhě jiā zhōng suǒ
象最大力者，速至家中启父长者，家中所
yǒu kě shí zhī wù nǎi zhì fù mǔ shí dàn zhī fēn jí yǐ qī
有可食之物，乃至父母食啖之分，及以妻
zǐ nú bì zhī fēn xī jiē shōu qǔ jí kě chí lái
子奴婢之分，悉皆收取，即可持来。”

ěr shí èr zǐ shòu fù jiào yǐ chéng zuì dà xiàng sù wǎng jiā
尔时二子受父教已，乘最大象速往家
zhōng zhì zǔ fù suǒ shuō rú shàng shì shōu qǔ jiā zhōng kě shí
中，至祖父所，说如上事。收取家中可食
zhī wù zhì yú xiàngshàng jí huán fù suǒ zhì bǐ chí biān shì
之物，置于象上，疾还父所，至彼池边。是
shí liú shuǐ jiàn qí zǐ lái shēn xīn xǐ yuè suì qǔ bǐng shí biàn
时流水见其子来，身心喜跃，遂取饼食遍
sàn chí zhōng yú dé shí yǐ xī jiē bǎo zú biàn zuò shì niàn
散池中，鱼得食已，悉皆饱足。便作是念：

wǒ jīn shī shí lìng yú dé mìng yuàn yú lái shì dāng shī fǎ shí
“我今施食令鱼得命，愿于来世当施法食
chōng jì wú biān
充济无边。”

fù gēng sī wéi wǒ xiāncéng yú kōngxián lín chù jiàn yī
复更思惟：“我先曾于空闲林处，见一
bǐ qiū dú dà chéng jīng shuō shí èr yuánshēngshēn fǎ yào yòu
苾刍读大乘经，说十二缘生甚深法要。又

jīng zhōng shuō ruò yǒu zhòngshēng lín mìngzhōng shí dé wén bǎo jì
经中说：“若有众生临命终时，得闻宝髻
rú lái míng zhě jí shēng tiān shàng
如来名者，即生天上。”

wǒ jīn dāng wéi shí shí qiān yú yǎn shuō shèn shēn shí èr yuán
我今当为是十千鱼演说甚深十二缘
qǐ yì dāng chēng shuō bǎo jì fó míng rán shàn bù zhōu yǒu èr zhǒng
起，亦当称说宝髻佛名。然瞻部洲有二种
rén yī zhě shēn xìn dà chéng èr zhě bù xìn huǐ zī yì
人，一者、深信大乘，二者、不信毁訾，亦
dāng wèi bǐ zēngzhǎng xìn xīn
当为彼增长信心。”

shí zhǎng zhě zǐ zuò rú shì niàn wǒ rù chí zhōng kě wèi
时长者子作如是念：“我入池中，可为
zhòng yú shuō shēn miào fǎ
众鱼说深妙法。”

zuò shì niàn yǐ jí biàn rù shuǐ chàng yán nán mó guò qù
作是念已，即便入水唱言：“南谟过去
bǎo jì rú lái yīng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì
宝髻如来、应、正遍知、明行足、善逝、世
jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì
间解、无上士、调御丈夫、天人师、佛、世
zūn cǐ fó wǎng xī xiū pú sà xíng shí zuò shì shì yuàn yú
尊。此佛往昔修菩萨行时，作是誓愿：“于
shí fāng jiè suǒ yǒu zhòngshēng lín mìngzhōng shí wén wǒ míng zhě mìng
十方界所有众生，临命终时闻我名者，命
zhōng zhī hòu dé shēng sān shí sān tiān
终之后，得生三十三天。”

ěr shí liú shuǐ fù wéi chí yú yǎn shuō rú shì shèn shēn miào
尔时流水复为池鱼演说如是甚深妙
fǎ cǐ yǒu gù bǐ yǒu cǐ shēng gù bǐ shēng suǒ wèi wú míng
法：“此有故彼有，此生故彼生，所谓无明
yuán xíng xíng yuán shí shí yuán míng sè míng sè yuán liù chù
缘行，行缘识，识缘名色，名色缘六处，

liù chù yuán chù chù yuán shòu shòu yuán ài ài yuán qǔ
六处缘触，触缘受，受缘爱，爱缘取，

qǔ yuán yǒu yǒu yuán shēng shēng yuán lǎo sǐ yōu bēi kǔ nǎo cǐ
取缘有，有缘生，生缘老死忧悲苦恼。此

miè gù bǐ miè suǒ wèi wú míng miè zé xíng miè xíng miè zé shí
灭故彼灭，所谓无明灭则行灭，行灭则识

miè shí miè zé míng sè miè míng sè miè zé liù chù miè liù
灭，识灭则名色灭，名色灭则六处灭，六

chù miè zé chù miè chù miè zé shòu miè shòu miè zé ài miè
处灭则触灭，触灭则受灭，受灭则爱灭，

ài miè zé qǔ miè qǔ miè zé yǒu miè yǒu miè zé shēng miè
爱灭则取灭，取灭则有灭，有灭则生灭，

shēng miè zé lǎo sǐ miè lǎo sǐ miè zé yōu bēi kǔ nǎo miè rú
生灭则老死灭，老死灭则忧悲苦恼灭，如

shì chún jí kǔ yùn xī jiē chú miè
是纯极苦蕴悉皆除灭。”

shuō shì fǎ yǐ fù wèi xuān shuō shí èr yuán qǐ xiāng yìng tuó
说是法已，复为宣说十二缘起相应陀

luó ní yuē
罗尼曰：

dá zhí tā pí zhé nǐ pí zhé nǐ pí zhé
“怛姪他。毗折你。毗折你。毗折

nǐ sēng sāi zhǐ nǐ sēng sāi zhǐ nǐ sēng sāi zhǐ nǐ pí
你。僧塞积你。僧塞积你。僧塞积你。毗

ěr nǐ pí ěr nǐ pí ěr nǐ suō hē
尔你。毗尔你。毗尔你莎诃。

dá zhí tā nà mǐ nǐ nà mǐ nǐ nà mǐ nǐ shā
怛姪他。那弭你那弭你。那弭你。杀

zhì nǐ shā zhì nǐ shā zhì nǐ sà bō lǐ shè nǐ sà bō
雉你。杀雉你。杀雉你飒钵哩设你。飒钵

lǐ shè nǐ sà bō lǐ shè nǐ suō hē
哩设你。飒钵哩设你莎诃。

dá zhí tā bì dá nǐ bì dá nǐ bì dá nǐ
怛姪他。辟达你。辟达你。辟达你。

zhì lǐ sè nǐ nǐ zhì lǐ sè nǐ nǐ zhì lǐ sè nǐ nǐ wū
室里瑟你你。室里瑟你你。室里瑟你你。邬

bō dì nǐ wū bō dì nǐ wū bō dì nǐ suō hē
波地你。邬波地你。邬波地你。莎诃。

dá zhí tā pó pí nǐ pó pí nǐ pó pí nǐ shé
怛姪他。婆毗你。婆毗你。婆毗你。阇

dǐ nǐ shé dǐ nǐ shé dǐ nǐ shé mó nǐ nǐ shé mó
底你。阇底你。阇底你。阇摩你你。阇摩

nǐ nǐ shé mó nǐ nǐ suō hē
你你。阇摩你你。莎诃”

ěr shí shì zūn wèi zhū dà zhòngshuōzhǎng zhě zǐ xī yuán zhī
尔时，世尊为诸大众说长者子昔缘之

shí zhū rén tiān zhòng tàn wèi céng yǒu shí sì dà tiān wáng gè yú
时，诸人天众叹未曾有。时四大天王各于

qí chù yì kǒu tóng yīn zuò rú shì shuō
其处，异口同音作如是说：

shàn zāi shì jiā zūn shuōmiào fǎ míngzhòu
“善哉释迦尊，说妙法明咒；

shēng fú chú zhòng è shí èr zhī xiāngyìng
生福除众恶，十二支相应。

wǒ děng yì shuōzhòu yōng hù rú shì fǎ
我等亦说咒，拥护如是法；

ruò yǒu shēng wéi nì bù shàn suí shùn zhě
若有生违逆，不善随顺者。

tóu pò zuò qī fēn yóu rú lán xiāngshāo
头破作七分，犹如兰香梢；

wǒ děng yú fó qián gòngshuō qí zhòu yuē
我等于佛前，共说其咒曰：

dá zhí tā xì lǐ mí jiē dì jiàn tuó lǐ
“怛姪他。呬里谜。揭睇健。陀哩。

zhān tú lǐ dì lì sāo fá lì shí xì fá lì bǔ là bù
旃荼哩地嚩。骚伐嚩。石呬伐嚩。补啰布

lì jǔ jǔ mò dǐ qí là mò dǐ dá dì mù qì jù lǔ
嚩矩矩末底。崎啰末底。达地目契。窣嚩

pó mǔ lǔ pó jù tú mǔ lǔ jiàn tí dù lǔ dù lǔ
 婆 . 母 噜 婆 . 具 茶 母 噜 健 提 . 杜 噜 杜 噜 .
 pí lì yī ní xī xī ní tà hùn dá tà hùn wū xī dá
 毗 嚧 . 医 泥 悉 悉 泥 沓 媿 达 沓 媿 . 邬 悉 怛
 lǐ wū shuài zhà là fá dǐ è là suō fá dǐ bō dù mó fá
 哩 . 乌 率 吒 啰 伐 底 . 頔 刺 娑 伐 底 钵 杜 摩 伐
 dǐ jù sū mó fá dǐ suō hē
 底 . 俱 苏 摩 伐 底 . 莎 诃 ”

fó gào shàn nǚ tiān ěr shí zhǎng zhě zǐ liú shuǐ jí qí
 佛 告 善 女 天 : “ 尔 时 长 者 子 流 水 及 其
 èr zǐ wèi bǐ chí yú shī shuǐ shī shí bìng shuō fǎ yǐ jù
 二 子 , 为 彼 池 鱼 施 水 施 食 , 并 说 法 已 , 俱
 gòng huán jiā shì zhǎng zhě zǐ liú shuǐ fù yú hòu shí yīn yǒu jù
 共 还 家 。 是 长 者 子 流 水 , 复 于 后 时 因 有 聚
 huì shè zhòng jī yuè zuì jiǔ ér wò shí shí qiān yú tóng shí
 会 , 设 众 伎 乐 , 醉 酒 而 卧 。 时 十 千 鱼 同 时
 mìng guò shēng sān shí sān tiān qǐ rú shì niàn wǒ děng yǐ hé
 命 过 , 生 三 十 三 天 , 起 如 是 念 : “ 我 等 以 何
 shàn yè yīn yuán shēng cǐ tiān zhōng
 善 业 因 缘 生 此 天 中 ? ”

biàn xiāng wèi yuē wǒ děng xiān yú shàn bù zhōu nèi duò páng
 便 相 谓 曰 : “ 我 等 先 于 瞻 部 洲 内 , 堕 旁
 shēng zhōng gòng shòu yú shēn zhǎng zhě zǐ liú shuǐ shī wǒ děng shuǐ jí
 生 中 , 共 受 鱼 身 , 长 者 子 流 水 施 我 等 水 及
 yǐ bǐng shí fù wèi wǒ děng shuō shēn fǎ shí èr yuán qǐ jí tuó
 以 饼 食 , 复 为 我 等 说 甚 深 法 十 二 缘 起 及 陀
 luó ní fù chēng bǎo jì rú lái míng hào yǐ shì yīn yuán néng
 罗 尼 , 复 称 宝 髻 如 来 名 号 , 以 是 因 缘 , 能
 lìng wǒ děng dé shēng cǐ tiān shì gù wǒ jīn xián yīng yì bǐ zhǎng zhě
 令 我 等 得 生 此 天 。 是 故 我 今 咸 应 诣 彼 长 者
 zǐ suǒ bào ēn gòng yǎng
 子 所 , 报 恩 供 养 。 ”

ěr shí shí qiān tiān zǐ jí yú tiān mò zhì shàn bù zhōu dà
 尔 时 十 千 天 子 即 于 天 没 , 至 瞻 部 洲 大

yī wáng suǒ shí zhǎng zhě zǐ zài gāo lóu shàng ān wěn ér shuì shí
 医王所。时长者子在高楼上安稳而睡，时
 shí qiān tiān zǐ gòng yǐ shí qiān zhēn zhū yīng luò zhì qí miàn biān fù
 十千天子共以十千真珠璎珞置其面边，复
 yǐ shí qiān zhì qí zú chù fù yǐ shí qiān zhì yú yòu xié fù
 以十千置其足处，复以十千置于右胁，复
 yǐ shí qiān zhì zuǒ xié biān yù màn tuó luó huā mó hē màn tuó
 以十千置左胁边，雨曼陀罗华、摩诃曼陀
 luó huā jī zhì yú xī guāng míng pǔ zhào zhǒng zhǒng tiān yuè chū
 罗华，积至于膝，光明普照，种种天乐出
 miào yīn shēng lìng shàn bù zhōu yǒu shuì mián zhě jiē xī jué wù zhǎng
 妙音声，令瞻部洲有睡眠者皆悉觉悟，长
 zhě zǐ liú shuǐ yì cóng shuì wù shì shí shí qiān tiān zǐ wèi gōng yǎng
 者子流水亦从睡寤。是时十千天子为供养
 yǐ jí yú kōng zhōng fēi téng ér qù yú tiān zì zài guāng wáng guó
 已，即于空中飞腾而去，于天自在光王国
 nèi chù chù jiē yǔ tiān miào lián huā shì zhū tiān zǐ fù zhì běn
 内，处处皆雨天妙莲华，是诸天子复至本
 chù kōng zé chí zhōng yǔ zhòng tiān huā biàn yú cǐ mò huán tiān
 处，空泽池中雨众天华，便于此没，还天
 gōng diàn suí yì zì zài shòu wǔ yù lè
 宫殿，随意自在，受五欲乐。

tiān zì zài guāng wáng zhì tiān xiǎo yǐ wèn zhū dà chén
 “天自在光王至天晓已，问诸大臣：

zuó yè hé yuán hū xiàn rú shì xī yǒu ruì xiàng fàng dà guāng
 “昨夜何缘忽现如是希有瑞相，放大光
 míng
 明？”

dà chén dā yán dà wáng dāng zhī yǒu zhū tiān zhòng yú
 大臣答言：“大王当知！有诸天众于
 zhǎng zhě zǐ liú shuǐ jiā zhōng yǔ sì shí qiān zhēn zhū yīng luò jí tiān
 长者子流水家中，雨四十千真珠璎珞及天
 màn tuó luó huā jī zhì yú xī
 曼陀罗华，积至于膝。”

wáng gào chén yuē yì zhǎng zhě jiā huàn qǔ qí zǐ
王告臣曰：“诣长者家，唤取其子。”

dà chén shòu chī jí zhì qí jiā fèng xuān wáng mìng huàn
大臣受敕，即至其家，奉宣王命，唤

zhǎng zhě zǐ shí zhǎng zhě zǐ jí zhì wáng suǒ wáng yuē hé yuán
长者子。时长者子即至王所。王曰：“何缘

zuó yè shì xiàn rú shì xī yǒu ruì xiàng
昨夜示现如是希有瑞相？”

zhǎng zhě zǐ yán rú wǒ sī wéi dìng yīng shì bǐ chí
长者子言：“如我思惟，定应是彼池

nèi zhòng yú rú jīng suǒ shuō mìng zhōng zhī hòu dé shēng sān shí sān
内众鱼，如经所说，命终之后得生三十三

tiān bǐ lái bào ēn gù xiàn rú shì xī qí zhī xiàng
天，彼来报恩，故现如是希奇之相。”

wáng yuē hé yǐ dé zhī
王曰：“何以得知？”

liú shuǐ dā yán wáng kě qiǎn shǐ bìng wǒ èr zǐ wǎng
流水答言：“王可遣使，并我二子，往

bǐ chí suǒ yàn qí xū shí bǐ shí qiān yú wéi sǐ wéi huó
彼池所验其虚实，彼十千鱼为死为活？”

wáng wén shì yǔ jí biàn qiǎn shǐ jí zǐ xiàng bǐ chí biān
王闻是语，即便遣使及子向彼池边，

jiàn qí chí zhōng duō yǒu màn tuó luó huā jī chéng dà jù zhū yú
见其池中多有曼陀罗华，积成大聚，诸鱼

bìng sǐ jiàn yǐ chí huán wéi wáng guǎng shuō wáng wén shì yǐ xīn
并死，见已驰还为王广说。王闻是已，心

shēng huān xǐ tàn wèi céng yǒu
生欢喜，叹未曾有。”

ěr shí fó gào pú tí shù shén shàn nǚ tiān rǔ
尔时，佛告菩提树神：“善女天！汝

jīn dāng zhī xī shí zhǎng zhě zǐ liú shuǐ zhě jí wǒ shēn shì chí
今当知昔时长者子流水者，即我身是；持

shuǐ zhǎng zhě jí miào chuáng shì bǐ zhī èr zǐ zhǎng zǐ shuǐ mǎn
 水长者即妙幢是；彼之二子，长子水满

jí yín chuáng shì cì zǐ shuǐ zàng jí yín guāng shì bǐ tiān zì
 即银幢是，次子水藏即银光是；彼天自

zài guāngwáng zhě jí rǔ pú tí shù shén shì shí qiān yú zhě jí
 在光王者，即汝菩提树神是；十千鱼者即

shí qiān tiān zǐ shì yīn wǒ wǎng xī yǐ shuǐ jì yú yǔ shí lìng
 十千天子是。因我往昔以水济鱼，与食令

bǎo wéi shuō shēn shēn shí èr yuán qǐ bìng cǐ xiāng yīng tuó luó ní
 饱，为说甚深十二缘起，并此相应陀罗尼

zhòu yòu wéi chēng bǐ bǎo jì fó míng yīn cǐ shàn gēn dé shēng tiān
 咒，又为称彼宝髻佛名，因此善根得生天

shàng jīn lái wǒ suǒ huān xǐ tīng fǎ wǒ jiē dāng wéi shòu yú
 上，今来我所，欢喜听法。我皆当为授于

ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì shuō qí míng hào shàn nǚ
 阿耨多罗三藐三菩提记，说其名号。善女

tiān rú wǒ wǎng xī yú shēng sǐ zhōng lún huí zhū yǒu guǎng wéi
 天！如我往昔于生死中，轮回诸有，广为

lì yì jīn wú liàng zhòng shēng xī lìng cì dì chéng wú shàng jué
 利益，今无量众生悉令次第成无上觉，

yǔ qí shòu jì rǔ děng jiē yīng qín qiú chū lí wù wéi fàng
 与其授记，汝等皆应勤求出离，勿为放

yì 逸。”

ěr shí dà zhòng wén shuō shì yǐ xī jiē wù jiě yóu dà
 尔时大众闻说是已，悉皆悟解，由大

cí bēi jiù hù yī qiè qín xiū kǔ xíng fāng néng zhèng huò wú shàng
 慈悲救护一切，勤修苦行，方能证获无上

pú tí xián fā shēn xīn xìn shòu huān xǐ
 菩提，咸发深心，信受欢喜。

jīn guāng míng zuì shèng wáng jīng juàn dì shí 金光明最胜王经卷第十

dà táng sān zàng shā mén yì jìng fèng zhì yì
大唐三藏沙门义净奉 制译

shě shēn pǐn dì èr shí liù 舍身品第二十六

ěr shí shì zūn yǐ wèi dà zhòng shuō cǐ shí qiān tiān zǐ wǎng
尔时，世尊已为大众说此十千天子往

xī yīn yuán fù gào pú tí shù shén jí zhū dà zhòng wǒ yú guò
昔因缘，复告菩提树神及诸大众：“我于过

qù xíng pú sà dào fēi dàn shī shuǐ jí shí jì bǐ yú mìng
去行菩萨道，非但施水及食，济彼鱼命，

nǎi zhì yì shě suǒ ài zhī shēn rú shì yīn yuán kě gòng guān
乃至亦舍所爱之身，如是因缘，可共观

chá 。 ”
察。”

ěr shí rú lái yīng zhèng děng jué tiān shàng tiān xià
尔时，如来、应、正等觉，天上天下

zuì shèng zuì zūn bǎi qiān guāng míng zhào shí fāng jiè jù yī qiè zhì
最胜最尊，百千光明照十方界，具一切智

gōng dé yuán mǎn jiāng zhū bǐ qiū jí yú dà zhòng zhì bō zhē luó
功德圆满，将诸苾刍及于大众，至般遮罗

jù luò yì yī lín zhōng qí dì píng zhèng wú zhū jīng jí míng
聚落，诣一林中。其地平正，无诸荆棘，名

huā ruǎn cǎo biàn bù qí chù fó gào jù shòu ā nán tuó rǔ kě
华软草遍布其处。佛告具寿阿难陀：“汝可

yú cǐ shù xià wèi wǒ fū zuò
于此树下为我敷座。”

shí ā nán tuó shòu jiào fū yǐ bái yán shì zūn qí
时阿难陀受教敷已，白言：“世尊！其

zuò fū qì wéi shèng zhī shí
座敷讫，惟圣知时。”

ěr shí shì zūn jí yú zuò shàng jiā fū ér zuò duānshēn
尔时世尊，即于座上跏趺而坐，端身

zhèng niàn gào zhū bǐ qiū rǔ děng lè yù jiàn bǐ wǎng xī kǔ
正念，告诸苾刍：“汝等乐欲见彼往昔苦

xíng pú sà běn shè lì fǒu
行菩萨本舍利不？”

zhū bǐ qiū yán wǒ děng lè jiàn
诸苾刍言：“我等乐见。”

shì zūn jí yǐ bǎi fú zhuāng yán xiàng hǎo zhī shǒu ér àn qí
世尊即以百福庄严相好之手而按其

dì yú shí dà dì liù zhǒngzhèndòng jí biàn kāi liè qī bǎo
地，于时大地六种震动，即便开裂，七宝

zhì dǐ hū rán yǒng chū zhòng bǎo luó wǎngzhuāng yán qí shàng dà zhòng
制底忽然踊出，众宝罗网庄严其上。大众

jiàn yǐ shēng xī yǒu xīn ěr shí shì zūn jí cóng zuò qǐ zuò
见已，生希有心。尔时世尊即从座起，作

lǐ yòu rào huán jiù běn zuò gào ā nán tuó rǔ kě kāi cǐ
礼右绕，还就本座，告阿难陀：“汝可开此

zhì dǐ zhī hù
制底之户。”

shí ā nán tuó jí kāi qí hù jiàn qī bǎo hán qí zhēn
时阿难陀即开其户，见七宝函，奇珍

jiān shì bái yán shì zūn yǒu qī bǎo hán zhòng bǎo zhuāng
间饰，白言：“世尊！有七宝函，众宝庄

jiào
校。”

fó yán rǔ kě kāi hán
佛言：“汝可开函。”

shí ā nán tuó fèng jiào kāi yǐ jiàn yǒu shè lì bái rú
时阿难陀奉教开已，见有舍利，白如

kē xuě jū wù tóu huā jí bái fó yán hán yǒu shè lì sè
珂雪拘物头华，即白佛言：“函有舍利，色

miào yì cháng
妙异常。”

fó yán ā nán tuó rǔ kě chí cǐ dà shì gǔ lái 。
佛言：“阿难陀！汝可持此大士骨来。”

shí ā nán tuó jí qǔ qí gǔ fèngshòu shì zūn
时阿难陀即取其骨，奉授世尊。

shì zūn shòu yǐ gào zhū bǐ qiū rǔ děng yīng guān kǔ xíng
世尊受已，告诸苾刍：“汝等应观苦行

pú sà yí shēn shè lì
菩萨遗身舍利。”

ér shuō sòng yuē
而说颂曰：

pú sà shèng dé xiāng yīng huì yǒng měng jīng qín liù dù yuán
“菩萨胜德相应慧，勇猛精勤六度圆；

cháng xiū bù xī wéi pú tí bù shě jiān gù xīn wú juàn
常修不息为菩提，不舍坚固心无倦。

rǔ děng bǐ qiū xián yīng lǐ jìng pú sà běn shēn cǐ zhī
“汝等苾刍咸应礼敬菩萨本身，此之

shè lì nǎi shì wú liàng jiè dìng huì xiāng zhī suǒ xūn fù zuì
舍利乃是无量戒、定、慧香之所熏馥，最

shàng fú tián jí nán féng yù
上福田，极难逢遇。”

shí zhū bǐ qiū jí zhū dà zhòng xián jiē zhì xīn hé zhǎng
时诸苾刍及诸大众，咸皆至心合掌，

gōng jìng dǐng lǐ shè lì tàn wèi céng yǒu
恭敬顶礼舍利，叹未曾有。

shí ā nán tuó qián lǐ fó zú bái yán shì zūn rú
时阿难陀前礼佛足，白言：“世尊！如

lái dà shī chū guò yī qiè wèi zhū yǒu qíng zhī suǒ gōng jìng hé
来大师出过一切，为诸有情之所恭敬，何

yīn yuán gù lǐ cǐ shēn gǔ
因缘故，礼此身骨？”

fó gào ā nán tuó wǒ yīn cǐ gǔ sù dé wú shàng zhèng
佛告阿难陀：“我因此骨速得无上正

děng pú tí wéi bào wǎng ēn wǒ jīn zhì lǐ
等菩提，为报往恩，我今致礼。”

fù gào ā nán tuó wú jīn wèi rǔ jí zhū dà zhòng duàn
复告阿难陀：“吾今为汝及诸大众断

chú yí huò shuō shì shè lì wǎng xī yīn yuán rǔ děng shàn sī
除疑惑，说是舍利往昔因缘，汝等善思，

dāng yī xīn tīng
当一心听。”

ā nán tuó yuē wǒ děng yào wén yuàn wèi kāi chǎn
阿难陀曰：“我等乐闻，愿为开阐。”

ā nán tuó guò qù shì shí yǒu yī guó wáng míng yuē
“阿难陀！过去世时有一国王，名曰

dà chē jù fù duō cái kù cáng yíng mǎn jūn bīng wǔ yǒng zhòng
大车，巨富多财，库藏盈满，军兵武勇，众

suǒ qīn fú cháng yǐ zhèng fǎ shī huà qián lí rén mín chì shèng
所钦伏，常以正法施化黔黎，人民炽盛，

wú yǒu yuān dí guó dà fū rén dàn shēng sān zǐ yán róng duān
无有冤敌。国大夫人诞生三子，颜容端

zhèng rén suǒ lè guān tài zǐ míng yuē mó hē bō luó cì zǐ
正，人所乐观，太子名曰摩诃波罗，次子

míng yuē mó hē tí pó yòu zǐ míng yuē mó hē sà duǒ shì shí
名曰摩诃提婆，幼子名曰摩诃萨埵。是时

dà wáng wèi yù yóu guān zòng shǎng shān lín qí sān wáng zǐ yì jiē suí
大王为欲游观纵赏山林，其三王子亦皆随

cóng wèi qiú huā guǒ shě fù zhōu xuán zhì dà zhú lín yú zhōng
从，为求华果，舍父周旋至大竹林，于中

qì xī dì yī wáng zǐ zuò rú shì yán wǒ yú jīn rì xīn
憩息。第一王子作如是言：“我于今日，心

shèn jīng huáng yú cǐ lín zhōng jiāng wú měng shòu sǔn hài yú wǒ
甚惊惶，于此林中，将无猛兽损害于我？”

dì èr wáng zǐ fù zuò shì yán wǒ yú zì shēn chū wú
第二王子复作是言：“我于自身初无

lìn xī kǒng yú suǒ ài yǒu bié lí kǔ
吝惜，恐于所爱有别离苦。”

dì sān wáng zǐ bái èr xiōng yuē
第三王子白二兄曰：

cǐ shì shénxiān suǒ jū chù wǒ wú kǒng bù bié lí yōu
“此是神仙所居处，我无恐怖别离忧；

shēn xīn chōngbiànshēnghuān xǐ dāng huò shū shèng zhū gōng dé
身心充遍生欢喜，当获殊胜诸功德。”

shí zhū wáng zǐ gè shuō běn xīn suǒ niàn zhī shì cì
“时诸王子各说本心所念之事，次

fù qián xíng jiàn yǒu yī hǔ chǎnshēng qī zǐ cái jīng qī rì
复前行，见有一虎产生七子，才经七日，

zhū zǐ wéi rào jī kě suǒ bī shēn xíng léi shòu jiāng sǐ bù
诸子围绕，饥渴所逼，身形羸瘦，将死不

jiǔ dì yī wáng zǐ zuò rú shì yán āi zāi cǐ hǔ chǎn lái
久。第一王子作如是言：“哀哉！此虎产来

qī rì qī zǐ wéi rào wú xiá qiú shí jī kě suǒ bī bì
七日，七子围绕，无暇求食，饥渴所逼，必

huán dàn zǐ
还啖子。”

sà duǒ wáng zǐ wèn yán cǐ hǔ měi cháng suǒ shí hé wù
萨埵王子问言：“此虎每常所食何物？”

dì yī wáng zǐ dá yuē
第一王子答曰：

hǔ bào chái shī zǐ wéi dàn rè xuè ròu
“虎豹豺狮子，惟啖热血肉；

gèng wú yú yǐn shí kě jì cǐ xū léi
更无余饮食，可济此虚羸。”

dì èr wáng zǐ wén cǐ yǔ yǐ zuò rú shì yán cǐ
“第二王子闻此语已，作如是言：“此

hǔ léi shòu jī kě suǒ bī yú mìng wú jǐ wǒ děng hé néng
虎羸瘦，饥渴所逼，余命无几，我等何能

wèi qiú rú shì nán dé yǐn shí shuí fù wéi sī zì shě shēnmìng
为求如是难得饮食？谁复为斯自舍身命，

jì qí jī kǔ
济其饥苦？”

dì yī wáng zǐ yán yī qiè nán shě wú guò jǐ shēn
第一王子言：“一切难舍无过己身。”

sà duǒ wáng zǐ yán wǒ děng jīn zhě yú zì jǐ shēn gè
萨埵王子言：“我等今者于自己身各

shēng ài liàn fù wú zhì huì bù néng yú tā ér xīng lì yì
生爱恋，复无智慧，不能于他而兴利益，

rán yǒu shàng shì huái dà bēi xīn cháng wéi lì tā wángshēn jì wù
然有上士怀大悲心，常为利他亡身济物。”

fù zuò shì niàn wǒ jīn cǐ shēn yú bǎi qiānshēng xū qì
复作是念：“我今此身于百千生，虚弃

làn huài céng wú suǒ yì yún hé jīn rì ér bù néng shě yǐ jì
烂坏，曾无所益，云何今日而不能舍以济

jī kǔ rú juān yí tuò
饥苦，如捐洩唾？”

shí zhū wáng zǐ zuò shì yì yǐ gè qǐ cí xīn qī shāng
时诸王子作是议已，各起慈心，凄伤

mǐn niàn gòngguān léi hǔ mù bù zàn yí pái huái jiǔ zhī jù
愍念，共观羸虎，目不暂移，徘徊久之，俱

shě ér qù ěr shí sà duǒ wáng zǐ biàn zuò shì niàn wǒ shě shēn
舍而去。尔时萨埵王子便作是念：“我舍身

mìng jīn zhèng shì shí hé yǐ gù
命，今正是时。何以故？

wǒ cóng jiǔ lái chí cǐ shēn chòu huì nóng liú bù kě ài
“我从久来持此身，臭秽脓流不可爱；

gòng jǐ fū jù bīng yī shí xiàng mǎ chē shèng jí zhēn cái
供给敷具并衣食，象马车乘及珍财。

biàn huài zhī fǎ tǐ wú cháng héng qiú nán mǎn nán bǎo shǒu
变坏之法体无常，恒求难满难保守；

suī cháng gòng yǎng huái yuàn hài zhōng guī qì wǒ bù zhī ēn
虽常供养怀怨害，终归弃我不知恩。

fù cì cǐ shēn bù jiān yú wǒ wú yì kě wèi
“复次，此身不坚，于我无益，可畏

rú zéi bù jìng rú fèn wǒ yú jīn rì dāng shǐ cǐ shēn xiū
如贼，不净如粪，我于今日，当使此身修

guǎng dà yè yú shēng sǐ hǎi zuò dà zhōuháng qì shě lún huí
广大业，于生死海作大舟航，弃舍轮回，
lìng dé chū lí
令得出离。”

fù zuò shì niàn ruò shě cǐ shēn zé shě wú liàngyōng jū
复作是念：“若舍此身，则舍无量痛疽

è jí bǎi qiān bù wèi shì shēn wéi yǒu dà xiǎo biàn lì bù
恶疾，百千怖畏。是身惟有大小便利，不

jiān rú pào zhū chóng suǒ jí xuè mài jīn gǔ gòngxiāng lián chí
坚如泡，诸虫所集，血脉筋骨共相连接持，

shèn kě yàn huàn shì gù wǒ jīn yīng dāng qì shě yǐ qiú wú shàng
甚可厌患。是故我今应当弃舍，以求无上

jiū jìng niè pán yǒng lí yōu huàn wú cháng kǔ nǎo shēng sǐ xiū
究竟涅槃，永离忧患无常苦恼，生死休

xī duàn zhū chén lèi yǐ dìng huì lì yuán mǎn xūn xiū bǎi fú
息，断诸尘累，以定慧力圆满熏修，百福

zhuāng yán chéng yī qiè zhì zhū fó suǒ zàn wēi miào fǎ shēn jì
庄严成一切智，诸佛所赞微妙法身，既

zhèng dé yǐ shī zhū zhòngshēng wú liàng fǎ lè
证得已，施诸众生无量法乐。”

shì shí wáng zǐ xīng dà yǒngměng fā hóng shì yuàn yǐ dà
是时王子兴大勇猛，发弘誓愿，以大

bēi niàn zēng yì qí xīn lǜ bǐ èr xiōng qíng huái bù jù gòng wéi
悲念增益其心，虑彼二兄情怀怖惧，共为

liú nán bù guǒ suǒ qí jí biàn bái yán èr xiōng qián qù
留难，不果所祈，即便白言：“二兄前去，

wǒ qiě yú hòu
我且于后。”

ěr shí wáng zǐ mó hē sà duǒ huán rù lín zhōng zhì qí hǔ
尔时王子摩诃萨埵还入林中，至其虎

suǒ tuō qù yī fú zhì yú zhú shàng zuò shì shì yán
所，脱去衣服，置于竹上，作是誓言：

wǒ wéi fǎ jiè zhū zhòngshēng zhì qiú wú shàng pú tí chù
“我为法界诸众生，志求无上菩提处；

qǐ dà bēi xīn bù qīngdòng dāng shě fán fū suǒ ài shēn
起大悲心不倾动，当舍凡夫所爱身。

pú tí wú huàn wú rè nǎo zhū yǒu zhì zhě zhī suǒ lè
菩提无患无热恼，诸有智者之所乐；

sān jiè kǔ hǎi zhū zhòngshēng wǒ jīn bá jì lìng ān lè
三界苦海诸众生，我今拔济令安乐。”

shì shí wáng zǐ zuò shì yán yǐ yú è hǔ qián wěi shēn
“是时王子作是言已，于饿虎前委身

ér wò yóu cǐ pú sà cí bēi wēi shì hǔ wú néng wéi pú
而卧。由此菩萨慈悲威势，虎无能为。菩

sà jiàn yǐ jí shàng gāo shān tóu shēn yú dì shí zhū shén xiān
萨见已，即上高山，投身于地，时诸神仙

pěng jiē wáng zǐ céng wú shāng sǔn fù zuò shì niàn hǔ jīn léi
捧接王子，曾无伤损。复作是念：“虎今羸

shòu bù néng shí wǒ
瘦，不能食我。”

jí qǐ qiú dāo jìng bù néng dé jí yǐ gān zhú cì jǐng
即起求刀，竟不能得，即以干竹刺颈

chū xuè jiàn jìn hǔ biān shì shí dà dì liù zhǒng zhèn dòng
出血，渐近虎边。是时大地六种震动，

rú fēng jī shuǐ yǒng mò bù ān rì wú jīng míng rú luó hóu
如风激水，涌没不安，日无精明，如罗睺

zhàng zhū fāng àn bì wú fù guāng huī tiān yǔ míng huā jí miào
障，诸方暗蔽，无复光辉，天雨名华及妙

xiāng mò bīn fēn luàn zhuì biàn mǎn lín zhōng ěr shí xū kōng yǒu zhū
香末，缤纷乱坠遍满林中。尔时虚空有诸

tiān zhòng jiàn shì shì yǐ shēng suí xǐ xīn tàn wèi céng yǒu xián
天众，见是事已，生随喜心，叹未曾有，咸

gòng zàn yán shàn zāi dà shì
共赞言：“善哉大士！”

jí shuō sòng yuē
即说颂曰：

dà shì jiù hù yùn bēi xīn děng shì zhòngshēng rú yī zǐ
“大士救护运悲心，等视众生如一子；

yǒngměnghuān xǐ qíng wú lì shě shēn jì kǔ fú nán sī
勇猛欢喜情无吝，舍身济苦福难思。

dìng zhì zhēnchángshèngmiào chù yǒng lí shēng sǐ zhū chán fù
定至真常胜妙处，永离生死诸缠缚；

bù jiǔ dāng huò pú tí guǒ jì jìng ān lè zhèng wú shēng
不久当获菩提果，寂静安乐证无生。”

shì shí è hǔ jì jiàn pú sà jǐng xià xuè liú jí biàn
“是时饿虎既见菩萨颈下血流，即便

shì xuè dàn ròu jiē jìn wéi liú yú gǔ ěr shí dì yī wáng zǐ
舐血啖肉皆尽，惟留余骨。尔时第一王子

jiàn dì dòng yǐ gào qí dì yuē
见地动已，告其弟曰：

dà dì shān hé jiē zhèndòng zhū fāng àn bì rì wú guāng
“大地山河皆震动，诸方暗蔽日无光；

tiān huā luàn zhuì biàn kōng zhōng dìng shì wǒ dì shě shēn xiàng
天华乱坠遍空中，定是我弟舍身相。”

dì èr wáng zǐ wén xiōng yǔ yǐ shuō qié tuó yuē
“第二王子闻兄语已，说伽他曰：

wǒ wén sà duǒ cí bēi yǔ jiàn bǐ è hǔ shēn léi shòu
“我闻萨埵慈悲语，见彼饿虎身羸瘦；

jī kǔ suǒ chán kǒng shí zǐ wǒ jīn yí dì shě qí shēn
饥苦所缠恐食子，我今疑弟舍其身。”

shí èr wáng zǐ shēng dà chóu kǔ tí qì bēi tàn
“时二王子生大愁苦，啼泣悲叹，

jí gòng xiāng suí huán zhì hǔ suǒ jiàn dì yī fú zài zhú zhī shàng
即共相随还至虎所。见弟衣服在竹枝上，

hái gǔ jí fā zài chù zòng héng xuè liú chéng ní zhān wū qí dì
骸骨及发在处纵横，血流成泥沾污其地。

jiàn yǐ mèn jué bù néng zì chí tóu shēn gǔ shàng jiǔ nǎi dé
见已，闷绝不能自持，投身骨上，久乃得

sū jí qǐ jǔ shǒu āi hào dà kū jù shí tàn yuē
苏，即起举手哀号大哭。俱时叹曰：

wǒ dì mào duān yán fù mǔ piān ài niàn
“我弟貌端严，父母偏爱念；

yún hé jù gòng chū shě shēn ér bù guī
云何俱共出，舍身而不归？

fù mǔ ruò wèn shí wǒ děng rú hé dá
父母若问时，我等如何答？

níng kě tóngjuānmìng qǐ fù zì cún shēn
宁可同捐命，岂复自存身。”

shí èr wáng zǐ bēi qì ào nǎo jiàn shě ér qù shí
“时二王子悲泣懊恼，渐舍而去，时

xiǎowáng zǐ suǒjiāng shì cóng hù xiāng wèi yuē wáng zǐ hé zài
小王子所将侍从，互相谓曰：“王子何在？

yí gòng tuī qiú
宜共推求。”

ěr shí guó dà fū rén qǐn gāo lóu shàng biàn yú mèng
“尔时，国大夫人寝高楼上，便于梦

zhōng jiàn bù xiángxiàng bèi gē liǎng rǔ yá chǐ duò luò dé sān
中见不祥相，被割两乳，牙齿堕落，得三

gē chū yī wéi yīng duó èr bèi jīng bù dì dòng zhī shí fū
鸽鷓，一为鹰夺，二被惊怖。地动之时，夫

rén suì jué xīn dà chóu nǎo zuò rú shì yán
人遂觉，心大愁恼，作如是言：

hé gù jīn shí dà dì dòng jiāng hé lín shù jiē yáo zhèn
“何故今时大地动，江河林树皆摇震；

rì wú jīng guāng rú fù bì mù shùn rǔ dòng yì cháng shí
日无精光如覆蔽，目瞞乳动异常时。

rú jiàn shè xīn yōu kǔ bī biànshēnzhàndiào bù ān wěn
如箭射心忧苦逼，遍身战掉不安稳；

wǒ zhī suǒ mèng bù xiángzhēng bì yǒu fēi cháng zāi biàn shì
我之所梦不祥征，必有非常灾变事。”

fū rén liǎng rǔ hū rán liú chū niàn cǐ bì yǒu biàn guài
“夫人两乳忽然流出，念此必有变怪

zhī shì shí yǒu shì nǚ wén wài rén yán qiú mì wáng zǐ jīn
之事。时有侍女闻外人言：“求觅王子，今

yóu wèi dé
犹未得。”

xīn dà jīng bù jí rù gōngzhōng bái fū rén yuē dà jiā
心大惊怖，即入宫中白夫人曰：“大家

zhì fǒu wài wén zhū rén sǎn mì wáng zǐ biàn qiú bù dé
知不？外闻诸人散觅王子，遍求不得。”

shí bǐ fū rén wén shì yǔ yǐ shēng dà yōu nǎo bēi lèi
时彼夫人闻是语已，生大忧恼，悲泪

yíng mù zhì dà wáng suǒ bái yán dà wáng wǒ wén wài rén
盈目，至大王所，白言：“大王！我闻外人

zuò rú shì yǔ shī wǒ zuì xiǎo suǒ ài zhī zǐ
作如是语：“失我最小所爱之子。”

wáng wén yǔ yǐ jīng huáng shī suǒ bēi gēng ér yán kǔ
王闻语已，惊惶失所，悲哽而言：“苦

zāi jīn rì shī wǒ ài zǐ
哉！今日失我爱子。”

jí biàn wǎn lèi wèi yù fū rén gào yán xián shǒu rǔ
即便拉泪慰喻夫人，告言：“贤首！汝

wù yōu qī wú jīn gòng chū qiú mì ài zǐ
勿忧戚，吾今共出求觅爱子。”

wáng yǔ dà chén jí zhū rén zhòng jí gòng chū chéng gè gè fēn
王与大臣及诸人众即共出城，各各分

sàn suí chù qiú mì wèi jiǔ zhī qǐng yǒu yī dà chén qián bái wáng
散随处求觅。未久之顷，有一大臣前白王

yuē wén wáng zǐ zài yuàn wù yōu chóu qí zuì xiǎo zhě jīn
曰：“闻王子在，愿勿忧愁，其最小者，今

yóu wèi jiàn
犹未见。”

wáng wén shì yǔ bēi tàn ér yán kǔ zāi kǔ zāi
王闻是语，悲叹而言：“苦哉！苦哉！

shī wǒ ài zǐ
失我爱子。

chū yǒu zǐ shí huān xǐ shǎo hòu shī zǐ shí yōu kǔ duō
“初有子时欢喜少，后失子时忧苦多；

ruò shǐ wǒ ér chóngshòumìng zòng wǒ shēnwáng bù wéi kǔ
若使我儿重寿命，纵我身亡不为苦。”

fū rén wén yǐ yōu nǎo chán huái rú bèi jiàn zhōng
“夫人闻已，忧恼缠怀，如被箭中，

ér jiē tàn yuē
而嗟叹曰：

wǒ zhī sān zǐ bìng shì cóng jù wǎng lín zhōnggòng yóu shǎng
“我之三子并侍从，俱往林中共游赏；

zuì xiǎo ài zǐ dú bù huán dìng yǒu guāi lí zāi è shì
最小爱子独不还，定有乖离灾厄事。”

cì dì èr chén lái zhì wáng suǒ wáng wèn chén yuē ài
“次第二臣来至王所。王问臣曰：“爱

zǐ hé zài
子何在？”

dì èr dà chén ào nǎo tí qì hóu shé gān zào kǒu bù
第二大臣懊恼啼泣，喉舌干燥，口不

néng yán jìng wú cí dá fū rén wèn yuē
能言，竟无辞答。夫人问曰：

sù bào xiǎo zǐ jīn hé zài wǒ shēn rè nǎo biànshāo rán
“速报小子今何在？我身热恼遍烧燃；

mèn luàn huāng mí shī běn xīn wù shǐ wǒ xiōng jīn pò liè
闷乱荒迷失本心，勿使我胸今破裂！”

shí dì èr chén jí yǐ wáng zǐ shě shēn zhī shì jù
“时第二臣，即以王子舍身之事，具

bái wáng zhī wáng jí fū rén wén qí shì yǐ bù shèng bēi yē
白王知。王及夫人闻其事已，不胜悲噎，

wàng shě shēn chù zhòu jià qián xíng yì zhú lín suǒ zhì bǐ pú
望舍身处，骤驾前行，诣竹林所。至彼菩

sà shě shēn zhī dì jiàn qí hái gǔ suí chù jiāo héng jù shí
萨舍身之地，见其骸骨随处交横，俱时

tóu dì mèn jué jiāng sǐ yóu rú měng fēng chuī dǎo dà shù xīn
投地，闷绝将死，犹如猛风吹倒大树，心

mí shī xù dōu wú suǒ zhī shí dà chén děng yǐ shuǐ biàn sǎ
迷失绪，都无所知。时大臣等，以水遍洒

wáng jí fū rén liáng jiǔ nǎi sū jǔ shǒu ér kū zī jiē tàn
王及夫人，良久乃苏，举手而哭，咨嗟叹

yuē
曰：

huò zāi ài zǐ duān yán xiàng yīn hé sǐ kǔ xiān lái bī
“祸哉爱子端严相，因何死苦先来逼？

ruò wǒ dé zài rǔ qián wáng qǐ jiàn rú sī dà kǔ shì
若我得在汝前亡，岂见如斯大苦事。”

ěr shí fū rén mí mèn shāo zhǐ tóu fà péng luàn
“尔时夫人迷闷稍止，头发蓬乱，

liǎng shǒu chuí xiōng wǎn zhuǎn yú dì rú yú chù lù ruò niú shī
两手捶胸，宛转于地，如鱼处陆，若牛失

zǐ bēi qì ér yán
子，悲泣而言：

wǒ zǐ shuí tú gē yú gǔ sàn yú dì
“我子谁屠割，余骨散于地？

shī wǒ suǒ ài zǐ yōu bēi bù zì shèng
失我所爱子，忧悲不自胜。

kǔ zāi shuí shā zǐ zhì sī yōu nǎo shì
苦哉谁杀子，致斯忧恼事；

wǒ xīn fēi jīn gāng yún hé ér bù pò
我心非金刚，云何而不破？

wǒ mèng zhōng suǒ jiàn liǎng rǔ jiē bèi gē
我梦中所见，两乳皆被割；

yá chǐ xī duò luò jīn zāo dà kǔ tòng
牙齿悉堕落，今遭大苦痛。

yòu mèng sān gē chú yī bèi yīng qín qù
又梦三鸽鷁，一被鹰擒去；

jīn shī suǒ ài zǐ è xiàng biǎo fēi xū
今失所爱子，恶相表非虚。”

ěr shí dà wáng jí yú fū rén bìng èr wáng zǐ
“尔时，大王及于夫人并二王子，

jìn āi hào kū yīng luò bù yù yǔ zhū rén zhòng gòng shōu pú sà
尽哀号哭，璎珞不御，与诸人众共收菩萨

yí shēn shè lì wéi yú gòngyǎng zhì sū dǔ bō zhōng ā nán
 遗身舍利，为于供养，置窞堵波中。阿难
 tuó rǔ děngyīng zhī cǐ jí shì bǐ pú sà shè lì
 陀！汝等应知！此即是彼菩萨舍利。”

fù gào ā nán tuó wǒ yú xī shí suī jù fán nǎo
 复告阿难陀：“我于昔时，虽具烦恼
 tān chēn chī dēng néng yú dì yù è guǐ pángshēng wǔ qù zhī
 贪瞋痴等，能于地狱、饿鬼、旁生五趣之
 zhōng suí yuán jiù jì lìng dé chū lí hé kuàng jīn shí fán nǎo
 中，随缘救济，令得出离。何况今时烦恼
 dōu jìn wú fù yú xí hào tiān rén shī jù yī qiè zhì ér
 都尽，无复余习，号天人师，具一切智，而
 bù néng wéi yī yī zhòngshēng jīng yú duō jié zài dì yù zhōng jí yú
 不能为一众生，经于多劫在地狱中及于
 yú chù dài shòuzhòng kǔ lìng chū shēng sǐ fán nǎo lún huí
 余处，代受众苦，令出生死烦恼轮回！”

ěr shí shì zūn yù chóngxuān cǐ yì ér shuōsòng yuē
 尔时世尊，欲重宣此义而说颂曰：

wǒ niàn guò qù shì wú liàng wú shù jié
 “我念过去世，无量无数劫；

huò shí zuò guó wáng huò fù wéi wáng zǐ
 或时作国王，或复为王子。

cháng xíng yú dà shī jí shě suǒ ài shēn
 常行于大施，及舍所爱身；

yuàn chū lí shēng sǐ zhì miào pú tí chù
 愿出离生死，至妙菩提处。

xī shí yǒu dà guó guó zhǔ míng dà chē
 昔时有大国，国主名大车；

wáng zǐ míng yǒng měng cháng shī xīn wú lìn
 王子名勇猛，常施心无吝。

wáng zǐ yǒu èr xiōng hào dà qú dà tiān
 王子有二兄，号大渠大天；

sān rén tóng chū yóu jiàn zhì shān lín suǒ
 三人同出游，渐至山林所。

jiàn hǔ jī suǒ bī biànshēng rú shì xīn
见虎饥所逼，便生如是心：

cǐ hǔ jī huǒ shāo gèng wú yú kě shí
“此虎饥火烧，更无余可食。”

dà shì dǔ rú sī kǒng qí jiāng shí zǐ
大士睹如斯，恐其将食子；

shě shēn wú suǒ gù jiù zǐ bù lìng shāng
舍身无所顾，救子不令伤。

dà dì jí zhū shān yī shí jiē zhèndòng
大地及诸山，一时皆震动；

jiāng hǎi jiē téng yuè jīng bō shuǐ nì liú
江海皆腾跃，惊波水逆流。

tiān dì shī guāngmíng hūn míng wú suǒ jiàn
天地失光明，昏冥无所见；

lín yě zhū qín shòu fēi bēn sàng suǒ yī
林野诸禽兽，飞奔丧所依。

èr xiōngguài bù huán yōu qī shēng bēi kǔ
二兄怪不还，忧戚生悲苦；

jí yǔ zhū shì cóng lín sǒu biàn xún qiú
即与诸侍从，林藪遍寻求。

xiōng dì gòngchóu yì fù wǎngshēnshān chù
兄弟共筹议，复往深山处；

sì gù wú suǒ yǒu jiàn hǔ chǔ kōng lín
四顾无所有，见虎处空林。

qí mǔ bìng qī zǐ kǒu jiē yǒu xuè wū
其母并七子，口皆有血污；

cán gǔ bìng yú fā zònghéng zài dì shàng
残骨并余发，纵横在地上。

fù jiàn yǒu liú xuè sàn zài shù lín suǒ
复见有流血，散在树林所；

èr xiōng jì jiàn yǐ xīn shēng dà kǒng bù
二兄既见已，心生大恐怖。

mèn jué jù bì dì huāng mí bù jué zhī
闷绝俱蹙地，荒迷不觉知；

chén tǔ bèn qí shēn liù qíng jiē shī niàn
 尘土坳其身，六情皆失念。

wáng zǐ zhū shì cóng tí qì xīn yōu nǎo
 王子诸侍从，啼泣心忧恼；

yǐ shuǐ sǎ lìng sū jǔ shǒu hào táo kū
 以水洒令苏，举手号咷哭。

pú sà shě shēn shí cí mǔ zài gōng nèi
 菩萨舍身时，慈母在宫内；

wǔ bǎi zhū cǎi nǚ gòngshòu yú miào lè
 五百诸采女，共受于妙乐。

fū rén zhī liǎng rǔ hū rán zì liú chū
 夫人之两乳，忽然自流出；

biàn tǐ rú zhēn cì kǔ tòng bù néng ān
 遍体如针刺，苦痛不能安。

xū shēng shī zǐ xiǎng yōu jiàn kǔ shāng xīn
 歔生失子想，忧箭苦伤心；

jí bái dà wáng zhī chén sī kǔ nǎo shì
 即白大王知，陈斯苦恼事。

bēi qì bù kān rěn āi shēng xiàng wáng shuō
 悲泣不堪忍，哀声向王说：

dà wáng jīn dāng zhī wǒ shēng dà kǔ nǎo
 “大王今当知，我生大苦恼。

liǎng rǔ hū liú chū jìn zhǐ bù suí xīn
 两乳忽流出，禁止不随心；

rú zhēn biàn cì shēn fán wǎn xiōng yù pò
 如针遍刺身，烦宛胸欲破。

wǒ xiān mèng è zhēng bì dāng shī ài zǐ
 我先梦恶征，必当失爱子；

yuàn wáng jì wǒ mìng zhī ér cún yǔ wáng
 愿王济我命，知儿存与亡。

mèng jiàn sān gē chū xiǎo zhě shì ài zǐ
 梦见三鸽鷓，小者是爱子；

hū bèi yīng duó qù bēi chóu nán jù chén
 忽被鹰夺去，悲愁难具陈。

wǒ jīn mò yōu hǎi qù sǐ jiāng bù jiǔ
我今没忧海，趣死将不久；

kǒng zǐ mìng bù quán yuàn wèi sù qiú mì
恐子命不全，愿为速求觅。

yòu wén wài rén yǔ xiǎo zǐ qiú bù dé
又闻外人语，小子求不得；

wǒ jīn yì bù ān yuàn wáng āi mǐn wǒ
我今意不安，愿王哀愍我。”

fū rén bái wáng yǐ jǔ shēn ér bì dì
夫人白王已，举身而躄地；

bēi tòng xīn mèn jué huāng mí bù jué zhī
悲痛心闷绝，荒迷不觉知。

cǎi nǚ jiàn fū rén mèn jué zài yú dì
采女见夫人，闷绝在于地；

jǔ shēng jiē dà kū yōu huáng shī suǒ yī
举声皆大哭，忧惶失所依。

wáng wén rú shì yǔ huái yōu bù zì shèng
王闻如是语，怀忧不自胜；

yīn mìng zhū qún chén xún qiú suǒ ài zǐ
因命诸群臣，寻求所爱子。

jiē gòng chū chéng wài gè suí chù zhuī mì
皆共出城外，各随处追觅；

tì qì wèn zhū rén wáng zǐ jīn hé zài
涕泣问诸人：“王子今何在？”

jīn zhě wéi cún wáng shuí zhī suǒ qù chù
今者为存亡，谁知所去处？

yún hé lìng wǒ jiàn jiě wǒ yōu bēi xīn
云何令我见，解我忧悲心？”

zhū rén xī gòng chuán xián yán wáng zǐ sǐ
诸人悉共传，咸言王子死；

wén zhě jiē shāng dào bēi tàn kǔ nàn cái
闻者皆伤悼，悲叹苦难裁。

ěr shí dà chē wáng bēi hào cóng zuò qǐ
尔时大车王，悲号从座起；

jí jiù fū rén chù yǐ shuǐ sǎ qí shēn
即就夫人处，以水洒其身。

fū rén méng shuǐ sǎ jiǔ nǎi dé xǐng wù
夫人蒙水洒，久乃得醒悟；

bēi tí yǐ wèn wáng wǒ ér jīn zài fǒu
悲啼以问王：“我儿今在不？”

wáng gào fū rén yuē wǒ yǐ shǐ zhū rén
王告夫人曰：“我已使诸人，

sì xiàng qiú wáng zǐ shàng wèi yǒu xiāo xī
四向求王子，尚未有消息。”

wáng yòu gào fū rén rǔ mò shēng fán nǎo
王又告夫人：“汝莫生烦恼，

qiě dāng zì ān wèi kě gòng chū zhuī xún
且当自安慰，可共出追寻。”

wáng jí yǔ fū rén yán jià ér qián jìn
王即与夫人，严驾而前进；

hào dòng shēng qī gǎn yōu xīn ruò huǒ rán
号动声凄感，忧心若火燃。

shì shù bǎi qiān wàn yì suí wáng chū chéng
士庶百千万，亦随王出城；

gè yù qiú wáng zǐ bēi hào shēng bù jué
各欲求王子，悲号声不绝。

wáng qiú ài zǐ gù mù shì yú sì fāng
王求爱子故，目视于四方；

jiàn yǒu yī rén lái pī fà shēn tú xuè
见有一人来，被发身涂血，

biàn tǐ méng chén tǔ bēi kū nì qián lái
遍体蒙尘土，悲哭逆前来。

wáng jiàn shì è xiàng bèi fù shēng yōu nǎo
王见是恶相，倍复生忧恼，

wáng biàn jǔ liǎng shǒu āi hào bù zì cái
王便举两手，哀号不自裁。

chū yǒu yī dà chén cōng máng zhì wáng suǒ
初有一大臣，匆忙至王所，

jìn bái dà wáng yuē xìngyuàn wù bēi āi
进白大王曰：“幸愿勿悲哀；

wáng zhī suǒ ài zǐ jīn suī qiú wèi huò
王之所爱子，今虽求未获。

bù jiǔ dāng lái zhì yǐ shì dà wáng yōu
不久当来至，以释大王忧。”

wáng fù gēngqián xíng jiàn cì dà chén zhì
王复更前行，见次大臣至，

qí chén yì wáng suǒ liú lèi bái wáng yán
其臣诣王所，流泪白王言：

èr zǐ jīn xiàn zài bèi yōu huǒ suǒ bī
“二子今现在，被忧火所逼；

qí dì sān wáng zǐ yǐ bèi wú cháng tūn
其第三王子，已被无常吞。

jiàn è hǔ chū shēng jiāng yù shí qí zǐ
见饿虎初生，将欲食其子；

bǐ sà duǒ wáng zǐ jiàn cǐ qǐ bēi xīn
彼萨埵王子，见此起悲心，

yuàn qiú wú shàng dào dāng dù yī qiè zhòng
愿求无上道，当度一切众。

xì xiǎngmiào pú tí guǎng dà shēn rú hǎi
系想妙菩提，广大深如海；

jí shàng gāo shāndǐng tóu shēn è hǔ qián
即上高山顶，投身饿虎前。

hǔ léi bù néng shí yǐ zhú zì shāng jǐng
虎羸不能食，以竹自伤颈；

suì dàn wáng zǐ shēn wéi yǒu yú hái gǔ
遂啖王子身，惟有余骸骨。”

shí wáng jí fū rén wén yǐ jù mèn jué
时王及夫人，闻已俱闷绝；

xīn mò yú yōu hǎi fán nǎo huǒ shāo rán
心没于忧海，烦恼火烧燃。

chén yǐ zhān tán shuǐ sǎ wáng jí fū rén
臣以栴檀水，洒王及夫人；

jù qǐ dà bēi hào jǔ shǒu chuí xiōng yì
俱起大悲号，举手捶胸臆。

dì sān dà chén lái bái wáng rú shì yǔ
第三大臣来，白王如是语：

wǒ jiàn èr wáng zǐ mèn jué zài lín zhōng
“我见二王子，闷绝在林中。

chén yǐ lěng shuǐ sǎ ěr nǎi zàn sū xī
臣以冷水洒，尔乃暂苏息；

gù shì yú sì fāng rú měng huǒ zhōu biàn
顾视于四方，如猛火周遍。

zàn qǐ ér huán fú bēi hào bù zì shèng
暂起而还伏，悲号不自胜；

jǔ shǒu yǐ āi yán chēng tàn dì xī yǒu
举手以哀言，称叹弟希有。”

wáng wén rú shì shuō bèi zēng yōu huǒ jiān
王闻如是说，倍增忧火煎；

fū rén dà hào táo gāo shēng zuò shì yǔ
夫人大号咷，高声作是语：

wǒ zhī xiǎo zǐ piān zhòng ài yǐ wèi wú cháng luó chà tūn
“我之小子偏重爱，已为无常罗刹吞；

yú yǒu èr zǐ jīn xiàn zài fù bèi yōu huǒ suǒ shāo bī
余有二子今现在，复被忧火所烧逼，

wǒ jīn sù kě zhī shān xià ān wèi lìng qí bǎo yú mìng
我今速可之山下，安慰令其保余命。”

jī biàn chí jià wàng qián lù yī xīn yì bǐ shě shēn yá
即便驰驾望前路，一心诣彼舍身崖。

lù féng èr zǐ xíng tí qì chuí xiōng ào nǎo shī róng yí
路逢二子行啼泣，捶胸懊恼失容仪；

fù mǔ jiàn yǐ bào yōu bēi jù wǎng shān lín shě shēn chù
父母见已抱忧悲，俱往山林舍身处。

jì zhì pú sà shě shēn dì gòng jù bēi hào shēng dà kǔ
既至菩萨舍身地，共聚悲号生大苦；

tuō qù yīng luò jìn āi xīn shōu qǔ pú sà shēn yú gǔ
脱去瓔珞尽哀心，收取菩萨身余骨。

yǔ zhū rén zhòngtónggòngyǎng gòng zào qī bǎo sū dǔ bō
与诸人众同供养，共造七宝窠堵波；

yǐ bǐ shè lì zhì hán zhōng zhěng jià huái yōu qù chéng yì
以彼舍利置函中，整驾怀忧趣城邑。”

fù gào ā nán tuó wǎng shí sà duǒ zhě
复告阿难陀：“往时萨埵者；

jí wǒ móu ní shì wù shēng yú yì niàn
即我牟尼是，勿生于异念。

wáng shì fù jìng fàn hòu shì mǔ mó yē
王是父净饭，后是母摩耶；

tài zǐ wèi cí shì cì màn shū shī lì
太子谓慈氏，次曼殊师利。

hǔ shì dà shì zhǔ wǔ ér wǔ bǐ qiū
虎是大世主，五儿五苾刍；

yī shì dà mù lián yī shì shè lì fú
一是大目连，一是舍利弗。

wǒ wèi rǔ děngshuō wǎng xī lì tā yuán
我为汝等说，往昔利他缘；

rú shì pú sà xíng chéng fó yīn dāng xué
如是菩萨行，成佛因当学。

pú sà shě shēn shí fā rú shì hóng shì
菩萨舍身时，发如是弘誓；

yuàn wǒ shēn yú gǔ lái shì yì zhòngshēng
愿我身余骨，来世益众生。

cǐ shì shě shēn chù qī bǎo sū dǔ bō
此是舍身处，七宝窠堵波；

yǐ jīng wú liàng shí suì chén yú hòu dì
以经无量时，遂沉于厚地。

yóu xī běn yuàn lì suí yuán xīng jì dù
由昔本愿力，随缘兴济渡；

wéi lì yú rén tiān cóng dì ér yǒng chū
为利于人天，从地而涌出。”

ěr shí shì zūn shuō shì wǎng xī yīn yuán zhī shí wú liàng ā
尔时世尊说是往昔因缘之时，无量阿

sēng qǐ yē rén tiān dà zhòng jiē dà bēi xǐ tàn wèi céng yǒu
僧企耶人天大众，皆大悲喜，叹未曾有，

xī fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn fù gào shù shén
悉发阿耨多罗三藐三菩提心。复告树神：

wǒ wéi bào ēn gù zhì lǐ jìng
“我为报恩，故致礼敬。”

fó shè shén lì qí sū dǔ bō huán mò yú dì
佛摄神力，其窄堵波还没于地。

shí fāng pú sà zàn tàn pǐn dì èr shí qī 十方菩萨赞叹品第二十七

ěr shí shì jiā móu ní rú lái shuō shì jīng shí yú shí
尔时，释迦牟尼如来说是经时，于十

fāng shì jiè yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū pú sà zhòng gè cóng běn
方世界有无量百千万亿诸菩萨众，各从本

tǔ yì jù fēng shān zhì shì zūn suǒ wǔ lún zhuó dì lǐ shì
土诣鹞峰山，至世尊所，五轮著地，礼世

zūn yǐ yī xīn hé zhǎng yì kǒu tóng yīn ér zàn tàn yuē
尊已，一心合掌，异口同音而赞叹曰：

fó shēn wēi miào zhēn jīn sè qí guāng pǔ zhào dēng jīn shān
“佛身微妙真金色，其光普照等金山；

qīng jìng róu ruǎn ruò lián huā wú liàng miào cǎi ér yán shì
清净柔软若莲华，无量妙彩而严饰。

sān shí èr xiàng biàn zhuāng yán bā shí zhǒng hǎo jiē yuán bèi
三十二相遍庄严，八十种好皆圆备；

guāng míng bǐng zhuó wú yǔ děng lí gòu yóu rú jìng mǎn yuè
光明炳著无与等，离垢犹如净满月。

qí shēng qīng chè shèn wēi miào rú shī zǐ hǒu zhèn léi yīn
其声清彻甚微妙，如狮子吼震雷音；

bā zhǒng wēi miào yīng qún jī chāo shèng jiā líng pín qié děng
八种微妙应群机，超胜迦陵频伽等。

bǎi fú miào xiàng yǐ yán róng guāng míng jù zú jìng wú gòu
百福妙相以严容，光明具足净无垢；

zhì huì chéng míng rú dà hǎi gōng dé guǎng dà ruò xū kōng
智慧澄明如大海，功德广大若虚空。

yuánguāngbiàn mǎn shí fāng jiè suí yuán pǔ jì zhū yǒu qíng
圆光遍满十方界，随缘普济诸有情；

fán nǎo ài rǎn xí jiē chú fǎ jù héng rán bù xiū xi
烦恼爱染习皆除，法炬恒然不休息。

āi mǐn lì yì zhū zhòngshēng xiàn zài wèi lái néng yǔ lè
哀愍利益诸众生，现在未来能与乐；

cháng wèi xuānshuō dì yī yì lìng zhèng niè pán zhēn jì jìng
常为宣说第一义，令证涅槃真寂静。

fó shuō gān lù shū shèng fǎ néng yǔ gān lù wēi miào yì
佛说甘露殊胜法，能与甘露微妙义；

yǐn rù gān lù niè pán chéng lìng shòu gān lù wú wéi lè
引入甘露涅槃城，令受甘露无为乐。

cháng yú shēng sǐ dà hǎi zhōng jiě tuō yī qiè zhòngshēng kǔ
常于生死大海中，解脱一切众生苦；

lìng bǐ néng zhù ān wěn lù héng yǔ nán sī rú yì lè
令彼能住安稳路，恒与难思如意乐。

rú lái dé hǎi shènshēnguǎng fēi zhū pì yù suǒ néng zhī
如来德海甚深广，非诸譬喻所能知；

yú zhòngcháng qǐ dà bēi xīn fāng biàn jīng qín héng bù xī
于众常起大悲心，方便精勤恒不息。

rú lái zhì hǎi wú biān jì yī qiè rén tiān gòng cè liàng
如来智海无边际，一切人天共测量；

jiǎ shǐ qiān wàn yì jié zhōng bù néng dé zhī qí shǎo fēn
假使千万亿劫中，不能得知其少分。

wǒ jīn lüè zàn fó gōng dé yú dé hǎi zhōng wéi yī dī
我今略赞佛功德，于德海中惟一滴；

huí sī fú jù shī qún shēng jiē yuàn sù zhèng pú tí guǒ
回斯福聚施群生，皆愿速证菩提果。”

ěr shí shì zūn gào zhū pú sà yán shàn zāi shàn
尔时，世尊告诸菩萨言：“善哉！善

哉！汝等善能如是赞佛功德，利益有情，

guǎng xīng fó shì néng miè zhū zuì shēng wú liàng fú
广兴佛事，能灭诸罪，生无量福。”

miào chuáng pú sà zàn tàn pǐn dì èr shí bā 妙幢菩萨赞叹品第二十八

ěr shí miào chuáng pú sà jí cóng zuò qǐ piān tǎn yòu
尔时，妙幢菩萨即从座起，偏袒右

jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎngxiàng fó ér shuō zàn yuē
肩，右膝著地，合掌向佛，而说赞曰：

móu ní bǎi fú xiàng yuán mǎn wú liángōng dé yǐ yán shēn
“牟尼百福相圆满，无量功德以严身。

guǎng dà qīng jìng rén lè guān yóu rú qiān rì guāng míng zhào
广大清净人乐观，犹如千日光明照；

yàn cǎi wú biān guāng chì shèng rú miào bǎo jù xiàng duān yán
焰彩无边光炽盛，如妙宝聚相端严。

rú rì chū chū yìng xū kōng hóng bái fēn míng jiān jīn sè
如日初出映虚空，红白分明间金色；

yì rú jīn shān guāng pǔ zhào xī néng zhōu biàn bǎi qiān tǔ
亦如金山光普照，悉能周遍百千土。

néng miè zhòng shēng wú liàng kǔ jiē yǔ wú biān shèng miào lè
能灭众生无量苦，皆与无边胜妙乐；

zhū xiàng jù zú xī yán jìng zhòng shēng lè dǔ wú yàn zú
诸相具足悉严净，众生乐睹无厌足。

tóu fà róu ruǎn gàn qīng sè yóu rú hēi fēng jí miào huā
头发柔软紺青色，犹如黑蜂集妙华；

dà xǐ dà shě jìng zhuāng yán dà cí dà bēi jiē jù zú
大喜大舍净庄严，大慈大悲皆具足。

zhòng miào xiàng hǎo wéi yán shì pú tí fēn fǎ zhī suǒ chéng
众妙相好为严饰，菩提分法之所成；

rú lái néng shī zhòng fú lì lìng bǐ cháng huò dà ān lè
如来能施众福利，令彼常获大安乐。

zhǒng zhǒng miào dé gòng zhuāng yán guāng míng pǔ zhào qiān wàn tǔ
种种妙德共庄严，光明普照千万土；

rú lái guāng xiàng jí yuán mǎn yóu rú hè rì biàn kōng zhōng
如来光相极圆满，犹如赫日遍空中。

fó rú xū mí gōng dé jù shì xiàn néng zhōu yú shí fāng
佛如须弥功德具，示现能周于十方；

rú lái jīn kǒu miào duān yán chǐ bái qí mì rú kē xuě
如来金口妙端严，齿白齐密如珂雪。

rú lái miàn mào wú lún pǐ méi jiān háo xiàng cháng yòu xuán
如来面貌无伦匹，眉间毫相常右旋；

guāng rùn xiān bái dēng bō lí yóu rú mǎn yuè jū kōng jiè
光润鲜白等玻璃，犹如满月居空界。”

fó gào miào chuáng pú sà nǚ néng rú shì zàn fó gōng
佛告妙幢菩萨：“汝能如是赞佛，功

dé bù kě sī yì lì yì yī qiè lìng wèi zhī zhě suí shùn xiū
德不可思议，利益一切，令未知者随顺修
学。”

pú tí shù shén zàn tàn pǐn dì èr shí jiǔ 菩提树神赞叹品第二十九

ěr shí pú tí shù shén yì yǐ qié tuó zàn shì zūn yuē
尔时，菩提树神亦以伽他赞世尊曰：

jìng lǐ rú lái qīng jìng huì
敬礼如来清净慧！

jìng lǐ cháng qiú zhèng fǎ huì
敬礼常求正法慧！

jìng lǐ néng lí fēi fǎ huì
敬礼能离非法慧！

jìng lǐ héng wú fēn bié huì
敬礼恒无分别慧！

xī yǒu shì zūn wú biān xíng xī yǒu nán jiàn bǐ yōu tán
希有世尊无边行，希有难见比优昙；

xī yǒu rú hǎi zhèn shān wáng xī yǒu shàn shì guāng wú liàng
希有如海镇山王，希有善逝光无量。

xī yǒu tiáo yù hóng cí yuàn xī yǒu shì zhōng míng yú rì
希有调御弘慈愿，希有释种明逾日；

néng shuō rú shì jīng zhōng bǎo āi mǐn lì yì zhū qún shēng
能说如是经中宝，哀愍利益诸群生。

móu ní jì jìng zhū gēn dìng néng rù jì jìng niè pán chéng
牟尼寂静诸根定，能入寂静涅槃城；

néng zhù jì jìng děng chí mén néng zhī jì jìng shēn jìng jiè
能住寂静等持门，能知寂静深境界。

liǎng zú zhōng zūn zhù kōng jì shēng wén dì zǐ shēn yì kōng
两足中尊住空寂，声闻弟子身亦空；

yī qiè fǎ tǐ xìng jiē wú yī qiè zhòng shēng xī kōng jì
一切法体性皆无，一切众生悉空寂。

wǒ cháng yì niàn yú zhū fó wǒ cháng lè jiàn zhū shì zūn
我常忆念于诸佛，我常乐见诸世尊；

wǒ cháng fā qǐ yīn zhòng xīn cháng dé zhí yù rú lái rì
我常发起殷重心，常得值遇如来日。

wǒ cháng dǐng lǐ yú shì zūn yuàn cháng kě yǎng xīn bù shě
我常顶礼于世尊，愿常渴仰心不舍；

bēi qì liú lèi qíng wú jiàn cháng dé fèng shì bù zhī yàn
悲泣流泪情无间，常得奉事不知厌。

wéi yuàn shì zūn qǐ bēi xīn hé yán cháng dé lìng wǒ jiàn
惟愿世尊起悲心，和颜常得令我见；

fó jí shēng wén zhòng qīng jìng yuàn cháng pǔ jì yú rén tiān
佛及声闻众清净，愿常普济于人天。

fó shēn běn jìng ruò xū kōng yì rú huàn yàn jí shuǐ yuè
佛身本净若虚空，亦如幻焰及水月；

yuàn shuō niè pán gān lù fǎ néng shēng yī qiè gōng dé jù
愿说涅槃甘露法，能生一切功德聚。

shì zūn suǒ yǒu jìng jìng jiè cí bēi zhèng xíng bù sī yì
世尊所有净境界，慈悲正行不思議；

shēng wén dú jué fēi suǒ liàng dà xiān pú sà bù néng cè
声闻独觉非所量，大仙菩萨不能测。

wéi yuàn rú lái āi mǐn wǒ cháng lìng dǔ jiàn dà bēi shēn
惟愿如来哀愍我，常令睹见大悲身；

sān yè wú juàn fèng cí zūn sù chū shēng sǐ guī zhēn jì
三业无倦奉慈尊，速出生死归真际。”

ěr shí shì zūn wén shì zàn yǐ yǐ fàn yīn shēng gào shù shén
尔时世尊闻是赞已，以梵音声告树神

yuē shàn zāi shàn zāi shàn nǚ tiān rǔ néng yú wǒ zhēn shí
 曰：“善哉！善哉！善女天！汝能于我真实
 wú wàng qīng jìng fǎ shēn zì lì lì tā xuānyángmiàoxiàng yǐ cǐ
 无妄清净法身，自利利他宣扬妙相，以此
 gōng dé lìng rǔ sù zhèng zuì shàng pú tí yī qiè yǒu qíng tóng suǒ xiū
 功德令汝速证最上菩提，一切有情同所修
 xí ruò dé wén zhě jiē rù gān lù wú shēng fǎ mén
 习，若得闻者，皆入甘露无生法门。”

dà biàn cái tiān nǚ zàn tàn pǐn dì sān shí 大辩才天女赞叹品第三十

ěr shí dà biàn cái tiān nǚ jí cóng zuò qǐ hé zhǎngōng
 尔时，大辩才天女即从座起，合掌恭
 jìng yǐ zhí yán cí zàn shì zūn yuē
 敬，以直言词赞世尊曰：

ná mó shì jiā móu ní rú lái yīng zhèng děng jué shēn zhēn
 “南无释迦牟尼如来应正等觉！身真
 jīn sè yān rú luó bèi miàn rú mǎn yuè mù lèi qīng lián
 金色，咽如螺贝，面如满月，目类青莲，
 chún kǒu chì hǎo rú bō lí sè bí gāo xiū zhí rú jié jīn tǐng
 唇口赤好如玻璃色，鼻高修直如截金铤，
 chǐ bái qí mì rú jū wù tóu huā shēnguāng pǔ zhào rú bǎi qiān
 齿白齐密如拘物头华，身光普照，如百千
 rì guāng cǎi yìng chè rú shàn bù jīn qí suǒ yán shuō wú yǒu
 日，光彩映彻，如瞻部金。其所言说无有
 cuò miù shì sān jiě tuō mén kāi sān pú tí lù xīn cháng qīng
 错谬，示三解脱门，开三菩提路，心常清
 jìng yì lè yì rán fó suǒ zhù chù jí suǒ xíng jìng yì cháng qīng
 净，意乐亦然，佛所住处及所行境亦常清
 jìng lí fēi wēi yí jìn zhǐ wú miù liù nián kǔ xíng sān
 净，离非威仪，进止无谬。六年苦行，三
 zhuǎn fǎ lún dù kǔ zhòng shēng lìng guī bǐ àn shēn xiàng yuán mǎn
 转法轮，度苦众生，令归彼岸。身相圆满
 rú jū tuó shù liù dù xūn xiū sān yè wú shī jù yī qiè
 如拘陀树，六度熏修，三业无失，具一切

zhì zì tā lì mǎn suǒ yǒu xuānshuōcháng wèi zhòngshēng yán bù
智，自他利满，所有宣说常为众生，言不
xū shè yú shì zhǒngzhōng wéi dà shī zǐ jiān gù yǒngměng jù
虚设，于释种中为大狮子，坚固勇猛，具
bā jiě tuō wǒ jīn suí lì chēng zàn rú lái shǎo fēn gōng dé yóu
八解脱。我今随力称赞如来少分功德，犹
rú wén zi yǐn dà hǎi shuǐ yuàn yǐ cǐ fú guǎng jí yǒu qíng yǒng
如蚊子饮大海水，愿以此福广及有情，永
lí shēng sǐ chéng wú shàng dào
离生死，成无上道。”

ěr shí shì zūn gào dà biàn cái tiān yuē shàn zāi shàn
尔时，世尊告大辩才天曰：“善哉！善
zāi rǔ jiǔ xiū xí jù dà biàn cái jīn fù yú wǒ guǎng chén
哉！汝久修习，具大辩才，今复于我广陈
zàn tàn lìng rǔ sù zhèng wú shàng fǎ mén xiàng hǎo yuán míng pǔ
赞叹，令汝速证无上法门，相好圆明，普
lì yī qiè
利一切。”

fù zhǔ pǐn dì sān shí yī 付嘱品第三十一

ěr shí shì zūn pǔ gào wú liàng pú sà jí zhū rén tiān
尔时，世尊普告无量菩萨，及诸人天
yī qiè dà zhòng rǔ děng dāng zhī wǒ yú wú liàng wú shù dà
一切大众：“汝等当知！我于无量无数大
jié qín xiū kǔ xíng huò shèn shēn fǎ pú tí zhèng yīn yǐ
劫，勤修苦行，获甚深法，菩提正因，已
wèi rǔ shuō rǔ děng shuí néng fā yǒngměng xīn gōng jìng shǒu hù
为汝说。汝等谁能发勇猛心，恭敬守护，
wǒ niè pán hòu yú cǐ fǎ mén guǎng xuān liú bù néng lìng zhèng fǎ
我涅槃后，于此法门广宣流布，能令正法
jiǔ zhù shì jiān
久住世间？”

ěr shí zhòngzhōng yǒu liù shí jù zhī zhū dà pú sà liù
尔时，众中有六十俱胝诸大菩萨，六

shí jù zhī zhū tiān dà zhòng yì kǒu tóng yīn zuò rú shì yǔ shì
 十俱胝诸天大众，异口同音作如是语：“世
 zūn wǒ děng xián yǒu xīn yào zhī xīn yú fó shì zūn wú liàng dà
 尊！我等咸有欣乐之心，于佛世尊无量大
 jié qín xiū kǔ xíng suǒ huò shèn shēn wēi miào zhī fǎ pú tí zhèng
 劫勤修苦行，所获甚深微妙之法菩提正
 yīn gōng jìng hù chí bù xī shēnmìng fó niè pán hòu yú cǐ
 因，恭敬护持，不惜身命。佛涅槃后，于此
 fǎ mén guǎng xuān liú bù dāng lìng zhèng fǎ jiǔ zhù shì jiān
 法门广宣流布，当令正法久住世间。”

ěr shí zhū dà pú sà jí yú fó qián shuō qié tuō
 “尔时诸大菩萨，即于佛前说伽他

yuē
曰：

shì zūn zhēn shí yǔ ān zhù yú shí fǎ
 “世尊真实语，安住于实法；

yóu bǐ zhēn shí gù hù chí yú cǐ jīng
 由彼真实故，护持于此经。

dà bēi wéi jiǎ zhòu ān zhù yú dà cí
 大悲为甲冑，安住于大慈；

yóu bǐ cí bēi lì hù chí yú cǐ jīng
 由彼慈悲力，护持于此经。

fú zī liáng yuán mǎn shēng qǐ zhì zī liáng
 福资粮圆满，生起智资粮；

yóu zī liáng mǎn gù hù chí yú cǐ jīng
 由资粮满故，护持于此经。

xiáng fú yī qiè mó pò miè zhū xié lùn
 降伏一切魔，破灭诸邪论；

duàn chú è jiàn gù hù chí yú cǐ jīng
 断除恶见故，护持于此经。

hù shì bìng shì fàn nǎi zhì ā sū luó
 护世并释梵，乃至阿苏罗；

lóng shén yào chā děng hù chí yú cǐ jīng
 龙神药叉等，护持于此经。

dì shàng jí xū kōng jiǔ zhù yú sī zhě
地上及虚空，久住于斯者；

fèng chí fó jiào gù hù chí yú cǐ jīng
奉持佛教故，护持于此经。

sì fàn zhù xiāng yìng sì shèng dì yán shì
四梵住相应，四圣谛严饰；

xiáng fú sì mó gù hù chí yú cǐ jīng
降伏四魔故，护持于此经。

xū kōng chéng zhì ài zhì ài chéng xū kōng
虚空成质碍，质碍成虚空；

zhū fó suǒ hù chí wú néng qīng dòng zhě
诸佛所护持，无能倾动者。”

ěr shí sì dà tiān wáng wén fó shuō cǐ hù chí miào fǎ
尔时，四大天王闻佛说此护持妙法，

gè shēng suí xǐ hù zhèng fǎ xīn yī shí tóng shēng shuō qié tuó yuē
各生随喜护正法心，一时同声说伽他曰：

wǒ jīn yú cǐ jīng jí nán nǚ juàn shǔ
“我今于此经，及男女眷属；

jiē yī xīn yōng hù lìng dé guǎng liú tōng
皆一心拥护，令得广流通。

ruò yǒu chí jīng zhě néng zuò pú tí yīn
若有持经者，能作菩提因；

wǒ cháng yú sì fāng yōng hù ér chéng shì
我常于四方，拥护而承事。”

ěr shí tiān dì shì hé zhǎng gōng jìng shuō qié tuó yuē
尔时，天帝释合掌恭敬，说伽他曰：

zhū fó zhèng cǐ fǎ wèi yù bào ēn gù
“诸佛证此法，为欲报恩故；

rǎo yì pú sà zhòng chū shì yǎn sī jīng
饶益菩萨众，出世演斯经。

wǒ yú bǐ zhū fó bào ēn cháng gòng yǎng
我于彼诸佛，报恩常供养；

hù chí rú shì jīng jí yǐ chí jīng zhě
护持如是经，及以持经者。”

ěr shí dǔ shǐ duō tiān zǐ hé zhǎngōng jìng shuō qié tuó
尔时，睹史多天子合掌恭敬，说伽他

yuē
曰：

fó shuō rú shì jīng ruò yǒu néng chí zhě
“佛说如是经，若有能持者；

dāng zhù pú tí wèi lái shēng dǔ shǐ tiān
当住菩提位，来生睹史天。

shì zūn wǒ qīng yuè shě tiān shū shèng bào
世尊我庆悦，舍天殊胜报；

zhù yú shàn bù zhōu xuānyáng shì jīng diǎn
住于赡部洲，宣扬是经典。”

ěr shí suǒ hē shì jiè zhǔ fàn tiān wáng hé zhǎngōng jìng
尔时，索诃世界主梵天王合掌恭敬，

shuō qié tuó yuē
说伽他曰：

zhū jìng lǜ wú liàng zhū chéng jí jiě tuō
“诸静虑无量，诸乘及解脱；

jiē cóng cǐ jīng chū shì gù yǎn sī jīng
皆从此经出，是故演斯经。

ruò shuō shì jīng chù wǒ shè fàn tiān yuè
若说是经处，我舍梵天乐；

wéi tīng rú shì jīng yì cháng wéi yōng hù
为听如是经，亦常为拥护。”

ěr shí mó wáng zǐ míng yuē shāng zhǔ hé zhǎngōng jìng shuō
尔时，魔王子名曰商主合掌恭敬，说

qié tuó yuē
伽他曰：

ruò yǒu shòu chí cǐ zhèng yì xiāng yīng jīng
“若有受持此，正义相应经；

bù suí mó suǒ xíng jìng chú mó è yè
不随魔所行，净除魔恶业。

wǒ děng yú cǐ jīng yì dāng qín shǒu hù
我等于此经，亦当勤守护；

fā dà jīng jìn yì suí chù guǎng liú tōng
发大精进意，随处广流通。”

ěr shí mó wáng hé zhǎngōng jìng shuō qié tuó yuē
尔时，魔王合掌恭敬，说伽他曰：

ruò yǒu chí cǐ jīng néng fú zhū fán nǎo
“若有持此经，能伏诸烦恼；

rú shì zhòngshēng lèi yōng hù lìng ān lè
如是众生类，拥护令安乐。

ruò yǒu shuō shì jīng zhū mó bù dé biàn
若有说是经，诸魔不得便；

yóu fó wēi shén gù wǒ dāng yōng hù bǐ
由佛威神故，我当拥护彼。”

ěr shí miào jí xiáng tiān zǐ yì yú fó qián shuō qié tuó
尔时，妙吉祥天子亦于佛前说伽他

yuē
曰：

zhū fó miào pú tí yú cǐ jīng zhōng shuō
“诸佛妙菩提，于此经中说；

ruò chí cǐ jīng zhě shì gòngyǎng rú lái
若持此经者，是供养如来。

wǒ dāng chí cǐ jīng wéi jù zhī tiān shuō
我当持此经，为俱胝天说；

gōng jìng tīng wén zhě quàn zhì pú tí chù
恭敬听闻者，劝至菩提处。”

ěr shí cí shì pú sà hé zhǎngōng jìng shuō qié tuó
尔时，慈氏菩萨合掌恭敬，说伽他

yuē
曰：

ruò jiàn zhù pú tí yǔ wéi bù qǐng yǒu
“若见住菩提，与为不请友；

nǎi zhì shě shēnmìng wèi hù cǐ jīng wáng
乃至舍身命，为护此经王。

wǒ wén rú shì fǎ dāng wǎng dǔ shǐ tiān
我闻如是法，当往睹史天；

yóu shì zūn jiā hù guǎng wèi rén tiān shuō
由世尊加护，广为人天说。”

ěr shí shàng zuò dà jiā shè bō hé zhǎnggōng jìng shuō qié
尔时，上座大迦叶波合掌恭敬，说伽

tuó yuē
他曰：

fó yú shēngwénchéng shuō wǒ xiān zhì huì
“佛于声闻乘，说我鲜智慧；

wǒ jīn suí zì lì hù chí rú shì jīng
我今随自力，护持如是经。

ruò yǒu chí cǐ jīng wǒ dāng shè shòu bǐ
若有持此经，我当摄受彼；

shòu qí cí biàn lì cháng suí zàn shàn zāi
授其词辩力，常随赞善哉。”

ěr shí jù shòu ā nán tuó hé zhǎngxiàng fó shuō qié tuó
尔时，具寿阿难陀合掌向佛，说伽他

yuē
曰：

wǒ qīn cóng fó wén wú liàngzhòng jīng diǎn
“我亲从佛闻，无量众经典；

wèi céngwén rú shì shēnmào fǎ zhōngwáng
未曾闻如是，深妙法中王。

wǒ jīn wén shì jīng qīn yú fó qiánshòu
我今闻是经，亲于佛前受；

zhū lè pú tí zhě dāng wéi guǎngxuāntōng
诸乐菩提者，当为广宣通。”

ěr shí shì zūn jiàn zhū pú sà rén tiān dà zhòng gè gè fā
尔时，世尊见诸菩萨人天大众各各发

xīn yú cǐ jīng diǎn liú tōngyōng hù quàn jìn pú sà guǎng lì zhòng
心，于此经典流通拥护，劝进菩萨广利众

shēng zàn yán shàn zāi shàn zāi rǔ děngnéng yú rú shì wēi
生，赞言：“善哉！善哉！汝等能于如是微

miào jīng wángqiánchéng liú bù nǎi zhì yú wǒ bō niè pán hòu bù
妙经王虔诚流布，乃至我般涅槃后，不

lìng sàn miè jí shì wú shàng pú tí zhèng yīn suǒ huò gōng dé yú
令散灭，即是无上菩提正因，所获功德于
héng shā jié shuō bù néng jìn ruò yǒu bǐ qiū bǐ qiū ní wū
恒沙劫说不能尽。若有苾刍、苾刍尼、邬
bō suǒ jiā wū bō sī jiā jí yú shàn nán zǐ shàn nǚ rén
波索迦、邬波斯迦，及余善男子、善女人
děng gòngyǎnggōng jìng shū xiě liú tōng wèi rén jiě shuō suǒ huò
等，供养恭敬，书写流通，为人解说，所获
gōng dé yì fù rú shì shì gù rǔ děngyīng qín xiū xí
功德亦复如是，是故汝等应勤修习。”

ěr shí wú liàng wú biān héng shā dà zhòng wén fó shuō
尔时，无量无边恒沙大众，闻佛说
yǐ jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
已，皆大欢喜，信受奉行。